

مكتبة التاريخ الوسيط

# عالم العصور الوسطى

في

النظم والحضارة

تأليف

ج. ج. كولسون

ترجمة وتعليق

الدكتور هوزيف نسيم يوسف

أستاذ تاريخ العصور الوسطى  
كلية الآداب - جامعة الإسكندرية

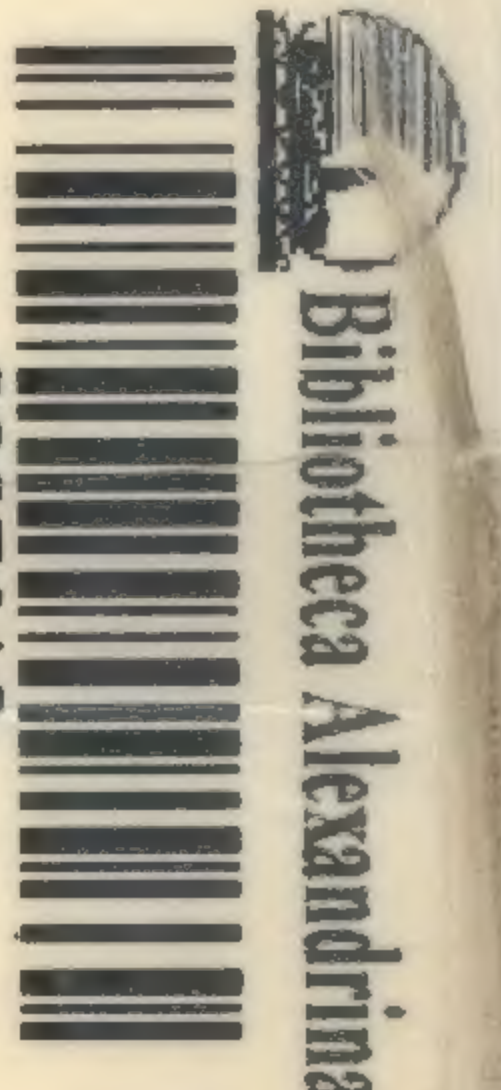
١٩٨٣

الناشر

مؤسسة نيل للطباعة

للطباعة والنشر والتوزيع

٣٩٤٧٢٢ الإسكندرية







مكتبة التاريخ الوسيط

# عالم العصور الوسطى

النظم والحضارة

تأليف  
ج. ج. كولسون

ترجمة وتعليق  
الدكتور هوزيف نصيم يوسف  
أستاذ تاريخ العصور الوسطى  
كلية الآداب - جامعة الإسكندرية

١٩٨٣

الناشر  
مكتبة الكتاب والمعرفة  
للطباعة والنشر والتوزيع  
٢٩١٧٤ - الإسكندرية





هذه ترجمة كتاب :

**Coulton, G. G., The Medieval Scene :**

**An Informal Introduction to the**

**Middle Ages. Cambridge ( At the**

**University Press ), 1961.**

صدرت الطبعة الأولى لهذا الكتاب في لغته الأصلية سنة ١٩٣٠ ،

ثم صدرت طبعة مخفضة سنة ١٩٥٩ ، وأعيد طبعه سنة ١٩٦٠ ،

وسنة ١٩٦١ .



## تقديم

في يناير سنة ١٩٦٤ ظهرت الطبعة الأولى من الترجمة العربية لهذا الكتاب ، بعد جهد من الاعداد هـام سنوات ، وكنت قد ضمنتها عديدا من الشروح والحواشي ، وقدمت لها بكلمة تاريخية موجزة ، وذيلتها بالمراجع والفهارس التي لا يشتمل عليها النص الأصلي في الانجليزية .

والآن ، وبعد سنوات ثلاث ، أقدم لقراء العربية هذه الطبعة الثانية ، مزيدة ومنقحة . مزيدة بما أضفت إليها من تعديلات ، ومنقحة بما جددت فيها من صياغات .

ولما كانت المقدمة التي صدرت بها الطبعة الأولى ، دراسة تاريخية موجزة عن أهم نظم أوروبا وحضارتها في العصور الوسطى ، وكأني - بتعبير أدق - مدخلا إلى النظم الأوروبية الوسيطة وحضارتها ، فقد رأيت أن هذه المقدمة في حاجة إلى شيء من الافاضة بحيث تكون أكثر شمولاً واستيعاماً لما أوجزه المؤلف أو تجاوز عنه .

وبالله التوفيق

جوزيف نسيم يوسف

الاسكندرية في أول مارس ١٩٦٧





## كلمة المترجم

( تصدير الطبعة الاولى )

مؤلف هذا الكتاب هو جورج جوردون كولتون ولد بمدينة كينجزلن King's Lynn بانجلترا سنة ١٨٥٨ . و زاول مهنة التدريس في كلية ترينيتي Trinity College بكامبريدج محاضراً في مادة تاريخ الكنيسة . وكان زميلاً في كلية سان جون St. John's College ، ومحاضراً في اللغة الانجليزية بالجامعة . وهو احد الثقات المتخصصين في تاريخ العصور الوسطى . وفي سنة ١٩٢٩ قبل زميلاً في الاكاديمية البريطانية . وله مؤلفات عديدة أهمها « الصورة العامة للعصور الوسطى » Medieval Panorama ، ودراسات في العصور الوسطى « Medieval Studies » ، و « الحياة الاجتماعية في بريطانيا » Social Life in Britain ، و « الدين خلال خمسة قرون » Five Centuries of Religion ، و « الحياة في العصور الوسطى » Life in the Middle Ages ، و « القرية في العصور الوسطى » The Medieval Villlage ، و « القرية والاقطاعية والدير في العصور الوسطى » Medieval Village, Manor and Monastery ، و « عقوبة الموت على الهرطقة في الفترة من ١١٨٤ الى ١٩٢١ » The Death Penalty for Heresy from 1184 to 1921 ، و « محاكم التفتيش » The Inquisition ، و « تشوسر وانجلترا في عصره » Chaucer and his England ، و « الفن وحركة الاصلاح الديني » Art and the Reformation ، و « من القديس فرنسيس إلى دانتى » From St. Francis to Dante ، و « حياة القديس برنارد » The Life of St. Bernard ، و « دراسات في الفكر الوسيط » Studies in Medieval Thought . هذا

بالإضافة إلى الكتاب الذي نتحدث عنه وهو **Medieval Scene** بعنوان  
«عالم العصور الوسطى في النظم والحضارة»، وكثير من البحوث والمقالات في  
مختلف الدوريات التاريخية. وقد توفي ج. ج. كولتون سنة ١٩٤٧ عن  
تسعين سنة، بعد حياة حافلة أمضاها في المحاضرة والكتابة والتأليف.  
لقد كان كولتون من كبار المشتغلين بالتاريخ الأوروبي الوسيط، وبخاصة  
النظم والحضارة موضوع هذا الكتاب. وجدير بالذكر أنه ظهرت في هذا  
الموضوع في الغرب كتب مستقلة قائمة بذاتها، نذكر منها تأليف مونرو  
وسيليري (١) Munro & Sellery، وج. كورث (٢) G. Kurth،  
وج. جروب (٣) G. Grupp، وف. فون بزولد (٤) F. v. Bezold،  
وك. فوسلر (٥) K. Vossler، وإ. أير (٦) E. Eyre، وكريمب وجاكوب  
(٧) Crump & Jacob، وجاك لي جوف (٨) Jacques le Goff، وغيرهم.

Munro & Sellery, Medieval Civilization. New York, 1907. (١)

Kurth, G., Les origines de la Civilization moderne. (٢)  
2 vols. Brussels, 1923.

Grupp, G., Kulturgeschichte des Mittelalters. 6 vols. (٣)  
Paderborn, 1921 - 25.

Bezold, F. v., Aus Mittelalter und Renaissance (٤)  
kulturgeschichtliche Studien. Munich and Berlin, 1918.

Vossler, K., Medieval Culture. 2 vols New York, 1929. (٥)

Eyre, E. (ed.), European Civilisation. Vol. III: The (٦)  
Middle Ages. London, 1935.

Crump, C. G. & Jacob, E. F. The Legacy of the (٧)  
Middle Ages. Oxford, 1951

Jacques le Goff, La Civilisation de L'Occident (٨)  
Médiéval. Paris, 1965.



والى جانب ذلك ظهر العديد من الكتب والمقالات التي تناولت إحدى نواحي  
النظم والحضارة ، أو نظم وحضارة إحدى الدول الأوروبية بالذات .

ومما يذكر أن المكتبة العربية فقيرة في هذا الحقل . فالكتب المؤلفة  
بالعربية نادرة ، وتكاد تقتصر على الجزء الثانى من كتاب « أوربا - العصور  
الوسطى » للدكتور سعيد عبد الفتاح عاشور ، وهو الكتاب الوحيد الذى عالج  
النظم والحضارة الوسيطة . أما عن المؤلفات التي تناولت جانباً من جوانب النظم  
والحضارة ، فنذكر منها كتاب « النهضة الأوروبية فى العصور الوسطى  
وبداية الحديثة » للدكتور سعيد عاشور والدكتور محمد انيس ، و « المجتمع  
الأوروبى فى العصور الوسطى » للدكتور ابراهيم احمد العدوى ، و « الجامعات  
الأوروبية فى العصور الوسطى » للدكتور سعيد عاشور ، و « تاريخ الفلسفة  
الأوروبية » ليوسف كرم ، و « فلسفة العصور الوسطى » للدكتور عبد الرحمن  
بدوى ، و « تاريخ المجترات وحضارتها فى العصور القديمة والوسطى » للدكتور  
نظير حسان سعداوى ، و « محاكم التفتيش » للدكتور على مظهر :

ومن الكتب والأبحاث العربية نذكر كتاب « نماذج بشرية من العصور  
الوسطى » تأليف ايلين بور وتعريب محمد توفيق حسين ، و « الاقطاع والعصور  
الوسطى فى غرب أوربا » تأليف كوبلاند وفينوجرادوف ترجمة الدكتور محمد  
مصطفى زيادة ، و « الديرية : أسبابها ونتائجها » تأليف كولتسون ترجمة  
الدكتور جمال الدين الشيال ، و « المسرح الدينى فى العصور الوسطى » تأليف  
ج. فرايبه و ا. م. جوسار ترجمة الدكتور محمد القصاص ، و « القوى البحرية  
والتجارية فى حوض البحر المتوسط » تأليف ارشيبالد ر. لويس ترجمة أحمد  
محمد عيسى ، و كتاب « تراث العصور الوسطى » الذى أشرف على تحريره  
كريم وجاكوب ، وقام بمراجعة الترجمة العربية الدكتور محمد مصطفى زيادة

والاستاذ محمد بدران ، وقد صدر الجزء الاول منه ، وكذلك كتاب « الدولة والإمبراطورية في العصور الوسطى » تأليف ل. م. هارتمان و ج. باراكلاف ، وقد قمت بنقله إلى العربية . وهناك أيضا بعض الكتب المعربة عن تاريخ أوروبا السياسي في العصور الوسطى ، تناولت فيما تناولته بعض جوانب الأنظمة الوسيطة ، مثال ذلك كتاب « أوروبا في العصور الوسطى » تأليف ه. و. ديفز ترجمة الدكتور عبد الحميد حمدي محمد الذي يحوى فصولا عن الاقطاع والمدن الحرة والدولة في العصور الوسطى ، وكتاب « تاريخ أوروبا في العصور الوسطى » تأليف ه. ا. ل. فشر ترجمة الدكتور محمد مصطفى زيادة والدكتور السيد الباز العريبي والدكتور إبراهيم احمد العدوى ، وقد تضمن بدوره فصولا عن نمو المدن والحركتين الفكرية والدينية .

وإن الحديث عن الأنظمة والحضارة الوسيطة يقودنا إلى الإشارة إلى الكتب المؤلفة والمعرّبة عن الحضارة الإسلامية وأثرها في حضارة أوروبا خلال تلك الفترة من الزمن . فمن النوع الأول كتاب « المدنية الإسلامية وأثرها في الحضارة الأوروبية » تأليف الدكتور سعيد عاشور ، و « تاريخ الحضارة الإسلامية في العصور الوسطى » تأليف الدكتور عبد المنعم ماجد . ومن النوع الثانى « تراث الإسلام » تأليف توماس ارنولد وآخرين ترجمة الدكتور زكي محمد حسن ، و « تاريخ الحضارة الإسلامية » تأليف ف. بارتولد ترجمة حمزة طاهر ، و « حضارة الإسلام » تأليف جوستاف جرونبيوم ترجمة عبد العزيز جاويد ، و « أثر الشرق في الغرب خاصة في العصور الوسطى » لجورج يعقوب ترجمة الدكتور فؤاد حسنين على .

من العرض السابق يتضح لنا أنه لا يوجد كتاب شامل تناول النظم و'الحضارة الأوروبية الوسيطة باللغة العربية سوى مؤلف الدكتور سعيد



هاشور . وفيما عدا ذلك فليس هناك غير ننف أو شذرات أو بضع صفحات أو فصل أو بعض فصل عاليج زاوية معينة من زوايا النظم أو الحضارة ، وعلى هذا فالكتاب الذي بين أيدينا يعتبر أول كتاب معرب شامل للنظم والحضارة الأوروبية في العصور الوسطى لأحد المؤرخين الغربيين الثقاة المتخصصين في هذه الناحية .

ومن سمات هذا الكتاب أنه يجمع بين دفتيه أهم مظاهر التاريخ الأوروبي الوسيط في النظم والحضارة . وكان هذا من دواعي اختيار عنوان الكتاب على الوجه الذي صدر به . فهو يتناول الأحوال الاجتماعية والاقتصادية والفكرية والدينية السائدة في الغرب الأوروبي إبان تلك الحقبة من الزمن ، منذ انحلال الإمبراطورية الرومانية حتي حركة الإصلاح الديني . ويقسم المؤلف هذه الفترة إلى قسمين متميزين هما : العصور المظلمة وتمتد من سنة ٤٠٠ إلى سنة ١٠٠٠ ، والعصور الوسطى الحقيقية من سنة ١٠٠١ إلى سنة ١٥٠٠ . ويستعرض عبر هذه القرون الطويلة أهم الأنظمة الوسيطة كالأقطاع والقرية والمدينة والكنيسة والنظام الأبشي والفروسية والرهينة . ثم ينتقل إلى أبرز مظاهر الحضارة الأوروبية ، وهي التجارة والأسفار والفلسفة والفكر الحر والقانون والسياسة والديانة الشعبية .

قسم كولتون كتابه إلى أحد عشر فصلا ، تناول في الأول الذي أطلق عليه « الفوضى والتجديد » تدهور الإمبراطورية الرومانية وسقوطها في قبضة العناصر الجرمانية في القرن الخامس ، ذلك القرن الذي شاهد من الأحداث والتغيرات الخطيرة ما يبين بصفة قاطعة أن العالم الروماني قد انتهى عندما تدهى « النظام القديم » من أسسه أمام جحافل الجرمان المتبربرين ليفسح المجال لأنظمة وحضارة جديدة . لقد كان هذا بمثابة نهاية عصر وبداية عصر

جديد . انهار ذلك الصرح الشائخ في السياسة والدين والاجتماع والاقتصاد والفكر الذي كان سائدا عند الرومان القدماء ، لتحل محله أنظمة مغايرة وأمم جديدة لها حضارتها وتفكيرها ومشاكلها الأدبية والمادية والاجتماعية الخاصة بها . ولقد عبرت الانسانية خلال هذه الفترة نوعا من الحضارة الوسيطة المتوسطة الشأن مداما الدين ولحمتها الحرب : فالأول أوحى به منذ البداية ظهور المسيحية وانتشارها وتأصل جذورها بعد القضاء على الوثنية وعبادة الأباطرة . ثم اعتراف الأباطرة بها آخر الامر كديانة رسمية للدولة ، وتأسيس الكنيسة الرومانية ، ومجيء الغزاة البرابرة وإبقائهم على تلك الكنيسة في الوقت الذي كانوا يكتسحون فيه الدول والحكام العلمانيين . أما الحرب فترتبط بنشأة الاقطاع وتطوره . ويوضح المؤلف كيف استمد الاقطاع أصوله من عادات وتقاليد الجرمان حتى قبل أن يستقروا في جوف الإمبراطورية . ويخلص من هذا أن مجتمع العصور الوسطى في ظل الاقطاع كان يختلف عما كان معروفا أيام الإمبراطورية الرومانية ، أو عما هو معروف في أيامنا هذه . فبينما كانت الإمبراطورية الرومانية تقوم على المركزية المتطرفة ، كانت العصور الوسطى لا مركزية إلى حد بعيد . ومع ذلك فقد كان هناك نوع من الامتزاج التدريجي البطيء بين العنصرين التيوتوني والروماني . فضلا عن الأثر الذي تركته الوثنية القديمة في الديانة الجديدة . ومن الكتاب الغربيين المحدثين الذين كتبوا عن الاقطاع في المجتمع الغربي الوسيط ، الى جانب كولتون ، يجب أن نذكر ج . و . كوبلانديوب . فينوجرادوف و ج . كالميت و ا . دوش و ز . كولبورن . بول لاكروا .

ويختتم كولتون هذا الفصل الأول بكلمة مريضة على مساوي العصور الوسطى

ومزاياها . فيذكر أن العصور الوسطى كانت على حد رأى ادوارد  
جيبون — فترة ركود وظلام وجود ليس فيها أى خير للإنسانية . إذ قال  
جيبون فى مقدمة كتابه « تاريخ انهيار وسقوط الامبراطورية الرومانية »  
انه إنما يمسك بقلمه لى يسرد سيرة مليئة بحوادث التدهور والانحطاط  
التي تغلبت فيها البربرية والدين على النظام والحضارة . فانهيار  
الدولة الرومانية وقيام الدول المتبربرة ، والقضاء على الوثنية  
وظهور المسيحية — كل هذا كان فى نظر جيبون بمثابة انهيار المدنية وبدىء  
البربرية فى التاريخ الغربى الوسيط . يأخذ بهذا رأى أيضا المؤرخ و . ب . كير  
W. P. Ker فى كتابه « العصور المظلمة » ، وكذلك سولومون كاتز S. Katz  
فى كتابه « انهيار روما ونشأة أوروبا فى العصور الوسطى » . وفيه هذا الحكم  
كثير من الظلم والبعد عن الحقيقة . حقا لقد أوجدت غارات المتبربرين حالة من  
الفوضى والاضطراب فى وقت كان فيه العالم الرومانى يلفظ آخر أنفاسه وكان  
على العصور الوسطى التخلص من هذه الحالة ، وإيجاد نوع من الهدوء والاستقرار  
النسبي . وقد قامت تلك العصور بمهمتها ، ونجحت فى إعادة الحياة إلى ما  
كانت عليه من قبل . وبدأ الظلام الذى شاب الغرب الاوروبى ينقشع تدريجيا .  
ثم أن هذه العصور لم تخل من مدنية خاصة بها لها صفاتها ومقوماتها ومميزاتها ،  
مدنية كانت نتيجة طبيعية للظروف التي أحاطت بالإنسان فى فترة التغير  
والانتقال من القديم الى الوسيط . وعلى هذا ، فإنه وإن كان للقرون الوسطى  
بعض المساوئ فقد كان لها أيضا بعض المزايا ، مما ساعدها على تأدية واجبها  
فى التمهيد لعصر النهضة الذى مهد بدوره للعصر الحديث ومدنيته الزاهرة .

أما الفصل الثانى وعنوانه « القرية فى العصور الوسطى » ، فيوضح فيه المؤلف



كيف كانت القرية الوسيطة تمثل الوحدة السياسية والدينية في المجتمع الغربي، بينما قامت الوحدة الزراعية على ما يعرف بالقطاع . والقطاع نظام يتعلق بالأرض وفلاحتها وتوزيعها بين الناس، تلك الأرض التي على أساسها انقسمت المجتمعات افقياً الى طبقاتها المعروفة في العصور الوسطى ، لكل منها مكانها ومميزاتها وحقوقها وواجباتها في السلم الاقطاعي تبعاً لما ترتبط به من سمة القطاع . فكان هناك السادة كبار ملاك الأرض من رجال الدنيا والدين على السواء في الطبقات العليا ينعمون بكل شيء ، والأقنان ورقائق الأرض في الطبقات الدنيا محرومين من كل شيء . ولقد كان الترابط وثيقاً بين القرية والقطاع في تلك العصور ، بمعنى أن القرية الوسيطة كانت قرية اقطاعية ، ويحدثنا المؤلف عن نظام الزراعة في هذه القرية الاقطاعية ، وعن مروجها، ومراعيتها ، وغاباتها وحقوقها ، والأرض المشاع فيها ، وموظفيها ، وعملها ، وحاجياتها ومطالبها ، ومجاسها ومحكماتها ، ثم قصر البارون وأرضه . وأخيراً عزلة القرية عن العالم المحيط بها واكتفائها الذاتي . ونخرج من هذا كله بصورة واضحة مبسطة عن الطبقية والقطاع والقرية الاقطاعية في المجتمع الغربي الوسيط .

وفي الفصل الثالث وهو « الكنيسة والقرية » ، يشير كولتون إلى احتكار الكنيسة الرومانية للتعليم الديني الذي أصبح مقصوراً عليها وعلى رجالها ، وكيف أن رجال الدين لم يبدلوا نشاطاً ملموساً في هذا المضمار ، ولم يكونوا على قدر كبير من الكفاءة التي نسيبت إليهم . وقد بلغ الأمر بالكنيسة الوسيطة أنها أصبحت تهيم على مصالح الخلق ومقدراتهم ، وعلى حياتهم الخاصة والعامة ، حتى أن مجرد الخروج على أوامرها ونواهيها وتعاليمها كان يعتبر

هرطقة يتعرض صاحبها لأشد أنواع العقاب : وما أكثر أسلمحة الكنيسة التي كانت تستخدمها ضد معارضيها ، من حرمان ونقمة ولعنة وقطع : وهكذا كانت تلك الكنيسة في ظل الظروف التي أحاطت بزوال الدولة الرومانية وبداية العصر الوسيط هي كل شيء بالنسبة لكل الناس : وقد ساقها هذا مع مرور الزمن إلى الدخول في صراع عنيف مع القوى العلمانية ، مما ترتب عليه هر و سياسة الاحتكار التي اتبعتها ، فقدان هيبتها ونفوذها ، ثم انهيارها آخر الأمر : وتضمن هذا الفصل أيضا دراسة مركزة عن أبرشية العصور الوسطى ونظامها ، وموظفيها ، ودخلها ، وكل ما يتعلق بها : وقد تناول النظام الأبرشي بشيء من التفصيل العالم البلجيكي هنري بير. H. Pirenne في كتابه «مدن العصور الوسطى» و «تاريخ أوروبا الاقتصادية والاجتماعي في العصور الوسطى» .

وخصص كولتون الفصل الرابع وهو « المدن الحقول » لمدينة العصور الوسطى . فذكر أنه ليس هناك فارق كبير بين المدينة والقرية في تلك الأزمنة ؛ بمعنى أن المدينة الوسيطة لم تكن سوى قرية نامية . وكانت الحياة فيها عبارة عن حرس جديد ناهض أكثر منها امتدادا للحضارة الرومانية القديمة . ثم ينتقل إلى الحديث عن مقومات المدينة ، ومظاهر الحياة فيها وفي ضواحيها ، ومساكنها ، ونظمها البلدية ، وضرائبها ، والحريات التي حصلت عليها والامتيازات التي تتمتع بها . ويعتبر كتاب بيرين «مدن العصور الوسطى» حتى اليوم من أحسن ما كتب في هذا الموضوع .

وفي الفصل الخامس يتحدث المؤلف عن ظاهرة بارزة من ظواهر العصور الوسطى وهي الفروسية التي تعتبر نظاما دينيا وحربيا معا . لقد كان الفرسان

أصلاً من الرجال الأحرار الذين انغمسوا من الحرب صناعة لهم ، وكانوا يعملون في أوائل القرون الوسطى في فرق المشاة في جيوش الجرمان . ثم انتقلوا في القرن التاسع إلى القتال على ظهور الخيل ، وأصبحوا يعرفون منذ ذلك الحين بالفرسان : وأصبح لكل منهم تابع يعاونه في ارتداء ملابسه وحمل سلاحه . وكان هذا التابع يتلقى أصول الفروسية على يد سيده ؛ وعندما يبلغ سن الرشد يصبح هو الآخر فارساً ، ويتقلد رتبة الفروسية في احتفال كبير له تقام اليده وطقوسه ، وجدير بالذكر أن أبناء الفرسان لم يتمتعوا في البداية بحقوق الوراثة من حيث اللقب وشرف الأصل ، وإنما استقرت هذه الأمور متأخراً في القرن الحادى عشر حينما أصبحت الفروسية لا تعنى صناعة الحرب والقتال فحسب ، وإنما اصطبغت بصبغة النبيل وشرف الدم يتوارثها الابن عن أبيه . كل هذا مر عليه كولتون مروراً سريعاً . ولكنه مع ذلك زودنا بنماذج وأمثلة طريفة مسهبة عن الفروسية وحفلاتها وطقوسها ومبارياتها ، مستقاة من كتاب جواتفيل عن حياة القديس لويس ومن حولة فرواسار عن حرب المائة عام بين إنجلترا وفرنسا . ويعتبر كتاب سيدنى بنتر S. Painter عن الفروسية في فرنسا في العصور الوسطى متكاملاً لما أغفله كولتون في هذا الشأن . كما تمدنا كتابات ب . لacroix و P. و ا . تنيسون E. Tenison و ف . وودهاوس F Woodhouse بمعلومات مسهبة عن الفروسية .

وفي الفصل السادس يتكلم المؤلف عن ظاهرة أخرى هامة من تاريخ القرون الوسطى ، وهى الرهبنة التى كانت أول نشأتها في مصر في هيئة حركة توحيدية انفرادية . ثم تطورها إلى حركة الحياة الاجتماعية الاشتراكية بين الرهبان ، وانتقالها إلى أوروبا حيث ساعدت على انتشارها هناك الظروف



المختلفة التي سادت في ذلك الوقت ، وهي حالة القلق والاضطراب إثر غزو وامت  
الجرمان ، وقيام الحروب المستمرة ، وحركة الاضطهاد الديني التي صاحبت  
ظهور المسيحية . وقد بدأت الحياة الديرية تأخذ شكلها الواقعي في أوروبا على  
يد القديس بازيل في القرن الرابع الميلادي . وفي القرن السادس تطورت الفكرة  
الرهبانية إلى ما يعرف بالديرية البندكتية نسبة إلى القديس بندكت الذي وضع  
قانونا للرهبان أساسه إنساني وروحي معا ، ويقوم على أربعة أسس هي التبتل  
والطهارة ونكران الذات والطاعة العمياء . ولم يغفل بندكت الناحية العلمية ،  
فكانت أديرته منبعها للعالم بينما كان عامة الناس يخطون في جهل عميق .  
ونتيجة لذلك انتشرت ديرية بندكت تملح حياة التوحد والتشف . ولكنها لم  
تلبث أن سارت نحو الانهيار بسبب ازدياد الثروة الموقوفة عليها . وباتت  
الرهبنة في أمس الحاجة إلى الإصلاح .

ولم تلبث أن ظهرت حركات إصلاح جديدة منها الحركة الكلولية التي  
بدأت في القرن العاشر ضيقة أول الأمر . ولكنها أخذت تتسع وتنتشر ،  
وكان أساسها الاتحاد التام بين جميع البيوتات الكلولية والاتصال المباشر بالبابا .  
ولحققتها جماعات رهبانية أخرى مثل جماعة السيسترشيان التي عادت إلى التقاليد  
البندكتية الأصلية مع إدخال شيء من التصوف فيها ، وتجنب الملابس الفاخرة  
والتمسك بالبساطة في كل شيء . وجماعة الكارثوذيان وكان أعضاؤها ينزعون  
إلى التوحد كل منهم داخل صومعته ، وإن كانوا يعيشون تحت سقف دير  
واحد . وجماعة الاخوان الفرنسيسكان التي كان أساسها الفقر والتشف مع  
الاندماج في الحياة العامة للوعظ والتبشير والارشاد والتأليم : وكذلك  
الاخوان الدومينيكان الذين كان من مبادئهم الوعظ والارشاد بين الناس .

مع العمل بكل الوسائل على مكافحة تيار الهرطقة الذي كان قد اشتد وقتذاك. هذا ، إلى جانب جماعات أخرى مثل الانخوان الكرمليين ، والإخوان الأوغسطينيين ، وغيرهما : ولكن مع مرور الزمن أخذ الفساد يدب في نظم الرهبنة والديرية نتيجة تكاثر الأوقاف والهبات على الأديرة وإهمال رُوح تعاليمها وقوانينها ، الأمر الذي أدى إلى تدهورها وانحلالها في آخريات العصر الوسيط ، بعد أن فقدت مثالياتها الأولى وبعد أن انحرف الرهبان عن مبادئها الأصلية .

وجدير بالذكر أن المؤرخ فردريك هير F. Herr يعرض في كتابه « عالم العصور الوسطى - أوروبا من ٢١٠٠ إلى ١٣٥٠ » لموضوع الرهبنة والديرية في الغرب من زاوية مر عليها كولتون مرورا سريعا . يقول في الفصل الثالث من كتابه : « وعنوان الفصل المذكور « ديانة الشعب » ، إنه بما يشير الدهشة أننا إذا بحثنا عن قلب الكنيسة النابض بالحياة في تلك الأزمان قبل تعرضها لتيار الهرطقة وحركات الإصلاح ، لوجدناه في الدير . فحتى منتصف القرن الثاني عشر لم تكن قيادة العالم المسيحي في يد البابوات أو المشرعين الكنسيين أو اللاهوتيين الجامعيين ، ولكنها كانت في يد الرهبان . وقد شهدت الخمسون سنة التي سبقت عام ١١٢٢ عددا من البابوات الذين نشأوا داخل الأديرة . وكان كبار أساتذة اللاهوت من بين الرهبان . وكذلك كان أوائل الفلاسفة العظام في التاريخ . كما كان وعاظ الأديرة هم الحفاظ على الثقافة الشعبية . وقد ظل الفن الشعبي باقيا وتطور في كنف الأديرة . لقد عاش الرهبان بين الناس ، وشاركوهم أفراحهم وأحزانهم . وكانت الأديرة هي الملاذ الذي يهرع إليه الفلاحون السكادحون في الأرض هربا من آلام الجوع وقسوة

واستبداد سادتهم الأرستقراطيين . وكان طبيعيا أن يتوقع الناس من الرهبان أن يكونوا على مستوى عال من التوجيه والارشاد . وكان على الرهبان ، تحت ظل هذه الظروف ، أن يصلوا إلى مرتبة الكمال .

وكان هذا أمرا صعب التحقيق بعيد المنال . ويفوق في أهميته النواحي الأخرى من سياسية واجتماعية . فقد وقع الناس جميعا ، من رجال الدنيا والدين على السواء ، في شباك الصراع العلماني . وأدركوا أنه من المستحيل أن يعيشوا في هذا العالم ، وأن يكونوا في ذات الوقت أشبه باللائكة . وقد وجد من يستطيع القيام بهذا العبء . إذ وقع على الرهبان في أديرتهم مسئولية اخفاء لون من القداسة على الحياة المسيحية ، ومع استحالة تحقيق تلك الأمنية في عالم مليء بالعنف ومشيع بالإثم والخطيئة - كان باستطاعة الراهب وحده الوصول إلى مستوى الكمال الشخصي المنشود . وكان هذا اليقين في استحالة بلوغ الناس مرتبة الكمال هو أساس حركات الإصلاح التي شهدتها العصور الوسطى في قرونها الأخيرة : وعندما انعدم الأمل نهائيا في إدراك هذا الكمال ، اتجه الجميع إلى المحافظة على نقاء الديرية كما كانت في بداية عهداها ، والعمل على تطهيرها من الفساد الذي بدأ يستشري فيها ويهدد كيانها . وهكذا كان على كل من يبحث عن هذا الكمال أن ينبذ الحياة الدنيا بالالتجاء إلى الدير . ولكن ماذا بوسع تلك الأديرة أن تفعل عندما تصبح هي نفسها موطنًا للفساد حيث يمضي الرهبان وقتهم في الشجار وشرب الخمر ؟

ومبكرا منذ القرن التاسع تسالت أنواع من حركات الإصلاح كشماع أو بصيص من نور عبر تاريخ الكنيسة اللاتينية . وأصبحت مثل هذه الحركات



خلال القرنين العاشر والحادي عشر أكثر تركيزا . كما اكتسبت أهمية سياسية واجتماعية واعتبارا من القرن الثالث عشر غدت أكثر قوة ونفوذا . ومهدت الجماعات الرهبانية الجديدة لعصر جديد تسوده الكنيسة التي يحكمها البابوات . وما يذكر أن كثيرا من حركات الإصلاح السابقة للقرن الثاني عشر ، وكذلك معظم الجماعات التي ظهرت في القرن الثالث عشر ، قد اتسمت بالتحفظ ؛ ذلك أنها قامت بإصلاح النظم القائمة فحسب .

ومن ثم بدأت هذه الرعامة الديرية في الانهيار لأسباب مختلفة ، منها :  
الثراء المتزايد عن طريق الهبات والأوقاف ، والبطالة ، وحياة التراخي والكسل التي تفشت بين الرهبان نتيجة استخدامهم الاقنان للعمل في أراضي الأديرة .  
وكان أن بدأت حركات إصلاح الرهبنة والديرية حتى تعود إلى سيرتها الأولى . وكانت هذه الحركات والجماعات الرهبانية الناهية لها خلال القرنين الحادي عشر والثاني عشر تعمل بطريق غير مباشر لإصلاح الكنيسة وهيئة رجال الدين العلمانيين . وكان إنشاء دير جديد ، أو إصلاح آخر قديم في الغرب ، يعني تنقية الدماء المسيحية مما شابها من عفن وفساد . وهكذا كانت هذه الحركات التي تهب الحياة هي الملاذ الذي يأوي إليه المسيحيون الهاربون من العالم بحثا عن الكمال المنشود .

فن ناحية ، كانت الحاجة إلى تأسيس جماعات رهبانية جديدة بمثابة رد فعل للدهوة إلى الإصلاح ، ومن ناحية أخرى ، كان البابوات ، بعد أن ناءوا بمطالب الكنيسة المتزايدة ، يحثون عن حليف لهم : وكان هذا الحليف هو الدير . ولم يترك أمر إصلاح الديرية للصدفة ، ولكنه كان طبقا لنظام مدروس . وهكذا شهد القرن الثاني عشر العديد من الجماعات الرهبانية الجديدة

الداهية. الإصلاح مثل السسترشيان . وكان هدفها جميعا هو التخليق بعيدا عن هذا العالم ، بعد أن غرقت كنيسة العصور الوسطى بخاصة والعالم المسيحي بصفة عامة في الدنيويات .

لقد نظر المعاصرون الى الجماعات الديرية والرهبانية الجديدة بعزيم من الاعجاب والامل والخوف . وغدا التساؤل : هل سيعود الرهبان الجدد الى العالم المسيحي الى سابق عهده ؟ ام هل يعتبر ظهور هؤلاء الرهبان النذير بنهاية العالم والحساب الاخير ، وبحكم الله على الأرض ؟ وكيف يمكن أن يتفق الوضع الجديد في تلك الجماعات الرهبانية مع وحدة الكنيسة ؟ وفي الحال لاحت في الأفق بذور الكراهية والشك والمنافسة بين الجماعات الرهبانية الجديدة ، وبينها وبين الجماعات القديمة . ولكن ما وجدته المعاصرون كان أكثر هولا وبشاعة . ذلك أن المؤسسات الجديدة لم يكن باستطاعتها مواجهة اللفظة الدينية المأحقة وكافة المطالب التي تضطرم في النفوس . كما لم يكن بوسعها مواجهة تدفق الحركات الفكرية والروحية الجديدة الوافدة من بلاد البحر المتوسط . وكان أن ظلت الديرية — سواء الطراز القديم منها ، أو الديرية في ثوبها الجديد الذي تزيت به في القرن الثاني عشر — هيئة ارسقراطية اقطاعية ترتبط بالأرض وبالاقتصاد الزراعي ، بعيدة عن المدن واقتصادها النقدي المرتبط بالتجارة والصناعة . ووجدت بطبيعة الحال ، استثناءات قليلة من تلك القاعدة في المناطق التي كانت فيها خطوط التقسيم بين المدينة والقرية غير واضحة تمام الموضوع . وقد ساهم الرهبان بقدر ضئيل في الحياة الفكرية الجديدة التي ازدهرت في المدارس الكاتدرائية والجامعات والمدن الجديدة — تلك الأماكن التي سرى فيها تيار الحياة قويا دافقا مندفعاً حارفاً خلال القرنين الثاني عشر والثالث عشر .

ولقد بقيت الكنائس والأديرة ذات الأنظمة القديمة داخل نطاق ضيق محدود من الأرض التي شيدت فوقها . وكان الرهبان ، بصفة عامة ، مرتبطين بأديرتهم مدى الحياة . وكانت الأديرة البندكتية التي يزيد عددها عن الألف ، وكذلك الجماعات الرهبانية الجديدة التي تجاوزت المائة والتي شكلت على نفس الطراز ، عبارة عن واحات تتوغل في أودية الغابات أو على ضفاف الجداول الصغيرة أو فوق المرتفعات الجبلية في إيطاليا وألمانيا . وكان بوسع تلك الأديرة إيواء اللاجئين إليها هربا من الأزمات والفوضى والاضطرابات التي كانت أوروبا مسرحا لها خلال تلك الحقبة من الزمن . ولكن لم يكن بوسعها القضاء على تلك الفوضى أو حتى العمل على إزالة أسبابها .

وفي الفصل السابع من هذا الكتاب يعالج كولتون موضوع التجارة والأسفار . فيحدثنا عن الاتحادات ونقابات المهن في العصور الوسطى وأنواعها . فقد كانت هناك مهن كبرى ومهن صغرى ، وكان الأفراد ينضمون إليها كل حسب ميله ومهارته وحذقه في صناعته . ويستعرض نشأة هذه النقابات وتطورها مع بيان مساوئها ومزاياها . فمع مضارها أنها وجدت أساسا لمصلحة المهن وأربابها فحسب . فهي تنحكم في تحديد الصناعة ونوعها والسعر وأماكن البيع بحيث تنعدم حرية الفرد العادي ، وكانت الأرباح لا تعود إلا لصالح أعضاء النقابة دون باقي أفراد الشعب . وأما من محاسنها فكانت تنحصر في أمرين : أولها محافظتها على مستوى العمل ، وثانيهما مكافحتها للغش وأساليبه قدر الاستطاعة . ومع ذلك لم تصادف إلا نجاحا ضئيلا في هذه الناحية . هذا عن التجارة المحلية الداخلية الضيقة ، أما الرحلات والأسفار والمغامرات البحرية بمعناها الواسع فتبدو في نشاط إنجلترا التجاري عبر القناة ، وفي بعثات البابوية إلى التتار ، ورحلات آل بولو إلى



الشرق الأقصى ، وفي ازدياد التعامل التجاري بين الغرب والشرق الأدنى وبخاصة أثناء الحروب الصليبية وبعد انتهائها . لقد أدت هذه الحروب إلى نشاط الحركة التجارية بين الشرق والغرب ، والازدياد القوة البحرية للمدن التجارية الأوروبية، وبصفة خاصة المدن الإيطالية مثل جنوة وبيزا والبندقية وفلورنسا التي غدت طرقا هامة للتجارة الدولية وقتذاك . وهذا يدل على أنه مع بداية العصور الوسطى الحقيقية بدأ نشاط واضح في ميدان التجارة الخارجية ، سواء بين الجزيرة البريطانية والقارة ، أو بين بلدان القارة وبعضها البعض ، أو بين أوروبا وبلاد الشرقين الأقصى والأدنى . وجدير بالذكر أن كتاب هنري بيرين « تاريخ أوروبا الاقتصادية والاجتماعية في العصور الوسطى » يترجم أفضل ما كتب في هذه الناحية . وهذا ما يمكن أن يقال أيضا عن كتاب وليم هايد W. Heyd وعنوانه « تاريخ تجارة الخمر في الشرق للبحر المتوسط في العصور الوسطى » :

ويعالج الفصل الثامن موضوع « الفلسفة والفكر الحر » . ولا بد أن تقدم لذلك بكلمة سريعة لم تعرض لها المؤلف إلا في أسطر معدودات ، عن الأسباب التي أدت إلى ظهور الفكر الحر والمذاهب الفلسفية المختلفة في أواخر العصور الوسطى . لقد تسلطت الكنيسة الرومانية على عقول الأفراد ومقدراتهم ، وكانت نظرة أهل العصور المظلمة إلى الحياة نظرة ضيقة في نطاق المسيحية التي كانت تدعو إلى التفكير في العالم الآخر . فكان الفرد يقبل كل شيء دون فهم أو إدراك أو مناقشة ، وخضع لآراء الكنيسة وتعاليمها خضوعا أعمى ، وأصبح يصدق كل ما يقال له من الخزعبلات والخرافات وهكذا لم يهتم أهل العصور الوسطى المبكرة بهذه الحياة الدنيا ولم يقدروها حق قدرها ؛ فهي في نظرهم فترة زائلة لا قيمة لها . وكان من أثر ذلك أن نظروا إلى التراث القديم نظرة ضيقة ،

مما أدى في نهاية الأمر ومع مرور الزمن إلى وجود شعور بالسأم والملل وحالة من الضغط والكبت والحerman ، ونتج عن ذلك الغليان والانفجار. كل هذا يعتبر من أهم عوامل التغيير في الإنسان وفي المجتمع الغربي الوسيط ، في وقت بدأ فيه هذا المجتمع ، بعد أن انقشع الظلام الذي صاحبه بداية التوسيط ، ينفض عن كاهله غبار الماضي ويستعيد قوته ونشاطه وفكره . فكان أن تخلخلت المفاهيم والمعايير الوسيطة ، وبدأت النفس البشرية محاولاتها الأولى للانطلاق من تلك الدائرة المغلقة التي وضعتها فيها الكنيسة ، والخروج على تعاليمها وطاعتها . وساعد على ذلك أيضا ظهور أسطورة في آخريات القرن العاشر تقول بأن العالم سينتهي بنهاية الألف الأولى ، وأن المسيح سيظهر للمؤمنين به . فكان أن ظهرت موجة من الزهد والتقشف والتصوف والبعث عن ملذات الحياة ومباهجها . وإن تميزت هذه الأسطورة بشيء فلأنما تتميز بقيمتها الرمزية فقط باعتبارها من العوامل التي ساعدت على نهضة القرن الحادي عشر وظهور الفكر الحر في القرن الذي يليه . وتناول ذلك بالتحليل والبحث والدراسة المؤرخ شارل مور هاسكنز في كتابه « نهضة القرن الثاني عشر »

على أية حال ، أصبح الفكر الحر يمثل تحرك الروح الإنسانية من قيود العصور المظلمة إلى أرضاع جديدة . فحاول المفكرون الخروج عن التفكير المسيحي الوسيط المتزمت ، والتحرر من تقاليده البالية التي كانت تحد من نشاطهم وانتاجهم . كما عادوا إلى التراث القديم محاولين إحيائه والإفادة منه . وبدأت المذاهب الفلسفية القديمة مثل الارسططالية والأفلاطونية في الانتشار . وأخذت الأذهان والعقول تحتك بين العنصرين الرجعي المتزمت والمجدد المتحرر ، على مسائل حيوية في التفكير والفلسفة في ذلك العصر . ويتمثل هذا أصدق تمثيل في شخصيتين من أكر الشخصيات التي ملأت العصور الوسطى حركة ونشاطا ، ألا وهما القديس برنارد أرف كليفو الذي يمثل التفكير

الدينى الضيق والفيلسوف بطرس ابيلارد زعيم الفكر الحر فى القرن الثانى عشر، والداعى إلى تحرير الذهن من التقاليد البالية واستخدام العقل وتطبيقه على كل شىء حتى على الدين نفسه . وإن كان الفكر الدينى قد انتصر على الفكر الحر فى أول الأمر ، إلا أن قوة فلسفة ابيلارد صمدت فى الأجيال التالية ممثلة فى هذا الرعيل من الفلاسفة والمفكرين الذين جاءوا بعده ، ومن بينهم تلميذه بطرس المباردى مؤلف كتاب الجمل ، ، وتوما الأكرينى صاحب الكامل فى اللاهوت ، ، ووليم اوكهام ، ومارسيل اوف بادرا ، وغيرهم .

لقد وجدت الكنيسة فى هذه النهضة الفكرية وتلك المذاهب الفلسفية خطراً يهدد كيانها ويقوض بنيانها . ولذلك قاومتها بكل ما وسعها من قوة ، مستخدمة فى ذلك أسلحتها التقليدية ، وأخذت تصمم كل من يحاول الخروج على تعاليمها بالهرطقة وتوقع عليه قرار الحرمان ، وكان على رأس هؤلاء الفيلسوف ابيلارد نفسه وتلميذه بطرس المباردى . وساعد ذلك على ظهور حركات الهرطقة ومحاكم التفتيش وما ترتب عليها من آثار مفعمة من حيث المحاكمة واحراق من أدانتهم الكنيسة . ولما كان ذلك كله لم يكن ليوقف عجلة الزمن عن السير فى الطريق المرسوم لها . فقد بدأ سلطان الكنيسة فى التناقص تدريجياً ، بينما أخذ أفق الإنسان الضيق يتسع شيئاً فشيئاً ، مما يؤكد بأن الحقبة الأخيرة من العصور الوسطى كانت تتميز بنوع من التحرر والانطلاق من قيود العصور المظلمة وأنظمتها وتعاليمها وفلسفتها وتفكيرها إلى أوضاع جديدة مغايرة .

وينقسم الفصل التاسع من هذا الكتاب إلى قسمين الأول يتناول فيه كولينتون القانون ، ويكتفى بالحديث عن القانون الكنسى وعن هبة قسطنطين المزورة وغيرها من المراسيم المزيفة التى أصدرتها البابوية تمكيناً لسيادتها الدينية

والدنيوية على الغرب الأوروبي كله . ثم يشير إلى النهضة التي شلت الكنيسة في القرن الثاني عشر ، وإهتمام جراشيان باحياء القسانون الكنسي في تلك المراسيم التي أصدرها في منتصف ذلك القرن ؛ ولو أنها لم تكن في هيئة مجموعة قانونية بالمعنى المفهوم ، وإنما في شكل مرجع عام لاطلاب امتاز بطابعه المدرسي . وكانت هذه المراسيم والمجموعات اللاحقة لها سنداً للبابوية في صراعها ضد القرى العلمانية وعلى رأسها الإمبراطورية . وينتتم هذا القسم بالكلام عن دور الجامعات التي بزغت شمسها في القرن الثاني عشر ونهضته العلمية الأولى التي صاحبت النهضة الكنسية . فالجامعات هي التي حملت لواء العلم والمعرفة مما ساعد على تنوير أذهان الناس وزيادة عدد المتقنين . كما خرج من بين جدرانها الكثير من العلماء والمفكرين الذين أخذوا ينادون بالإصلاح الشامل في النظم والتعاليم الكنسية ، ويطالبون بتحرير الفكر وانطلاقه .

وفي القسم الثاني من الفصل التاسع يتحدث كولين عن الفكر السياسي . فيشير في عجلة إلى الكفاح المرير بين البابوية والإمبراطورية الذي شغل الفترة الثانية من العصور الوسطى . ولنفصيل ذلك نقول ان الأسباب الحقيقية لهذا الكفاح هي محاولة كل من الساطنين الدينية والدنيوية لإعلاء شأنها على حساب الأخرى ، وقد مر هذا الكفاح بعدة مراحل كانت أولاها بين البابا جريجورى السابع والإمبراطور هنرى الرابع حول مشكلة التقليد العلماني ، وانتهت باذلال الإمبراطورية في جادة كانوسا الشهيرة . أما المرحلة الثانية فكانت بين البابا كاليكستس الثاني Calixtus II والإمبراطور هنرى الخامس ، وانتهت بعقد اتفاقية ورمز بين الطرفين سنة ١١٢٢ لحل مشكلة التقليد العلماني . ولم يلبث أن ثار النزاع مرة أخرى بين البابا إسكندر الثالث والإمبراطور فردريك بارباروسا الذي قام بعدة حملات في إيطاليا لتحقيق سيادته عليها . ولكنه هزم في الحملة الأخيرة ، واضطر إلى عقد اتفاقية مع البابا تقوم على



نفس الأسس السابقة . وكانت المرحلة الرابعة من الصراع أيام البابا انوسنت الثالث الذى أذل الملوك والأمراء فى الغرب ، وبلغت البابوية فى عهده أقصى قوتها فى التاريخ الوسيط ، وإن كانت تحمل بين جنباتها عوامل ضعفها وانهارها .

لقد نشأت حول الكفاح بين الكنيسة التى يمثلها البابا والدولة التى يمثلها الامبراطور كثير من النظريات السياسية التى قام بترويجها أصحاب المصالح من مناصرى الكنيسة لتدعيم سلطانها ونفوذها على أساس ديني وقانوني معاً ، وقد تعرض كويتون للنظرية الخاصة بهبة قسطنطين المزورة وتلك التى ضمنها القديس أوغستين فى كتابه « مدينة الله » ، فضلاً عن بعض الأقوال المنسوبة إلى عدد من البابوات . ولكنه لم يشر إلى النظريات الأخرى مثل « نظرية الوحدة » ، و « نظرية السيفين » ، والعبارات المأثورة للبابا انوسنت الثالث عن سيادة البابوية . وكلها تنادى بتفوق البابوية على الامبراطورية . وجدير بالذكر ان مثل هذه النظريات كانت عند البابوات بمثابة عقيدة متأصلة فى أعماق أذهانهم ، وأصبحت هدفاً وسنداً لهم فى تحقيق مصالحهم وأطماعهم ورفع ساطنهم على الامبراطورية وغيرها من القوى الزمنية الأخرى فى العالم المسيحي الوسيط .

ومع ذلك فإن هذه الانتصارات التى حققتها البابوية فى الشئون العلمانية كانت تحمل بين طياتها بذور التدهور والخذلان . إذ خرجت البابوية على رسالتها الروحية فى محاولة هدفها هدم الاباطرة وإذلال الملوك . فأثارت الشكوك حول قدسيتها ، وبدأ الناس يتفكرون من حولها . حدث كل هذا فى الوقت الذى كان فيه العالم الغربى يتغير من العصر الوسيط إلى عصر النهضة .

ويتناول كولتون في الفصل العاشر موقف الكنيسة من التجارة بمعنيها الضيق والواسع ، وموقفها من الربا والربح والإقراض بالفائدة . لقد كانت التجارة في القرون الأولى من المسيحية في حكم المعدومة ، إذ حرمها الكتاب المقدس صراحة . وكان هذا أيضا هو موقف الآباء والكتاب المسيحيين الأول مثل حنا فم الذهب . وعلى هذا الأساس نظرت الكنيسة إلى التجارة باعتبارها عملا مردولا ، وازداد موقفها من التجارة عنقا وتشديدا بعد أن تحولت إلى هيئة اقطاعية لها مصالح ترتبط بالأرض وفلاحتها ، شأنها في ذلك شأن غيرها من السادة الاقطاعيين . ومع ذلك فقد اضطرت تحت ضغط الظروف وبمرور الزمن إلى التراجع التدريجي عن موقفها المتزمت ، وإن لم يكن ذلك بصورة رسمية واضحة . ووجد بعض الكتاب المعتدلين الذين وافقوا على حصول التاجر على كسب شريف ، معقول ، مثل كل من القديس توما الأكويني والقديس أنطونينو فكان هذا بداية ظهور مبدأ السعر العادل في التجارة . ومعنى ذلك حين كان مجرد الحصول على ربح كبير يعتبر إثما لا تبرره السعاطات الكهنوتية . وطبقا لذلك تم تحديد الأسعار منعاً من التلاعب أو الكسب غير الشريف . واعتباراً من القرن الثاني عشر ظهرت مشكلة جديدة هي مشكلة الربا ، أي اقراض النقود بفوائد ، وكانت المسيحية تعتبر الربا خطيئة مميتة لأنه محرم في الكتاب المقدس بحيث لم يكن سهلاً الجدل فيه . وكان هذا يعني بكلمة واضحة القضاء على حرية التجارة النامية في ذلك الحين . وكان الأمر يستلزم ادخال تعديلات في القانون السائد أو في التعريف الأصلي للربا نفسه ، حتى ينهض المجتمع وتسير عجلة الحياة . وفعلا استجدت مبادئ عن الربا هدفها تخفيف التحريم المسيحي له . فوجد بابا مثل انوسنت الثالث مثلاً يوافق على استثمار الأموال في بعض النواحي . ومع ذلك نجد بابا آخر مثل جريجوري التاسع يعود إلى موقف الكنيسة المتزمت ، ويحرم الربا تحريماً باتاً ، متحدثاً

بذلك التجارة النامية في المجتمع الغربي الوسيط . ولم تكن مثل هذه المعارضة لترجع عقارب الساعة الى الوراء . إذ وجد كثير من علماء اللاهوت الذين عارضوا رأى البابا في هذا الشأن ، وفي مقدمة هؤلاء الأكويني ومن جاء بعده من الفلاسفة . ولكن بظهور المؤثرات الجديدة في أخريات العصور الوسطى ، تغيرت نظرة كثير من البابوات والحكام العلمانيين إلى التجارة والربا ، مما يؤكد بأن عصرًا قد ولى بأوضاعه وتقاليده ليحل محله عصر جديد مغاير .

والفصل الأخير من الكتاب وهو « ديانة الشعب » عبارة عن دراسة في أفكار الرجل العادى ومعتقداته . يقول المؤلف إن معظم المعتقدات والنبوءات والأساطير والاحتفالات الدينية والأعياد المقدسة وطقوس الكنيسة تنبعث من بين الطبقات الدنيا . ولذلك كانت موضع الرضا والقبول والارتياح . وأما الدين الرسمى بأسراره ومغاليقه ، فقد عمات الكنيسة قدر استطاعتها على تبسيطه حتى يكون في مستوى الفهم من عامة الشعب ولم يكن هذا بالأمر السهل أو الميسور .

ومرة أخرى يدلى فردريك هير بدلوه في موضوع ديانة الشعب ، الذى خصص له فصلا مسهبًا قائمًا بذاته في كتابه « عالم العصور الوسطى » يتمم ما أغفله كولتون . يقول إن ديانة العصور الوسطى كانت مزيجًا من عناصر عديدة هي الوثنية والتراث القديم والشعب والمسيحية . وكانت تلك هي ديانة الفلاحين وجانب كبير من النبلاء والطبقة البرجوازية في المدن وصغار رجال الدين والرهبان . ويدل مظهر تلك الديانة على قيام صراع واضح بين عناصرها المختلفة التى تتألف منها . ومع ذلك فقد خدبت تألف بينها في الحياة اليومية العادية . وتكشف عن ذلك الأحوال في مقاطعة بريثاني

التي تعتبر حتى يومنا هذا حصن الكاثوليكية الفرنسية التقاليدى .

وكان التوازن بين تلك العناصر في تغير مستمر ، مما يصعب معه تقدير المواضع التي حلت فيها الصلاة محل السحر أو العكس . لقد قامت الكنيسة - أى بيت الله - مكان المعبد الوثنى القديم ومارست أعماله كما اتبعت في تقويمها التقويم الوثنى القديم الذي تساطت أعياده واحتفالاته على كافة شئون الحياة في المجتمع الغربى الوسيط من المهد إلى اللحد . كذلك تحولات الآفة والأرواح الخيرة في الوثنية إلى قديسين في الدين الجديد . وكان أن صعدت المسيحية والكنيسة اللاتينية فوق أكتاف الناس ، وقد اصطنعت لنفسها ساطعة خارقة للطبيعة : فالاله المسيحى هو اله للقوة والرعب ، وهو اله للمرح في نفس الوقت . وقد استعبد الشيطان الإنسان بسبب الخطيئة التي تردى فيها . ولكن هذا الإنسان يدين بالطاعة والولاء للاله الجديد ، والولاء والایمان يعنيان الطاعة دينيا وسياسيا . لقد كان قاننا فعلا ذلك الذى ربط الإنسان في خوف ومحبة الى الله خالق الكون ، وإلى القديسين حاشفاء الله في المعركة ضد الشيطان

لقد كانت الحياة معركة مستمرة بين الله والشيطان أو بين الخير والشر . وقام القداس وغيره من الطقوس والشعائر الدينية طابا لخلاص النفس ، بدور بالغ الأهمية في الحرب ضد الشيطان . هذا ، وتمثل ملابس رجل الدين عدة الخلاص . فهو بوصفه ممثل المسيح على الأرض ، يقود الناس الى ارض الله الأبدية بعد صراع مرير مع العدو القديم ، أى الشيطان . وقد أخذ شراح ومفسرون كثيرون بيديا التفسير الشعبى للقداس خلال القرن الثانى عشر ولفترات طويلة لاحقة ؛ بينما نبذه علماء القرن الثالث عشر . ومع ذلك فقد



فشلوا في استئصاله واجتثاث جذوره من الديانة الشعبية : وقد اورد  
هو نور يوس تفسيراً شعبياً يرى فيه القداس الدينى كما لو كان مجلساً للقضاء  
حيث يحاكم الله الخطاة من الناس ، ويقوم الشيطان في هذا المجلس بدور  
المدعى ورجل الدين بدور الدفاع .

وان من يبغي الحصول على فكرة شاملة لما تعنيه الديانة الشعبية ، عليه دراسة  
الكنائس الرومانية في اوروبا في العصر السابق للقوط . لقد بنيت الكنائس ابتداء  
من عصر الامبراطور شارلمان على هذا الطراز القوطى ، وبخاصة في فرنسا  
والمانيا ووسط اوروبا . وبحلول القرن الثانى عشر أصبحت الكنيسة الرومانية  
هي الكنيسة التى اعتادها الشعب . وهكذا بقيت طوال الفترة الوسيطة من  
التاريخ ، على الرغم من الغزو القوطى والنماذج الجديدة الأخرى التى انتشرت  
مع حركات الإصلاح . ولا جدال أن تلك الكنيسة قد تركت اثراً بالغاً في  
تشكيل حياة الناس وقتذاك .

ويستطرد هير قائلا بأن الكنيسة الرومانية بأسوارها الحجرية القوية كانت  
معقل الله على الأرض . ففيها كان الله وحده سيد الجميع . ومنها طردت كل  
الارواح الشريرة التى تقود الناس الى الخطيئة وتجذبهم الى مملكة الجحيم .  
فالكنيسة هي بيت الله الذى يهب الحماية والعدالة للإنسان الخاطيء . وقد  
حولت الطاقات السلبية الى أخرى ايجابية عن طريق الكفارة والاعتراف  
والطقوس الدينية التى تؤدى الى الهداية والخلاص . وكانت هذه الكنيسة  
المقدسة نبعا للطاعة المقدسة . وأخذ انصارها من الأساقفة ورؤساء الأديرة  
والسادة العلمانيين وصغار الكهنة ، يجمعون الآثار والمخلفات والنخائل الدينية  
من شتى أرجاء العالم لحفظها بها ، كى يزيديا من قدرتها على إظهار  
المعجزات وعلى اجتذاب الحجاج وجمع الأموال .

وقد آثر الناس أن يدفنوا في ظل حماية كنيستهم وقديسيها . ففي هذه  
الصحبة المقدسة كانوا يترقبون بخوف وفرح البعث والديونة . وكانت جنازة  
الميت موضع اهتمام زائد . كما كانت احتفالات الكلونيين ، طابعة المصلحين  
الديرين ، لتكريم الميت ، كبيرة الأثر في تغلبهم على الارستقراطية الفرنسية  
والاسبانية والمجرية ؛ بل وعلى الامبراطورية نفسها . وحسب بالذكر ان  
العطايا والهبات السخوة التي أغدقت على الاديعة والكائس في العصر الوسيط ،  
قد اضطرتها الى اقامة شعائر وطقوس دينية في المواسم والاعياد المقدسة .  
وخلال القرن الثاني عشر تفشت بين الرهبان ورجال الدين العلمانيين ظاهرة  
الافراط في الاكل والشراب ، وبخاصة في الأعياد المقدسة . وليست هذه  
الظاهرة الا استمرارا لفكرة عيد المحبة بين الاله المسيحي وابناء بيته ، وهي  
الفكرة الرئيسية في الكتاب المقدس عن هداية البشر .

وقبل أن تغزو الهرطقة وحركات الإصلاح الكنيسة اللاتينية ، كان  
رجال الدين على اتصال عاطفي بمعتقدات وأحاسيس شعوبهم . وقد تقاسم  
رجال الدين مع بني جلدتهم من العلمانيين جميع مظاهر حياتهم ، بما في ذلك  
أعيادهم وخلافاتهم وأفراحهم . وقد جارات المجامع الكنسية ، دون جدوى ،  
اقصائهم عما درجوا عليه . والامثلة عديدة على مشاركة قساوسة الابرشيات  
شعوبهم في حرفة الزراعة .

لقد أعطت ديانة الشعب أسبقية هائلة للمعركة المحترمة بين النعيم والجحيم  
أو بين الروح والجسد . ومع ذلك اربط الإثنان ببعضهما ارتباطا وثيقا ،  
ذلك انهما وجهان لحقيقة واحدة . فمعركة قس الابرشية أو الراهب في ديزه  
ضد الشيطان ، لا تختلف في شيء عن معاركهما ضد عدو في قرية مجاورة .

لقد كان الشعار الدائم هو الله والحق . ويعتبر الإيمان أقوى سلاح  
للوصول إلى هذا الحق . ووجدت الكنيسة نفسها منذ العصور الوسطى المبكرة  
مجبرة على توسيع نطاق مباركتها حتى تشمل العادات القديمة جداً ، مثل المبارزة  
والوسائل البربرية التي كانت متبعة لتبرئة البريء وتذويب المذنب ، وغير  
ذلك من العادات التي تغلغلت في عقائد الناس وأذهانهم ، ولم يكن من السهل  
استئصالها بين يوم وليلة . وكان يفضل عقد المحاكمة إما داخل الكنيسة نفسها  
أو خارجها مباشرة ؛ لأن الفكرة الراسخة عند الناس هي أن الله زله . الكنيسة  
ميسرة للشخص للوصول إلى الحق :

ومع كل ذلك ، يؤخذ على ديانة العصور الوسطى في المجتمع الغربي ما يليها  
وافتهارها إلى الروحانية الحقيقية . كما أنها كانت تعتبر انعكاساً للسحر والشعوذة .  
ويمكن تفسير مثل هذه الأمور بسهولة . ذلك أنها نابعة أساساً من الشعب  
الذي كانت تجاربه في الحياة مخالفة تماماً . وإن كان هذا لا يمثل ، في  
الحقيقة ، واقعية العقيدة وحيويتها . وقد اتسمت ديانة الشعب في الحقبة الوسيطة  
من التاريخ بالجهاد وميلها إلى العدالة ، وهما الخاصيتان اللتان ساعدتاها على  
تحقيق مكانة بارزة في مجتمع تسوده الحرب والغلبة فيه للقوى ، وفي وقت كان  
على كل فرد أن يكافح في سبيل حقه . وكانت مخالفة القانون أمراً دائماً يتكرر  
حدوثه . وكان العالم يعيش في خطر حيث تهدده قوى خفية غير معروفة مليئة  
بالمخاطر والأهوال . وتبدد هذه القوى في الأفق في أوقات المحن والأزمات  
والجماعات والأوبئة والفيضانات ، وغيرها من الأحداث اليومية التي قد تكلف  
الفرد حياته . وإن دل هذا على شيء فإنما يدل على أن جمال المظهر الخارجي  
ليس إلا غلافاً سميكا تكمن تحته عوامل الانفجار .

لقد كانت الديانة الشعبية في العصور الوسطى ديانة ساذجة بدائية ، ولكنها  
حققت في تلك الفترة من الزمن ضرورات حيوية لا غنى عنها في حياة الفرد والمجتمع

ويختتم كولتون الفصل الأخير من كتابه بدراسة تحليلية لقصيدة بطرس الفلاح ، وهي للشاعر الإنجليزى ولیم لانجلاند الذى عاش فى القرن الرابع عشر وتتميز القصيدة بأهميتها الفاتنة ، لأنها تلقى ضوءا كافيا على أفكار الناس العاديين ومداركهم فى أخريات العصور الوسطى : وفيها يكشف المؤلف عن أحاسيسه وخواطره وانفعالاته النفسية فى صدق وأمانة وإخلاص . فهو يسلط الأضواء على مختلف الطبقات التى كان يتكون منها المجتمع آنذاك ، وبخاصة الطبقة الدنيا التى كانت تعيش فى بؤس وشقاء مريعين ، ونعنى بها طبقة الفلاحين الكادحين فى الأرض ويصف التدهور الذى أصاب شتى مرافق الحياة . فالرشوة متفشية ، والمال يتحكم فى كل شىء ، والعدالة تباع وتشتري ، والتجار يمتصون دماء الشعب فى جشع ونهم ، والشعب مسكين مغلوب على أمره ، والفساد يستشري فى الجهاز الكنسى البابوى : والشاعر يصور ذلك فى صورة قاتمة بحيث يبدو أن الطريق مسدود أمامه ، وهو لا يكاد يجد المنفذ أو الخلاص . ومع ذلك فهو يطالب فى إصرار بإصلاح جذرى شامل ، مما يدل على أنه لم يفقد الأمل التام فى أن تحدث المعجزة ويتم الإصلاح الأمول ، الذى سيكون على يد بطرس ذلك الفلاح المسكين الذى تدور حوله القصيدة .

القصيدة إذن تدور بصفة أساسية حول الفلاحين غصب المجتمع الغربى الوسيط وعموده الفقري . وقد تعرض لذلك بالدراسة التحليلية فردريك دير فى الفصل الثانى من كتابه ، وعنوان الفصل المذكور « الطبقة الأرستقراطية والفلاحون » . يقول إن الفلاح أوجد لنفسه خلال تلك الحقبة من الزمن ، ثقافة خاصة متميزة ترتكز على كده وعرقه وعمله الشاق فى الأرض : وقد مكنته هذا من المساهمة الفعالة فى عملية الاستقرار الزراعى الذى حدث فى الغرب فيما بين القرنين



السادس والثالث عشر فأصلح الأرض البور الكراب الخلاء وأفلحها ، وان كانت ثمارها قد عادت على سادته الإقطاعيين .

ويرجع شعور الفلاح بالكبرياء إلى عدة عوامل ، منها سوء معاملة سيد فظ مستبد غليظ القلب وأرض قاحلة جرداء وكنيسة لا ترحم . وتبدو نعمة الكبرياء هذه بوضوح في قصيدة وايم لانجلاند . إذ يرى الشاعر أن الكنيسة هي المكان الذى يفوق الأماكن الأخرى ، والذي يعيش فيه الناس جميعا على مختلف فئاتهم وطبقاتهم أخوة متحابين أحرارا . ويتساءل الشاعر : هل يمكن حقيقة القول بأن الكنيسة ، وهى « بيت الله » الذى يتألف فيه الجميع ، كانت أبوابها مفتوحة أمام الجميع حيث تهبهم الحماية والمأوى والعدل والأمن والسلام ؟ إن الرد بالإيجاب على ذلك أمر مشكوك فيه إلى حد بعيد . إذ ازداد الارتداد عن المسيحية ، واتسع نطاق انتشاره بين النبلاء والفلاحين فى أجزاء كثيرة من جنوبي أوروبا ووسطها ، بمن رفضوا تقبل حماية الكنيسة أو الاعتراف بأنها صورة من بيت الله على الأرض .

لذا كانت صيحة النصر التى أطلقها مارتن لوثر البروتستانتي العظيم فى القرن السادس عشر وترنيمته « ما يزال الله حصن الأمان » ، تعبر بحق عن نهاية المأساة التى كالت العصور الوسطى المتأخرة مسرحا . ذلك أن الكنيسة اللاتينية غدت خرابا أوقفها الفلاح الأخرى عند حدها ، ونعنى بذلك أكواخ الفلاحين وأسوار المدن الجديدة . ففى هذه المدن اختفت الكنيسة وسط الأعداد الهائلة من البيوت والمباني ، أو بقيت مهملة بينها مثل المتاحف ودور الآثار تماما . وكانت هذه هى النتيجة النهائية والحتمية لكفاح الكنيسة ضد القوى العلمانية وأزماتها المتتالية فى العصور الوسطى المتأخرة ، عندما جاهدت

حيثما لئسوا فرق النبلاء والناس جميعا ، مدعية التفوق على سلطة النبلاء المنتعشين بدورهم للتحكم في أقدار الشعب المسكين المغلوب على أمره ، ومدعية كذلك التحكم في عواطف الفلاسفة .

وبناء على ما تقدم يمكن القول بأن قصيدة بطرس الفلاح تعبر بحق عن عصر تغير وانتقال ، وعن وجود عالم متغير تحرك فيه الركب الإنساني من قيود وتقاليد العصر الوسيط المبكر ، وخرجت فيه النفس البشرية من نطاق التفكير المسيحي المحدد المعالم إلى مجالات أوسع وأفق رحب ، معلنة بذلك انتهاء العصور الوسطى وانبثاق عصر آخر جديد .

تلك هي محتويات الكتاب التي عرضها كولاتون عرضا مركزا واضحا مبسطا . ويلاحظ أن الأمثلة العديدة الواردة في ثنايا الفصول ~~مستمدة~~ من تاريخ إنجلترا الفكري والاجتماعي والاقتصادي ، والتي يمكن اتخاذها كنموذج للحالة التي كان عليها المجتمع الأوروبي الوسيط بصفة عامة ، اللهم إلا إذا اختلف المؤلف إلى غير ذلك .

وهناك ملاحظة أخرى جديرة بالذكر وهي أن مؤلف الكتاب يتصف بالحياد فيما كتبه إلى حد بعيد فلم يكتف بذكر الجوانب الحسنة في حضارة العصور الوسطى وأنظمتها ، بل أشار أيضا إلى الجوانب السيئة فيها : فهو يذكر في الفصل الثاني مثلا كيف كانت قوانين الكنيسة وأحكامها تهدر إهدارا تاما ، وخاصة في أيام الآحاد والأعياد المقدسة . ويبين في الفصل الثالث أنه في الوقت الذي حرمت فيه المجالس الدينية إقامة الأسواق في أيام الكنائس ، كان رجال الدين هم أول من خرج على هذا التحريم ، بتكديس الحبوب والغلال ووضع الجمعة والنيل في ممرات كنائسهم ، وترك ماشيتهم

ترتفع في أبنائها . ويؤكد في نفس الفمحل أن رجال الدين كانوا يمارسون الربا الذي اعتبرته الكنيسة والكتب المقدسة خطيئة مميتة . وفي الفصل الخامس الذي تناول فيه نظام الفروسية يؤكد تفوق العرب على الغربيين في هذا الميدان . ويضرب مثلاً لذلك بالأسبان الذين أخذوا عن المغاربة أصول الفروسية وتقاليدها . ويشير في الفصل السادس إلى فساد الحركة الديرية بعد أن تكاثرت الهبات والأموال على الأديرة ، وكيف تخلى الرهبان عن مبادئ وتقاليدهم الرهبانية المبكرة ثم يعرج إلى فساد الرهبان حتى وصل بهم الحال إلى الاتجار بالقداديس ، والانغماس في الفسق والفجور ، وإقتراف جرائم الزنا دون خشية من عقاب الله ؛ كما كانوا يتعاطون الخمر مما ترتب عليه الإهمال في إقامة الخدمات الدينية . وتفشى الجهل بينهم ، فهبط مستوى التعليم هبوطاً واضحاً ونزلوا اللغة اللاتينية حتى باتوا يتلون القديس دون فهم معانيه ؛ ويشير كولتون في الفصل السابع الخاص بالتجارة إلى الحيل العديدة التي كان يلجأ إليها المتلاعبون في كل حرفة وتجارة ؛ وكيف كان شعار أعضاء نقابات المهن السائد هو الغش والخداع والتدليس ، والخلف زوراً وبهتاناً باسم الله في سبيل الحصول على المكاسب من عرق الشعب وكده ؛ وفي الفصل الثامن يبرز إفادة كثير من الفلاسفة والمفكرين في العصور الوسطى في الغرب من مفكرى الإسلام وفلاسفته . فنجد القديس توما الأكويني مثلاً يعتمد على فلسفة كل من ابن سينا وابن رشد ؛ بينما اعتمد روجر بيكون على ابن سينا وهكذا ، مما كان له أثره في التعجيل بظهور الفكر الحر في الغرب الأوروبي الوسيط . وأوضح في الفصل الأخير الذي تحدث فيه عن ديالة الشعب ، كيف أن قصيدة بطرس الفلاح تثير الشفقة والمطف على الجوعى والفلاحين المساكين الكادحين الذين كتب عليهم أن يحيوا حياة تعب شقية كان لها أثرها في الانفجار الذي زلزل أركان العالم الوسيط .

هذا عرض تحليلي للمؤلف وكتابه . وبعد فقد اقتضى نقل الكتاب إلى العربية تزويده بكثير من المعلومات والبيانات والفهارس التي لم يتضمنها الأصل الانجليزي . منها هذه المقدمة السريعة في نظم وحضارة أوروبا في المصور الوسطى ؛ وكذلك التعليق في الحواشي على الكثير من النقاط التي قد تكون معروفة للقارئ الغربي ، ولكنها في حاجة إلى المزيد من الإيضاح بالنسبة للقارئ العربي . ومعظم هذه التعليقات خاصة بالأعلام والأماكن والأحداث الهامة والاصطلاحات . وللتمييز بين حواشي المؤلف الأصلية وبين حواشي المترجم فقد أضيف اسم المؤلف بين قوسين ( كراتون ) بعد حواشيه . كما ذيلت الترجمة العربية بقائمة بأسماء المراجع التي اعتمد عليها المترجم في تعليقاته بالحواشي . وذيل كل فصل من فصول الكتاب بقائمة بأهم المراجع الخاصة به . ونظرا لأنه لا يوجد في الأصل الانجليزي فهرس تفصيلي لمحتويات الكتاب ، وفهرس آخر أبجدي عام بأسماء الأعلام والأماكن وغيرها - فقد قام المترجم بتضمين ترجمته هذين الفهرسين ، تسهيلا للقارئ العربي ، وتحقيقاً للفائدة المرجوة من هذا الكتاب .

والله ولي التوفيق

الاسكندرية في يناير سنة ١٩٦٤

جوزيف أسيم يوسف



## مقدمة المؤلف

---

إن الجانب الأكبر من هذا الكتاب الصغير ، والذي يتناول الأحوال الاجتماعية ، كان قد صد في شكل حلقات سلسلة من الأحاديث الإذاعية في نيويورك سنة ١٩٢٩ . وكان ينشر اسبوعيا في مجلة « المستمع » « Listener » . أما كل ما يتعلق بالفكر الوسيط ، فقد أعيد طبعه أو تم نقله من مقالاتي الواردة في كتاب « تاريخ العالم » لهارمز وودث Harmsworth ( الفصل ١١٧ ) . واني لمدين بالشكر للناسر لتفضله بالسماح لي باعادة نشره في هذا الكتاب

ج . ج . كولتون  
كايه سان جون بكامبريدج  
اغسطس سنة ١٩٣٠



## الفصل الأول

### الفوضى والتجديد

لا يسعنا فهم عقلية العصور الوسطى إذا لم نضع أنفسنا أولا عند نقطة البداية للسير نحو مجتمع هذه العصور . ونرى من المناسب أن يشمل بحثنا هذا ما يطلق عليه اسم العصور المظلمة ، وأن نحدد العصور الوسطى بصفة عامة بأنها الفترة التي تبدأ بانحلال الإمبراطورية الرومانية وتنتهي بحركة الإصلاح الديني . ولا يمكن وضع حد فاصل عند أى من الطرفين . ونستهل الحديث بقولنا إنه كانت هناك حكومة ثابتة مستقرة ظلت قائمة أجيالا طويلة في بعض أرجاء أوروبا، بعد أن قضت عليها غزوات البرابرة في مناطق أخرى . فضلا عن أن دعوة لوتر قد أقحمت بعض أصقاع المانيا سنة ١٥١٧ في ثورة دينية أشد وطأة من تلك التي كان يطلق عليها حركة الإصلاح النيساني في إنجلترا سنة ١٥٣٠ . هذا ، وكان عصر النهضة قد بدأ يوتر على الفكر الإبطالي سنة ١٣٥٠ ، أكثر مما أثر على الفكر الفرنسي سنة ١٤٥٠ ، أو الفكر الانجليزى سنة ١٥٠٠ . ويمكن تحديد العصور المظلمة — وهي النصف الأسبق — بأنها تقع بين عامى ٤٠٠ و ١٠٠٠ ميلادية وأما القرون الخمسة التالية فإنها تشكل بمعنى الشخص ما يعرف بالعصور الوسطى الحقيقية حسبما يطلق عليها المؤرخون الفرنسيون .

وهنا يجسدر بنا أن نتناول كلا الفترتين هل العوالى ، لأنها كانتا متصلتين بطبيعة الحال . وإذا تعين علينا ، من باب الإحصاء ، أن نحالج

الموضوع إجمالاً ، وجب أن نضع نصب أعيننا دائماً أن أى تمييز غير محدد بين الفكر فى العصور الوسطى من جهة والفكر القديم أو الحديث من جهة أخرى ، لا يمكن أن يكون حقيقة مؤكدة . ويمكن القول ، بوجه عام ، إن بعض وجوه الفكر هى التى تحدد خصائص أى عصر من هذه العصور الثلاثة .

لقد كان البرابرة الذين أغاروا على الامبراطورية الرومانية شديدي التمسك عادة بمبدأ الفردية . وغالباً ما كانت قبائل الشمال من مستوطنى الأدغال التى اعتمدت فى حياتها بصفة أساسية على صيد الحيوانات والأسماك وتربية الماشية ، والتى بلغ أرقاها حضارة ومدنية مرحلة الزراعة المستقرة ، وبفضلها كانت القرية هى الوحدة الأساسية الرئيسية — أقول غالباً ما كانت هذه القبائل تعيش فى تجمعات كبيرة تتفق تقريباً مع الولايات الحديثة . وكان الفرد يستدعى فى أوقات الأزمات الكبرى فحسب لى يقوم بواجبه نحو القبيلة أو الأمة بأمرها . وكان الغزاة المغول القادمون من الشرق هم أيضاً لا يزالون أشد تمسكاً بالفردية . وكان ثمة شبه اعتراف ببعض الفوارق بين الطبقات ، ولكن المغول كانوا يفخرون بشعارهم القائل « لا ملك لنا ، ولا نريد لنا ملكاً أياً كان ، ففياً بيننا كل رجل ملك » . وظل الغزاة ينمون هذه الفردية المتطرفة إلى حد ما ، حتى قبل أن ينقضوا على الامبراطورية الرومانية والواقع لولا أنهم تعلموا فعلاً وقتذاك كيف يوجهون ضرباتهم بشيء من قوة أمة متحدة ، بل وبقوة جنسيات متباينة يربطها معا فى تلك الآونة هدف واحد محدد ، لما وسعهم قط أن يهزموا الجيوش الرومانية : ولقد أدرك القوط ، وهم أسبق أولئك الغزاة وأكثرهم تمدناً ، بصورة جلية ، أهمية قيام حضارة راقية فلم يطلعوا إلى تخطيط جهاز العمل الرومانى أو إبداله



بأنظمتهم الاجتماعية : بل عملوا إلى أن يهبطوا لأنفسهم أولا مكانا في ظل هذه الحضارة العظيمة . وحتى بعد نجاحهم فيما بعد في العمليات الحربية ، فقد حاولوا الاحتفاظ بالنظام القديم طالما كانوا يشعرون بالقدرة على العمل (١) ، وكان النظام الامبراطوري الذي يمتاز بدقته المتناهية في شئون الضرائب والمالية شديد التعقيد بالنسبة لهم ، بحيث لم تكن هناك ضرائب مفروضة من جانب الدولة في الامبراطورية الغربية خلال ستة قرون أو سبعة ، إلى أن أدت الحروب الصليبية إلى فرض أنظمة بناءة في شئون الحكم . ففي خلال تلك القرون الستة أو السبعة ، كان على الحكام أن يعيشوا ويعملوا اعتمادا على دخل أملاكهم الخاصة ، وعلى الخدمات الإجبارية التي كان لهم أن يطلبوها من رعاياهم أثناء الخدمة العسكرية ، وفي تشييد الحصون والجسور ، وعلى ما يتسنى لهم الظفر به من غنائم الحرب . وقد ساهم ذلك - شأنه شأن أي أمر آخر - في جعل الحرب أمرا عاديا مألوفا في المجتمع

---

(١) نجد مثلا واضحا لذلك في القوط الشرقيين في إيطاليا الذين كانوا متفوقين حضاريا على العناصر الجرمانية الأخرى . لقد أدركوا أهمية قيام مدنية متقدمة وهم الشعب الغالب الأقل مدنية الذي عاش مع الشعب الروماني المغلوب صاحب التراث القديم . لذلك لم يحطموا جهاز العمل الروماني ، ولم يستبدلوه بأنظمتهم الاجتماعية . بل نراهم يبقون على النظام القديم ، ويهبطون لأنفسهم مكانا في ظله . ومن أشهر ملوكهم الذين نهجوا هذا السبيل وشجعوه مؤسس دولتهم المسمى ثيودوريك ، أنظر Katz, The Decline of Rome and the Rise of Mediaeval Europe, 109, 110; LaMonte, The World of the Middle Ages, 46; Cantor, The Medieval World, 73 sqq.

### الوسيط (١) .

على أنه وجدت في تلك الأثناء مدنية جديدة آخذة في النمو على أنقاض المدنية القديمة ، تلك هي مدنية النظام الاقطاعي — أو كما يود البعض تسميتها على سبيل السخرية — مدنية تفتقر إلى النظام . ونقول « على سبيل السخرية » لأنه يبدو أننا نجهل الحقيقة الجوهرية ، وهي أن الاقطاع ولو أنه غير منظم ، إلا أنه — على الرغم من بيروقراطية الامبراطورية الرومانية (٢) الفائقة التكوين ،

(١) على الرغم من أن الجيش الاقطاعي كان يضم أحيانا فرقا من رماة السهام والمشاة ، إلا أنه كان يتألف في معظمه من الفرسان الذين ينحدرون من أصل عريق يرتبط بالمولد وشرف الدم ويقاتلون على ظهور الخيل . وكانت شجاعة الفارس نوعا من المغامرة المجرىءة ، وولاؤه هو ولاء التابع للسيد المتبوع . وكانت مصالحه الخاصة لها اعتبارها ، خاصة إذا تعلق الأمر بالغنائم والاسلاب والحصول على فديات عن الاسرى : ومن ثم إذا تقابل جيشان اقطاعيان ، كان يوسع أى فارس التصرف كما يحاوله . أما النتيجة النهائية فتعتمد على سلسلة من المبارزات التي يحددها عامل الشجاعة الفردية . وأما الحروب بمعناها الواسع المعروف فكانت نادرة الوقوع في أوروبا الاقطاعية . وقد تميز القتال في ذلك العصر ، بصفة عامة ، بشن الغارات على أرض العدو بقصد السلب والنهب ، أو قيام المناوشات بين جماعات قليلة العدد من الفرسان ، أو المنازلات والمباريات الفردية ، أو الممارك المتعلقة بخصم المعقل والحصن . أنظر C. Stephenson, Mediaeval Feudalism, 67 — 68 .

(٢) للزيد من المعلومات عن البيروقراطية الرومانية ، أنظر هارتمان وبارا كلاف : الدولة والامبراطورية في العصور الوسطى ، ترجمة وتعليق د. جوزيف نعيم يوسف ، ص ٧٣ وما بعدها .

والمثلة في أكبر هيئتيها البيروقراطيتين كما يود غالبية الناس أن يقولوا - كان مع ذلك منظما إذا ما قورن بتلك الحياة الموهلة في البدائية التي عاش الغزاة في ظلها في غاباتهم ومستنقعاتهم الوطنية . وبوسعنا أن نقول بأن الاقطاع كان ، على وجه التقريب ، عبارة عن امتزاج بين العناصر التوتونية والعناصر الرومانية القديمة قدر الاستطاعة ، بحيث يتم التآلف بينهما على أكمل وجه . وكان المجتمع الروماني قد أخذ فعلا في الانحلال قبل غزوات البرابرة ، بينما كان المجتمع التوتوني آخذا في التبلور في صورة مجتمع أرقى مدلية عما كان عليه في الماضي . وترتب على ذلك أن أصبح الائتلاف أيسر منالا عندما حان الوقت ليستقر الشعب التوتوني الغالب مع الشعب المغلوب ذي التقاليد الرومانية .

لقد كانت العلاقة بين القن وسيده في النظام الاقطاعي (١) علاقة مزدوجة،

---

(١) جدير بالذكر أن لفظ الاقطاع Feudalism لم يستخدم في اللغتين الانجليزية والفرنسية وفي غيرها من اللغات الاوروبية الحديثة إلا في آخريات القرن الثامن عشر ، عندما وجهت الثورة الفرنسية سنة ١٧٨٩ عناء العلماء والباحثين الى بعض خصائص الانظمة القديمة . ومنذ ذلك الحين أصبحت كلمات مثل « الاقطاع » ، و « النظام الاقطاعي » ، و « القن » ، و « القنية » ، و « المانور » ، و « الدومين » ، وما شابهها لها مكانها في المعاجم والقواميس ؛ وأصبحت تكون جزءا من حصيلة المصطلحات التي يستخدمها الكتاب والمؤرخون المحدثون . ويقول كارل ستيفنسون في كتابه « الاقطاع في العصور الوسطى » اننا نجد مثل هذه التعبيرات مناسبة عندما نتحدث عن تلك العلاقات المتشابكة التي قامت بين الأفراد وبعضهم البعض في القرون الوسطى .

أنظر C. Stephenson, Mediaeval Feudalism, 1 — 2.

إذ تشمل الناحيتين الاقتصادية والشخصية . فالرجل الواحد ، حسبما ذكرنا  
 آنفا ، لم يكن مالكا لأرض رجل آخر فحسب ، بل كان أيضا سيداً له .  
 وكان الميل نحو هذا الاتجاه خلال الأجيال الأخيرة من تاريخ الامبراطورية ،  
 يرجع أساسا إلى مدى استغلال الطبقات العاملة والطبقات الوسطى المكافحة ،  
 وهي عصب المجتمع وعموده الفقري . أما الضرائب فقد توخيت الدالة  
 الرومانية في فرضها عناية تامة ودقة متناهية . وكانت من بعض الوجوه قائمة  
 من حيث أصلها وقدرتها المنتجة . غير أنها لم تلبث أن تحولت تدريجيا إلى  
 أداة كبرى للظلم والطغيان . فقد كان من أيسر الأمور على الرجل صاحب  
 الفؤاد أن يتخلص من أعبائه عن طريق الرشوة أو التهديد والإرهاب . أما صغار  
 القوم فكانوا يلوذون بالفرار لصيق ذات أيديهم ولعجزهم عن مراضاة جبهة  
 الضرائب . ومن ثم وقع العبء الرئيسي على الفلاحين والمزارعين . واضطرت  
 هؤلاء الناس الذين كان عددهم في ازدياد مطرد إلى الاحتباء في كنف أقرب  
 صيد من ممالك الأرض . وكان المالك الكبير يقول ببلهجة طبيعية فيها من  
 الإقناع ما يكفي : « إن باستطاعتي حماية أرضي لا أرض الآخرين ، فاعطني  
 أرضك ، وسوف أردّها إليك مقابل أجر بسيط » .

وهكذا نشأ ما عرف في القانون بحق الملكية غير الثابت . وبهوجب هذا  
 الحق يكون لمن يحترث الأرض حقوقا قبل الغير ، لكن لا يكون له أى حق  
 قبل السيد الكبير الذى آلت الأرض إليه . وكثيرا ما تقع أعيننا على شيء  
 من هذا القبيل في مجتمعنا الحديث . مثال ذلك أن يقوم أحد الأديرة أو  
 فاعل خير بإنشاء ناد للصغار يمارسون فيه لعبة الكريكت أو كرة القدم .  
 فهو يذهب إلى صاحب أرض فضاء صالحة للبناء ويحصل منه على إذن مؤقت  
 ليأعرب الأولاد فيها ، ويصبح هؤلاء الأولاد ومديرهم حقوق قبل أى قادم



جديد ، في حين أنه لاحقون لهم قبل المالك الأصلي الذي يحق له أن يسحب ترخيصه في أية لحظة .

هذا ، وقد اعترف المجتمع التوتوني بصورة قاطعة بوجود رابطة شخصية بين فرد وآخر ، لاصلة إطلاقا بينها وبين الروابط العائلية أو روابط الدولة . فكان على الشبان أن يلتحقوا بخدمة محارب عظيم ، يأكلون على مائدته ، ويقاثلون في معاركه . وإن هذه « الألفه والزماله » كما كان يطلق عليها ، أو « حق السيد على المسود الذي يدين له بحاف يمين التبعية والولاء » (١)

---

(١) أوضح كارل ستيفنسون في مؤلفه « الاقطاع في العصور الوسطى » الاجراءات المتعلقة بيمين التبعية والولاء في المجتمع الغربي الوسيط . يقول ان القن عبارة عن فلاح يعيش على قطعة من الأرض عبارة عن خصص صغيرة مبعثرة يمنحها اياه سيده اللورد صاحب الدومين ، وهو مرتبط بهله الأرض ارتباطا وثيقا بموجب واجبات التبعية التي لا تعرف حدا . إذ جرت العادة أن يقدم التابع بين يدي السيد المتبوع يمين الطاعة والتبعية « homo » ، ثم يؤدي بعد ذلك يمين الولاء والاخلاص « fidelitas » ، وذلك في احتفال واحد ذي شقين . يبدأ الشق الأول بأن يركع التابع أمام سيده واضعا يده في يده ، معتبرا نفسه رجلا متمهدا بالدفاع عنه ضد الجميع ، في الحياة وحتى الموت . بعد ذلك يقول السيد انه قبل فلان تابعا له . وبعد هذه الاجراءات يؤدي التابع يمين الولاء والاخلاص : وهي أن يحلف على الكتب المقدسة والذخائر الدينية بما يؤكده العهد الذي قطعه على نفسه . ولم تكن هناك بطبيعة الحال صيغة معينة لهذا القسم ، وإن كان لا يخرج في جملة ومضمونه عما ذكرناه . وكانت اجراءات التبعية معروفة عند الفرنجة ، ولعلها كانت أقدم من ذلك . ويبدو أن الاحتفال كان في جوهره خاضعا للتقاليد الوثنية القديمة الخاصة بالعناصر الجرمانية المنبربرة التي تقضى بدخول الفرد تحت رئاسة زعيم القبيلة أو

كما يجب أن نسميها ، كان معترفا بأنهم — رابطا أو ثقب من تلك التي تقوم بين  
الابن وأبيه ، أو بين أحد الرعايا والحاكم . وقد اعترف المجتمع الروماني  
كذلك منذ أقدم العصور بوجود روابط اختيارية من هذا القبيل تحت اسم  
« الحماية » *patrocinium* . ولما كانت هذه العادات قوية متأصلة على جانبي  
الحدود قبل الغزو الجرمانى ، فإنه يسهل علينا أن نرى كيف حافظت تلك  
العادات عايتها ، وعانت على نشرها وتقديسها . وتحت ظل هذه الظروف  
كان الشخص البسيط فى أشد الحاجة إلى المساعدة عما كان عليه من قبل .  
وكان على استمداد لأن يبيع نفسه فى سبيل هذه المساعدة ؛ بينما كان بوسع  
الشخص المقتدر أن يفتخر بصفقة رابحة من وراء ذلك .

وهكذا نشأت حالة مجتمع دامت قرونا طويلة ، وبلغت ذروة نموها  
حوالى فترة الغزو النورمانى لـ إنجلترا . وكان هذا المجتمع يشمل أفرنجة الغرب ،  
وهم أولئك السكان الذين نزلوا فيها نسميه الآن فرنسا ، وقد أخذ النورمان  
منهم معظم حضارتهم . وكان دخول الإقطاع فى شكل أكثر تفسيقا  
ونظاما عما هو موجود فى بعض الأنحاء الأخرى بأوروبا ، ميزة كبرى  
لإنجلترا .

---

== العشرة . أما يمين الولاء والاخلاص فقد استحدثت نتيجة التأثير المسمى  
ومع ذلك لم يكن هذا اليمين وجده كافيا لايجاد رابطة التبعية . اذ نعرف  
أنه كان يطلب من الرعايا الاحرار فى عهد الكارولنجيين ، كما كان الحال فى  
عصر متأخر ، أداء يمين الولاء للحاكم حتى ولو لم يكونوا اتباعا له .  
ونخلص من هذا أن يمين الولاء بمفرده لا يعنى التبعية ، فى حين أن المباينة  
والتبعية كانتا تدلان ضمنا على الولاء والاخلاص للسيد المتبوع . انظر  
C. Stephenson, Mediaeval Feudalism, 18 - 19 .

ومن ثم كان المجتمع الأوروبي في ظل النظام الإقطاعي منظماً تنظيمياً يختلف اختلافاً كبيراً عما كان عليه أيام الإمبراطورية الرومانية ، أو عما هو عليه الآن . وأياً كانت النظرية ، فالواقع أن الطاعة يدين بها الفرد لصاحب الأرض التابع له تبعية مباشرة . وربما كان للفرد سيد واحد لأن المقتنيات الملكية كانت وفيرة ، وكان الفلاح يدين بالولاء للملك وحده فيما يتعلق بهذه المخصصات : هذا من جهة ، ومن جهة أخرى يجوز أن يكون الفلاح تابعاً لستة من السادة ملاك الأرض تتفاوت درجة صلاته بهم . فإذا كان صاحب الأرض التابع له الفلاح مباشرة هو السيد صاحب الأملاك ، فإن هذا التابع المحلي - ونقول ذلك لنضع الكلام في صيغة حديثة - قد يصبح المستأجر المباشر من الملك . بيد أنه ، من ناحية أخرى ، يجوز لهذا التابع أن يحصل على أراضيه تحت تبعية متبوع آخر ، وهذا الأخير تحت تبعية شخص ثان ، وهذا الثاني تحت تبعية كونت أو بارون أو أسقف أو رئيس دير ؛ بحيث أنه كان ثمة مراحل عديدة بين الفلاح الحقيقي الذي يعثر الأرض وبين الحكومة المركزية . ولكن الفرد كان يدين بالولاء لصاحب الأرض التابع له مباشرة ، ومع الجائز أن يكون له سادة عديدون ، ومع ذلك لم يكن له سوى سيد واحد من المتبوعين ، وهو الشخص الذي استمد منه الأرض رأساً . ومن هنا نشأ التناقض العجيب الذي أصبح الفلاح بمقتضاه يكن لسيد التبيل من الولاء أكثر مما يكن للملك . وكان يفصل في المخصصات أمام محكمة السيد النبيل ، أي محكمة صاحب الأرض حقاً أنه لو قتل أحد الأرقاء فعلاً أو مثلاً به ، كان من الجائز استئناف الحكم أمام محكمة الملك ، أما في غير هذه الحالة فيتمين على العبد وسيد أن يتقاتلا دفاعاً عن النفس : لقد كانت الإمبراطورية الرومانية قائمة على المركزية المتطرفة ، بينما

كانت العصور الوسطى لا مركزية إلى حد بعيد (١) .

على أنه كانت في تلك الأثناء سلطة مركزية كبيرة آخذة في النمو ، ففي أثناء انحلال الإمبراطورية الرومانية — والذي كان قد أصابها بصفة قاطعة قبل تلك الكارثة التي انتهت بغزوات البرابرة — كان هناك شيئاً واحداً آخذاً في النمو بصورة أقوى ، ونعني بذلك ظهور الدين المسيحي . وقد اختلفت الآراء في تفسير هذا الحدث ؛ ولكنه مع ذلك حدث لا سبيل إلى إنكاره ، شأنه شأن أى ظاهرة أخرى في التاريخ : ذلك أن الإيمان بنجار مصلوب ، وباتحاد دائم فيه عن طريق الأسرار المقدسة التي وضعها ، قد اختطف من الناس قلوبهم ، وأذهل عقولهم أكثر من أى حادثة أخرى سجلها الزمن بما في ذلك الديانة البوذية . وقد خشيت الحكومة الإمبراطورية من أمر هذه الطائفة الجديدة ، وكرهتها باعتبارها دولة داخل الدولة . ولذلك نشأت الديانة الجديدة في ظل الاضطهاد . وأخيراً رأى قسطنطين الكبير أنه عاجز عن سحقها ، فأثر التحالف معها . وأصبحت الكنيسة الجديدة هي كنيسة الدولة . (٢) وإذا كان قد سمح للمعاند الأخرى بالبقاء بصفة

---

(١) أنظر عن ذلك كيريلاند وفينوجرادوف : الإقطاع والعصور الوسطى في غرب أوروبا - ترجمة الدكتور محمد مصطفى زيادة - القاهرة ١٩٥٨ . والكتاب مذيّل ببعض المراجع المتعلقة بالإقطاع في العصور الوسطى . راجع أيضاً هارتمان وباراكلاف : الدولة والإمبراطورية في العصور الوسطى ، ترجمة وتعليق د . جوزيف نيسم يوسف ، ص ٧٥ .

(٢) أنظر عن ذلك جوزيف نيسم يوسف : العرب والروم واللاتين ، ص ٩٣ - ٩٤ والحواشي : راجع أيضاً Cantor, The Medieval World: 300 — 1300, 22—24; Jones, Constantine and the Conversion of Europe, 29 sqq., 46 sqq., 79 sqq.



عامة ، فإنما سمح لها بذلك باعتبارها ضربا من الشعوذة فحسب . أما الآن فما عاد يسمح بأية عقائد أخرى . وقد غدت الكنيسة بعد أن كانت مضطهدة تستجدي الرحمة ، هيثة قوية قام كثيرون في وجهها مرارا دون جدوى . وكانت هذه الكنيسة قد بلغت مرحلة النضج والقوة قبل انحلال الامبراطورية ، وكان تنظيمها ، وملابسها ، وحتى بعض طقوسها متمشية على نسق ما كان متبعها في الامبراطورية نفسها .

وقد أغبقت عليها هبات لها وزنها : ولكن جانبها كبيرا منها استتخدم في الأغراض الدينية أو الخيرية . بل كان البرابرة ، وهم في أحسن أحوالهم ، يحترمون الكنيسة ويبجلونها . (١) ولهذا السبب ظل الأسقف والقس عادة كل منهما في وظيفته ، بينما كانت غارات البرابرة تكتسح أمامها الحكام المدنيين ، وهكذا اتخذت الكنيسة قالب الامبراطورية ، كما يتخذ سرطان البحر قالب قشرته لينزوي بداخله ، ويمكن القول بأنه حوالى عام ٧٠٠ كانت الكنيسة الرومانية هي كل ما تبقى من الامبراطورية الرومانية . ذلك أن أسقف روما وصل تدريجيا وبمضي الزمن إلى مركز رئاسي ، واعترف به بصفة قاطعة تقريبا على كافة الاساقفة الآخرين . وهكذا أضفى بصورة واضحة ملموسة نموذج عملي على تلك النظرية الخاصة بمدينة الله ، وهي النظرية التي ابتدئها القديس أوغسطين (٢) ، بينما كانت « مدينة الإنسان » ، أى

---

(١) للمزيد من المعلومات ، أنظر Pirenne, Medieval Cities, 42 sq.

(٢) هو القديس أوغسطين أوف هيبو St. Augustine of Hippo . ولد سنة ٣٥٣ وتوفي في ٤٣٠ عن ٧٧ سنة . كان قبل اعتناقه المسيحية ~~مناظرا~~ عالما للبيان في إيطاليا . كما كان على علم بأداب اللاتين القدماء والمناقشات =

الامبراطورية ، آخذة في التدهور والانقسام على بعضها . وان هذا المثل الأعلى الذى سنعود اليه فى أحد الفصول القادمة ، قد سيطر تقريبا على عقلية الفرد فى القرون الوسطى . ولو أن هذه السيطرة لم تبلغ هذا الحد من الناحية العملية :

لقد بدأت العصور الوسطى ببعض المزايا والمساوى . أما المزايا فأهمها اثنتان تبدأ بهما صفحة ناصعة إلى حد بعيد . ففى طبيهما تكمن القوة الدافعة للدين الجديد وهو المسيحية . ولم يعترف جيبون Gibbon بهاتين المزايتين ، فمن الواضح أن مجيء المسيحية كان فى نظره أول الانتصارات البربرية وأكثرها شؤماً . وكان يهزأ بمفاخرة أحسد آباء المسيحية الأول وهو الأب

---

= الفلسفة والأدبية فى عصره ، وقرأ الكثير عن أدب الإغريق وفلاسفتهم فى التراجم اللاتينية . وله مؤلفات عديدة أهمها كتابته المشهور « مدينة الله » De Civitate Dei الذى بدأه سنة ٤١٣ و فرغ منه سنة ٤٢٦ ، وقد تحدث فيه عن فلسفة المسيحية . والكتاب فى الواقع عبارة عن لاهوت وقصص أكثر منه تاريخ وفلسفة . وما يذكر أن جهود القديس أوغسطين الأدبية هو وغيره من القديسين كانت لها آثارها فى سرعة انتشار الرهبنة فى أوروبا فى القرن الخامس . أنظر عن ذلك : هرنشو : علم التاريخ ، ص ٤٧ ، يوسف كرم : تاريخ الفلسفة الأوربية ، ص ١٥-٤٦ ، سيد الرحمن بدوى : فلسفة العصور الوسطى ، ص ١٥-٢١ . أنظر كذلك Mommsen, Med. and Ren Studies, 265-98 - ومؤلف كتاب « مدينة الله » هو غير القديس أوغسطين أول رؤساء أساقفة كانتربرى الذى أوفده البابا جريجورى الكبير إلى إنجلترا عام ٥٩٧ على رأس بعثة تبشيرية لنشر المسيحية فيها . من جهة والعمل على إعادة فرض النفوذ البابوى الرومانى عليها من جهة أخرى ، أنظر : Woodward, Hist. of England, 13.

ترتوليان (١) Tertullian (ت حوالى سنة ٢٢٠ م) بأن نهارة مسيحيا كان على استعداد للرد على أسئلة جبرت عقول أعظم حكماء العصور القديمة . لقد كان لهذا الازدهار ما يسوغه إذا نظرنا إليه من وجهة نظر واجدة : ولكن إذا امعنا فى الأمور بعمق ، يتعين علينا أن نعتبر اهتمام النجار (٢) جديا بكل هذه المسائل ، وفى أن يجد جوابا يكون له بصفة عامة قيمة أخلاقية بارزة ، كسبها حقيقياً للحضارة ذلك أن المجتمع فى الامبراطورية الرومانية أصبح تدريجياً مجتمعا جامدا لا حياة فيه . فكانت الأصالة فى الآداب والفنون قد تدهورت ، وكان المواطن الرومانى قد تخلى عن الكثير من حرياته السياسية ، قائماً بأن يعهد بأمر الدفاع عن الامبراطورية إلى المرتزقة من البرابرة . وكانت الطبقات الوسطى ، وهى الطبقات العاملة الكادحة ، تسام الاضطهاد والقسوة عن طريق نظام ضرائبى تلقى بمقتضاه ، أثقل الأعباء على ظهر الجـوـاد الوديع ، وفى غمرة هذا الاستهتار أو الانحلال كان هناك شيء واحد قد نما بقوة وثبات ، ألا وهو الدين الجديد .

---

(١) ولد ترتوليان سنة ١٦٥ وتوفى فى ٢٢٠ عن ٥٦ سنة . وهو محام كبير من قرطاجنة ، وقد اعتنق المسيحية ورسم كاهنا ، وانصرف منذ ذلك الحين إلى التأليف فى الشئون الدينية . وكان متفهما فى اللغتين اللاتينية واليونانية ، ووضع عدة مؤلفات منها كتاب يسمى « دفاع » تناول فيه اضطهاد الرومان للمسيحية ، وكتاب « إلى الأمم » الذى يهاجم فيه الوثنية . وقد حمل بشدة على الفلاسفة والفلاسفة إعتقاداً منه أنهم أعداء للدين ، ويبدو هذا واضحاً فى كثير من تأليفه . أنظر يوسف كرم : تاريخ الفلسفة الأوربية، ص ١٢-١٣ ، Katz, Decline of Rome, 7-8, 182; Coulton, Med. Panorama, 13-14, 260; Dill, Roman Soc., 385.

(٢) أى المسيح .

ولكن هذا الدين فقد بعث بعض خصائصه السابقة حوالي سنة ٤٠٠ م . وقد أدى قبوله كدين للدولة إلى ضعف هذا المجتمع ، كما أدى إلى قوته . بيد أنه ظل محتفظا بكثير من تلك القسوة والأصالة اللتين ميزتا المجتمع المسيحي باعتباريه الشيء الوحيد الذي لا يتفق قيامه مع الحضارة الرومانية التقليدية ، والشيء الوحيد الذي طالب بأحقية في اجراء تغييرات جذرية شاملة داخل مجتمع اعتمد في سبيل ثباته على كيان أفقى يقوم على الفوارق الطبقيية . وكذلك بوصفه الشيء الذى طالب بولاء يفوق الولاء المفروض للدولة ، ومن ثم بوصفه الشيء الذى دفع بالاضطهاد فى عالم يختلف فيه وجه التسامح . وتتميز عقلية القرون الوسطى ، ولو من الناحية الشكلية على الأقل ، بالاعتقاد بأن لكل انسان روح يتعين عليه أن يلتزم لها الخلاص . ومن هنا كان الخلاص هو الغاية النهائية التى لا بد منها لكل كائن حى . وليس ذلك بالمثل الأعلى البعيد التحقيق ، ولكنه أعظم واجب على فرض على الجميع .

لقد غرست هذه البذرة الثورية فى أرض تم حرثها بيد الثورة السياسية والاجتماعية . وربما كانت الاستعارة أدق إذا قلنا إنه تم حرثها فى حقول اكتسحها طوفان جبار ثم تركت بصفة مؤقتة قاحلة جرداء مع بقائها غنية بالأرض البكر . وقد أصبح ذلك بمرور الزمن ميزة المصير الوسيط الثانية ، الجديرة بالثناء كما كان شأنها فى بادىء الأمر . وقد احتفظ النصف الشرقى من الامبراطورية الرومانية (١) بدمج هذه السيامى والاجتماعى ساميا نسبيا لعدة قرون أخرى . ولم يكده يحصل أكثر من أن يسجل للزمن طيلة هذه الحقبة . أما النصف الغربى فقد غرق وأصابه الانحلال ، ولكنه لم يهلك أن طفا على

(١) المقصود بذلك الامبراطورية البيزنطية .



وجه الماء بحيوية بلغ من أمرها أنه ما أن وات العصور المظلمة حتى سار الغرب في المقدمة ، وأحرز سبقاً في تلك الفنون التي تفوق فيها الإغريق .

ولنعد الآن إلى الوراء لنواجه مساوىء العصور الوسطى . فهذه العصور تنطوى بدورها على سوائين ، أحدهما معنوية والأخرى مادية . وهذه الأخيرة لا تحتاج هنا إلى اهتمام خاص ذلك أن الموضوعي التي أملت بالعالم الغربي معروفة تماماً . ونجد من الوجهة المعنوية العملية أنه بينما اجتهدت المسيحية الكثير من أفضل ما أنتجه الفكر القديم ، فقد اختلطت في الوقت ذاته إلى حد بعيد بمدن غير أصيل .

ويمكن تقدير العناصر الرئيسية قبل المسيحية بأربعة . العنصر الأول وهو الفلسفة التي تحتوى على قدر عظيم من دروس الأخلاق ؛ ولكنها في جوهرها دروس أكاديمية ، فضلاً عن قصورها عن الوصول إلى مستوى الرجل العادى . أما العنصر الثانى فهو دين الدولة الذى تظاهر به الرجل العادى بوصفه أمراً رقيقاً روتينياً . ولكن هذا الدين لم يعتمد قط إلى تدريس الأخلاق أو حتى التظاهر بذلك ، إذ كان ديناً رسمياً بحثاً فحسب . والعنصر الثالث هو العبادات المختلفة وبخاصة تلك التى من أصل شرقى . مثال ذلك عبادات سيبل Cybele ، وإيزيس Isis ، وسيرابيس Serapis ، ومثرى Mithras . (١) وقد تميزت هذه الديانة الأخيرة بقدر ضئيل من المعنويات ؛ بينما اتصفت العبادات

---

(١) فيما يتعلق بهذه العبادات أنظر : Rose, Ancient Greek Religion, 108, 126-9 ; idem, Ancient Roman Religion, 94-5, 132 sqq. , 136 sqq ; Ceray, Ancient Egyptian Religion, 134 sqq. ; Dill, Roman Society, 76-83.

الأخرى ، أو بعضها على الأقل ، بإباحية صريحة . والعنصر الأخير هو اليهودية ، وهي قوية في إيمانها بالوحدانية وفي تصورها من عبادة الأصنام ، كما أنها قوية في تضامن شعبها اجتماعيا ، وإن كانت تتميز بصيق الأفت والتعصب ذلك أنها كانت تتخيل يهوه Jehovah على أنه إله قبلي صديق لبنى اسرائيل فحسب ، وأنه يكره من ليس من أصل يهودى . ولقد اتحدت هذه الخيوط الأربعة في الديانة المسيحية .

سبق أن ذكرنا ما يبدو لنا أنه أعظم حدث لا يقبل الجدل فى التاريخ ، ذلك هو الايمان بنجار مصلوب . ولو انه صعد الى السماء ، إلا أنه أذهل عقول الناس واختطف قلوبهم الى حد لا مثيل له بين الأحداث التى سبجها التاريخ . ولقد تمكنت هذه الأفكار الجديدة تماما من الكثيرين ، حتى أنهم صمروا آذانهم عن كل نصيح لهم بالعدول عنها ، وكانوا على استعداد لاية تضحية فى سبيلها . وكان هذا هو مصدر ما بدا من حماسهم وصلابتهم التى لا تلبث فى تمسكهم بهذا الدين ، وهو ما ذكر جييون أنه أحد الأسباب الرئيسية التى أدت الى انتشار المسيحية . فمن أجل إنسان واحد ملهم تأثر مئات من الناس تأثرا عميقا ، وإن كان ذلك بدرجات متفاوتة . وهكذا انجبه الدين الجديد الى استيعاب الكثير من أفضل عناصر الفكر السابقة . ولكن كان ثمة ما هو أكثر من الاستيعاب ، إذ وجد تآلف حقيقى بينها . وكان أن صهرت هذه الشعلة الحية تلك الأسلاك التى كانت منفصلة عن بعضها وحولتها الى سلك واحد . ويمكن القول أن الفكر بالنسبة للقرون الوسطى قد سار فى اتجاه واحد وبصورة أبلغ وضوحا وتحديدا مما جرى فى أى وقت مضى ، بل ومنذ أن درنت أحداث التاريخ . وظل هذا الوضع حقيقة ماثلة حتى بعد أن استقرت كافة الأوضاع التى سنعود إليها فيما بعد .

بيد أن هذه العقيدة الجديدة قد أثرت فيها الآراء القديمة ، فأخذت عنها بعض نواحي ضعفها . فأنحدر الفكر من مستواه الرفيع إلى مستوى العامة ، مما يتفق مع المعنيين اللذين تنطوي عليهما كلمة *Vulgaria* اللاتينية ، أى الشعبي أو العامي . إذ انتشرت المعرفة *Vulgus* بين الناس قاطبة . هذا من جهة ، ومن جهة أخرى تعين على الفكر أن يتنازل من عليائه لينتصر . لذلك عمد الفكر الرفيع إلى التوفيق إلى حد ما بينه وبين الآراء الفجة المخرضة . فمن الوثنية أخذت المسيحية عادة عبادة الصور التي يمتثلها الآباء الأقدمون . ويؤكد *Origen* (١) (سنة ٢٤٠ م) أنه لا يوجد مسيحي بلغ به الجهل أن

(١) تلامذ أوريجين على يد كلمنت الإسكندري ؛ ويعتبر من أبرز الشخصيات التي ظهرت في تاريخ الكنيسة المسيحية . ولد حوالي سنة ١٨٥ م . وهو من الإسكندرية ، ونشأ في بيئة مسيحية . ونعرف عنه أنه تلقى تعليمه الديني على يد والده . وفي أثناء اضطهادات الإمبراطور سيفيروس استشهد أبوه ليونيداس . واضطرت مدرسة اللاهوت بالإسكندرية إلى التوقف عن أعمالها ، خاصة وأن رئيسها كلمنت كان قد غادر البلاد ولم يحل محله أحد . وهكذا بدأ أوريجين في التدريس بصفة غير رسمية بالمدرسة المذكورة . ثم قام ديمتريوس أسقف الإسكندرية وقتذاك بتعيينه في منصبه كرئيس للمدرسة ، وكان لا يزال في الثامنة عشرة من عمره . وقد أدى نشاطه إلى ظهور نهضة كبيرة في تلك المدرسة . وهو يعتبر بحق أول أستاذ للنقد العلمي للتعالم الدينية . ويبدو أنه اهتم في الفترة الأولى من حياته العملية بدراسة النصوص الدينية ، وكتب عليها كثيرا من التعليقات . وقد حذا حذو استاذة كلمنت في استخدام الفلسفة اليونانية لخدمة المسيحية . واضطر إلى مغادرة مصر سنة ٢١٥ م . ويبدو أنه عاش في مدينة قيسارية بعض الوقت ، ثم عاد مرة أخرى إلى الإسكندرية . ولكن العلاقات ساءت بينه وبين الأسقف ديمتريوس ، واضطر إلى ترك البلاد مرة ثانية سنة ٢٢١ حيث أمضى البقية الباقية من حياته في سورية . وقد توفي أثناء اضطهادات الإمبراطور ديكْيوس سنة ٢٥٠ م عن ٦٥ سنة تقريبا . وما يذكر عنه أنه استخدم التعليم الديني في خدمة العقيدة الجديدة ،

يؤمن بأنه يستطيع أن يتهل إلى الله عن طريق التأمل في صورة ما (١) ومن العبادات الدينية انتقل إليها حماسة لم تكن دائماً متفقة مع الأخلاق . واما عن اليهودية فقد انتقل إليها تعصب لا سبيل معه إلى التسامح . ذلك أن المختارين الذين اصطفاهم الله كانوا يؤلفون جانباً من الإنسانية ؛ أما الباقون — أي « الأمم » و « غير اليهود » — فإن الله لم يشملهم بعهدده ؛ لذلك كان الدين الجديد على استعداد لتبني الفكرة الامبراطورية التي كانت تهدف إلى السيطرة على العالم ولو بالقوة إذا اقتضت الضرورة ذلك . وهكذا احتفظ بالفكرة الامبراطورية العظيمة البناءة ، الا وهي فكرة العالمية .

وحينما اكتمل البرابرة في أثناء غزواتهم الحكام والقضاة الرومان ، كانوا يستبقون عادة الأسقف في أسقفيته والقس في مذبحة . وكان من المعتاد القضاء على السلطات الأسقفية والكهنوتية نظراً لتمامسهما الشديد وقوتها الروحية . أما اللاتينية التي كانت في وقت ما هي اللغة المألوفة لدى كافة الشعوب الغربية المثقفة ، فقد بقيت بفضل كتب الخدمة الدينية في الكنيسة ، وبفضل

== وجاهد للتوفيق بين المسيحية والفلسفة اليونانية القديمة . كما قام بنفسه في العهد القديم ، وبخاصة سفر التكوين ، على أساس فلسفة أفلاطون القائمة على ثنائية العقل والمادة . لقد كان أوريجين متطرفاً في آرائه أثناء حياته . وبعد وفاته اشتد الجدل حول أفكاره خلال القرنين الخامس والسادس ، ورفضت المجامع الدينية قبول الكثير منها : أنظر عن ذلك المراجع التالية :

French, The Eastern Orthodox Church, 29 sqq. ; Tollington, Clement of Alexandria, Vol 1, 48 ; katz, Decline of Rome, 56; Burgh, Legacy of Ancient World, II, 362—6 & notes.

وكذلك راغب عبد النور : أوريجانوس ، مقال في رسالة مارميثا الرابعة ،

ص ٥ — ٣٦ ؛ بتشر : تاريخ الأمة القبطية ، ج ١ ، ص ٦٢ — ٩٦ .

(١) Contra Celsum, bk. VII, c. 44. (كولتون) .



ترجمة الكتاب المقدس الذى أصبح بعد مراجعة القديس جيروم (١) St.Jérôme له هو النسخة اللاتينية المعتمدة المعترف بها فى العالم ، والتي حلت عمليا محل النص الاصلى . وفى الظروف المواتية ظلت بعض المجموعات من الكتب ، أو مئات منها ، فى مأمن من الضياع داخل الأديرة ، أو فى السكربتات (٢) الملحقة بالكنائس الكبرى — نقول ظلت هذه المجلدات باقية بعد فناء كل شيء ، طالما لم تمسها أسوأ غارات القراصنة بأى سوء :

وهكذا عملت المسيحية ، مرة أخرى ، على تبسيط المعرفة بما يتفق مع المعنيين اللذين ينطويان تحت هذه الكلمة . فمن ناحية ألقت من فوق ظهر السفينة إلى اليم بقدر كبير من أفضل ما يحتويه التراث الفكري القديم ، باعتباره تراثا ضارا عديم الفائدة . وكان طبيعيا أن يجتذب المذهب الطهرى (٣) الآباء الأول . وقد شكّا ترتوليان من أن الفلاسفة الاقدمين كانوا زعماء حركات الهرطقة . بينما أحس القديس جريجورى الكبير بالتحزى

---

(١) ولد القديس جيروم سنة ٣٤٦ وتوفى فى ٤٢٠ عن ٧٥ سنة : وهو أحد الكتاب المسيحيين ، عاش متنسكا داخل صومعته فى فلسطين وله مؤلفات عديدة من أهمها ترجمته لحياة الرهبان المصريين وأنظمتهم إلى اللاتينية بعد أن زارهم فى مصر فى أوديتهم ومخاورهم فى بطون الصحراوت الشرقية والغربية . وقد ساعدت كتاباته باللاتينية على سرعة انتشار الرهبنة فى الغرب . أنظر : Burgh, op. cit., 1, 310-1 ; Coulton, Medieval : Panorama. 9,11

(٢) السكربتات هى الحجرات الملحقة بالكنائس لحفظ مقدساتها فيها ، كالملابس الكهنوتية التى تستعمل عند أداء الطقوس الدينية ، والأواني المقدسة وما إليها .

(٣) هذه الطائفة شديدة التمسك بالعمق والطهر وآداب الدين ، ولذلك عرف أصحابها بالطهرين .

عندما سمع أن أسقفًا كان يدرس قواعد اللغة ، أى آداب اليونان والرومان القدماء التى كان الطالب يتلقنها فى سن مبكرة بدراسة فرجيل *Vergil* مع امتداحه لجوبيتر *Jove* بوصفه رب الأرباب الذى يطالب مشدداً بالمحبة على الأرض ؛ (١) ومن ثم كانت المجلدات الخاصة بـتراث اليونان والرومان القدماء التى حفظها لنا الزمن قليلة العدد نسبياً ، وضعيفة فى مستواها . أما رؤيا الكاردينال نيومان *Newman* التى تراءى له فيها راهب العصور الوسطى على أنه عالم كلاسيكى ، فيغلب عليها عنصر الخيال إلى حد بعيد . ومن ثانياً هذه المبالغات تنضح لنا الحقيقة ، وهى أنه مهما كان تعليم رجل الكنيسة للمثالية محدوداً ، فإن التعليم المثالى لم يتمكن من المحافظة على كيانه إلا فى أحضان رجال الكنيسة ... ولم يكن مرد أكبر جهالة فى العصور المظلمة راجعاً إلى قوة النظام الكهنوتى بل إلى ضعفه . (٢) وأما ما تبقى من العلم القديم فقد انتشر بين شعب أقل ثقافة من المجتمع الذى حل محله . ومع ذلك فقد كان أوفر منه نشاطاً ، كما تميز بنظرة أحدث إلى الأمور :

وكما كانت المسيحية ، كما يقول الدكتور وارد فاوولر *Warde Fowler* ، « غريبة وإن نمت فى أرض أنبتت محاصيل أخرى ، فلا تزال جديدة كل الجدة من حيث تكوينها وحيوية عنصرها » ، كذلك كان شأن الفكر الوسيط . وربما اختلف هذا الأمر اختلافاً بينا عن كل من الفكر الكلاسيكى من جهة والفكر الحديث من جهة أخرى : لقد كان الفكر الوسيط فى أول الأمر فخوراً بوعيه الجديد . واستلهم موقفه حيال اليونان والرومان من وجى شعار ترويليان القائل : « إننا رجال الأرض ، ومع ذلك قد ملأنا عالمكم » ؛

---

Ep IX, 54; cf. R.L. Poole, *Medieval Thought and Learning*, (١)

2<sup>nd</sup> ed. 7. (كولتون) .

(٢) H. Rashdall, *Universities of Europe*. I , 26 (كولتون) .

« hesterni sumus, et vestra omnia implevimus » . كذلك كان الفكر من وحي الدعوة إلى استجابة الفرد لضميره . « وإن لمحة خاطفة إلى عقيدة العصر الوسيط تكفي ليدرك المرء كيف سرت في غمرة ذلك كله فكرة قيمة الفرد المتحالة في تباين شديد مع نظريات العصر القديم . وهي فكرة أوحى بها المسيحية ، وتشبثت بها الروح الجرمانية إلى أعماقها ، . (١) ولم تفقد القرون الوسطى إطلاقاً تلك النعمة الواردة في رؤيا يوحنا اللاهوتي (٢) : « هناك ما جاء في الإصحاح المنوه عنه : « سقطت سقطت بابل العظيمة (٣) أخرجوا منها يا شبي لئلا تشركوا في خطاياها (٤) ... والروح والعروس يقولان تعال ... ومن يمتش فليأت (٥) ... يقول الشاهد بهذا نعم . أنا آتي سريعاً ، آمين . تعال أيها الرب (٦) » .

ولو أن العودة الثانية المرتقبة للمسيح قد طال انتظارها بمرور الزمن، فلا يبدو مع ذلك أنها ستجاوز قط الأفق المباشر . إن المؤلفات عن

---

(١) Gierke-Maitland, Political Theories of the Middle Age, 81 (كولتون) .

(٢) وهي عبارة عن سفر رمزي من أسفار العهد الجديد ، شديد الغموض، وضعه يوحنا اللاهوتي في جزيرة باتموس في عهد دوميشيان Domitian . وفيه يدعى كاتبه أنه يكشف عن مستقبل المسيحية بعد زوال مملكة المسيح الدجال : وقد ظل اسم هذا السفر مرادفاً لاستعارة غامضة .

(٣) الرؤيا — الإصحاح ١٨ : ٢ .

(٤) الرؤيا — الإصحاح ٢٨ : ٤ .

(٥) الرؤيا — الإصحاح ٢٢ : ١٧ .

(٦) الرؤيا — الإصحاح ٢٢ : ٢٠ .

لسيح الدجال وفيرة ، وقد كتب روجر بيكون (١) Roger Bacon في سنة ١٢٧١ عن هذا الاعتقاد بين « المتعقلين » قائلا إن هذه المرحلة الأخيرة في العالم وشبكة الحلول . وام يترك دانتي (٢) غير النزر اليسير من المقاعد المأهولة للجلوس عليها في فردوسه . وإذا اتيج له أن يدعى من جديد إلى الأرض ، فربما كان أقل دهشة أمام أى اختراع حديث منه أمام إدراكه أن العالم قد بقي ستمائة عام بعد موته . وإنا نعاود الالتقاء بنفس الاعتقادات في كل جيل

(١) ولد روجر بيكون سنة ١٢١٤ وتوفي سنة ١٢٩٤ عن ٨٠ سنة . وهو من جماعة الإخوان الفرنسيسكان با-ك-فورد ومن أعظم عباقرة العصر الوسيط . كان جريئا في نظرياته وتجاربه ، كما امتاز عقله بالعمق وسعة الأفق . ولبيكون شروح على الطبيعيات وما بعد الطبيعة لأرسطو : ويبدو أنه لم ينفذ تماما إلى هذا الفيلسوف بعد أن تصدى لشرحه ، وكان يعيب على الترجمات اللاتينية لكتبه : ومن أهم مصنفاته « الكتاب الأكبر » ، و « الكتاب الأصغر » ، و « الكتاب الثالث » ، و « روجر بجراسة اللاهوت » . والمعروف عن بيكون أنه أوغسطيني يميل لللاهوت المقام الأول ويمتاز بشهوره القوي بأهمية التجربة وضرورتها وفائدتها . كذلك أفاد فائدة كبرى من الكتب العربية ، وبخاصة كتب ابن سينا الذي يعتبره « زعيم الفلسفة » . وينحصر منهجه العلمي في ثلاث وسائل هي : « النقل والاستدلال والتجربة » . انظر : يوسف كرم : الفلسفة الأوروبية ، ص ١٣٠ - ١٣٦ : فشر : تاريخ أوروبا في العصور الوسطى ، ج ١ ، ص ٢٢٩ : Shorter Cambridge Med. Hist., I, 631, 676, 1096.

(٢) ولد دانتي اليجييري سنة ١٢٦٥ وتوفي سنة ١٣٢١ . وهو شاعر فلورنسي ، ومن أعظم العباقرة الذين أنجبتهم القرون الوسطى . توفي ابواه وهو لا يزال صغيرا . ولسنا نعرف الكثير عن منى حياته الأولى . وكل ما نعرفه أن وطأة الحرمان التي قاساها في الصغر تركت أثرها في مؤلفاته ، ومنها كتاب « الحياة الجديدة » الذي خلد فيه هيامه بمشوقته بياتريس . وقد لازمه الحزن منذ موتها سنة ١٢٩٠ ، فالكب على الدراسة والاطلاع ، =



تقريبا . وكان سير توماس مور (١) Sir Thomas More نفسه يؤيد ذلك .  
ولهذا ، فبينما كان الفكر الرفيع في العصور الوسطى متميزا بجدية عميقة ووعي  
شديد من حيث المسؤولية الشخصية ، عانى مع ذلك أجيالنا من افتقار إلى  
الصبر ، وهو العيب الذي شاب هاتين الصفتين . وكان من الممكن أن يفنى  
العالم في أية لحظة . فآية فائدة كانت ترتجى من بداية مؤلة لسلسلة مستمرة  
ممتدة من الأحداث والاستنتاجات التي استغرقت جهود أجيال أو قرون  
بأكملها ، على حين أن بضع سنوات أو حتى بضعة أسابيع كانت كافية  
لإهلاك كل شيء ؟ ولا يمكن أرجاع النقص الأليم في الوعي التاريخي  
والملاحظة العلمية أو التجربة في علم الطبيعة والتاريخ الطبيعي خلال الأمد  
الطويل ، إلى صعوبة التدوين والمحافظة على الوثائق والمستندات فور كتابتها  
ومقارنتها عن طريق المبادلة المستمرة الحرة بين طلاب العلم . إنما يرجع ذلك  
في معظمه إلى هذا الاتجاه الذهني المسيطر على كثير من كبار المفكرين في  
العالم الآخر ، ومؤداه أنه فيما يتعلق بهذه الحياة الدنيا يجب « أن نتخلى عن

---

= وتشبع بفلسفة توما الاكوينى وتاريخ اوروسيوس وملاخيم فرجيل وستاثيوس .  
وتعتبر « الكوميديا الإلهية » هي أروع ما خلد لنا داني ، تلك الملحمة الدينية  
الدنيوية التي وضعها شعرا باللغة الإيطالية المعاصرة بدلا من اللاتينية ، والتي  
لخص فيها ما وصل إليه خيال العصر الوسيط ، كما بدأ بها أيضا بذور الفكر  
الحديث : ولذلك يعتبر داني بداية لحركة النهضة العلمية التي كانت بشيرا  
بنهاية العصور الوسطى وبداية العصر الحديث . أنظر فشر : اوربا في  
العصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ١٢٧ وما بعدها ؛ Burckhardt, The  
Civilization of the Renaissance, 49-50; Coulton, Med. Panorama,  
207-222; Hay, The Italian Renaissance, 56-7, 74-7.

(١) يعتبر سير توماس مور (١٤٧٨ - ١٥٣٥) من مشاهير الساسة والكتاب

الانجليز . أنظر عنه كتاب : Coulton, op. cit, 664 sqq.

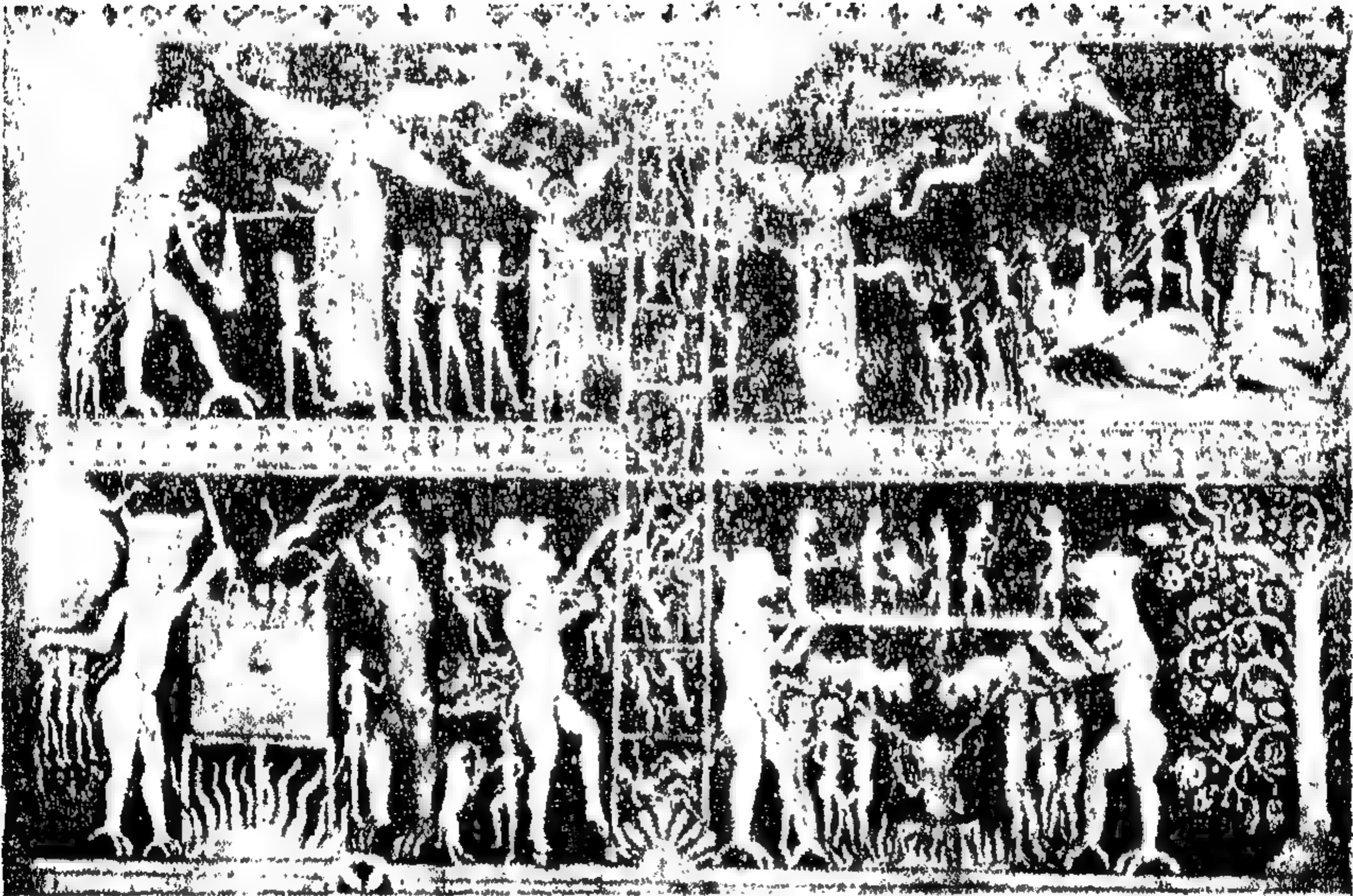
الامل الطويل والافكار الواسعة - ذلك أن أول واجب للانسان وآخره هو  
أن يعد نفسه للحياة الأبدية .

ولأى نوع من الأبدية ؟ نعاود القول بأننا لا يسعنا تقدير قيمة الفكر الوسيط ،  
ما لم نتذكر الأئس التي كانت نقطة انطلاقه . أما الاختلافات بين الآراء  
الوسيطية وآراء ما بعد الإصلاح الدينى التي تناولها مرارا الكتاب المحدثون حول  
حصص الكتاب المقدس من الخطأ ، فهي في أغلب الأحيان إما كاذبة برمتها ،  
وإما مبالغ فيها للغاية . وفيما يتعلق بتفسير نصوص الكتاب المقدس فثمة في الواقع  
هوة عميقة بين الرومان الكاثوليك وبين النظرية البروتستانتية . فالرومان الكاثوليك  
يفرضون الحكم النهائي قاطبة للكنيسة الرسمية ؛ على حين أن النظرية  
البروتستانتية تطالب بحق كل امرئ في أن يفسر النص وفقا لرأيه الخاص وبوحي  
من ضميره . ولكن نظراً لعضمة الكلمة المكتوبة من الخطأ ، فإنه يصعب  
تبيان أى فارق - قبيح - وقد بشر القديس توما الأكويني (١)

(١) ولد القديس توما الأكويني سنة ١٢٢٤ وتوفي في ١٢٧٤ على ٥٠ سنة : وهو  
ابن الكونت دي أكوينو بجنوب إيطاليا . التحق في سلك الرهبان الدومينيكان وهو  
لم يتجاوز العشرين من عمره وتعلم على البرت الكارنى العظيم (١١٣٩-١٢٨٠) ،  
وتنقل بين مدن إيطاليا وفرنسا إلى أن أصبح استاذاً في جامعة باريس وهو في  
الحادية والثلاثين . ومن مؤلفاته كتاب « شرح الاحكام » ورسالة « في الوجود  
والماهية » يبدو فيهما اعتماده الكبير على ابن سينا وابن رشد . وكذلك « شرح  
الاسماء الالهية لديونيسيوس » و « المجموعة الفلسفية » و « الشروح على أرسطو »  
ورسالة « في وحدة العقل ردا على الرشدين » وأخرى « في أزلية العالم ردا على  
المتدمرين » وكتابه الضخم المعروف باسم « المجموعة اللاهوتية » الذي  
لخص فيه مؤلفاته السابقة . أنظر يوسف كرم : تاريخ الفلسفة الاوربية ،  
ص ١٤٤ - ١٧٧ ؛ فشر : اوربا في العصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ٢٦٩ -

٢٧١ و ٢٧٩ - ٢٨٠ ؛ Coulton, Med. Panorama, [332 sqq; Downs, : ٢٨٠ - ٢٧٩  
Basic Doc. in Med Hist., 116.

لوحة رقم ١



سلم الخلاص

سورة حائط بكنيسة شالدون في سيري

(تاريخها حوالي سنة ١٢٠٠ م)



St. Thomas Aquinas الذى نهج نهج القديس أوغسطين St. Augustine .  
بأن مؤلف الكتاب المقدس هو الله الذى له القدرة على تفسير معانيه لا بالكلام  
فحسب كما يستطيع الإنسان أن يفعل ، بل بالأفعال أيضا ، ويترتب على ذلك ،  
نتيجة أولى ، أن الكتب المقدسة لا يمكن البتة أن تتضمن أى كذب فى معانيها  
الحرفية . لذلك ، كان لزاما على جميع المسيحيين أن يؤمنوا بكل ما جاء فى  
الكتاب المقدس باعتباره كلام الله ؛ لأن كل ما يتعلق بشئون الايمان والاخلاق  
لا يعتبر حقائق أقرها الله فحسب ، ولكن محتويات هذا الكتاب التاريخية  
تعتبر هى أيضا كذلك . ومن ثم إذا حدث مثلا أن قال شخص ما إن صموئيل  
لم يكن ابن كمان لترتب على ذلك أن تكون الكتب المقدسة كاذبة ، وهو  
ما يتعارض مع الايمان ولو عن طريق غير مباشر . ومن هنا يقع صاحب  
هذا القول فى الهرطقة . وليس الكتاب المقدس بأقل وضوحا فى غير  
ذلك من النقاط المماثلة . وبوسعنا فى الواقع أن نرمن إلى شجرة الحياة كما  
وصفت فى سفر التكوين . ويمكن الاقتباس من الاصحاح الثالث (١) لبيان  
أنها إنما تسمى « الشجرة » ؛ ولكن ذلك لا يجب أن يؤثر بحال فى قبولنا  
للأوصاف من حيث حرفيتها فى أدق معناها . وإنه ليتبين علينا أن نتخذ  
حقيقة الخبر أساسا لنا ، وأن نبني على هذا الأساس تفاسيرنا الروحية .  
وبناء على ذلك لا يتسنى لنا انكار الواقعة النباتية لهذه الشجرة ، أو الحقيقة  
الجغرافية الخاصة بوجودها فى الفردوس الأرضى (٢) وهناك فى الواقع ثلاث

(١) انظر العهد القديم - سفر التكوين - الاصحاح الثالث : الآية ٨ .

(٢) Sum Theol , pars. I. questt. XXXII and CII (كولتون) .  
ويوضح المؤلف هنا كيف كان سير الفكر الوسيط فى نطاق التعاليم التى  
أوحى بها المسيحية ، والتى كان الخروج عليها يعتبر هرطقة يتعرض صاحبها  
لأشد أنواع العقاب .



حالات فقط يمكن بمقتضاها إجراء أى استثناء يتفق كل الاتفاق مع كافة آيات الكتاب المقدس بمعناها الحرفي ، وهذه الحالات هي :

(١) ينبغي التجاوز عن ضعف لغة الإنسان ، وما يستتبع ذلك من عجزها عن التعبير عن أرقى الأفكار :

(٢) ينبغي التجاوز أيضا عن ضعف فهم المستمعين . ولهذا السبب اضطر موسى إلى الهبوط إلى بني اسرائيل ليشرح لهم ببساطة ، ومن ثم لم يستخدم في تعبيره ألفاظا دقيقة محكمة .

(٣) ويحتمل كذلك أن يكون عبور موسى وشعبه البحر الأحمر (١) رمزيا بحثا . بيد أننا نرى من المثلين اللذين ضربهما موسى بنفسه ، ومما كان يجري بصفة عامة في كنيسة القرون الوسطى وفي الامبراطورية الرومانية المتأخرة ، إلى أى حد كان ضئيلا أثر الاتجاه نحو الرمزية على تمسك الناس بالمعنى الحرفي للأحداث .

ولما كتب البابا انوسنت الثالث (٢) يطالب الكنيسة اليونانية بالطاعة لكنيسة روما ، بنى مطالبته أساسا ، من بين أسباب أخرى ، على مثلين رمزيين فجيين . أولهما عندما التقى القديس بطرس بنفسه في البحر بدون ابطاء ليأخذ

---

(١) العهد القديم - خروج - الاصحاح ١٤ . وفيما يتعلق بالخروج أنظر الدراسة التي عقدها الدكتور نجيب ميخائيل في كتابه « مصر والشرق الأدنى القديم » - ج ٢ - سورية ، ص ١٥٥ - ١٦٦ .

(٢) يعتبر البابا انوسنت الثالث من أقوى شخصيات القرون الوسطى ، احتل الكرسي البابوي في الفترة الواقعة بين عامي ١١٩٨ و ١٢١٦ : ويظهره كثير من المؤرخين خليفة هيلد براند الحقيقي . درس بجامعة روما وباريس .

بالمسيح عند صعوده (١) . وثانيهما عندما سار بطرس لحظة ، في مناسبة سابقة ، مع المسيح فوق الماء (٢) . فتنبأ البابا على هذا الأساس بالسيادة على الجنس البشري قاطبة ، ما دام الشرح القديم للمزامير يفسر «مياها كثيرة» (٣) بما معناه «العالم أجمع» (٤) ولكن انوسنت حينما استعمل الرمز على هذه الصورة ، لم يخافه أدنى شك من حيث الوصف الخرفي لتصرف

== وبولونيا ، وتفوق على الكثيرين من جهابذة العلم من معاصريه في الفلسفة واللاهوت وفي القانون أيضا . كان طموحا واسع الآمال ، متمسكا أشد التمسك بحقوق البابوية . وكان البابا في نظره هو خليفة الله على الأرض ، وخليفة القديس بطرس رأس الكنيسة الرومانية الكاثوليكية . ولذلك تميز عهده بتجدد الصراع العنيف بين البابوية والامبراطورية ممثلة في شخص هنري السادس ملك صقلية وابن فردريك بارباروسا : ولقد بلغت البابوية في عهد انوسنت الثالث أقصى قوتها وأوج مجدها بعد انتصاراتها على القوى العلمانية في الغرب . ومع ذلك ، فإن هذه الانتصارات كانت تحمل في طياتها بذور تدهور البابوية وفقدان مكانتها بعد أن خرجت عن رسالتها الروحية وانغمست في الأمور الدنيوية . فبدأ الناس يتشككون في قدسيتها وينصرفون عنها ، مما هيا الجسر لظهور عصر جديد : أنظر : Baldwin, Med. Church, 48-58, 85-9. وكذلك هارتمان وباراكلاف : الدولة والامبراطورية في العصور الوسطى - ترجمة وتعليق د . جوزيف نسيم يوسف - ص ٤٧ - ٤٨ .

(١) أنظر العهد الجديد - انجيل يوحنا - الاصحاح ٢١: ٧.

(٢) أنظر : العهد الجديد - انجيل متي - الاصحاح ١٤ . وفيما يتعلق

بنظرية السيادة البطرسية ، أنظر : Cantor; The Medieval World, 93 sqq.

(٣) أنظر : العهد القديم - مزامير ٩٣: ٤.

(٤) لقد أوردته الاقتباسات كاملة في الفصل الرابع عشر من كتابي :

Medieval Studies, 3rd ed. p.9 (كولتون) :

بطرس في أى من الحالين . . عندما أُدين جاليليو Galileo بعد ذلك بفرون عدة ، كانت إحدى التهم الموجهة ضده أن نظريته (١) تتعارض مع النص الواضح في المزامير : « أيضا تثبتت المسكونة لا تتزعزع » (٢) " firmavit orbem terrae, qui non commovebitur "

وهكذا أدركت كنيسة العصور الوسطى أنها ملزمة بقبول نصوص الكتاب المقدس في أدق معانيها دون لجنة والجحيم وقد ساهمت ظروف كثيرة في تلك الأزمنة المضطربة في إضفاء لون معتم على تلك الصورة التي كانت قائمة أصلا . وكان القديس توما يتأذى للغاية من أننا قد يساورنا الشك في الحقيقة المادية الملموسة عن وجود نار الجحيم : وقد أفاض توما حقا في وصف العذاب ، وفي تأكيد وجود هذه النار بما يفوق ما ذهب إليه كالفن (٣) Calvin الذى كان يؤمن أحيانا عن جهل إيماننا بمتى في الغالب ، بما يتميز به مع صرامة ، إلى أسلافه في العصور الوسطى . وواقع الأمر أن شيئا من المبالغة في بعض آيات الانجيل ، وفي التقاليد الموروثة عن اليهودية أو المأخوذة عن ديانات أخرى ، وكذلك تحت وطأة شئ من قسوة الاضطهاد وسوء الحالة النفسية - بادرت المسيحية إلى ابتداع مذهب غريب في النبوات

---

(١) نظرية جاليليو هي إحدى النظريات الفلكية التي أثبتت أن الأرض ما هي إلا أحد الأجرام السماوية وفيما يتعلق بجاليليو ونظريته أنظر : Crombie, Augustine to Galileo, 4, 6, 18, 59, 60, 116, 119.  
(٢) العهد القديم - مزامير ١: ٩٣ (كرومبون).

(٣) حنا كالفن (١٥٠٩-١٥٦٤) هو قائد حركة الإصلاح الديني البروتستانتي في فرنسا .

المطالعة بنهاية العالم (١) . وقد دولت مرارا تنبؤات ترتوليان المخيفة عن  
هذاب الجحيم الذي سوف يلقاه مرتكبو الاضطهاد . وهذا وجعهم دانتى  
معروف أيضا لكثير من القراء . ولكن تعبير دانتى عن المفارقات بين الجنة  
والجحيم أقل خشونة من تعبيرات الواعظ العادى فى زمانه أو فى زمان  
لاحق له . وكان القديس فرنسيس الأسيسى (٢) St. Francis of Assisi  
يعط عن الجحيم بمثل الدقة التي وصفه بها الجنرال بوث Booth . وقد تعرض

(١) تحتفظ مكتبة دير سانت كاترين فى سيناء بعدد من المخطوطات العربية  
القيمة عن النبوات ، هى مخطوط رقم ١١ وتاريخه ١١١٦ ، ومخطوط رقم  
١٢ وتاريخه القرن ١٤ ، ومخطوط رقم ١٤ وتاريخه القرن ١٧ ، ومخطوط  
رقم ١٥ وتاريخه القرن ١٤ ، ومخطوط رقم ١٦ وتاريخه القرن ١٣ ،  
ومخطوط رقم ١٧ وتاريخه القرن ١٣ ، ومخطوط رقم ١٨ وتاريخه ١٣٥٠ ،  
ومخطوط رقم ٥٨٨ وتاريخه أواخر القرن التاسع وأوائل القرن العاشر ،  
ومخطوط رقم ٥٩٤ وتاريخه القرن ١٣ ، ومخطوط رقم ٥٩٥ وتاريخه  
١٢٩٠ ، ومخطوط رقم ٥٩٦ وتاريخه القرن ١٣ ، ومخطوط رقم ٦٠٢  
وتاريخه القرن ١٧ ، ومخطوط رقم ٦٨٩ وتاريخه القرن ١٨ ، أنظر أيضا  
الفصل الثامن من هذا الكتاب . أنظر كذلك مقال J. N. Youssef ،

• Prophetologion - An Arabic Manuscript in the Library of  
the Monastery of St. Catherine in Sinai, no. 588 - A Survey  
and Critical Study, • Cahiers d'Alexandrie, série 4, no. 4.  
1966, 1-10.

(٢) ولد القديس فرنسيس الأسيسى سنة ١١٨١ أو ١١٨٢ وتوفى  
سنة ١٢٢٦ . وهو من الشخصيات البارزة التى أسهمت فى تطور حركة الفكر  
وتحرر الروح والنفس البشرية فى المرحلة الوسيطة من التاريخ الوسيط .  
وكانت دعوته تتميز بوجود عنصر التفاؤل فيها ، بعكس من سبقوه . وقد  
تركت حياته وعقليته والمصر الذى عاش فيه آثارها فى الأفكار والآراء التى  
نادى بها . ومن أهم ما نادى به الالتماع بالحياة ، وتمجيد الطبيعة فى شتى



لهذا الموضوع برتولد اوف ريغنسبورج Berthold of Regensburg  
الفرنسيسكاني الذي امتدحه روجر بيكون بوصفه أعظم واعظ من بين رجال  
البعثات التبشيرية في ذلك الزمان . وفيما يلي خلاصة موجزة لرأيه ، مشفوعة  
بالإشارة إلى الجزء والسفحة في طبعة بيفر Pfeiffer النموذجية .

وإن الخاطئ، ليعاني الموت مرارا بمدد ما يتراقص في الشمس من ذرات  
التراب (ج ٢ ص ٢) . فإذا كان جسمك كله من حديد ساخن حتى الاحمرار،  
وكانت الدنيا بأسرها من الأرض إلى السماء شعلة متأججة من النار ، وكنت  
أنت في وسطها ، فاعلم أن هكذا يكون الإنسان في الجحيم ، مع فارق واحد  
هو أن عذابه يكون أسوأ مما وصفنا مائة مرة (ج ١ ص ١٢٧) . وعندما تتحد  
النفس والجسد مرة أخرى في اليوم الآخر ، ويتعين عليهما أن يذهبا معا إلى  
الجحيم، فإن من حلت عليه اللعنة سيشتعر بسعيرها ، وهو أسوأ مرارا مما يشعر  
به من يقفز من حيث الندى الرطب إلى جبل من نار (ج ٢ ص ٤٠) . وتلدوم  
ألوان العذاب ألافًا من السنين بقدر ما في البحر من قطرات الماء ، أو بقدر

---

= صورها وعناصرها . كما حاول إيجاد نوع من التوافق بين الله والطبيعة  
والإنسان . لقد كان إنسانا بمعنى الكلمة ؛ ويتضح هذا في نظريته للبشر جميعا .  
على أنهم متساوون في كل شيء . والقديس فرنسيس ، فوق هذا وذاك ، هو  
مؤسس جماعة الإخوان الفرنسيسكان . ولم يكن غرض أعضاء هذه الجماعة  
البقاء في أديرتهم لأداء فروض العبادة والصلاة فحسب ، وإنما السعي في  
الأرض للوعظ والتبشير وتعاليم الناس ، مع الفقر والاكتفاء بالكفاف من  
العيش . انظر فشر : أوربا في العصور الوسطى ، ج ١ ، ص ٢٣٤ - ٢٣٧ ؛

Heer, Med. World, 79-89 ; Shorter Cambridge Med. Hist.,  
II, 669-71; Downs, Basic Doc., 139-144.

عدد البشر الذي نما في جسم الانسان والحيوان منذ خلق الله آدم في بدء الخليقة ، وبعد كل هذه السنين ، لا تكون الآلام الا في بدايتها (جاء ص ٧٢) .  
وقد ذهبت أغلبية الجنس البشري إلى هذا الجحيم ، وكان ذلك أمرا مسلما به : كما سلم به القديس توما الأكويني ، الذي اشتهر من بين جميع فلاسفة القرون الوسطى باتزان حكمه . برجه خاص : وقد قدر الكتاب الآخرون عدد من ظفروا بخلاص نفوسهم بواحد في الألف أو في العشرة آلاف أو أكثر من ذلك . أما الأطفال غير المعمدين ، والوثنيون ، ولو أنهم أطهار أبرياء ، فلا يدمع ذلك من ذهابهم إلى الجحيم . وبالنسبة للباقيين - وإن كان دانتى قد تخلى عن أوغسطين واتبع توما الأكويني في نبذ فكرة العذاب الجثامي - فإن الهواء مئقل بما يصدر عنهم من آهات وأنات . هذا ، وقد استقر الفكر المسيحي الوسيط على افتراض أن آخر لحظة في حياة الانسان هي التي تحدد مصيره إما إلى حياة أبدية ناعمة تفوق كل وصف ، أو إلى عذاب مقيم يجاوز كل تصور . ولما كان هذا المصير يتقرر تبعا لظروف المتوفي وهو يلفظ أنفاسه الأخيرة ، فإن العامل الحاسم في هذه الحالة إنما يكون إيمانه بالله : وسيزداد وضوحا فيما بعد المعنى الضيخم المستفاد من هذه النتائج الأساسية .

---

ونعود مرة أخرى إلى العصور المظلمة لنقول إنه يجب الانهمل أثر الديانات الوثنية ، كديانات التيرتوت والكلك والسلاف ، التي انتصرت عليها الكنيسة ، ولكن مع شيء من التساهل . لقد لاحظت الكنيسة أن قتل الأطفال كان مسلما به قانونا في بعض الحالات بين الفريزيين (١) في القرن الثامن ،

---

(١) ينسب الفريزيون إلى فريزيا ، الواقعة غربي أوستفاليا ، بين نهري إيمز والراين . وهي حاليا عبارة عن المنطقة الواقعة شمال ألمانيا .

وسكان ايسلندا في القرن الحادى عشر . وحتى فى هذه الحالة الأخيرة تساهلت الكنيسة لفترة ما ، إذ علمت الوثنيين فى جزيرة ريغن (١) Rügen العبادة على طريقة القديس فيتوس (٢) St. Vitus . وقد غدا تمثال القديس المذكور بعد ذلك بأجيال قلائل ، أى فى منتصف القرن الثانى عشر ، صنما معبودا أطاق عليه المواطنون اسم « سوانتوفيت » Suantovit . وكانوا يقدمون له من حين لآخر ضحايا بشرية ، ولكنها كانت من بين المسيحيين فحسب . واقو أوصى جريجورى الكبير (٣) مشددا فى نصيحته للمبشرين الذين أوفدهم الى الوثنيين الانجليز لردهم عن الوثنية ، بضرورة التساهل

---

(١) جزيرة ريغن هى إحدى الجزر الألمانية فى بحر البلطيق .

(٢) القديس فيتوس هو الذى أدخل المسيحية فى جزيرة ريغن . وبعد موته بفترة قصيرة عاد سكان الجزيرة إلى وثنتهم ، وأخذوا يعبدون صنما كبيرا أطلقوا عليه اسم سوانتوفيت . وكانوا يفضلون تقديم القرابين والضحايا له من بين المسيحيين . وإن دل هذا على شيء فأنما يدل على أن أولئك البرابرة الذين غزوا روما وأخذوا من نظمها وحضارتها بنصيب ، لم يلبثوا أن عادوا إلى بربريتهم القديمة . أنظر : Coulton, Mod. Panorama, 42 .

(٣) البابا جريجورى الكبير من أسرة رومانية عريقة ، اعتزل الحياة الدنيا وانخرط فى سلك الرهبنة . وشغل كرسي البابوية فى الفترة من ٥٩٠ إلى ٦٠٤ . واستعمل ميراثه الذى آل إليه من أبويه فى بناء الأديرة والصرف على الفقراء وشراء العبيد من أسرى الحرب المسيحيين لتحريرهم . كان عالما يتمتع بمقدرة سياسية وإدارية هائلة وهو من كبار رجال الإصلاح الكنسى ، كما عرف بنشاطه الكبير فى ميدان التبشير . فقد نجح فى تحويل القوط الغربيين من المذهب الأريوسى الى المسيحية على مذهب روما الكاثوليكي . وارسا ، بعثته المعروفة برئاسة القديس اوجسطين إلى انجلترا سنة ٥٩٧ لنشر

في غير النقاط الجهرية . إذ سمح بتدشين (١) المعابد القديمة بما يتفق مع طقوس الكنيسة الجديدة ، والإبقاء على حفلات الوثنيين كما هي ، على أن يوجهونهم في ذات الوقت من عبادة الشياطين إلى عبادة الإله الحق . وكان هذا التـاهل بدون شك أسرا حكيما وضروريا وقتذاك ، فضلا عن أنه آتى ثماره المحتومة . وهكذا نجد أنه باندماج المسيحية في العادات الوثنية ، توارث كثير من هذه الأفكار تحت جناحي كنيسة العصور الوسطى .

---

= الكاثوليكية بها واعادة بسط نفوذ بابوية روما عليها . كل هــذا أكسب أسقفية روما مكانة كبيرة ، وأصبح الغرب يعترف بسلطان أسقف روما الديني والسياسي ، في وقت كانت فيه أوروبا مرتعا للفوضى من جراء غزوات البرابرة . وفـضلا عن ذلك فقد كان جريجوري متمعقا في العلوم والبحوث الفلسفية واللاهوتية ، كما قام بدراسة كتب آباء الكنيسة الأول وأسهم هو نفسه بنصيب وافر في التأليف وفي تسجيل الألحان الكنسية . انظر عن ذلك :

Sullivan, Heirs of the Roman Empire, I—8, 48—9; Baldwin, Med. Church, 27; LaMonte, The World of the Middle Ages, 31, 72, 75, 79; Painter, A Hist. of the Middle Ages. 84—85.

(١) المقصود بالتدشين هنا الرش بالماء المقدس مع إقامة الصلوات المناسبة .



بعض المراجع للفصل الاول

---

Baldwin, M. W., *The Mediaeval Church*. New York, 1960.

Bark, W., *Origins of the Medieval World*. 1958.

Bigg, C., *The Church's Task in the Roman Empire*. Oxford, 1905.

Carter, J. B., *The Religious Life of Ancient Rome*. Boston, 1911.

Cutts, E. L., *Saint Jerome*. London, 1897.

Dill, S., *Roman Society in the Last Century of the Western Empire*. London, 1910.

Dufourcq, A., *L'avenir du christianisme*. 8 vols. Paris, 1908 ff.

Ferrero, G., *The Ruin of Ancient Civilization and the Triumph of Christianity*. Trans by Hon. Lady Whitehead. New York, 1921.

Fliche, A. C.,

1 — *The Rise of the Mediaeval Church*. New York, 1909.

2 — *La chrétienté médiévale*. Paris, 1929.

Gibbon, E., *The History of the Decline and Fall of the Roman Empire*. Ed. by J. B. Bury. 7 vols. London, 1896—1900.

Grindle, G. E. A., *The Destruction of Paganism in the Roman Empire.* Oxford, 1892.

Hardwick, C., *A History of the Christian Church. Middle Age.* London, 1861.

Huttmann, M. A., *The Establishment of Christianity and the Proscription of Paganism.* New York, 1914.

Jackson, F. J., *An Introduction to the History of Christianity, A. D. 590-1314* New York, 1921.

Jones, A. H. M., *Constantine and the Conversion of Europe.* London, 1961.

Katz, S., *The Decline of Rome and the Rise of Mediaeval Europe.* New York, 1960.

Lagarde, A., *The Latin Church in the Middle Ages.* Trans. by A. Alexander. New York, 1915.

Laistner, M. L. W., *Intellectual Heritage of the Early Middle Ages.* Ed. by Starr. London, 1957.

Langen, J., *Geschichte der römischen Kirche.* 4 vols. Bonn, 1881-93.

Laurent, F., *Les barbares et le catholicisme.* Brussels, 1864.

Lewis, A. H., *Paganism Surviving in Christianity.* New York, 1892.

Maclear, G. F.,

1 — *A History of Christian Missions During the Middle Ages.* Cambridge, 1863.

2 — *Apostles of Mediaeval Europe.* London, 1869.

Milman, H. H., History of Latin Christianity. 9 vols.  
London, 1883 ff.

Pope, R. M., Early Church History. The Relations of  
Christianity and Paganism in the Roman Empire.  
London, 1918.

Renz, E., Lectures on the Influence of the Institutions,  
Thought and Culture of Rome on Christianity and on  
the Development of the Catholic Church. Trans. by C.  
Beard. London, 1880.

Robertson, J. C., History of the Christian Church to the  
Reformation. 8 vols. London, 1874-75.

Ropes, C. J., The Conflict of Christianity with Heathenism.  
New York, 1908.

Schubert, H. v., Geschichte der christlichen Kirche im  
Frühmittelalter. Tübingen, 1921.

Smith, T., Mediaeval Missions. Edinburgh; 1880.

Stahlin, O., Christentum und Antike. Würzburg, 1921.

Sullivan, R. E., Heirs of the Roman Empire. New York,  
1960.

Taylor, H. O., The Classical Heritage of the Middle Ages.  
New York, 1957.

Zailler, J., L'empire romain et l'église. Paris, 1928.





## الفصل الثاني

### القرية في العصور الوسطى

يلاحظ القارىء أن معظم الأمثلة الواردة في ثنايا هذا الكتاب الصغير مستمدة من تاريخ إنجلترا الاجتماعى : وفي حالة عدم الإشارة إلى العكس ، فللقارىء أن يتخذها على أنها أمثلة نموذجية للمجتمع الأوروبى بصفة عامة ، كان التيوتون ، كالمغول ، فى الكثير من أحوالهم ديمقراطيين متعصبين لديموقراطيتهم : إذ كان يحضر اجتماع مجلس القرية بعض ذوى المكانة الذين يتمتعون بنفوذ كبير ، ولكن النظرية مؤداها فى أدق معناها أن كل من شبوا محاربين كانوا يعتبرون ، فى حقيقة الأمر ، متساوين متكافئين ويحتمل أن عددا كبيرا منهم كان يتكلم فى وقت واحد ، ولكن من المؤكد أن الموافقة على القرارات أو رفضها كان يجرى إعلانها بصوت مرتفع . وغالبا ما كان يتم ذلك فى مغممة من صليل السيوف والخرااب والدروع : لذلك كان الجانب الذى يشعر بأنه الأضعف ، يعتمد الى الانسحاب تدريجيا ، وتتلخص فحوى نظرية القانون التيوتونى فى اعتبار القرار صادرا بإجماع الآراء . ولا زالت هذه النظرية قائمة فى هيئة المحلفين عندنا (١) : وما ذكرناه عن اجتماع مجلس القرية يمكن ذكره أيضا عن تلك الاجتماعات التى كانت بطبيعة الحال أكثر أهمية وندرة ، وكان يحضرها جميع أفراد القبيلة ، أو سكان الولاية كما نسميها الآن .

---

(١) يقصد المؤلف إنجلترا :

لقد انطوت هذه المساواة النظرية بين جميع الرجال الأحرار ، بطبيعة الحال ، على شيء أشبه ما يكون بتقسيم أراضي القرية الى قطع متساوية . وفي معظم الأحوال كان يعاد في الواقع توزيع الأرض من عام الى آخر . وكان ذلك الأمر ميسورا جدا قبل أن تصل تلك القبائل الى حضارة زراعية مستقرة ، وظل كذلك حتى بعد تلك المرحلة . ووجد الغزو النورماندى أن إنجلترا لم تكن قد تجاوزت بعد هذه المرحلة . فكان ثمة بقايا لا مراء فيها لنظام التوزيع البدائى للأرض على أساس المساواة . وكان يخص الفلاح العادى قطعة أرض طيبة أو قطعة بور قاحلة ، بقدر ما يسمح لرجل وأسرته أن يحرقوا الأرض على وجه ملائم ، لمنع الاستعانة بشوريق . وكان ذلك يختلف طويلا باختلاف طبيعة الأرض نفسها . ويبلغ متوسط مساحة الأرض نحو ثلاثين فدانا . بيد أننا نلاحظ أحيانا أن مساحةها كانت تزيد أو تنقص كثيرا عن ذلك . ولقد عرفنا الكثير عن الفلاح من كتاب الروك النورمانى (١) Domesday Book ، وهو عبارة عن سجل للأرض

---

(١) تم انجاز هذا الكتاب الخاص بمسح الأرض سنة ١٠٨٦ . وهو يستهدف تنظيم ضريبة الدالين Danegeld . وتفصيل ذلك أن مملكة وسكس الانجلوسكسونية لجأت في أخريات القرن العاشر الى شراء أولئك الدالين بالمال بعد أن تجددت إغاراتهم على إنجلترا ، حتى تنقّى شرهم . واضطرت الى فرض ضريبة باهظة على المزارعين وغيرهم من السكان عرفت باسم مال الدالين . وبلغ من فداحتها أن أثقلت كواهلهم ، وغدا الناس في حالة أقرب الى الفاقة والجهودية منهم الى المزارعين الأحرار . وعلى هذا يمكن القول بأن الحياة الاقتصادية قد تأثرت في الجزيرة تأثرا شديدا بضريبة المال الدالنى التى أسهمت بدورها فى التطور الاقطاعى والعبودية الزراعية فى البلاد . =

الزراعية وضع لأغراض الضرائب بناء على أمر ولیم الفاتخ . ولا يزال هذا الكتاب باقيا باعتباره أقيم سجل من نوعه وقدمه في العالم أجمع . ويوضح لنا الى أي حد كانت نسبة المواطنين الذين كانوا عبيدا بالفعل . كما يوضح كم كان عدد أفراد طبقة أنصاف العبيد ، أي رقيق الأرض . وقد زادت هذه الطبقة المتوسطة بنسبة ما حدث من نقصان في طبقة العبيد من جهة ، وفي الرجال الأحرار من جهة أخرى ، وانا لنحسب بسرور أن العبيد قد تناقص معظمهم بمرور الزمن . ذلك أن الفنية لم تكن مجردة من المحبة وروح الخير فحسب ، بل كانت كقاعدة عامة منافية لروح الاقتصاد أيضا . ويكشف كتاب الروك النورمانى عن طائفة من العبيد هبط عددهم في إقطاعية واحدة ، من اثنين وثمانين إلى خمسة وعشرين في السنوات العشرين الأخيرة . أما في انجلترا فقد تلاشت العبودية الحقيقية قبل القرن الثالث عشر ؛ بينما ظلت مزدهرة طيلة العصور الوسطى في اسبانيا وجنوب فرنسا وإيطاليا . وكانت العبودية في الدولات البابوية أقرب إلى الزيادة منها إلى الزوال بنهاية هذه الحلقة من التاريخ . لقد شرع أكثر من بابا في أخريات العصور الوسطى ، العبودية كمقربة لأعدائهم في ميدان السياسة . وأما تجارة الرقيق فترجع شأنها

---

ويدل كتاب الروك النورمانى الذى وضع أساسا لتنظيم تلك الضريبة على مبالغ الدقة التى بذلها عمال المالية النورمانية فى الكشف عن كل مصدر من مصادر المال فى طول البلاد وعرضها . ولهذا يعتبر الكتاب المذكور سجلا فريدا فى نوعه وقيمتة وقدمه عن الحياة فى القرية الإقطاعية فى انجلترا فى العصور الوسطى أنظر فشر : أوربا فى العصور الوسطى ، ص ١٢٢ و ١٦٣ : وكذلك .

Coulton. Med. Panorama, 72 sq., 367; idem, Med. Village, 10, 111.

القانونية إلى مرسومين باباوين (١) . بيد أن اقتناء العبيد في انجلترا ، قد دل إلى حد ما على افتقار الرجل الحر لحريته : فقد كان السادة اللوردات يريدون عملا رخيصا ، ومن ثم كانوا في معظم الأحوال يستغلون مراكزمهم في سبيل الحصول على هذا للعمل بالقوة والإكراه أو بطرق ملتوية ، واستخلص السيد ولیم هدسن (٢) William Hudson ، الذي قام بصبر يدعو إلى الإعجاب بحفاار أثرية عظيمة الأهمية لم يكن ينبغي من ورائها مصلحة شخصية - استخلص سلسلة قيمة من المعلومات المأخوذة من سجلات مقاطعة نورفولك (٣) Norfolk الانجليزية في حقول نورفولك : ويلاحظ من كتاب الروك أن نسبة الأحرار هناك كانت كبيرة ، كما كان الحال في كل المقاطعات التي تأثرت إلى حد كبير بالغزوات الدانية . فإفلاحون كانوا من سلالة الفاتحين الدانين ، وكان ثمة ثمانية وسبعون من الأحرار في مقابل سبعة من رقيق الأرض . ولكن أساقفة نوريتش Norwich النورمان ، والذين ذهب إليهم صاحب الأرض ، قد أنزلوا خمسة وستين من الثمانية والسبعين من الأحرار إلى مرتبة العبيد ، وكان في مقاطعة كامبريدج أيضا تسعمائة من الأحرار عند الغزو ، وقد هبط عددهم بعد عشرين عاما من ذلك الستاربخ إلى مائتين وثلاثة عشر حرا فقط .

---

(١) أنظر : Coulton, Med. Village, 171,495 sqq. ( كولتون ) ،

(٢) ولیم هدسن روائي انجليزي ولد في أمريكا الجنوبية سنة ١٨٤١ وتوفي سنة ١٩٢٢ عن ٨٢ سنة .

(٣) نسبة إلى مدينة نورفولك الانجليزية الواقعة على الشاطئ الجنوبي الشرقي لبحر الشمال .



وقد سارت عملية تجريد الأحرار من ممتلكاتهم خلال الشطر الأول من الحقبة الوسيطة بخطوات أوسع مما سارت به القنية الحقيقية نحو الزوال . وفي منتصف الحقبة الوسيطة - أى فى عصر تشوسر (١) Chaucer مثلا - كان أقل من نصف مواطنى هذه الجزائر أحرارا .

---

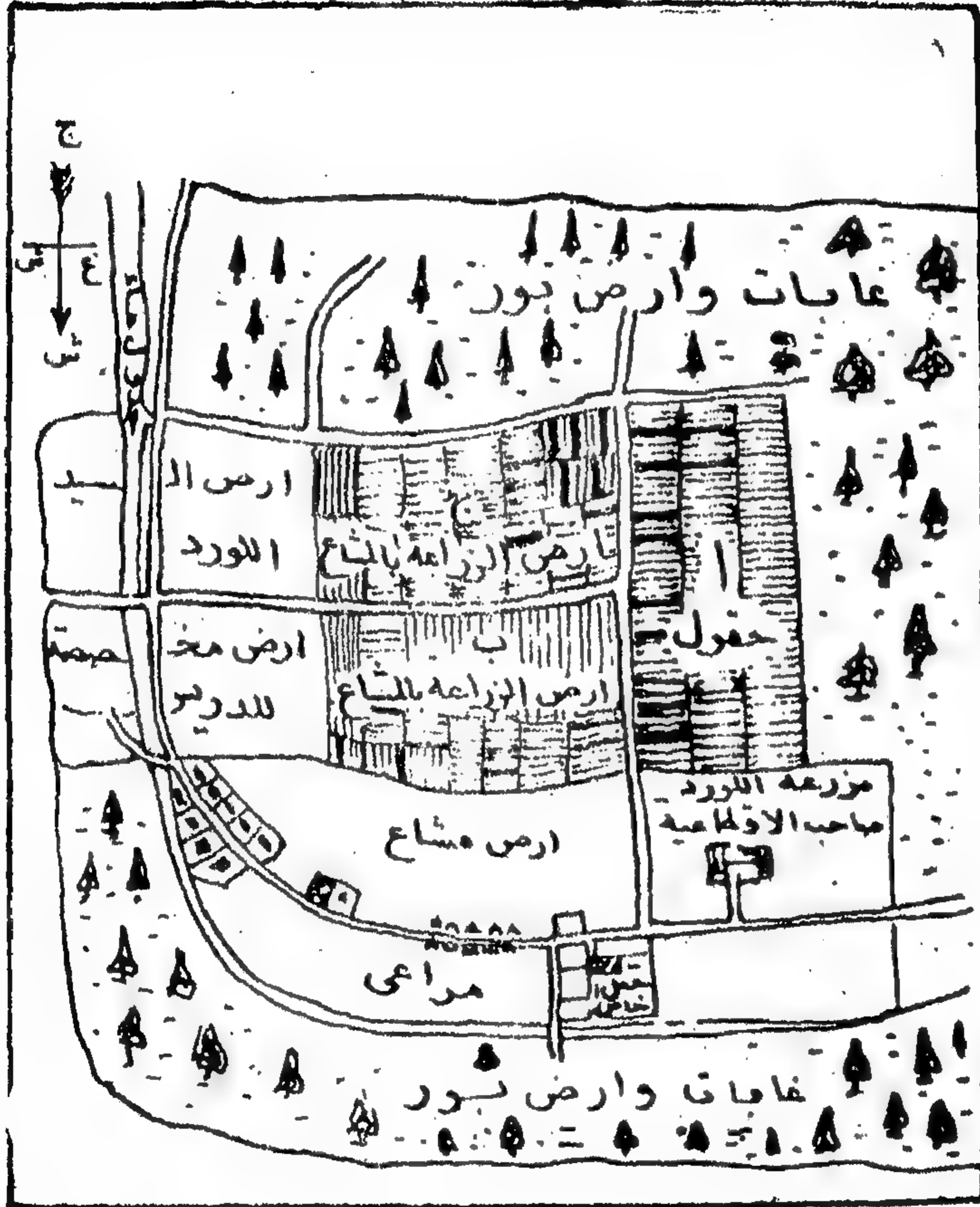
(١) عاصر جوفرى تشوسر النصف الثانى من القرن الرابع عشر ، إذ ولد حوالى ١٣٤٠ وتوفى سنة ١٤٠٠ وقد أمد انجلترا بما كانت تفتقر إليه منذ أيام الانجلوسكسون ، ونعني بذلك الخلق والابداع الأدبى الذى يرقى إلى مستوى يفضل بكثير ما أنتجه معاصروه فى القارة . ولم يصل إلى ما وصل إليه بمحاولة تجنب التأثير الخارجى ، وإنما بالفوص فى أعماق الأدب الفرنسى والأدب الإيطالى والإفادة منهما . كما احتك بنماذج عديدة من الناس ، وعرف حياة البلاط بزواجه من إحدى وصيفات الملكة ، وترسل فى مهمات دبلوماسية خارج البلاد . وتقلب فى العديد من الوظائف ، مما أكسبه خبرة بالناس والحياة تركت أثرها فى أعماله التى خلفها لنا . وله مؤلفات عديدة لذكر منها « The Book of the Duchess » الذى وضعه سنة ١٣٧٠ ، و « The House of Fame » (حوالى سنة ١٣٨٠) و « The Parliament of Fowls » (حوالى ١٣٨٢) ، و « Troilus and Criseyde » . وكان آخر وأضخم أعماله هو قصص كانتربرى « Canterbury Tales » . وقد توفى قبل اتمامه ، وفيه يصف المجتمع الذى عاش فيه وعصره فيما عدا طبقة الارستقراطية : لقد نال تشوسر شهرة واسعة بعد موته مباشرة ، ويكفى أن الشعراء الانجليز فى القرن الخامس عشر اعترفوا به بوصفه أستاذهم ، وكانوا يجاهدون فى تقليد منهاجه وطريقته . أنظر : Myers, England in the Late Middle Ages, 85-6, 165 . مما سبق يتضح لنا أن شاعرنا كان على معرفة بكل مظاهر الحياة فى عصره . وبالرغم من أنه لم يدخل الجامعة، فقد كانت

كانت القرية هي الوحدة الأساسية والدينية ، بينما قامت الوحدة الزراعية على الاقطاعية . وغالبا ما كانت القرية وإقطاعيات السيد الاقطاعي متلازمين . ولكن كثيرا ما يحدث أن تضم قرية واحدة اقطاعيتين أو أكثر . وإذا بحثت عن قرينتك في تاريخ المقاطعة ، أو سألت أحد رجال الآثار المحليين ، فربما وقعت على أسماء مختلف الاقطاعيات ، وهي تحمل عادة أسماء بعض الملوك السابقين على غرار الأسماء التي لا تزال تطلق حتى وقتنا هذا على كثير من المزارع والحقول .

وكان للسيد اللورد مزرعته الخاصة التي يعيش من ريعها ، وهو قابض في قصره . ويحتل أن هذه المزرعة كانت في العهود المبكرة تحترق بزميتها بطريق « السخرة » . بيد أن نظام العمل مقابل أجر نقدي كانت قد أدخل أيضا بصورة تدريجية . ونقول « السخرة » لأن القن لم يكن له من ريع سوى ما يلتقطه من الأرض بركده وعرق جبينه . وقد عُد لنا أحد كتاب

دائرة اطلاعه تدعو إلى الدهشة . كان متبحرا في فهم فرجيل واوفيد وستاتيوس وكلوديان وغيرهم من الكتاب القدامى : كما اطلع على مؤلفات جيروم وبيثيوس . وكان على معرفة بكتابات معاصريه الفرنسيين وعلى رأسهم فرواسار ووليم دي ماشو . وأضاف إلى دائرة معلوماته بعد زيارته الأولى ليطاليا إنتاج دانتى وبترارك وبوكاشيو : وهو يشارك شكسبير في مجده ، ويعتبر أحد المؤسسين للأدب الشعري في إنجلترا . انظر : لانجر : موسوعة تاريخ العالم ، ج ٣ ، ص ٧٢٨ - ٧٢٩ ؛ وكذلك McKisack, Fourteenth Century, 529—32; Huizinga, Waning of the Middle Ages, 326.

رسم رقم ١



رسم تخطيطى يوضح كيفية تنسيق الأرض  
فى إحدى إقطاعات القرن الثانى عشر  
الذى يبلغ تعداد سكانها حوالى ١٥٠ نسمة

العصور الوسطى مختلف الأسباب التي آلت بالرجال الأحرار إلى الرق .  
ويستهل حديثه بذكر هذه الأسباب وهي :

أولا - من الجائز أن يكونوا قد طلبوا للخدمة في الحرب فرفضوا ،  
وعوقبوا بانزالهم إلى مرتبة الذميمة .

ثانيا - ربما يكونون قد وهبوا أنفسهم للكنيسة .

ثالثا - بيع أنفسهم كما يحدث اذا افتقر رجل فذهب إلى أحد السادة  
اللوردات وقال له : « اعطني مقدار كذا فأصبح رجلك وأكون  
رهينة لك » .

رابعا - للدفاع عن أنفسهم ضد طاغية أو عدو على بتسليم أنفسهم إلى  
رجل أقوى .

ويجب علينا أن نتذكر دائما جانبي حياة رقيق الأرض . فاللورد  
كان بالنسبة له ، كما تعبّر الطبيعة بالنسبة لنا ، أى أنه صديق أو  
عدو له طبقا للزاوية التي ننظر منها ، وإمكانه ضرورة على أية  
حال . ثم أن الفئ كان مرتبطا بالأرض ارتباطا وثيقا . على أنه  
في انجلترا ، على أية حال ، لم تكن لديه وسيلة لتغيير سادته  
الا عن طريق اقتراف جريمة ما ، أو المخاطرة بالحرب ، أو عن الطريق الأكثر  
صعوبة ، ألا وهو تكديس المال وشراء حريته به ، هذا إذا ابتسم له الحظ فقبل  
السيد أن يبيعه حريته (١) . نقول إن الفئ كان مرتبطا بالأرض ، وكانت

---

(١) هذا عن وسائل الخلاص من القنية وعبودية الاقطاع . كما  
جاء في مرسوم أصدره الامبراطور شارلمان في القرن التاسع أنه يحق  
للتابع ترك سيده المتبوع لأحد الأسباب التالية : إذا عمل السيد على =



الأرض أيضا مرتبطة به ، ولم يكن في استطاعة السيد تجريدته منها إلا في حالة رفضه أداء واجباته القانونية ، أو لأي سبب وجيه آخر.

كانت هذه الواجبات القانونية ، في الأصل ، هيئة للغاية . فقد كان الفلاح يحصل على أرضه ، بشرط أن يعمل ثلاثة أيام في الأسبوع لحساب سيده ، وثلاثة آخر لنفسه . أما يوم الأحد فكان العمل فيه محرما تحريما باتا . وكانت الكنيسة نظريا سبتية (١) ، شأنها في ذلك من حيث العمل ، بل ومن حيث الله وأحيانا ، شأن الكثيرين من أولئك الذين نطقوا بحايهم اسم « الطهرين » . وثمة أمثلة على كل من الحالين : فقد دون الأسقف أودو ريجالدي Odo Rigaldi الفرنسي سكانى من مدينة

---

= انزال تابعه بالقوة إلى مرتبة القنية ، أو تأمر على حياته ، أو اقتراف جريمة الزنا مع زوجته ، أو هاجمه بسيفه قاصدا إلحاق الأذى به ، أو تخاذل هذا عن حمايته بينما كان بوسعه القيام بذلك وقد أكد المبدأ الأخير بعد ذلك بقرنين أحد اساقفة مدينة شارتر ويدعى فولبرت Fulbert في خطاب بعث به إلى دوق اقطانيا . انظر من ذلك 20 Stephenson, op. cit. — ومع ذلك يجب أن نتذكر أنه بالإضافة إلى الوسائل العديدة التي اوردها كولتون في كتابه للخلاص من القنية وعبودية الاقطاعي ، كانت الثورة هي الطريق الأخير الذي لجأ إليه الفلاحون والاقنان للحصول على حريتهم . فقد كانوا دائمى الثورة على ساداتهم الاقطاعيين . وزادت هذه الثورات جدة وعنفًا في أواخر العصور الوسطى ، في وقت كان فيه النظام الاقطاعي في المجتمع الغربي يلتفت آخر أنفاسه أمام التغييرات الهائلة التي طرأت على العالم الغربي وقتذاك .

(١) أي أنها تحفظ يوم السبت :

روان (١) Rouen ، في يومياته لسنة ١٢٦٠ ، كيف وجد محارث منهمكة في العمل في عيد القديس متي (٢) . فسحب الخيل إلى الاصطبل حيث حبسها جثتي يدفع أصحابها الغرامة التي تراءى له أن يوقعها عليهم . وحدث بعد ذلك بأربع سنوات ، أن شاهد في يوم من أيام الآحاد عربجيا يسوق عربة ففرمه عشرة سولات (٣) ، أي ما يوازي أجره عن ثلاثة أسابيع (٤) . وكثيرا ما استشهد علماء الأخلاق بعبارة للقديس اوغسطين ، قاموا بتفسيرها بمعنى أنه حتى إذا عمل أي فرد في أيام الآحاد أو الأعياد ، فإن الوزر في هذه الحالة يكون أقل درجة من الوزر الذي ينجم عن الرقص . كذلك عهد القساوسة الاتقياء ليس فقط إلى النهي عن هذا الضرب من اللهو بعدم تشجيعه ، بل أيضا بتحريمه فعلا في بعض الأحيان . وقد أذان بعض الوعاظ هذا الضرب من اللهو بوصفه خطيئة مميتة . (٥) ومع ذلك فهنا ، كما في أي مكان

(١) تقع مدينة روان على نهر السين شمال غربي باريس ، وهي عاصمة مقاطعة نورمانديا .

(٢) يقع عيد القديس متي عند الغربيين في ٢١ سبتمبر من كل عام .

(٣) Solidus عملة ذهبية رومانية سكّت لأول مرة في أيام الامبراطور قسطنطين الكبير حوالي سنة ٣١٢ م ، واستمرت مستعملة حتى نهاية الدولة البيزنطية . وقيمتها توازي ١٢ شلينا وثمانية بنسات ونصف . ووزنها بالذهب  $\frac{1}{4}$  من الرطل الانجليزي ، أنظر عن ذلك :

Seyffert, A Dictionary of Classical Antiquities, 595.

(٤) Coulton, Medieval Village, 256 ; cf. pp. 530 sqq. (كولتون) .

(٥) Ibid, pp. 559 sqq. (كولتون) .

آخِر في العصور الوسطى ، كان ثمة هوة عميقة بين النظرية والعمل ، ولدينا دليل قوِي على أن الفلاحين كثيرًا جدًّا ما عمدوا إلى إهدار المبدأ السبقى Sabbatizare كما ورد في الصيغة اللاهوتية في كلا الحالين . وكثيرًا ما شكّا علماء الأخلاق من مقدار العمل الذي كان يتم عادة ، ومن الحركة الجارية في الأسراق ، على الرغم من أيام الآحاد أو الأعياد المقدسة . ويدلون إلينا ، فضلًا عما تقدم ، بالملاقة المباشرة بين أيام الآحاد والأعياد وبين كافة أنواع اللاهو ، المشروع منها وغير المشروع . وعندما اقترحت حكومة هنرى الثامن في سنة ١٥٢٦ إلغاء الأعياد غير الهامة ، لم يكن ذلك إلا اعترافًا متأخرًا سبق أن أصر عليه إصرارًا علماء اللاهوت منذ أمد بعيد ؛ وهو أن الشرائع التي تهدر في أيام الآحاد وأعياد القديسين ، أكثر منها في باقى أيام الأسبوع .

وكانت ثمة واجبات أخرى معينة ، وهى أصلا واجبات اختيارية الفرض منها إرضاء السيد . ثم غدت تقليدًا مألوفًا لم يلبث أن تحول أخيرًا إلى التزام قانوني ، شأنه في ذلك شأن إكراهية العشرة في المائة المفروضة قانونًا في فنلندا حاليًا . وبالتدريج أصبح مفهومًا لدى كل من السيد والمسود أن الدفع النقدي كان أنسب مساومة بين الطرفين . بيد أن التقنية كانت في عصر نشو سر (١) ، هى الظاهرة الأكثر شيوعًا . فكانت أرض السيد يزرع بجانب منها بواسطة السخرة ، والباقي مقابل أجر يدفع نقدًا من المال الذى كان بعض الأرقاء يردونه مقابل اعتاقهم . وكانت الزراعة بصفة عامة ، سواء فى أرض السيد أم فى باقى الاقطاعية ، تم أحيانًا طبقًا لنظام الحقلين ، وفى أغلب الأحيان طبقًا لنظام الحقول الثلاثة . وكانت الأرض الصالحة للزراعة ،

---

(١) أى فى النصف الأول من القرن الرابع عشر .

فى جملتها ، تقسم الى حقلين أو ثلاثة . وطبقا للنظام الأول ، كانت الدورة الزراعية الوحيدة عبارة عن مجرد الانتقال من دورة الحبوب الى ترك الأرض بورا لإراحتها من سنة الى أخرى على التعاقب . أما طبقا للنظام الثانى ، فقد كانت الدورة ثلاثية . وفى السنة الأولى كان يهزر القمح ، ويليه الشعير فى السنة الثانية ، وفى الثالثة يترك الحقل بورا لإراحته (١) .

وكانت الزراعة فى العصور الوسطى الى حد ما على المشاع . أما عن الحدود الحقيقية فقد كانت منار نزاع دائم بين الناس . ولا شك أن الاراضى المملوكة كانت فى أول الأمر عبارة عن قطعة واحدة غير مجزأة . ولكن بمرور الزمن ، ونتيجة لتقسيمها بين الأبناء ، وتحويلها الى الغير وما شابه ذلك ، انقسمت الأرض ثم تفتت . وفى مقاطعة مارثام Martham ، مثلا ، وضع المستر هدمن خريطة تبين ما أجرى من التفتت فى ملكية واحدة مساحتها ستة أفدنة خلال قرنين من الزمان بعد كتاب الروك النورمانى (٢) . فقد قسمت هذه الأفدنة الستة الى عشرة مستأجرين مختلفين ، كان واحد فقط من بينهم يحمل لقب مالك الاقطاعية . أما الاراضى الصالحة للزراعة فى إقطاعية مارثام ، فقد تفتت الى ما يزيد عن ألفى جصة مبعثرة . وربما كانت حصص فلاح واحد متباعدة الواحدة عن الأخرى بمسافات شاسعة . وما لاشك فيه أن أولئك الناس كانوا يتكبدون مشقة كبيرة ، فضلا عما يضيعونه من وقت طويل فى ترحالهم من قطعة الى أخرى . ومع ذلك ، فلا بد أنه كانت

---

(١) انظر عن ذلك كوبلاند وفينو جرادوف : الاقطاع والعصور الوسطى فى غرب أوربا - ص ٨ - ٩ .

(٢) أى بعد سنة ١٠٨٦ بقرنين من الزمان .



هناك حركة كبرى منظمة للأخذ والعطاء ، نظرا لوجود أرض متجاورة . تم حراثتها وبذرهما وجمع حصادهما جملة واحدة : وكان الحصاد يقسم بين أصحابه بنسبة ما يملكه كل منهم من الأقدثة . ويشبه ذلك الى حد كبير ما يفعله الجيليون الآن في سويسرا باللبن الذي يستدر منه أبقارهم التي تساق في قطيع واحد إلى مراعي الصيف العليا : وكذلك الجبن الذي يعمل من ذلك اللبن . إلا أن مثل هذه التنظيمات إنما تفتح الباب على مصراعيه للاحتكاك والمخاضات . ومع ذلك فإن هذا العمل الجماعي كان أقل تبذيرا مما يحدث في ظل الانفرادية المطابقة : فمن جهة كان الفلاح مشدودا إلى الأرض بصورة لا فكاك له منها . وكان يتناول أنصبتة الخاصة قمحا أو شعيرا أو أرضا خير مزروعة في دورة الراحة ، شأنه في ذلك شأن غيره ممن يعملون في الحقل . وبعد الحصاد ، يترك الحقل بما عليه من مخلفات القش وسنابل القمح والحبوب التي تتساقط من عمال الحصاد ، غذاء لدجاج القرية وبطها وأوزها ، حيث تلتقط هذه الدواجن غذاءها من تلك المخلفات لتصبح في أوج سميتها ولذيذ مذاقها حوالي عيد القديس ميخائيل (١) .

ولم تعرف انجائرا السياج خلال العصور الوسطى . وظلت الأمور على هذا الوضع إلى أن جاء في النسخة المعتمدة للعهد القديم أن اسحق خرج مساء ، لا إلى الحقول ( بالجمع ) ، بل إلى الحقل ( بالمفرد ) . (٢) وكان لكل كوخ

---

(١) يقع عيد القديس ميخائيل عند الفريين في ٢٩ سبتمبر من كل عام .

(٢) نص الآية « وخرج اسحق ليتأمل في الحقل عند إقبال المساء » .

انظر : سفر التكوين - اصحاح ٢٤ : ٦٣ .

عازة مزروعة الصغيرة المسورة وحديقته . كذلك كانت أجمل أراضي المروج مسورة ليثنى الاحتفاظ بها للدريس . ولكن الأرض الصالحة للزراعة كانت على امتدادها الشاسع تفصل قطعها الواحدة عن الأخرى هروك من الخشب ، أو سياج رفيع من الحشائش . وما زال نظام الحقل الكبير قائما في مختلف أنحاء إنجلترا حتى يومنا هذا . ولكن المفروض أن مشاهدة معالم العصور الوسطى على حقيقتها تستلزم منا الرحيل إلى الخارج ، كأن نذهب إلى وديان نورمانديا حول ديب (١) Dieppe ، التي تشبه في تكوينها الطبيعي كنت Kent وساسكس (٢) Sussex ، وإن كانت تختلف عنهما من وجوه عديدة .

وإلى جانب الأراضي الصالحة للزراعة ، والمروج المسورة لحفظ الدريس ، كان هناك دائما كثير من المراعي غير المنظمة والأراضي المشاع التي كان

(١) تقع ديب في السين الأدنى بفرنسا .

(٢) تقع كنت وساسكس جنوبي غابة ويلد Weald بإنجلترا . وقد استقر فيهما السكسون في أولى غزواتهم على الجزيرة البريطانية . حوالى منتصف القرن الخامس الميلادى . وكانت كنت أول مملكة بالجزيرة تؤول الى الغزاة الجدد ، وقد اشتملت على أجناس شتى من الخلق ، وكانت مدنيتهما مزيجاً من عناصر حضارية متنوعة . كما كانت على صلة طيبة ببحيراتهم البريطانيين في الممالك الأخرى . وامتدت حضارتها إلى الممالك المجاورة لها ، وقامت بينها وبين شعوب القارة ، علاقات تجارية واجتماعية . أنظر عن ذلك :

Whitelock, Beginnings of English Society, 8, 13-4, 122, 145, 150;  
Woodward, Hist. of England, 11, 17; Shorter Cambridge Med.  
Hist., I, 172 sqq.

للفلاحين عليها حقوق الرعى والكلأ . وكذلك بعض الغابات التي كان من حق القرية استخدام الحطب الموجود بها للوقود أو لإقامة السياج دفاعاً عن القرية نفسها . وكانت الأخشاب تستخدم أحياناً في البناء . ولكن لم يكن للقرية ، الى جانب ما تقدم ، أية حقوق رياضية . بل إن ممارسة الرياضة في انجلترا كانت تخضع في أيام تشوسر لقيود أشد مما خضعت لها أيام فيلدنج (١) Fielding .

والاقطاعية ثلاثة موظفين زراعيين رئيسيين . وكان السيد اليمنى للسيد المالك هو وكيل أعماله أو نائبه الذي كان يتصدر الجلسة في محكمة الاقطاعية . ولم يكن يقل عن هؤلاء أهمية كبير القضاة « Praepositus » الذي كان ينتخب سنوياً باعتباره ممثلاً اسمياً عن المستأجرين . ولكن هذا الممثل كان في الواقع يحاول المحافظة على مصالح السيد مثلاً يفعل وكيل أعماله تقريباً . أما الموظف الثالث فهو موظف الأبرشية « Hayward » الذي كانت مهمته في الواقع حراسة الدريس . ولفظ « Hayward » هو تحريف للاسم الأصلي « Heggeward » ، وكانت وظيفته السهر لمنع أى حيوان من التسلل من بين السياج الى جمل الدريس أو الحبوب ، أو الى غابة أى شخص

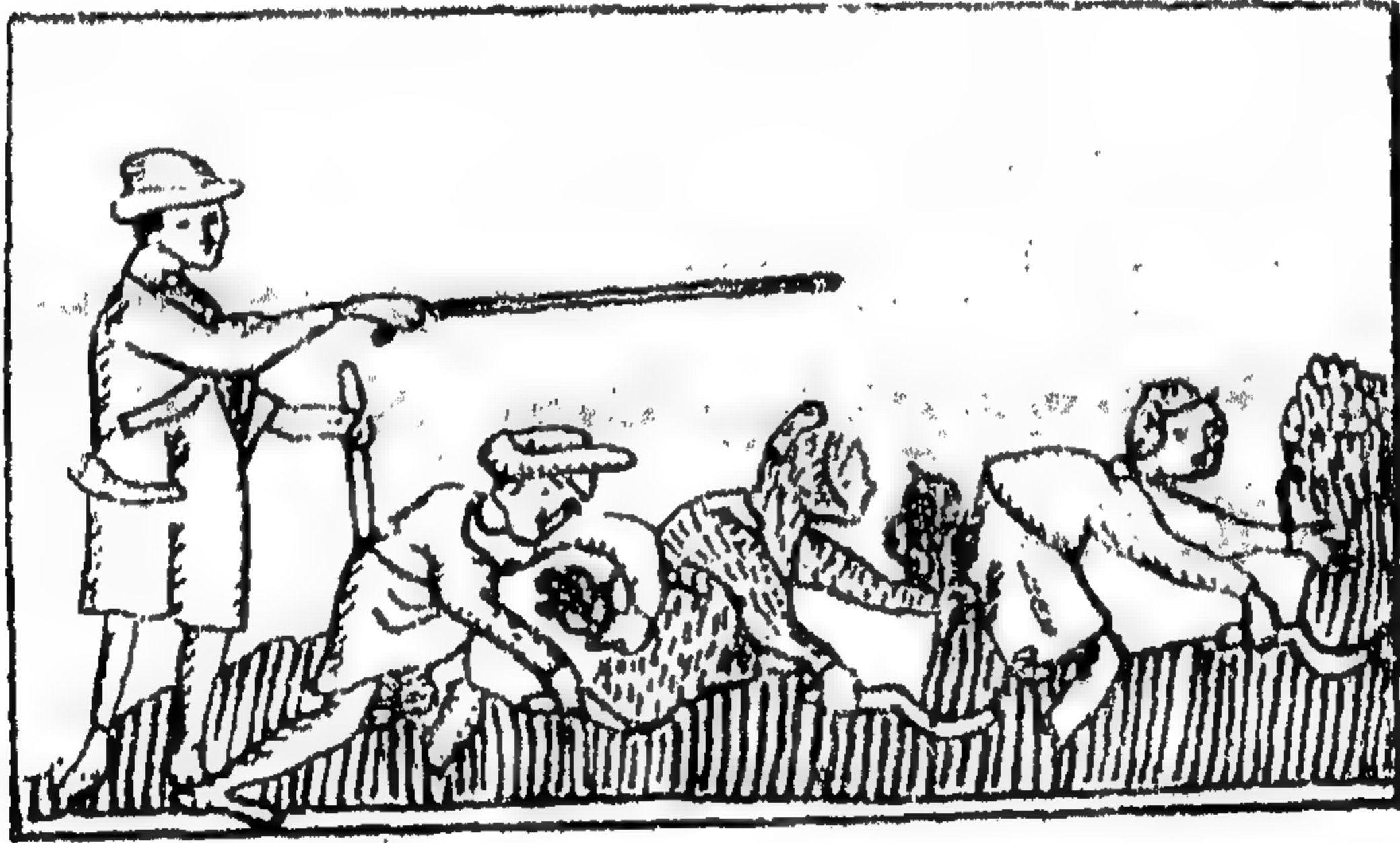
---

(١) هنرى فيلدنج قصصى وكاتب سياحى انجليزى ، ولد فى لشبونه سنة ١٧٠٧ وتوفى فى ١٧٥٤ ولم يتجاوز الخمسين من عمره . اشتهر بدقة ملاحظته وعمق تحاربه . وله عدة مؤلفات منها كتابي « جوزيف اندروز » و « توم ثمب » Tom Thumb الذى يهاجم فيه الحكومة الانجليزية بشدة وعنف . أنظر :

Plumb, England in the 18th. Century, 35, 100, 163; Trevelyan, Shortened Hist. of England, 385, 386.

آخر . كما كان عليه أن يسوق أية ماشية يراها شاردة إلى حظيرة القرية التي لا يزال بعضها موجودا إلى الآن . وكانت الحظيرة في مدينة كمدية كينجز لين King's Lynn لا تزال قائمة حتى خمسين عاما مضت . أما الموظف الرابع فكان دون أولئك الموظفين الثلاثة أهمية من الناحية الرسمية ، وكان يزاول مهمته في موسم الحصاد . وهذا الموظف الأخير هو كبير الفلاحين الذي كان من شروط تعيينه في وظيفته أن يحمل عصاه رافعا إياها فوق رؤوس عمال الحصاد . ذلك أنه يجوز للسيد أو لموظفيه ضرب رقيق

رسم رقم ٢



عصا مقدم الفلاحين

الأرض ، طالما أن العقوبة لم تصل إلى حد الأذى الجسدي الخطير . ومن المفروض أن يكون لكل قرية حدادها أيضا . فان لم تراع القرية ذلك طواعية أرغمت عليه قسرا ، لأن وجود الحداد كان ضرورة ملحة للمجموع . كذلك كان يتعمد وجود نجار في القرية . أما التريزي فان حاجة القرية اليه كانت أقل بكثير . وأما أصحاب الدكاكين والحوانيت فلم يكن لهم وجود في القرية على الإطلاق . لقد كان الطعام والشراب والكساء متوفرة أسبابه



داخل القرية : فمن زراعة تنمى ، الى كساء يصنع ، الى شراب يعد حتى آخر كسرة من الطعام ، ونقطة من الشراب ، أو غرزة من الخياطة . وما كان يتعذر عمله فى القرية كانوا يجلبونه من المتاجر والأسواق القائمة فى أقرب مدينة منها .

ويمكن وصف الفلاح الذى عاش فى عصر تشوبس ، تماما كما وصف فرجيل (١) فلاحه الايطالى الخاص ، وهو يحمل محصوله إلى المدينة ، ويعود منها ويبيده حجير مسنن ، أو حفنة من الصنوبر . إذ قال : « وكثيرا ما يعمد

---

(١) هو بوبليوس فرجيليوس Publius Virgilius أو فرجيليوس مارو Virgilius Maro ، من أشهر شعراء اللاتينية . عاش فى عصر اغسطس . ولد فى سنة ٧٠ ق : م بالقرب من مدينة مانتوا Mantua بشمال ايطاليا حيث كان أبوه يملك قطعة أرض صغيرة يقوم بزراعتها . وتلقى التعليم المعتاد فى ذلك الوقت . فتعلم اللغة والفلسفة اليونانية ، وبدأ فى عصر مبكر فى كتابه القصائد القصيرة . وسرعان ما فقد أراضيه وممتلكاته أثناء الحروب الأهلية ، ثم أعادها إليه الامبراطور أغسطس فيما بعد . وانضم إلى حاشية الامبراطور ، وكتب القصائد الجديدة فى مدحه . كما كتب مجموعة من القصائد عرفت باسم القصائد الريفية وتسمى باللاتينية Georgica . ومن أهم أعماله أيضا الملحمة الكبرى للغة اللاتينية « الانباذة » Aeneid ، التى كتبها بناء على طلب اغسطس نفسه . وتوفى فرجيل فى برنديزى سنة ١٩ ق : م عن ٥٢ سنة تقريبا . وقد تأثر به كثير من كتاب وأدباء وفلاسفة ومفكرى العصور الوسطى . انظر عن ذلك المراجع التالية :

Dict. of Classical Antiquities, 681—3; Burgh, Legacy of Ancient World, I, 303, 305—6, 313—4; Barrow, Romans, 84 sqq., 118 sqq.

لوحة رقم ٢

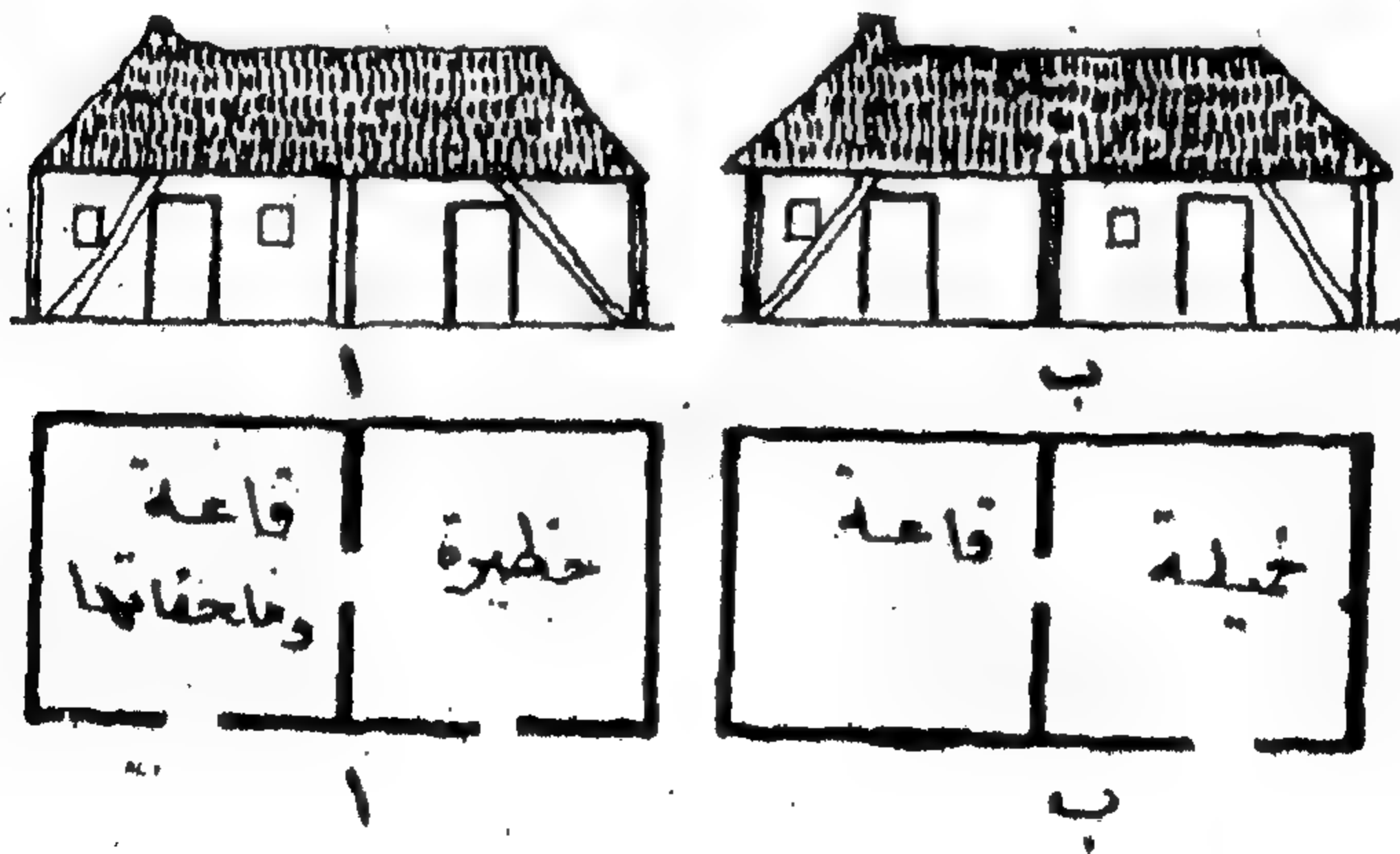


موكب كنسي في قرية

سائق الحمار البليد الى تحميل ظهره بجرار الزيت ، أو بالتفاسح الرخيص ،  
وعند عودته من المدينة يحضر معه حجر شحذ أو كمية من الصنوبر  
المعطوب . (١)

ولما لاحتاج في الواقع الى قدر من الجهد ليتسنى لنا تكوين فكرة عن  
طريقة الاكتفاء الذاتي ، وبالتالي عن العزلة التي كان يعيش فيها الريف في  
القرون الوسطى . كان متوسط تعداد أفراد القرية لا يزيد عن ٤٠٠ تقريبا ،  
يبالغ عدد البالغين منهم ٢٥٠ على الأكثر وربما أقل من ذلك ، وعدد  
الأطفال ١٥٠ طفلا . وكان كل أولئك يقضون حياتهم عادة داخل  
القرية ، دون أن يشاهدوا من الخلق إلا القليل فيما جاوز حدود  
قربتهم . فقيما هذا المارة والزائرين المؤقتين ، كان أولئك الرجال  
وهاتيك النسوة يعيشون في القرية من المهد الى اللحد ، حيث يرافقهم  
إليه عدد من البالغين بقدر ما يكفي ملء أربع من عربات لندن وكانوا

رسم رقم ٣



كوخ تاريخه حوالي سنة ١٣٠٠

يعرفون كل واحد منهم باسمه ، كما كانوا يرون كل واحد منهم ويتحدثون إليه يومياً .

أما عن محكمة السيد الاقطاعي فقد كانت مهمتها مزدوجة : مدنية وجنائية . فقد كانت المحكمة تفصل في كافة الشئون المتعلقة بالملكية موضوع النزاع ، والخدمات التي لم يتم تأديتها ، والغرامات غير المسددة ، وهكذا . كما كانت تفصل في جرائم الهجوم ، والتعمد على الغير ، واغتصاب الأرض ، وبسالة اللسان . مثال ذلك أن تنادى رجلاً بقولك له « يا عبد » احتقاراً منك بشأنه . وكذلك تلويث آبار القرية ، أو أحداث حفر في الطريق العام لاستخراج الصالحات ، أو الحصول على الطمي المحتوى على الصلصال ، وكربون الجير الذي يستعمل في السجاد . وبالإضافة إلى ما تقدم ، فقد كانت المحكمة تظر أيضاً في محاولة الإساءة إلى الغير التي كانت ترتكب في ذلك الزمن ، ولا تزال ترتكب حتى الآن ، وهي أن يترك شخص ما سيارته في مكان غير ملائم بحيث يضايق الغير . وفيما يلي بعض الأمثلة الملموسة التي تؤيد ذلك .

لقد سجلت في كتابي « القرية في العصور الوسطى » (١) كيف أننا نجد مبعكراً منذ سنة ١٣٦٤ الأمر الصادر إلى « كافة المستأجرين في رينتون الشرقية East Raynton ورينتون الغربية West Raynton ، والذي يحرم عليهم منسادة أي رجل من أية اقطاعية بأنه « عبد السيد المتسبوع » ،



كما قضى الأمر بمعاينة المخالف لذلك بغرامة قدرها ٢٠ شلنًا .  
وفي سنة ١٣٦٥ صدر مرسوم بمدينة نيوتن بوليو Newton Beaulieu  
بتوقيع غرامة قدرها ٦ شلنات و ٨ بنسات على أى شخص ينادى آخر  
مع نعتيه بأنه ريفى Rusticum . وقد قدم فعلا للمحاكمة شخص يدعى  
جون اوف بامبورو John of Bamborough لناداته آخر يسمى آدم  
اوف مارتون Adam of Marton بقوله « إنه مزور وكاذب في يمينه »  
وأنه ريفى غليظ الطباع ، بقصد الإضرار بسمعة آدم المذكور : « ولكن  
الغرامة التي وقعت فعلا كان مقدارها ٣ شلنات و ٤ بنسات فقط : ثم  
اكتفى أخيرا بتغريم جون شلنًا واحدًا من باب الرأفة . كذلك حدث في سنة  
١٣٧٨ أن هدد المساجرون في وولفستون Wolveston بتوقيع غرامة قدرها  
٢٠ شلنًا على كل شخص « ينادى أى قن من أقتان السيد الاقطاعى بكلمة  
ريفى » . ذلك أن كلمة ريفى باللاتينية وهى - rusticus - كانت مرادفة  
لكلمة قن - Servus - أو فلاح - Villanus . .

وفي الصفحة التالية من الكتاب (١) أشرت الى الشكايات التي تتعلق  
بالحفر التي نقرت في الطريق العام . ولكن أهم تلك الحفر جميعا هي تلك التي  
ذكرتها السيدة ج. ر. جرين J. R. Green في كتابها المسمى « حياة المدينة في  
القرن الخامس عشر » (٢) : إذ كتبت تقول :

---

(١) Coulton, op. cit., 92 (كولتون) .

(٢) Green, Town Life in the Fifteenth Century, II, 31 .

(كولتون) .

وفي سنة ١٤٩٩ رحل تاجر قفازات من سوق ليتون Loighton حاملا بضاعته إلى ايلسبري Aylesbury ليالحق بالسوق هناك قبيل عيد الميلاد .  
وحدث أن صاحب طاحونة في ايلسبري ويدعى ريتشارد بوز Richard Boose ، وجد أن طاحونته في حاجة إلى ترميم ، فأرسل خادمين إلى الطريق العام ليقوما له بالحفر فيه بحثا عن نوع من الصلصال معروف باسم « صلصال رامبنج » دون أن يخشى نتيجة ما تسبب عن التفر في الطريق العام في سبيل الحصول على ذلك الصلصال ، من إحداث حفرة بالغة الاتساع في وسط الطريق بلغ طولها عشرة أقدام وعرضها ثمانية أقدام وعمقها ثمانية أقدام أيضا ، لم تلبث أن غمرتها فوراً مياه الأمطار الشتوية . ولكن القفاز السيء الحظ ، وهو يغادر المدينة في الغسق وجواده يحمل بسلال مليئة بالقفازات ، سقط توا في الحفرة حيث غرق هو وجواده . ولقد وجهت التهمة إلى الطاحان لتسببه في وفاة القفاز . ولكن المحكمة حكمت ببراءته على أساس أنه لم يكن سيء النية ، وأنه لم يعمد إلى الحفر إلا لترميم طاحونته ، وأنه في الواقع لم يكن يعرف أى مكان آخر يستطيع أن يحصل منه على نوع من الصلصال الذى كان في حاجة إليه سوى الطريق العام .

أما فيما يتعلق بالخصائص التى كانت تلتهم معظم الوقت المخصص للعمل في محاكم هذه القرية ، فقد كان مردها أحيانا إلى تعاطي الخمر أو إلى مباريات كرة القدم بين القرى وبعضها ، والتي كان يجرى لعبها بما اتصفت به القرون الوسطى من عفت تلالمة الفوضى والخروج على كل نظام : كذلك نتجت تلك الخصائص من العادات القديمة الخاصة بالأخذ بالتأريخ بين الأمر . ولكن يبدو ، كما تدل ظواهر الأمور ، أنها كانت ترجع في أغلب الأحيان إلى

أسنة النساء . ومن أجل ذلك أصدرت محكمة بلنجهام Billingham في نورثمبرلاند Northumberland أو درهام Durham « أمرا باجتماع الآراء الى كافة نساء المدينة بأن يحفظن ألسنتهن ، وأن يتعففن عن القذف بأية صورة كانت . » كذلك صدر الأمر في هازلدين Hazeldean في سنة ١٣٧٥ « إلى نساء المدينة قاطبة بأن يحفظن ألسنتهن ، والا يوجهن أى لوم أو سباب إلى أى رجل كان . » (١)

ولقد احتفظت محكمة القرية الإقطاعية بآثار كثيرة من الديمقراطية البدائية . فكان الحكم ، من حيث الشكل على الأقل ، يصدره المستأجرون أنفسهم بعد حلف اليمين وفقا للعادات المرعية في الإقطاعية . وكانت الإقطاعيات تختلف عن بعضها البعض تبعا لاختلاف العادات في كل منها . ويندر أن نجد إقطاعيتين تتفقان تماما في العادات . أما الاختلافات التفصيلية فغالبا ما كانت ذات أهمية . ومع ذلك فإنها جميعا شديدة الشبه من الناحية العالية ، أى من حيث أنها تحمل طابع مجتمع يختلف اختلافا يينا عن مجتمعنا هذا . وعلى الرغم من الشكليات الديمقراطية ، فقد كانت الظروف كلها تميل بميزانها بقوة لصالح السيد الإقطاعي ، حتى ولو لم يكن كبير قضاة الإقطاعية هو رجله الثابت بقدر ما كان شأنه مع وكيله . لقد كان ذلك المجتمع مجتمعا بدائيا قريبا إذا ما قورن بمجتمع اليوم : وكان معنى ذلك أن كل شيء أصبح يعتمد فيه اعتمادا كبيرا على سيد الأسرة أو القبيلة ، أو على كبير الملاك ، أو في أحوال كثيرة على موظفيه : وقد روى لنا بروميارد

---

(١) يمكن الاطلاع على هذه التفاصيل وما شابهها في كتاب Coulton,

Med. Village, 92 sqq. (كولتون) :

Bromyard الدومينيكانى ، (١) أن وكيل السيد اللورد كثيرا ما كان هو طاغية الحقول الصغير الذى كان بوسمه وضع يده على كل شيء ، وابتزاز أموال القرويين ، متسترا فى ذلك وراء سيد لبن العريكة سهل القيادة ، ابتغاء مرضاته عن طريق زيادة الايراد .

---

(١) درس بروميارد هذا بجامعة كامبريدج وقام بالتدريس فيها ، وللمزيد من المعلومات عنه أنظر : Coulton, Med. Panorama, 249 sq., 638, sq.; McKisack, Fourteenth Century, 505.



**بعض المراجع للفصل الثاني**

---

- Abdy, J. T., Feudalism: Its Rise, Progress and Consequences. London, 1890.
- Allard, P., Les esclaves chrétiens. Paris, 1914.
- Beaudoin, E., Etudes sur les origines du régime féodal: la recommandation et la justice seigneuriale. Annales de l'enseignement supérieur de Grenoble, 1889.
- Bernett, H., Life on the English Manor. 1960.
- Bernard, P., Etude sur les esclaves et les serfs d'église en France, du VI<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle. Paris, 1919.
- Berr, A., Die Kirche gegenüber Gewalttaten von Laien. Berlin, 1913.
- Calmette, J., Le monde féodal. Paris, 1937.
- Coulborn, R. (ed ), Feudalism in History. Princeton, 1956.
- Coulton, G. G.,
- 1- The Medieval Village. Cambridge, 1925.
  - 2 - Medieval Village, Manor and Monastery. New York, 1960.
- Delisle, L., Etudes sur la condition de la classe agricole et sur l'état de l'agriculture en Normandie pendant le moyen âge. Paris, 1851.
- Duby, G., L'économie rurale et la vie des campagnes dans l'occident médiéval. 2 vols. 1962.
- Fangeron, H. P., Les bénéfices et la vassalité au IX<sup>e</sup> siècle. Rennes, 1868
- Lacroix, P., La Chevalerie et les Croisades. Féodalité, Blason, Ordres Militaires Paris, 1887

Mielke, R , Das deutsche Dorf. Leipzig, 1913.

Painter, S., Feudalism and Liberty. 1961.

Roth, P., Feudalität und Unterthamenverband. Weimar, 1863.

Sée, H , Les classes rurales et le régime domanial en France  
au moyen âge. Paris, 1901.

Seeborn, F , The English Village Community: An Essay  
on Economic History. London, 1890.

Stephenson, C . Mediaeval Feudalism. New York, 1912.

Thompson, J W., Feudal Germany. 2 vols. New York, 1962.

Waitz, G., Über die Anfänge der Vassalität. Göttingen, 1856.

Wergeland, A. M , Slavery in Germanic Society During  
the Middle Ages. Chicago, 1916.

White, L , Medieval Technology and Social Change, 1961.

## الفصل الثالث

### الكنيسة والقرية

يمكن وصف أسلوب الحكم في القرية خلال العصور الوسطى ، بأنه حقا عبارة عن حزب السادة كبار الملاك . ولو أنه كان يحدث أحيانا أن يظهر حزب لأولئك الملاك يميل بطبيعته الى الخير ، تماما على غرار حزب كبار الملاك في القرن الثامن عشر الذي كثيرا ما كان يتميز بحب الخير أيضا . فمن ناحية الحكم المدني كانت القرية في العصر الوسيط تدار شئونها قطعا بروح من الرفق الابوي . وقد ازداد هذا الرفق أيضا من جانب الكنيسة ، مما كان له في ذلك الوقت أهميته العظمى :

ويرجع الفضل الاكبر الى رجال الدين في الحضارة التي أجززتها تلك الشعوب . لقد كانت الكنيسة الرومانية ، في واقع الأمر ، الوارثة للامبراطورية الرومانية . وكان انقضاوسة منذ قرون مضت هم الذين يشتغلون بالتأليف أو قراءة الكتب دون سواهم تقريبا . وكانوا في كافة المناطق الواقعة شمال الألب ، هم المحتكرون شرعا للتعليم ، ابتداء من المدارس الأولية حتى الجامعة ، ولم تكن ثمة ، في الواقع ، أية طريقة تربوية نظامية في العصور الوسطى ، وإن كان هناك من يؤكد بخلاف ذلك خطأ في يومنا هذا . وقد وجد من الوجهة النظرية ، ما يجب أن نطلق عليه اسم المدرسة اللاهوتية في كل مدينة تقوم فيها كاتدرائية . وكان هذا الامر عادة حقيقة ماثلة ، ولو أن عدد لاطلبة علما كان كبيرا . وكثيرا ما نجد أساقفة ، أو

بجالس كنسية . أو أحد البابوات ، وهم يقررون أنه يتعين على كل قس أن يقوم بالتدريس مجاناً في نطاق أبرشيته . بيد أن الشواهد الجديدة على أن هذه الرغبة لم تخرج عن كونها مجرد أمنية مقدسة . وكثيراً ما رأينا في أنحرى القرون الوسطى ، كاتب الأبرشية وهو يعلم بعض الأطفال مقابل أجر زهيد . وحتى بعد ذلك التاريخ ، ألزم كثير من القساوسة المذوط بهم أداء التراتيل ، والذي كان واجبهم الوحيد في بداية الأمر أن يرتلوا قداساً واحداً كل صباح - ألزموا بفتح مدارس في كائسهم أيضاً ، بحيث أن القرية قاست لفترة ما في أثناء الإصلاح الديني نتيجة لإلغاء تلك المدارس الصغيرة . ولقد حدث مرتين خلال القرن الخامس عشر أن قامت لندن بمحاولات للاكتثار من المدارس ، ولكنها صادفت في ذلك نجاحاً ضئيلاً نظراً لمناهضة المحتكرين من رجال الدين لهذا المشروع ، مما حدا بكبار العلماء من كافة المذاهب إلى نيل ذلك الزعم القائل بأن الرهبان كانوا هم معلمي عامة الشعب . وينبغي أن يقوم رجال الدين بتعليم أولاد خارجيين ، اللهم إلا في حالات التبشير . ومنع ذلك قامت الراهبات أحياناً بتعليم عدد يسير من أغني الفتيات لتدبير جهازهن المتواضع عند دخولهن في تلك الرهبنة . ولكن هذا التعليم لم يلق تشجيعاً في أغاب الأحياء ، بل كان محزوماً أحياناً بناء على أوامر رؤسائهم من رجال الدين (١) . هذا ، ومن المستبعد أن يكون قد حصل عشر الأفراد الذين عاشوا في القرون الوسطى على أي قسط من التعليم المدرسي .

(١) تناول المؤلف هذا الموضوع برمته في الفصل العاشر من كتابه « دراسات في العصور الوسطى » Medieval Studies ، وعنوان هذا الفصل « المدارس الديرية في العصور الوسطى » (كولتون) .



وقد احتكرت الكنيسة بطبيعة الحال التعليم الدينى . غير أنه ، حتى في هذه الحالة ، كان المحتكرون لهذا التعليم ، بوجه عام ، أقل نشاطا مما ضرورا به . ولا شك أن رجال الدين الاتقياء قد بشروا بالانجيل بين أتباع أبرشياتهم ، لا بالأقوال فحسب ، بل بقدموتهم الحسنة أيضا . ويشهد على ذلك تشومر في كتابه الخالد « كاهن الأبرشية المسكين » « Poor Parson » . بيد أنه لا يوجد أى أثر يشبه ، ولو من بعيد ، مدارس الأحد الدينية . وفي نهاية القرن الثالث عشر ، أمر رئيس أساقفة كانتربرى - إثر نهضة دينية عظيمة - بالزام كل قس من قساوسة الأبرشيات أن يعظ أربع مرات في السنة على الأقل ، وأن يعمل في هذه العظات على التوسع في تفسير العقيدة ، والوصايا العشر ، وموعظة المسيح فوق الجبل (١) ، والخطايا السبع الممتهنة ، والفضائل الرئيسية السبع ، وأعمال الرحمة السبعة ، والأسرار السبعة المقدسة . ومع ذلك لم يكن الأمر الصادر من كبير الأساقفة بدعة جديدة ، إذ تدل السجلات الكنسية على مبلغ التهاون في إطاعته وتنفيذه . وهنا يجدر بالقراء أن يكونوا على حذر من تواتر التأكيد بأن أسباب العجز التى ألمنا اليها كانت كلها مشفوعة بالصور والنقوش الكنسية . فكانت جدران الكنيسة هى انجيل الرجل الفقير . ولكن أعظم قساوسة القرون الوسطى أنفسهم يعترفون بعجز أية صورة عن أن تسد النقص في التعليم الجدى . والواقع أنه يجب علينا أن ننعم في النظره لمصلحتنا فحسب ، في القطع الباقية في كنائسنا حتى نتيقن قلة عدد الصور المطابقة فعلا للانجيل .

لقد سبق ان استعملنا مرتين كلمة الاحتكار ، من حيث أنها تعبر عن

جانب ضرورى واحد من الحقيقة ، وإن كانت هذه الحقيقة بعيدة عن الحقيقة الكاملة . كان ذلك الجانب ، لو شئت ، (١) هو الثغرة فى عالمية الكنيسة . وكان كل طفل يعمد فى هذه الكنيسة ، أما إذا أهمل العماد عن سوء نية ، فتلحق وصمة الهرطقة بوالديه . وكان الخروج على التعاليم الكنسية يعتبر هرطقة ، وكل مخالفة خطيرة يعاقب صاحبها إذا أصر على موقفه بتعليقه على عمود . (٢) ولقد امتدت سلطة رجل الدين حتى تجاوزت بكثير ما تعارفنا على تسميته بأنه أمر روحى بحت ، أو حتى مجرد شئون ثقافية ، وفضلا عن احتكار رجل الدين للتعليم الدينى وغير الدينى . وفضلا عن السلطة الهائلة الاجتماعية والسياسية التى استعملها من شرعية الاعتراف ، فقد كان له حق إصدار الأحكام وتوقيع العقوبات فى كافة الشئون الأخلاقية الهامة كالزنا وممارسة السحر والشعوذة وكل ما يمت إلى قوانين الزواج . فاذا حدث مثلا أن أحد أتباع الأبرشية لم يكتب وصيته - الأمر الذى لم يفعله واحد فى المائة - وجب عليه أن ينقضى بوصيته شفاهة إلى القس وهو على فراش الموت . وكان ذلك الأمر يدخل ضمننا مع تلك الطقوس الكنسية الدائمة التى يترتب على إهمالها

---

(١) يعنى المؤلف هنا لو شاء الفرد انقاذ ما يمكن انقاذه واستكمال القص فى التعليم والعناية بالصور والتماثيل المشار إليها ، وأن هذه الناحية تعتبر الثغرة فى كونية الكنيسة .

(٢) أنظر الفصل التاسع عشر من كتاب المؤلف « دراسات فى العصور الوسطى » ، وعنوان الفصل المذكور « عقوبة الموت بسبب الهرطقة » وكذلك كتاب المؤلف « محاكم التفتيش » المنشور فى مجموعة Benn's Sixpenny (كولتون) .

حرمان الجثمان من أى حق فى دفنه فى المقبرة المدشنة ، مسيح جرمانه أيضا من صلوات الكنيسة عليه : وكان شخص رجل الدين موضع التقديس : ولم يكن للقس العادى الذى يستمع الى الاعتراف أن يحل شخصا يهاجم عن سوء قصد أى فرد حتى ولو كان هذا الفرد هو كاتب الأبرشية ، مع خطيئته ، ومن باب أولى لو أنه هاجم قسا . وكانت أمتعة القس ومنقولاته تساهم الى حد بعيد فى القدسية الملزمة لشخصه : وكانت كل كنيسة محرابا يمكن أن يلجأ اليه أى شقى هربا من وجه العدالة لمدة أربعين يوما على الأقل . وأخيرا ، فقد شكلت الواجبات الكنسية التى سوف نعود اليها فيما بعد ، ملامح شديدة الوضوح فى حياة كل إنسان .

وثمة الآن اتفاساق عام بين المؤرخين —وداه أن الأبرشية إنجما نشأت بمعالها الرئيسية المميزة لها . ذلك ان النظام الأبرشى (١) لم ينشأ من أعلى ،

---

(١) يوضح هنرى بيرين هذه الفكرة فى كتابه « مدن العصور الوسطى » . يقول ان النظام الكنسى الأبرشى قام على انقراض المدن الرومانية القديمة عندما انهال الجرمان فى جوف الامبراطورية وقضوا عليها . ذلك أن الجرمان فى أسوأ غزواتهم ، لم يمسوا الكنيسة بأى سوء ، مما أدى الى استمرار نفوذها ، فأقامت أبرشياتها على أنقاض تلك المدن المنهارة . ويتحدث عن أحوال المدن الأبرشية الجديدة ، فيقول انها كانت — بصفة عامة — أكثر فقرا وأقل عمراناً من المدن القديمة ، وان كان نفوذ الأساقفة قد ترايد بشكل ملموس بسبب الظروف التى المت بالعالم الغربى وقتذاك . وقد أسهم هذا فى بقاء المدن الرومانية المتدهورة فى شكل مدن أبرشية يرعى كنائسها أساقفة . وكان يشرف على هذه الأبرشيات فى بداية الأمر السادة اللوردات ، ثم تحول الاشراف بمرور الزمن الى الاديرة . أنظر عن ذلك كتاب :

أى من البابا ، أو نتيجة للنظام الطبقي ، وإنما نشأ في الغالب من أدنى الطبقات من طريق التطور الطبيعي قبل ظهور المسيحية نفسها . ففي الأرمينية الوثنية ، كان للسيد اللورد الحق في بناء معبد ، وفي اقتضاء واجبات دينية معينة ، وفي تعيين الكاهن أيضا . وقد عمل بهذا النظام ، وكان نقله الى العصور المسيحية أمرا طبيعيا . ولم يكن السادة اللوردات يتصرفون دائما بنزاهة فيما يصل إلى أيديهم من الأموال التي ابتزوا قدرا كبيرا منها . وقد نال ولیم الفائح تقديرا خاصا من البابا جريجورى السابع (١) لحماسته في الدفاع عن حقوق الكنيسة في هذه الناحية . ويبدو أن العشور في إنجلترا كانت تذهب برمتها تقريبا ، ان لم يكن إلى القس ، فعلى الأقل إلى الكنيسة نفسها . ونقول « إن لم يكن إلى القس ، لأننا إذا فحصنا حالة أية كنيسة أبرشية خاصة ، ولا سيما حوالى نهاية العصور الوسطى ، لوجدنا القس لم يتغير حالته في أغلب الأحيان . فكأنه لم يظفر بشيء » بل نجد أنه خسر نسبة كبيرة من حصته في العشور . ويحاذونا هذا إلى التمييز ، الذى خير الباحثين المحدثين كثيرا ، بين الكنائس الأبرشية والدخل الذى يحصل عليه قس الأبرشيات . فالماذا مثلا يكون القس المختص بأبرشية شلفورد الكبرى Great Shelford بمقاطعة كامبريدج مجرد قس عادى ، على حين أن القس المختص بشلفورد الصغير Little Shelford يكون رئيس أبرشية ، ويحصل على دخل خمسمائة نفس أكبر مما يحصل عليه جاره لألف وخمسمائة ؟ والجواب على ذلك باختصار هو أن شلفورد الكبرى قد حرمته مما يعرف باسم العشور الكبرى ،


(١) شغل البابا جريجورى السابع الكرسي البابوى في الفترة من ١٠٧٣



ويبوجه نخاض عشور الحبوب والمحاصيل الماثلة لها ، بينما لم تحرم شلفورد  
الصخرى من هذه المزية .

والواقع أن ما أدركته القرية من توفر أسباب الرخاء وتقدم  
الحضارة ، كان من أثره أن العشور وغيرها من الواجبات المفروض  
أداؤها للكنيسة ، بلغت في كثير من الأبرشيات قدرا يفوق ما يحتاج  
إليه القس الأعزب كأجر للمعيشة ، حتى ولو استعملنا هذه العبارة في  
أسخى معانيها . ويعتبر هذا من الأسباب التي أغرت السادة اللوردات  
باختلاس نصيب لهم من تلك العشور . أما حينما كانت الكنيسة قوية ،  
كما كان شأنها في إنجلترا أيام النورمان بفضل حصافة رجال الدين أنفسهم  
من جهة ، وحماية وليم الفاتح لها من جهة أخرى - كان من الميسور  
وضع حد للسراقات التي يقترفها المدينون . وأما من يطرد من الأبرشية ، فلم  
تكن له عودة إليها . بل على العكس من ذلك ، كان المطرود ومعه زملاء  
عديدون يلجأون إلى الأديرة أو إلى كاتدرائيات أو غيرها من المؤسسات  
الدينية الكبرى . وكان ذلك الوقت بالذات هو انسب فترة للحياة الرهبانية .  
وكان الرهبان ، بصفة عامة ، هم أفضل رجال الدين ، وأكثرهم في الحقيقة  
شعبية . ولذلك كان بعض اللوردات أثناء حياتهم ، وعند مماتهم  
أيضا ، عند ما يدلون بوصاياهم وهم على فراش الموت ، يهبون الأديرة  
تلك الكنائس التي كانوا يمتسكونها ، لأن أسلافهم هم الذين أسسوها . ولم  
تكن هذه الهبة في بادئ الأمر ، ذات مزية كبرى من الناحية  
المالية ، وإنما كانت تعنى فقط أن القس أصبح يعين لا من قبل السيد الأصلي  
بل من قبل الدير ، وأن الرهبان بمساومتهم معه ( أى القس ) قد تمسكوا  
من الحصول على ما يروقههم من الإيرادات : وكان البسايفات والأساقفة ،

حوالى الوقت الذى بدأت فيه فترتنا هذه ، قد أخذوا يأذنون للرهبان فى حالات خاصة متميزة ، فى الاستيلاء على الكنائس على سبيل الاستعمال الشخصي « in proprios usus » ، أى لتملكها كما جرى التعبير بذلك . وكان الوضع القانونى فى مثل هذه الحالات كالآتى : كان الدير هو راعى الأبرشية ، أى المشرف عليها ، وله الحق فى كافة العشور وغيرها من الواجبات : ولكن الرهبان قلما كانوا يقومون بواجبات القساوسة فى الأبرشيات .

والواقع ان القرارات البابوية حرمت ذلك رسميا خلال الشطر الأكبر من العصر الوسيط . ومع ثم عين الرهبان رجلا يسمى خورى (١) Curato لأداء الواجبات الفعلية للأبرشية : وكان اسمه الأصيل باللاتينية فيكارىوس Vicarius ومعناه « وكيل أبرشية » . وقد تزايدت هذه الملكيات الموزعة على الأديرة تدريجيا ويمكن أن نلتصق فى المستندات الى أى حد كانت الأديرة تواقع على دفع مبالغ باهظة للحصول على ملكية ما إما كراما لكل من أسقف الأبرشية والبابا : وهكذا نجد أنه قبل حركة الإصلاح الدينى فى إنجلترا ، تحول نحو ثلث الارزاق إلى معاشات لقساوسة الأبرشيات . وكان الكاهن صاحب الماش ، فى مثل هذه الحالات ، عبارة عن خورى دائم له من الدخل قدر ما يفلح فى الحصول عليه من الحصص . وحوالى تلك الاثناء ، تدخل البسابرات والأساقفة فى شئون كهنة الأبرشيات ، وأصروا  الحصول ، كمطالب أدنى ، على

---

(١) الخورى هو مساعد أو نائب لراعى الأبرشية .

أجر لهم يتعيشون منه . وكانت النسبة القـانونية التي تؤول للمتملك — أى المدير — هى ثلثى الدخل ، على أن يترك الباقي لمن يقوم بالعمل . ويشير البابا انوسنت الثالث (١) إلى حالات كان كاهن الأبرشية يحصل فيها على ٢٣ فقط من جملة دخل الأبرشية . وفى هـاهـه الظروف ، كان الشخص الفقير هو الذى يتحمل معظم الأعباء : وطبقا للنظرية الكنسية كان يخصص ربع دخل الأبرشية للفقراء . وبذلك فى هذا السبيل بعض المحاولات تذكيرا للمتملكين بهذا المبدأ . ولكن لم يكن بوسع أى جهاز أرغام كهنة الأبرشيات على وضع المبدأ المذكور موضع التنفيذ . وعلى الرغم من تدخل البرلمان وكفاحه لإجبار المتملكين على تنفيذ ذلك المبدأ إلى حد ما ، فقد قال بروميارد Bromyard — ذلك الراهب الدومينيكانى الذى كان معاصرا لتشوسر — إن المبدأ المذكور قد أهمل تماما .

ومع ذلك ظلت الكنيسة ، حتى فى أسوأ ظروفها ، هى المركز الرئيسى للحياة فى القرية . وحوالى ذلك الوقت ، كان قد تقرر نهائيا فى أصول العقيدة الصحيحة ، أن عدم لياقة راعي الكنيسة لأداء فرائض العبادة وطقوسها لا يؤثر فى مفعول الأسرار المقدسة التى يباشرها . وكان الإصرار على تأخير عدم هذه الصلاحية يعتبر هرطقة لا شك فيها : وكان مبنى كنيسة القسرية ، ومستلزمات العبادة فيها (٢) وكافة الأشياء التى وجدت أو أقيمت من أجل الكنيسة ، يجرى تقديسها فى حفل مهيب عظيم . وكان رجال الدين كهنة ، حتى فى أضعف مستوى لهم ، أرقى خـلقا وعلما من غيرهم ؛ كما كانت

---

(١) شغل انوسنت الثالث الكرسي البابوي فى الفترة من ١١٩١ إلى ١٢١٦ .

(٢) كالآنية المقدسة ، وصينية المناولة والأرغن والأجراس .

أشخاصهم موضع احترام يفوق ما يلقاه عامة شعوب أبرشياتهم : وكانت الرعاية الروحية التي يحيطونهم بها ، ولو أنها أبعد ما تكون عن الكمال ، شأنها في ذلك شأن تلك الرعاية المادية التي كان كبير الملاك يحوط بها أصاغرهم - كانت هذه الرعاية على أية حال حقيقة ماثلة .

وفضلا عن الخدمات الكنسية والأسرار المقدسة ، كان ثمة تلاوة العزائم لصرف الأرواح الشريرة وأعمال السحر . وكانت أجراس الكنيسة تدق للحيلولة دون اقتراب العواصف التي كانت الساحرات تثيرها . وكان الكاهن أحيانا ينزل اللعنة وسميا برش الماء المقدس على آفات الديدان أو الجراد .

رسم رقم ٤



ساحرتان تعملان على إثارة عاصفة ثلجية

كما كان القرويون يشعرون ، وهم بين جدران الكنيسة الأربعة ، بأنهم في بيتهم . وكانت الصعوبة تكمن غالبا في محاولة الحيلولة دون قيام الالفسة



الزائدة عن الحد فيما بينهم . لذلك تعين على المجالس الكنسية تحريم الحفلات المسرحية والحفلات الراقصة ، بما في ذلك تناول المشروبات الخفيفة كالجمعة سواء في داخل الكنيسة أو ملاحقاتها . كذلك تعين على المجالس المذكورة تحريم إقامة الأسواق في فناء الكنيسة . وهنا أيضا ، كان رجال الدين أنفسهم يقدمون المثل على ذلك الامتياز الذي كانوا يتمتعون به ، في تكديس الحبوب أو صنع الجمعة في ممر الكنيسة (١) . وهاك على سبيل المثال التقرير الذي وضعه عن كنيسة العذراء بالقرب من تراقية ، الموظف الذي ندب للتفتيش على أرزاق نائب الأسقف والرهبان في سنة ١٣٠١ ، وقد جاء فيه :

« يقول أهالي الأبرشية إن الكاهن يضع ماشيته بكافة أنواعها في فناء الكنيسة الذي يداس بالأقدام ويلوث بأشنع صورة ويستولى الكاهن المذكور لنفسه على الأشجار التي تقع في فناء الكنيسة ، ويستعملها أيضا لمبانيه الخاصة ، كما يحضر شعيره لصنع جمعه ، أو لتقطيره ، أو لاستعمال خصالته كمادة غذائية ، وذلك داخل الكنيسة نفسها . وفضلا عما تقدم ، فهو يحتزن فيها حبوبه وغيرها من مختلف الأشياء ، مما شجع الخدم على فتح الأبواب في ذهابهم وإيابهم . فإذا ما هبت العاصفة ، نفذت الرياح إلى الداخل ، وراحت تعري الكنيسة ، إذ تقذف حولها بالقراميد ، وتطيح بسقفها وما عليه من قش وجريد » (٢) .

---

(١) ممر الكنيسة هو المشي الممتد من مدخل الكنيسة حتى الكورس بين صفي الأعمدة على الجانبين .

(٢) Bp Stapeldon's Register, ed. Hingston—Randolph, 337

(كولتون) .

وكانت الكنيسة والمقبرة الملحقة بها ، بلا شك ، أفضل الأمكنة زخرفة في الأبرشية . فكانتا هداية للحى ، ورحمة للمتوفى . وإذا كان المجتمع قد كافح في سبيل التخلص من بربريته السابقة ، فاستطاع أن يسترد جانبا من حضارته القديمة ، وأن يشق طريقه نحو أهدافه التقدمية ، بل وأن يحقق في بعض النواحي مستوى يفوق مستوى الأغريق والرومان القدماء . — فانما يرجع الفضل الأكبر في ذلك إلى الكنيسة . ولكن خدمات الكنيسة الروحية التي لا تنكر ، لا يصح تأكيد ما لم نأخذ في الحسبان الحقيقة المقابلة التي لا سبيل إلى إنكارها أيضا ، وهي أن الكنيسة ، في غيرتها على تفردا دون سواها بأداء الخدمات الروحية ، لم تعان من أية منافسة في هذه الناحية : فعلى إذن أن نقبل رجال الدين على ما كانوا عليه وقتذاك ، أو أن نترك من فورنا هذا العالم ، ولقد كان من الميسور قطعاً أن يكون رجال الدين في وضعهم هذا أفضل مما كانوا عليه لو أنهم كانوا أقل تمسكا بسياسة الاحتكار ، ولم يكن دانتى هو المفكر الوحيد في القرون الوسطى ، الذى أحس بأن الكنيسة كانت لتقرى أكثر مما كانت عليه لو أن قسطنطين قلدها سلطة دنيوية أقل مما تمتع به . (١)

---

(١) يعنى المؤلف الهبة التي تعرف باسم « هبة قسطنطين » : وتتلخص في أن بعض المتحمسين للبابوية ذكروا أن الامبراطور قسطنطين الكبير قد ابتلى بمرض عضال لم يشف منه إلا بصلوات البابا سيلفستر الأول : فكافأه الامبراطور على نعمته بإصدار قانون يبيع للبابا لبس التاج واستعمال الصولجان كالأباطرة تماما . كما منع الأساقفة وكبار رجال الدين في روما نفس الامتيازات التي كان يتمتع بها شيوخ الإمبراطورية القديمة : —

لقد كانت الكنيسة موجودة في كل مكان ، وممثلة في خدامها العبيدين .  
وبلى رجال الدين في الطبقات العليا أو الدرجات المقدسة ، القساوسة فالشماسية  
فعاونوهم مع من يعلمهم من كبار الاخبار أو المطارنة أو الأساقفة :  
وهؤلاء جميعا محظور عليهم الزواج قانونا . وبلى هؤلاء طائفة كبيرة من  
الكنية في الطبقات الصغرى ، ولم تكن هذه الطائفة محرومة من الزواج .  
وكان أفرادها يعيشون من دخل وظائفهم الصغيرة كالترتيل في الخدمات

= وحتى لا تتأثر سلطة البابا بوجود شخص الامبراطور في روما ، فقد  
تركها قسطنطين للبابوات وشيد لنفسه عاصمة جديدة في الشرق هي  
القسطنطينية . ثم عهد للبابوات بحكم روما وإيطاليا كلها انظر عن ذلك :

LaMonte. The World of the Middle Ages, 177, 254. 740,  
744; Cantor, The Medieval World, 125 sqq .

وقد تعرض لهذا الوضع الذي آلت اليه كنيسة العصور الوسطى كثير  
من الكتاب والمفكرين المتحرزين من اهل الغرب من رجال الدنيا والدين على  
السواء، من امثال الامبراطور الالماني فردريك الثاني والشاعر الفرنسي ولیم  
رتبف والكاهن الانجليزى متي الباريزى . ويتحدث الانخير في كتابه  
تاريخ إنجلترا ، في سخريه وتهكم عن الجهاز الكنسى البابوى الذى دب فيه  
الفساد : إذ يقول ان البابوات ورجال الدين قد اقتنوا خطى الامبراطور  
قسطنطين بدلا من أن ينهجوا نهج القديس بطرس ، الامر الذى تسبب في  
احداث الكثير من القلق والاضطراب في العالم المسيحى الغربى . انظر :

Matthew Paris, English History, II, 391, 400 sqq., 498; F.  
Heer, The Medieval World, 110 . راجع أيضا هارتمان  
وبارا كلاف : الدولة والامبراطورية في العصور الوسطى - ص ٤٢ ، جوزيف  
نسليم يوسف : العرب والروم واللاتين في الحرب الصليبية الاولى - ص ٧٩-٨٢ .  
انظر ايضا الفصل التاسع من هذه الترجمة .

الدينية الصغرى ، أو العمل ككتبة أبرشيات ، أو مسك الدفاتر الحسابية .  
ومن بين هؤلاء الكتبة الصغار يتعين علينا البحث عن أغلبية الرجال الذين  
دونوا الحجج الإقطاعية التي شهد ثورولد روجرز Thorold Rogers  
لوكلاء أصحاب الإقطاعيات بصحتها . لقد جنى كثير من هؤلاء الرجال  
أرباحا طيبة عن طريق التجارة ، على الرغم من المنشورات الكنسية المتعددة  
الخاصة بتعريم هذا النوع من الكسب . فكان بعضهم يبيع المشروبات  
الروحية ، وأثرى البعض الآخر من ممارسة الربا الذي كان يعتبر خطيئة  
مميئة حتى بالنسبة للمدنيين . ولا نحسب أن باستطاعتنا حصر عدد رجال  
الدين بكافة درجاتهم بأقل من ١٠ من جملة الأشخاص البالغين في الشعب ،  
ويتقدر البعض عددهم بأكثر من ذلك . فهم يشملون فعلا كافة الطبقات الحديثة  
التي تخص مباشرة بشئون الدين والآداب والتعليم . ويتفقون تقريبا مع  
رجالنا الدينيين الجديين ومعلمي مدارسنا ، كما يتفقون مع الأغلبية العظمى  
من العلماء والمؤلفين والصحفيين . ومن ثم ، فإن المرء ليراهم في كل مكان  
وهم في طريقهم إلى العمل . ولقد كانوا موجودين في كل مكان أيضا بوصفهم  
ملاك للأراضي . ولنا عودة إلى هذا الموضوع في الفصل التالي ، لأننا لم  
نذكر بعد كل ما تحتتمه الضرورة لفهم نفوذ الكنيسة في مجتمع القرون  
الوسطى .



بعض المراجع للفصل الثالث

Cutts, E. L., *Parish Priests and their People in the Middle Ages in England*. London, 1891.

Dobiache-Rojdestvensky, O., *La vie paroissiale en France au XIIIe siècle d'après les actes épiscopaux*. Paris, 1911.

Gasquet, F. A., *Parish Life in Mediaeval England*. London, and New York, 1907.

Jessopp, A., *Before the Great Pillage*. London, 1901.

Lea, H. C., *Studies in Church History*. Philadelphia, 1883.

Lyle, E. K., *The Office of an English Bishop in the First Half of the Fourteenth Century*. Philadelphia, 1903.

Pöschl, A., *Bischofsgut und Mensa episcopalis*. 2 vols. Bonn, 1908-09.

Prévost, G. A., *L'église et les campagnes au moyen âge*. Paris, 1892.

Thompson, A. H.,

1- *The Historical Growth of the English Parish Church*.  
Cambridge, 1911

2- *Parish History and Records*. London, 1919.



## الفصل الرابع

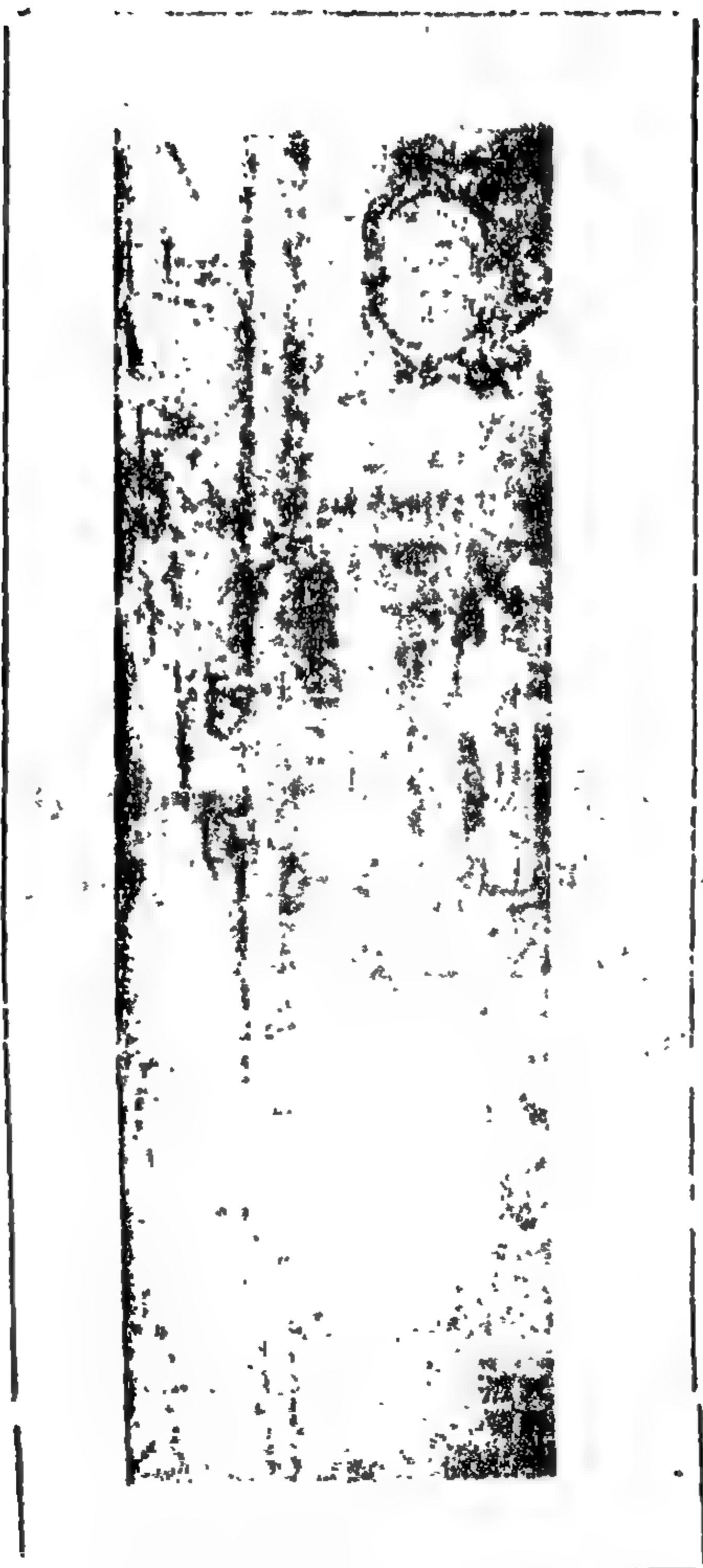
### المدن والحقول

لا تكاد مدينة العصور الوسطى (١) تختلف عن القرية . ومن ثم فليس هناك أى داع لمعالجة كل منهما على حدة . بينما نحن نتناول موضعه ع النفاوذ الكنسى البالىع الأهمية . لقد كان كل من المبنى والقروى ، يعرف عن رجل الدين أنه

---

(١) يقول بيرين فى كتابه « مدن العصور الوسطى » أنه « ما يثير الاهتمام هو ما اذا كانت المدن قد وجدت أم لا فى قلب تلك الحضارة التى كانت زراعية فى جوهرها ، والتى تطور إليها الغرب الاوروبى خلال القرن التاسع . ويتوقف الجواب على ذلك بالمقصود بكلمة « مدينة » . فاذا كانت تعنى موضعا أو مكانا يكرس أهله أنفسهم للنشاط التجارى ، بدلا من العيش على زراعة الأرض ، فإن الجواب يكون حيا « بالنفى » . وسيكون الجواب بالنفى أيضا اذا فهمنا ان لفظة « مدينة » تعنى جماعة من الناس تتمتع بكبرياء قانونى ولها أنظمتها الخاصة بها . ثم اتنا اذا تصورنا المدينة باعتبارها مركزا اداريا أو قلعة ، فمن الواضح ان العصر الكاروليجى قد عرف الكبر من المدن . فى هذا القبيل ، مثلما عرفت القرون التى أعقبت ذلك العصر . وبكلمة اخرى ، فقد كان يشترط فى المدن التى وجدت وقتذاك خاصيتان تعتبران فى الواقع من أهم مميزاتها ، ليس فى العصر الوسيط فقط وانما فى العصر الحديث أيضا . ونعنى بهما سكان ينتمون الى الطبقة المتوسطة ، وتنظيم خاص بالكوميونات أو القومونات انظر H. Pirenne, Med. Cities, 39 .

لوحة رقم ٣



حقول کاپور دج

نقشه عن احمدي نقوش اورجانب Loggan سنة ۱۲۸۸



من كبار ملاك الأرض : وقد قدرت ثروة الرهبان وخدمهم تقديرا جديدا ، في بعض الأحيان ، بثلاث ثروة الدولة . وليس بوسعنا أن نعبّر عن هذه الثروة بالأرقام ، ولكن من المحقق أنها كانت ثروة هائلة ، وكان لهذا الوضع ، بطبيعة الحال ، أثره الكبير في الحياة الاجتماعية والاقتصادية : فقد كانت الرهبان والأساقفة وغيرهم من رجال الدين يقتنون الأبقان اقتناءهم للأرض سواء بسواء . وكما كان يفعل ملاك الأرض العلمانيون ، كانوا هم أيضا يتصرفون في العبيد بالبيع والشراء ، أو يتبادلونهم ، أو يتسمونهم فيما بينهم . وكانوا يتسمون كذلك نسل من شاء . حظه العاثر أن يصبح تابعا لأحد السادة اللوردات ، بينما غدت زوجته هي الأخرى أمة لسيد آخر . وليس لنا أن ننحى باللائمة على رجال الدين لقبولهم الأحوال الاقتصادية التي كانت قائمة في زمنهم ، وبخاصة إذا عرفنا أن الفلسفة المسيحية الصحيحة وقتذاك كانت تبرر صراحة تلك الأحوال .

ولقد كان القديس توما الأكويني ، وهو خير ممثل لتلك الفلسفة ، يشبه جميع إخوانه في تبعيته الوثيقة لفلسفة أرسطو ، تلك التبعية التي تكاد أن تكون منه مكان العبودية ، في معظم الشئون السياسية والاجتماعية . فهو يتفق مع أرسطو في أن ما تحتاج إليه الدولة المثالية إنما هو جماعة من الفلاحين ذرى الأذرع القوية والفهم البليد ، على أن يكونوا منقسمين على أنفسهم بدافع من فقدان الثقة فيما بينهم . وفيما يختص بالعبودية والقنية ، نراه يدافع عنهما ليس لأنهما جهازا اقتصاديا سليم فحسب ، بل لأنهما يستحقان الدفاع عنهما معنويا كذلك . لقد كان ويكليف (١) Wyclif المهرطق ، فيما نعلم ، المعلم

---

(١) ولد يوحنا ويكليف في يوركشير سنة ١٣٢٤ ، وتلقى تعليمه في أكسفورد ، ثم أصبح أستاذا بها وهو من كبار العلماء والوعاظ المشتهرين .

الوحيد الذى رفض تبرير العبودية نظريا . ولكنه لم يبد ، مع ذلك ، أية محاولة فعالية لمقاومتها . ومن ثم ، فاننا حينما نواجه الحقائق كما كانت عليها ، نجد أن ثروة الكنيسة الفاحشة لم يكن ينتظر منها أن تعوض مامنيت بها شعبيتها من تدهور حيال الأجير . ويبدو أن ملاك الأرض من الرهبان

== يعلم اللاهوت . ويمتاز بمتانة خلقه ، وعزيمته القوية ، وسيطارته المطابقة في فن الجدل ضد معارضيه . وإليه يرجع الفضل في قيام الحركة اللولاردية الانجليزىة ، ونشوب ثورة الفلاحين في انجلترا سنة ١٣٨١ ، الأمر الذى أدى إلى غضب الماكية سابه وطرده من جامعة اكسفورد سنة ١٣٨٢ . فعاد إلى بلدته إلى أن توفي سنة ١٣٨٤ عن ٦٠ عاما . وكانت خطبه ومقالاته وعظاته تدين بالسخف على الكنيسة وأوضاعها بسبب التدهور الذى وصات اليه . ومن أهم الآراء التى نادى بها ، أن تكون العظات الدينية والكتب المقدسة بالانجليزية لا باللاتينية ، وأن تكون العظات مستمدة من الكتب المقدسة نفسها فحسب . كما اشتد في نقد الديرية ، مطالبا بعودة الرهبان إلى حياة الفقر . وعارض في كتابه « حقوق الماكية » النظرية العالمية التى قامت عليها كنيسة العصور الوسطى . وفي كتابه « أصول الساطات المدنية » ، نراه يهاجم رجال الدين هجوما عنيفا . وتطور في آرائه وتعاليمه بعد موقف الكنيسة العدائى منه ، فانكر شرعية الاعتراف ، كما انكر معجزة التحول المادى فى العشاء الربانى ، وكذلك وساطة رجل الدين بين الله والناس . وكانت هذه التى بالنسبة لمجتمع القرن الرابع عشر متطرفة للغاية ، واعتبرتها البابوية والكبرى الانجلىة هرطقة . وبعد موت ويكليف سنة ١٣٨٤ ، انتشرت حركته في انجلترا ، ولأقرب أتباعه اللولارديون الكثير من الاضطهاد من قبل السلطات الحاكمة . وخاصة أيام كل من هنرى الخامس وهنرى السابع . ولكن هذه الحركات انتهت في القرن الخامس عشر بعد أن قُبلت في

والأساقفة كانوا ، إلى حد ما ، أخف وطأة من كبار الملاك العلمانيين (١) ،  
ولسكن لم يكن من بين ملاك الأرض كهنة أبرشيات ، عند ما سقط آدم  
وراحت جواء تدرع الأرض جبهة وإيابا .

رسم رقم ٥



الملك هنري الاول يعلم

( من حوله جون أوف وركستر )

== تعاليمها ، واقتصرت على جماعة من الأميين دون الطبقة المثقفة . أنظر  
فشر : أوربا في العصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ٢٦٤ - ٢٦٩ ، راجع أيضا :

McKisack, Fourteenth Century, 510 — 22 ; Myers, England in  
the Middle Ages, 66 — 72.

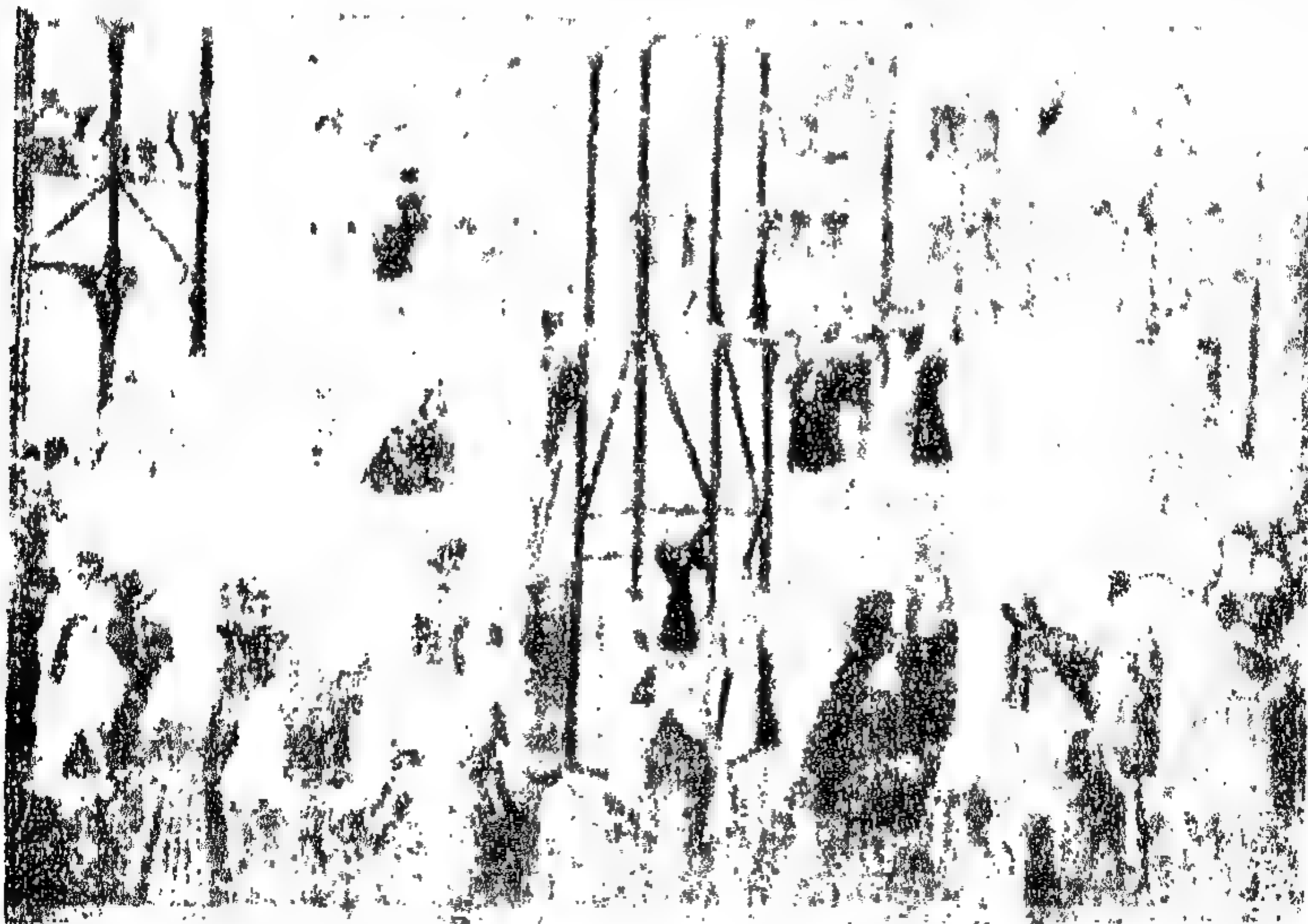
(١) يرجع ذلك لسبب بسيط وهو أن الكنائس كانت أكثر ضبطا لدفاترها  
وسجلاتها من السادة العلمانيين ، مما سهل تدبير شئون العبيد . ومع ذلك فيجب ==

لوحة رقم ٤ (أ)



منظر شارع في القرن الخامس عشر

لوحة رقم ٤ (ب)



المساكن الخشبية في باريس



والواقع أنه كان من الممكن أن يذهب جالب من عشور الأبرشية إلى فقراء الأبرشية نفسها ، وأكثر منه بقابل إلى المتسولين القابعين عند بوابة ذلك الدير النائي الذي كان يستولى على ثأني ما كان يدفعه القرويون . وكانت أمثال هذه الصدقات غير ثابتة وضئيلة ، حتى أنها لم تكن كافية لإرضاء العدالة بكل ما تنطوي عليه هذه الكلمة من معنى :

وفضلا عن ذلك . فقد كان نظام الواجبات الكنسية في عهده سببا لإحداث قدر كبير من الاحتكاك . وفيما عدا العشر ، كانت كل هذه الحركات في الأصل اختيارية ، ثم تحولت بحكم العادة ، حادجا إلى هبات إجبارية . كذلك كانت العشور تشكل ضريبة ثقيلة للغاية ، لقد كانت عابيا ، عبارة عن ضريبة دخل تسدد بواقع شلنين عن كل جنيه . وكانت تمتد إلى الطبقات الدنيا حتى تصل إلى خدام المنازل ، طالما كانت هذه الضريبة جديرة بقيام المحصل لجبايتها . وكانت تحسب على جملة الإيراد ، دون أى إذن مقابل ما كانوا يشككونه من النفقات المتصلة بالعمل . وأمامنا مثال ملريف لذلك الصدام ، وقع في أبرشية أكسيتير Exeter Dioces في سنة ١٢٨٧ . ذاك أن كاهن الأبرشية طلب حصة العشرية من الابين في شاذل من الجبن المناسب . ولكن بعض المزارعين امتنعوا عن إعطائه له إلا في شكاه الختام . وجاءوا به إلى الكنيسة ، ولو لم يكن القس هناك ليتسلمه لكانوا على حد شكوى الأسقف العانية — قد صوبوا الابين على الأرض أمام الميسكل ، منهكين بذلك حرمه

---

== أن نعرف جيدا أنهم كانوا عبيدا سواء أكان أسيادهم من رجال الدنيا أو الدين ، إذ كانوا يؤدون لهم نفس الواجبات والالتزامات . انظر كوبرلاند وفينوجرادوف : الاقطاع والعصور الوسطى في غرب أوروبا ، ص ٢٨٠-٢٩٠ .

الجلالة الإلهية والكنيسة المقدسة ويتضح من ثنابا اكدياس سجلات القرون الوسطى كيف كان بعض الأشخاص يعودون ، مرارا وتكرارا ، الى مثل تلك المشاجعات المتعلقة بالعشور .

وأخيرا كان ثمة ما يعرف بالغرامة « heriot » المفروضة في شكل بهائم حية أو مواش مذبوحة ، أو أموال تؤول الى السيد صاحب الأرض عند وفاة المستأجر . كما كان هناك ما يعرف بضريبة الوفاة « mortuary » التي كانت فيما يبدو أشنع الالتزامات قاطبة . ذلك أنه عندما يموت أحد الفلاحين — أى في نفس اللحظة التي تكون فيها أسرته قد عذت في أشد الحاجة والعوز — كان للسيد الاورد أن يستولى من عبده على ما يجود مما تركه من حيوان باعتباره ملكا غير موروث . وفي حالات كثيرة كان الكاهن يستولى على ما يلبه جودة ، على شريطة ألا يقل ما تساويه الأسرة في الجملة عن ثلاث بهائم . ولذلك كان يحدث في الحالات الكثيرة التي يكون فيها الدير هو صاحب الإقطاعية وراعى الأبرشية في نفس الوقت ، أن الأسرة التي كانت تملك ثلاث أبقار فقط ، يتعين عليها أن تتنازل عن بقرتين منها عند وفاة عاقلها . وفي المدن ، كان أجل رداء يؤخذ على أنه ضريبة وفاة ، وذلك القزان النحاسي والسريبر الذي مات الرجل عليه .

ويبدو أن بعض المدن قد حافظت إلى حد ما ، على كيانها المدني حتى في أسوأ غزوات البرابرة . حقا إن الشواهد القليلة في بريطانيا الدالة على استمرار بقاء أية مدينة فيها ، تكاد لا تذكر ولكن هتده الشواهد أكثر من ذلك

في إيطاليا وأسبانيا وفرنسا وبخاصة في الجنوب . (١) ويبدو أن بعض تلك الأقطار قد حافظ على جميع أسوارها ، بالرغم مما أصابها من تهديم وتخريب . وكان الكثير من تقاليد النظم البلدية القديمة لا يزال قائما فيما وراء تلك الأسوار ، مما يكشف بجلاء عن الفارق بين السكان الذين يعيشون داخلها وبين القرويين في خارجها . وعلى الرغم من ذلك ، فإنه يجب علينا أن ننظر الى الحياة في مدينة القرون الوسطى ، على أنها غرس جديد ناهض

---

(١) لقد فقدت المدن الرومانية أهميتها ومكانتها نتيجة للظروف التي أحاطت بالمجتمع الغربي في فترة الانتقال من القديم الى الوسيط . وأصبحت هذه المدن مجرد مراكز دينية بعد أن انعدم نشاطها المرتبط بالتجارة والصناعة . ولم تعد الدولة الكارولنجية نفسها ، وهي التي قامت على أساس ريفي بحث ، تهتم بمصير تلك المدن . ومن الأمور الواضحة أن قصور الأباطرة الكارولنجيين لم تشيد داخل المدن ، ولكنها كانت ، بدون استثناء ، مقامة في الريف ، أي في قلب أطيان الأميرة الحاكمة . اذ أقيمت في هريستال ، وفي جوبيل ، وفي ميرزن بوادي نهر الميوز ، وفي انجلهايم على نهر الراين ، وفي اتينجني على السين ، وهكذا . وأما عن الشهرة التي تمتعت بها مدينة اكس لا شابيل (آخن) في عهد شارلمان ، فلا ترجع الى موقعها وانما الى حظها باعتبارها المقر المفضل للإمبراطور . وقد راحت بعد حكم لويس التقي في عالم النسيان ، ولم تصبح مدينة بالمعنى المنهزم الا بعد أربعة قرون من ذلك التاريخ . كذلك كانت قصور حكام الولايات مقامة عادة في الريف مثل قصور الأباطرة تماما . ويقول بيرين إن هذا ينطبق بصفة خاصة على شمال أوروبا . أما في إيطاليا وجنوب فرنسا حيث لم يكن نظام المجالس البلدية الرومانية قد زال تماما ، كان الوضع خلاف ذلك . إذ أقام الكونتات والأمراء في المدن جريا على

أكثر منها امتداداً للحضارة الرومانية : فقد كانت ، في الواقع ، تعبر عن نمو جديد تمام الجدة في معظم المانيا واسكندينايا والأراضي الواطنة وبريطانيا وشمالى فرنسا . وكانت المدينة في كافة هذه المناطق أقرب ما تكون دائماً الى قرية نامية : وكانت ، عادة ، تستمد كل ربحاتها من موقعها الممتاز ، فهي تقع الى جانب جسر مثل كامبريدج ، أو جدول ماء مثل اكسفورد وبدفورد ، أو مصب نهر كبير كمدينة كينجزلين ، أو عند بوابة إحدى الفلاع كقلعة رابزينج Castle Rising . وكان الفلاحون في مثل هذه الجهات السعيدة الحظ ينعمون بأكثر مما ينعم به القرويون المجاورون لهم . و بمرور الزمن ، استطاعوا أن يشتروا من سيدهم اللورد الامتيازات والحريات . فقد كان لهم بطبيعة الحال ، سيد شأنهم في ذلك شأن القرويين في انجلترا . وقد يكون هذا السيد ، ملكاً أو باروناً أو أحد النبلاء أو أسقفاً أو رئيس دير ، ولكنه كان في ذات الوقت سيدهم صاحب الأرض ، ومن المحقق أنه كان ، الى حد ما ، ولى امرهم . وعندئذ أصبح في مكنة القرويين أن تتوفر لديهم الوسائل اللازمة لشراء الامتيازات . وكان السيد العاقل يقبل من جازبه على بيعهم هذه الحريات ، طالما وجد أنه يستحسن أن يكون لديه في أراضيه مجموعة من الفلاحين الميسورين بدلاً من حفنة من الفلاحين الجياع . أما إذا لم تكن لديه الحكمة الكافية ، فقد يضطر الى بيعهم حرياتهم أيضاً بسبب ما يكون قد تراكم عليه من الديون ، وما تولاه من الذمول والدهشة ، وهو يجوب فاشراً فاشاً في استجداء الميرمياخ حاضراً . وهكذا استطاع الفلاحون تدريجياً أن يشتروا قداً بعض الحريات والامتيازات . ولذلك كانت اتحادات البلديات عند نهاية العصر الوسيط وبعده بفترة ما اتحادات زراعية الى حد كبير . لقد كانت المدينة هبارة عن قرية نامية . وكتب في . ومئة لاند



F. W. Maitland يقول : « في القرن الثاني عشر ، عندما تغنى وليم فيتز ستيفن William Fitz Stephen بمنازل لندن ، لم يذكر أنه في مكان ما بالقرب منها تمتد حقول صالحة للزراعة ، وإنما قال إن حقول مدينة لندن خصيبة : » وفي كامبريدج عندما كانت المدينة كلها في سنة ١٢٧٩ تضم ٥٢٤ مسكنا فحسب ، كان ١٠٨ من مواطنيها يملكون أراضي زراعية . وكان لأحدهم ٨٥ فدانا ، ولآخر ٤٤ فدانا : هذا بخلاف عشرة أفدنة لكل من واحد وعشرين مواطنا . وكان يوجد داخل المدينة نفسها ١٢ مخزنا لحفظ الحبوب . وكانت هذه الأوصاف : شأنها شأن غيرها من الأوصاف السائدة في العصور الوسطى ، لا تزال باقية في القارة الأوروبية أكثر من تواجدها في إنجلترا . فمدينة هايدلبرج Heidelberg ، مثلا ، كانت تتألف من شارعين كبيرين يسيران متوازيين بين منحدر النل والنهر ، وشارع الرئيس وشارع بليك Ploek . وكان لا يزال يوجد في وسط هذا الشارع الأخير حتى نهاية القرن التاسع عشر تقريبا ، أو بعد ذلك التاريخ . بيت فسيح مالحق بمزرعة مع كافة مشتلاتها من ممتلكات زراعية ودراس . فضلا عن الخيل والثيران الموجدة في الحظائر ، وكومة ساد هائلة الحجم في وسط الفناء .

وكانت معظم البيوت في مدن العصور الوسطى ، كما هو الحال في القرى ، من الخشب ، اللهم إلا في المقاطعات التي كان فيها الحجر الجيد متوفرا بكثرة بينما الخشب نادر الوجود : وبوسعنا أن نستدل على حالات من هذا القبيل حيث كان يطلق على أحد هذه البيوت مثلا اسم « البيت الحجري » . ولذلك كانت الحاجة ، بصفة عامة ، أشد مساسا إلى النجار منها إلى البناء في تشييد كافة المباني ، ما عدا الكنائس والحصون .

وتدريج كامبريدج بوجودها كبلدية معترف بها إلى مرسوم أصدره هنري الأول في مستهل القرن الثاني عشر . وقد نص الملك في ذلك المرسوم - باعتباره جاكما على كامبريدج وأكسفورد - على أن كامبريدج كأكسفورد ، مدينة ملكية ذات بلدية ، تمت وترعرعت فوق أراضي الملك الخاصة ؛ وأنه بمنح فلاحيه حق احتكار النقل النهري في المقاطعة ؛ وقد جاء في المرسوم المذكور أنه لا يجوز لأي إنسان في كافة أنحاء المقاطعة ، فيما عدا رصيف كامبريدج الملكي ، أن يقوم بعمليات شحن السفن أو تفريغها . ولستنا نعرف ما كان يدفعه أصحاب الشأن مقابل هذا الاحتكار الخاص . وإنما نجد قرية واحدة ميسورة الحال تشتري حريتها من أسقف باريس نظير مبالغ يعادل في وقتنا هذا من حيث قوته الشرائية نحو ١٢,٠٠٠ جنيه ، ولو أن هذه بذاتها حالة فريدة شاذة ؛ وفيما يتعلق بكامبريدج ، يجب أن نلاحظ أن الملك باع للقرويين ما لم يكلفه شيئا . إذا ظفرت كامبريدج بهذا الاحتكار التجاري على حساب باقي المقاطعة ؛ هذا من جهة ، وقد حدث من جهة أخرى أن ظفر المواطنون في نفس الوقت تقريبا في لايكستر Leicester بأحدى حرياتهم الرئيسية ؛ مما يجدر بنا أن نسميه في أيامنا هذه « فرصة طارئة » ؛ وكانت هذه الفرصة هي التي دفعتهم إلى شراء حق الفصل في قضاياهم عن طريق المحاكمة في حضور المحلفين ، بدلا من الفصل فيها بالطرف السبربرية القديمة (١) ؛ وهي نفس الفرصة التي دفعت سيدهم الايرل على أن يبيعهم هذا

---

(١) وهي أساليب تيوتونية قديمة تقضي بالفصل فيما إذا كان الشخص المتهم بريئا أو مجرما ، يتمريض كل من أطراف الخصوم لتجارب جثمانية قاسية ، بأن يضع كل منهم يده في ماء شديد الغليان ، فمن كان من أطراف الخصوم أقدر على احتمال غليانه ، اعتبر احتماله هذا دليلا إلهيا على براءته ، وهكذا . ويبدو أن الكنيسة في العصور الوسطى قد أخذت بهذه الوسائل =

الحق ، ويتكفي الامة . اقدس هذه " . . . الى تقرير لا يحصى الحاجات  
الخامة صدر سنة ١٢٥٢ . جاء فيه ما يلي .

« قال المخالفون بعد أن أقسموا اليمين ، إنه في أيام الإيرل روبرت  
(حوالي سنة ١١٢٠) رفع نيقولا بن آكه Nicholas son of Arn وجوفروا  
ابن نيقولا Geoffrey son of Nicholas ، وهما ابنا عم ، دعوى القتال عن  
أرض يدعيها كل منهما لنفسه . واستمر القتال بينهما منذ مشرق  
الشمس إلى ما بعد الظهر ، وفيما هما يتقاتلان على هذا النحو ، جسر أحدهما  
الآخر إلى حافة خندق عمير . وبينما هما في الأخير واقفة ، على شفا الخندق  
معرضاً للسقوط فيه . ناداه ابن عمه قائلاً : « احترس من الخندق الذي  
وراءك وإلا وقعت فيه . » وفي تلك الأثناء ، انطلق صياح وضجيج  
شديدان من جمهرة الناس الذين كانوا جالسين أو واقفين حول مكان  
الحدث . وبأنضجهم أسماع السيد لايرل حتى نفذ إلى داخل قاعته .  
فتمسك عن مصادر ذلك الضجيج . وأدركهم بأن ابن عمه كانا يتقاتلان  
من أجل قطعة أرض ، فجراهما إلى الخندق . ثم حملاه عندما

للتعرف على المذنب من البريء في حالة عدم إمكان الحازم المدنية البت في  
الدعوى ، أو إخفاق المتهم في إثبات براءته . فكان يرشح لاتهم بتناول  
جرعة من الماء المقدس ، ثم يقذف به في ماء شديد البرودة بعد مناشدة الاله  
برعايته إن كان بريئاً ولفظه إن كان مذنباً . فإذا احتضنه الماء اعتبر بريئاً ،  
وإذا طاف على سطحه اعتبر مذنباً . وغير هذه من الوسائل التي قصد بها  
تبرئة البريء وتذويب المذنب ، مثل وسيلة الماء المغلي والمديد المحمى بالنار .

أنظر : Whitlock Report of English Society, 112

وقف على حافته بحيث كان معرضا للسقوط فيه . وعند ذلك ، هب نواب  
المدينة لدى البرلمان ، بدافع من الشفقة ، لعقد اتفاق مع السيد الايرل  
تعهدوا فيه اعطائه ثلاثة بنسات كل عام عن كل بيت ذى جملون فى الشارع  
العمومى ، على شريطة أن يخولهم حق الفصل فى قضاياهم أمام هيئة  
محافين مكونة من أربعة وعشرين مواطنا ، وقد منحهم الايرل هذا  
الحق فعلا (١) .

وبهذه الوسيلة تمكنت الطوائف المذكورة تدريجيا من شراء الحق فى دفع  
قيمة الضرائب على طريققتها الخاصة ، مادامت تدفع سنويا مبالغاً إجماليا للسيد  
الورد ، وهو ما أطلق عليه لفظ " Firma Burgi " ، ومعناه « ربح  
المدينة » . ثم عادت فنشرت حق دفع ما يستجد من الالتزامات مباشرة بدلا  
من دفعها عن طريق « الشريف » Sherill (٢) . كما اشترت حق عقد شحكتها  
الخاصة ، طالما أن أحدا لم ينصب على الملك فيما يختص بأى كسب طارىء  
أحرزه . ذلك أن أهم ما كان يشغل بال المحاكم فى القرون الوسطى ،  
هو توقيع غرامة على أحد المتقاضين أو على الطرف الآخر ، حتى جرت

---

(١) . M. Bateson, Records of the Borough of Leicester, 41 .

(كولتون) .

(٢) الشريف هو كبير ضباط التاج المختص فى كل مقاطعة أو محلة  
مركزية ، والمكلف بالإشراف على الأمن والعدالة وفقا لتوجيهات  
المحاكم . ومن مهامه أيضا تحرير الأوراق الرسمية ، والهيمنة على  
الانتخابات .



بذلك بحكمة قانونية مستقرة مؤداها « أن العدالة وظيفة مدرة للارباح » -  
" Magnum emolumentum est justitia " .

وهكذا كانت كل المدن الانجليزية قد حصلت على قدر كبير من الحكم الذاتي ، قبل أن تنتهي العصور الوسطى . وكانت المدن الاوفر عددا والأقوى سلطانا ، بصفة عامة ، هي المدن الداخلة ضمن الأراضي الملكية . ويرجع ذلك لسببين أولهما أن الملوك كانت لديهم مشروعات أضخم من مشروعات نبلائهم . ومن ثم كانوا أشد حاجة إلى المال ، لكنهم كانوا أبعد نظراً من النبلاء ، ولذا كانوا أكثر استعدادا لبيع الحريات مقابل مبالغ تدفع لهم . وكانت السلطة الملكية ، في حد ذاتها ضماناً أقوى للمواطنين ، وحماية لهم أوثق من تجاوز « الشريف » لحدود سلطانه واعتدائه على حقوق الغير ، أو من تعسف أي بارون مجاور ، أو من مجرد حماية أي بارون أو أسقف . لذلك كانت المدن الملكية هي أوفر المدن حظا أما أقلها حظا فكانت تلك التي يتولاها أسقف أو رئيس دير . ذلك أن هؤلاء كانوا محافظين بحكم الضرورة . ونبدأ بقولنا بأن ممتلكاتهم لم تكن في الواقع ملكا خاصا لهم ، وإنما كانوا هم حراسا عليها فحسب . ومن ثم كان محظورا عليهم بثاتها ، بحكم القانون ، التصرف في ممتلكاتهم . ويضاف إلى هذا التحفظ القانوني ، التحفظ الطبيعي لرجل دين كبير . ويلاحظ أن هذه الطوائف الكنسية ، وإن كانت في معظم الأحيان تنوء تحت عبء الديون ، فقلما تدهورت بالحالة الباعثة على اليأس التي كان عليها البارون أو المالك . ولسوف ندرك لماذا كان موضوع أحد الفصول الأساسية في تاريخ النظام البرلماني في القرون الوسطى ، بوصفه حقيقة واقعة ، هو كفاح أهالي المدن ضد

سادتهم الدينيين . وهؤلاء السادة هم : الأسقف في مدينة لين *Lin* ،  
لأن ما يعرف الآن بأنه مدينة « كينجز لين » كان يعرف وقتذاك بأنه  
« مدينة الأسقف لين » . وكذلك رئيس الدير في كل من مدينة القديس البان  
*St. Albans* ، وبيوري سانت ادموند *Bury St. Edmunda* ، وبيرتون  
*Burton* .

### بعض المراجع للفصل الرابع

- sant, W., *Medieval London*. 2 vols London, 1906
- Enlart, C., *Villes mortes du moyen âge*. Paris, 1920
- Freeman, E. A. & Hunt, W (eds.). *Historic Towns* 9 vols.  
London, 1887--93
- Luchaire, A , *Les communes françaises à l'époque des Capétiens directs*, Ed. by L. Halphen Paris, 1911 .
- Mumford, L. *The City in History, Its Origins, Its Transformations and Its Prospects*. 2 vols. New York, 1961.  
انظر ترجمته العربية :
- مفورد (لويس) : المدينة على مر العصور ، أصالتها وتطورها ومستقبلها ،  
إشراف ومراجعة وتقديم الدكتور إبراهيم نصحي - جزءان - القاهرة ١٩٦٤ .
- Pirenne, H .
- 1 - *Medieval Cities : Their Origins and the Revival of Trade*. Princeton, 1925.
- 2 - *Medieval Cities*. Trans. from the French by F. D. Halsey. Princeton, 1948
- Tout, T. F., *Mediaeval Town-planning*. Manchester, 1917.
- Vincent, J. M., *Municipal Problems in Mediaeval Switzerland*. Baltimore, 1905.





## الفصل الخامس

### الفروسية (١)

كتب تاكيثوس (٢) Tacitus حوالي سنة ١١٠ م يصف الشعوب الجرمانية بأنها تقوم بكافة أعمالها الهامة وهي تحت السلاح . فعندما ينعقد مجلس القبيلة

(١) فيما يتعلق بالجانب العسكري البحث للفروسية في القرون الوسطى ، أنظر الفصول الخامس عشر والثامن عشر والتاسع عشر من كتاب Coulton, Chaucer and his England (كولتون) .

(٢) ولد تاكيثوس سنة ٥٥ م وتوفي سنة ١٢٠ م، وهو من أشهر مؤرخي الرومان. كان مولده في انترامن Interamne بأمبري Ombrie بوسط إيطاليا . وله مؤلفات عديدة ، إذ وضع تاريخاً لحياة حيه أجريكولا الوالي الروماني على بريطانيا من قبل الامبراطور فاسبسيان . وكذلك تاريخاً يتضمن أحداث الفترة الواقعة بين عامي ٦٩ و ٩٦ م . وهو صاحب الحوليات التي تبدأ بوفاة أغسطس سنة ١٤ م وتنتهي بوفاة نيرون سنة ٦٨ م . وله أيضاً كتاب أمدنا فيه بيانات هامة عن الجرمان وأصول عيشتهم وعاداتهم وتقاليدهم ونظمهم تحت اسم . de origine, situ, moribus at populis Germaniae . ويعتبر هذا الكتاب من المصادر الرئيسية عن العناصر الجرمانية : ويمتاز تاكيثوس بأنه مؤرخ لا ذع متشائم ، ولكنه ذو بصيرة ثاقبة وأصالة متناهية في أسلوبه . راجع نظير حسان سعداوى : تاريخ انجلترا وحضارتها ، ص ١٦

ج ٢ و ص ٢٨ و ٢٣ ، Carcopino, Barrow. The Romans, 119, 125, 128; Fowler & Charlesworth, Daily Life in Ancient Rome, 128, 141; Rome, 10, 12, 52, 150 . ويعتبر تاكيثوس ، فضلاً عما تقدم ، من أول المؤرخين الذين ظهروا بعد المسيحية : ويؤخذ عنه عدم فهمه لآداب الجديدة حين رأى سرعة انتشاره بين طبقة العبيد، وانفصال معتقديه عن العادات المزمنة للبلاد . أنظر هرتشو : علم التاريخ ، ص ٣٦ .

أى « محكمة الشعب » ، كان الأعضاء يعربون عن موافقتهم بقرعة أسلحتهم ، وعن عدم موافقتهم بدمدمة مكتومة . وعلى هذا الوجه كان التصويت النهائى يعتبر صادرا بالاجماع طالما أن الأقلية قد امتثلت تدريجيا لرأى الأغلبية (١) . لذلك كان العبد الذى يحمل السلاح لا مكان له فى محكمة الشعب . وكذلك كان وضع الصبي الذى لم ينضج بعد لخوض غمار الحرب . فاذا بلغ السن التى تؤهله لذلك ، قائد الاسلحة التى كانت فى انتظاره فى حفل رسمى عام . ويقول تاكيتوس إنه من هذه السن فصاعدا « ينسلخ الصبي عن أسرته التى لم يعد ملاكها ، بل ملكا للدولة . ويقابل هذا الاحتفال بتقليد السلاح « arma sumere » عند الجرمان ، الاحتفال ببلوغ سن الرشيد « toga virilis » عندنا . وكان الشبان الطموحون يميلون أيضا الى الالتحاق بمحارب عظيم ، يأكلون على مائدته ويشاركونه فى معاركه . وكانوا يعتبرون أنفسهم ، إذا فروا أحياء من ميدان حرب سقط فيه سيدهم ، أنه قد لحق بهم الخزي والعار الى الأبد (٢)

وقد عزز هذه الأفكار عن الفروسية التشبه بالعرب فى اسبانيا الذين

---

(١) أخذت المجامع الكنسية أيضا بهذه النظرية عن اجماع الآراء أو الاصوات ، ويعتبر مجلس الفاتيكان المنعقد سنة ١٨٧٠ هو الأول من نوعه فى التاريخ ، الذى تقرر فيه رسميا الأخذ برأى الأغلبية فحسب . وفى مجمع نيقية كانت الأقلية من الأساقفة تعاقب حتى تستسلم لرأى الأغلبية (كولتون) .

(٢) وللمزيد من التفاصيل عن هذه الأفكار ، أنظر :

Stephenson, op. cit., 22, 107.

اعتنقوا نفس المثل الأعلى . وبقدر ما أمكن معرفته ، كان العرب متفوقين عليهم بلا شك ، وكانت حضارتهم أرقى من حضارة الشعراء المتجولين جنوبي فرنسا : وبدافع من زهو النسب والشجاعة ، وبدافع من موسيقى الحب (١) والحرب ، بل وبدافع من حسن الاحتفاء بالسيدات - بدافع من كل هذا وذاك يبدو أن هؤلاء المغاربة قد أعطوا المجتمع الإسباني أو البروفنساوي أكثر مما أخذوا منها . كذلك اختضعت الكنيسة الفروسية بحكم مطالبها ببسط حمايتها على كافة وجوه النشاط الانساني (٢) . وعلى الرغم من أن حفلات

---

(١) يقول أحد المؤرخين الغربيين المحدثين ، وهو سيدني بينتر ، أن كتاب القس اندراوس Andrew the Chaplain المسمى « الحب » De amore « يعتبر المصدر الرئيسي الذي يمكن ان نستقى منه معلوماتنا عن الأفكار والآراء المتعلقة بهذه العاطفة باعتبارها مظهرا من مظاهر الفروسية في العصور الوسطى ، فضلا عن صلتها الوثيقة بها . وفي هذا الكتاب يعبر المؤلف في صراحة ومع شيء من التحفظ عن آرائه في الحب كمعطى رقيقة سامية تقود إلى الخير ، وكعلاقة بين شخصين . أنظر عن ذلك كتاب :

Painter, French Chivalry, 119 sqq.

(٢) إن أقدم إشارة واضحة أمكن العثور عليها عن وجود فكرة ارتباط الفروسية بالدين ، والقائلة بأن الفارس كان ملزما بنوع خاص بإطاعة الكنيسة وخدمتها - تبدو في التقارير المعاصرة لخطبة البابا اربان الثاني الشهيرة عام ١٠٩٥ والتي أثار بها فرسان أوروبا للاشتراك في الحرب الصليبية الأولى . لقد أشارت كثير من تلك التقارير بصورة قاطعة إلى وجود هذه الفكرة المتعلقة بالفروسية . إذ وردت عبارة في أحدها تؤكد ذلك ، وهذه العبارة هي : « ان أولئك الذين كانوا حتى ذلك الحين لصرصاء ، بوسعهم أن يصبحوا الآن —

الفروسية العلمانية البهيمية استمرت طيلة القرون الوسطى ، فقد كان هناك أيضا طقوس شبه دينية تشمل صلاة ليلة العيد أمام الهيكل ، فضلا عن التطهر الخاص بالاغتسال بالماء المقدس في الصباح . ومن ثم ابتدعنا ما نطلق عليه « فرسان الحمام » « Knights of the Bath » . وأكثر من ذلك نادرة هو إقامة قداس كنسي بحث باللغة اللاتينية يؤدي الأسقف مراسمه لمباركة الجنود الجدد ، وهو ما يعرف باللاتينية باسم « Benedictis Novi Militis » (١) .

واقد ظلت الفروسية حتى النهاية نظاما متاسكا . فالمعروض في الفارس أن يقلد رتبة الفروسية باختياره ، لا بحكم مولده . وكان الاقنان ، فيما سبق ، ينخرطون أحيانا في سلك الفروسية بشرط إثبات جدارتهم الشخصية المناسبة . ولكن القوانين اللاحقة منعت قبولهم رسميا كفرسان . هذا ، وكان الأمراء بصلة الدم يطالبون بتقليد رتبة الفروسية بحكم مولدهم . وكان هذا أيضا هو الاستثناء النادر الذي بقي ، على الأقل ، حتى نهاية العصور الوسطى . لقد كانت طبقة الفرسان ثمرة نظام اجتماعي قديم . كما كانت تتمتع

== فرسانا . « أنظر كتاب « الفروسية الفرنسية » مؤلفه سيدنى بينتر :

S. Painter, French Chivalry : Chivalric Ideas and Practices in Mediaeval France, 67.

راجع أيضا ديفز ( هـ : و ) : أوروبا في العصور الوسطى - ترجمة الدكتور

عبد الحميد حمدي محمود - ص ١٠٧ - ١٠٨ .

(١) أشار فرومانار الى موضوع الاستحمام ، وممارسة الفروسية في الميدان .

( كولتون ) :



بأنه يباذات عظيمة، وتوكل إليها مسئوليات ضخمة (١). فقد كان الفقراء ملزمين باحترام الفارس الذي كان بدوره ملزماً بالدفاع عنهم، بل وعن كل بائس مسكين. وبما يميز الأحوال الاجتماعية البدائية، حتى في أيام تشوسر، أن لانجلاند (٢) يعتبر نشاط الفارس في مجال الصيد والقنص نشاطاً مثالياً، وذلك ضمن ما عدده من الخيرات التي تعود على المجتمع من مختلف أوجه النشاط. فهو من أجل ذلك، قتل الوحوش الضارية التي فرت من الغابة لكي تفترس القرية. على أن لدينا، من ناحية أخرى، الدليل الواضح على إهمال الصيادين أحياناً نتيجة عدوهم فوق المحاصيل وهم محتطين صهوات خيولهم، وعلى متاعب المستأجرين من جراء حجز السادة الملاك جانباً من الأرض لتخصيصها للعب (٣).

---

(١) نجد في صفحة ٢٨١ وما بعدها من كتاب Coulton, Social Life in Britain، فقرات لمؤلفين معاصرين لتلك الحقبة من الزمن، تشير إلى جانبي المثل الأعلى المشار إليه، مع المقارنة بين الجانبين العملي والنظري. (كولتون) :

(٢) ولیم لانجلاند شاعر انجليزى ولد في مقاطعة شروب Shropshire حوالي سنة ١٣٣٠ وتوفي حوالي سنة ١٤٠٠. وقد كتب في المشاكل الاجتماعية، وكشف عن عيرب المجتمع الانجليزى في عصره في قصيدة رمزية طويلة بعنوان رؤيا بطرس الفلاح، The Vision of Piers Plowman، وهي قصيدة تنم عن روح الشاعر الانجلو سكسونية. ويميل لانجلاند في أسلوبه الى التصوف والقوة. أنظر Myers, England in the Late Middle Ages, 83-85; Trevelyan, Hist. of England, 128.

(٣) E.g. Bishop of Chichester's rabbits in Medieval Village, 78 (٢) (كولتون) :

ويرجع اضمحلال الفروسية في انجلترا الى ظهور طبقة سكان المدن ، وإلى حرب المائة عام وحرب الوردتين . وقد حدث فعلا في القرن الثالث عشر ، أن صدرت قوانين ترغم ملاك الأرض على أن يقبلوا بمحض اختيارهم إما الالتحاق بطبقة الفرسان ، وإما دفع غرامة اعترافا منهم بالواجبات التي تهبوا من القيام بها ، والمال الذي تنصلوا من أدائه ، بسبب بقائهم دون لقب . وفي القرن الرابع عشر آل شرف الفروسية للبارزين من أهالي لندن مثل « والويرث » Walworth . وفي حرب المائة عام كانت الجيوش البريطانية منظمة على أسس من مبادئ الأعمال الحقيقية تفوق بكثير مبادئ منافسيهم . ومن ثم كانوا يفوقونهم بمراحل من حيث القوة الحربية : ومن بين هؤلاء العصاميين نذكر « سير روبرت نولز » Sir Robert Knolles الذي كان يفاخر بأنه جدير بندية ملكية (١) ، و « سير جون هاكود » Sir John Hawkwood الذي تزوج من أديرة إيطالية دفعت له بائنة جسيمة . وقد استنفد كثير من البارونات وأتباعهم خلال القرن التالي جهودهم في الحروب الأهلية ، حتى فقد النظام الإقطاعي صفته كقوة سياسية جارية ، ولم تكن العصور الوسطى قد انتهت بعد . وهذا ما يمكن أن يقال عن فرنسا ، ولو أن المكاسب هناك كانت تعود إلى الملوك دون أفراد الشعب . وكان النبلاء والفرسان في ألمانيا وحدها دون الدول العظمى ، يشكلون قوة سياسية هائلة حتى القرن السادس عشر .

وليس هناك مؤلفات يمكن أن تعتمد القارىء غير المتخصص في الحقبة عابرة بالكثير مما يتعلق بنظام الفروسية في العصور الوسطى مثل كتابات كل

---

(١) أى أنه كان شخصية لها خطرها واعتبارها .

من جوانفيل (١) Joinville في مذكراته (٢) عن القديس لويس (٣) ، وفرواسار Froissart في حواريته . ويكشف لنا جوانفيل عن تقوى بطله الطبيعية غير المصطنعة ، وبهاء طلعه ، وشجاعته في القتال ، وثباته الملفت للأنظار ، والذي لم يزايله عند ما كان أسيراً حتى أتلّف مرض الدوسنطاريا صحته إلى حدّ كاد معه ألا يقوى على الوقوف على قدميه . ونراه يرفض

(١) ينحدر جوانفيل من إحدى الأسر العريقة بمقاطعة شامبانيا بفرنسا . ولد حوالي ١٢٢٤ ، وتوفي حوالي ١٣١٨ عن ٩٣ سنة . وهو صاحب كتاب « تاريخ القديس لويس » الذي وضعه بالفرنسية الوسيطة ، وبجد فيه سيده الملك الفرنسي ، كما سجل أقواله وأفعاله تخليداً لذكراه . ويعتبر هذا الكتاب من المصادر الرئيسية التي لا غنى عنها فيما يتعلق بحملة لويس التاسع الصليبية على مصر (١٢٤٨ - ١٢٥٠) ، وكذلك نظام الفروسية في المجتمع الغربي الوسيط . أنظر جوزيف نسيم يوسف : لويس التاسع في الشرق الأوسط ، ص ٣ - ٧ والحواشي ، وكذلك كتابي : Joinville (ed. Wailly) 2, 4, p. 4, n. 1 ; Joinville (Johnes' tr.) , 343-7.

(٢) هناك طبعات عديدة لكتاب جوانفيل أهمها بلا شك طبعة "N. de Wailly" المتضمنة النص الأصلي باللغة الفرنسية الوسيطة وترجمته بالفرنسية الحديثة : Joinville, Histoire de Saint Louis. Texte original du XIV<sup>e</sup> Siècle, accompagné d'une traduction en Français moderne par M. Natalis de Wailly. Paris, 1874.

وهناك أيضاً ترجمات انجليزية عديدة لمذكرات جوانفيل نذكر منها :

1) Memoirs of Louis IX, King of France. Tr. into English by Johnes of Hafod. Cf. Chronicles of the Crusades. Bohn's ed. London, 1848 (pp. 341-556).

2) Saint Louis, King of France. Tr. into English by James Hutton. London, 1868.

3) Joinville & Villehardouin, Chronicles of the Crusades. Trans. by M.R.B. Shaw. London, 1963 [Penguin Books].

وكذلك طبعات Evans ، و John Murray ، و Barker وغيرها .

(٣) تولى لويس التاسع ملك فرنسا سنة ١٢٢٦ ، وكان عمره آنذاك اثني =

أقل رجاله من السفن عند هياج البحر ، خشية أن يتخلى البحارة عن السفن  
ويتركوا ركبها تحت رحمة الأمواج . ولقد تحدث جوائفيل بصراحة عن

عشر عاما . وحكم في فترة قصوره التي امتدت من ١٢٢٦ إلى ١٢٣٦  
تحت وصاية أمه الملكة بلانش صاحبة قشتالة . وقد تمكنت في فترة وصايتها  
من إخماد الثورات التي قام بها كبار رجال الإقطاع لتحقيق أطماعهم في البلاد .  
وواجه لويس بنفسه في سنة ١٢٤٢ آخر ثورة إقطاعية كبيرة ، وأفلح في  
الحاق الهزيمة بالثائرين . بعد ذلك عمل على إخماد صوت المراهقة المسيحيين  
بالمملكة ، كما وضع حدا لأطماع رجال الدين . وهكذا كانت الظروف  
مهية له عندما قام بحملته الصليبية الأولى ضد مصر ( ١٢٤٨ — ١٢٥٠ ) التي  
انتهت بهزيمة على ضفاف النيل وأسره في دار ابن لقمان بالمنصورة ، ثم  
خروجه مدخورا إلى الشام حيث أمضى أربع سنوات ( ١٢٥٠ — ١٢٥٤ )  
محاولا مواصلة العدوان دون جدوى . وفي إبريل ١٢٥٤ غادر لويس التاسع  
الأراضي المقدسة عائدا إلى بلاده ، ووصل عاصمة ملكه في سبتمبر من نفس  
العام بعد غيابه عنها زهاء ست سنوات . وفي عام ١٢٧٠ قام بحملة صليبية ثالثة  
ضد تونس بشمال أفريقيا . ولكنه قضى نحبه في نفس العام وهو على أبواب  
قرطاجنة دون أن يتأني له تحقيق أطماعه في العالم العربي . أنظر عن ذلك :

Joinville, Hist. de Saint Louis. Paris, 1874; Bordeaux,  
Vie, mort et survie de Saint Louis. Paris, 1949;  
Bray, The Good St. Louis and His Times. London, 1870;  
Knox, The Court of a Saint. London, 1909; Perry, St. Louis.  
London 1901; Bailly, St. Louis. Paris, 1949; Boulenger, La  
Vie de St. Louis. Paris, 1929; Walsh, St. Louis et son siècle,

Tours, 1876 . أنظر أيضا جوزيف نسيم يوسف : هزيمة لويس التاسع على

ضفاف النيل — القسامة ١٩٦٠ ، ولويس التاسع في الشرق الأوسط -

القاهرة ١٩٥٩ .



تسرع الملك في بعض المناسبات . ولكن ذلك يؤكد ما كان يتحلى به الملك من وعى بالعدالة . فلقد اتخذ لنفسه مجلسا للقضاء تحت شجرة بلوط في حديقته بفسان Vincennes حيث كان يستمع عن طيب خاطر إلى شكاوى الأغنياء والفقراء ، حتى أنه وقع غرامة جسيمة على سير دي كومي Sire de Coucy ، وهو من أعظم باروناته ، لشنقه ثلاثة صبيحة مشردين اتضح له أنهم من بيت كريم المعتقد (١) ولم يخطر ببال الملك أن يستغل ما كان يعانيه هنري الثالث (٢) من المتاعب الداخلية . بل لما استغل هنري متاعبه ،

(١) يجب أن نتناول أقوال كولتون عن التطور الدستوري المبكر في فرنسا أيام لويس التاسع بشيء من الحيطة والحذر . فعلى الرغم من توخي لويس العدالة ، وعقده مجالس من باروناته وكبار رجاله لعرض الموضوعات الشائكة عليهم والاستئثار بآرائهم — فقد كان يميل آراء مستشاريه إذا ما تعارضت مع رأيه الخاص . وآية ذلك موقفه من مجلس عكا الذي عقد في الفترة من ١٩ يونيو إلى ٣ يوليو ١٢٥٠ للتشاور في أمر البقاء في فلسطين لمواصلة العدوان أو العودة إلى فرنسا . وكان أغلبية أعضاء المجلس يرون ضرورة العودة ، مما لا يتفق مع الرأي الذي استقر عليه لويس وهو البقاء في الشرق فضرب بآرائهم عرض الحائط ، وأعلن قراره بالبقاء في الأراضي المقدسة ، متحديا بذلك قرار الأغلبية . أنظر جوزيف نسيم يوسف : لويس التاسع في الشرق الأوسط ، ص ٧٧-٨٧ . راجع أيضا مقالتي :

Joseph Nassim, The Crusade of Louis IX on Syria, Bulletin of the Faculty of Arts, Alexandria University, XVII, 1963 ( pp. 57 — 69 ), 58

(٢) تولى هنري الثالث حكم إنجلترا سنة ١٢١٦ وله من العمر تسع سنوات وقد استمرت فترة الوصاية عليه حتى سنة ١٢١٩ ، وامتد حكمه حتى سنة ١٢٧٢ . . . انظر لانجر : موسوعة تاريخ العالم . ج ٢ ، ص ٥٤٢ - ٥٤٦ .  
D. M. Stanton, English Society in the Early Middle Ages (1066—1307), 47 - 48.

حتى أنه عرض عليه شروطا لاصلاح لم يكن من المحتمل أن يعرضها أى  
فرنسى آخر . وبينما هو يلاحظ أنفاسه الأخيرة ، كان يتحدث إلى ولده  
قائلا له : « لقد كنت أؤثر فعلا لو أن اسكتلنديا جاء من اسكتلندا  
إلى هذه المملكة ليقيم فيها حكما عادلا ، على أن تحكمها أنت وتسيء  
إليها . » (١)

أما فرواسار (٢) الذى يفوق جوازفيل فى قلبه ، والذى لم يكن لديه بطل  
عالمى يتخذة مادة لكتابه وهو يدون ملاحظاته كالقديس لويس بالنسبة  
لجوازفيل — نراه يعطينا صررة كثيفة الظلال على تقيض أضوائها الساطعة .

---

(١) انظر التفاصيل فى كتاب Joinville, op. cit., (ed. de Wailly) 6--38, 114, 130.

(٢) تاريخ مولده غير معروف بالضبط ، ولم يذكر حنا فرواسار نفسه  
فى مؤلفاته التى تركها انا شيئا عن ذلك . وقد تضاربت الآراء فى هذا الشأن .  
فن قائل إنه ولد سنة ١٢٢٣ : وهناك من يرى أنه ولد سنة ١٢٢٧ أو ١٢٢٨ .  
وكيفما كان الأمر ، فقد كان مولده من أسرة بورجوازية بمدينة فالنسيين ،  
ولا نعرف سوى القليل عن سنى حياته الأولى : وكل ما وصلنا أنه تعام تعاميا  
طيبا . وفى سنة ١٢٦١ ترك مسقط رأسه الى انجلترا حيث أقام هناك فترة  
من الزمن بجوار الأديرة فيليبين Philippine . وفى سنة ١٢٦٦ أو ١٢٦٧  
غادر الجزيرة الى بوردو حيث عاش فى بلاط الأمير الاسود . ولم يطل  
مقامه بها ، إذ تركها الى انجلترا ثانية ، ومنها توجه الى ميلانو بايطاليا  
حيث تزوج من يولاند فيسكونتي Yolande Visconti : وقام خلال إقامته  
فى إيطاليا بزيارة مدن فيرارا وبولونيا وروما . وقفل بعد ذلك عائداً الى بلده  
فالنسيين ليشغل بالتجارة بعض الوقت ثم انصرف ليشبع هوايته فى الكتابة  
والتأليف : ونشر حوالى سنة ١٢٧٠ أو ١٢٧١ القسم الأول من حوليته التى  
تضمنت تاريخ الحروب بين انجلترا وفرنسا . ويلاحظ من كتابته أنه كان =

وهو يتحدث بوضوح وبإيجاز عما أصاب حملة ادوارد الثالث (١) الأولى في نورمانديا ، تلك المقاطعة التي لم تشهد حرباً جديدة منذ مائة عام قبل ذلك

حتى ذلك الحين منحدرا إلى جانب انجلترا . وانما تميل بعد ذلك إلى صف الفرنسيين . ومن هنا يبدو الفارق واضحا في مؤلفه من الطرفين في القسمين الأول والثاني من مؤلفه . وفي سنة ١٣٧٢ راجع إلى كتابة حوليته لمدة عشر سنوات . وبعد جولة طيلة قام بها في مختلف أرجاء فرنسا عاد مرة أخرى إلى بلده ليواصل كتابة القسم الثالث من الحولية . هذا ، وتاريخ وفاته غير معروف تماما ، وإن كان يبدو أنه حدث بعد سنة ١٤٠٤ ، إذ يتضح من مؤلفه أنه كان لا يزال على قيد الحياة في ذلك التاريخ ، تنقسم حوليته إلى أربعة أقسام ، يشمل كل منها فترة من فترات حرب المائة عام . وترجم نسخ خطية عديدة منها ، وذا ترجمة بالإنجليزية كما نقلت إلى جميع اللغات الأوروبية الحديثة . وإلى جانب هذه الحولية عسدد كبير من القصاصات والمؤلفات أنظر عن ذلك Molinier, Sources de l'histoire de France, IV, 5-18.

(١) ولد ادوارد الثالث سنة ١٣١٢ . وحكم من ١٣٢٧ إلى ١٣٧٧ ، وكان عمره ١٥ سنة عند ارتقائه العرش . وتولى لإدارة البلاد في فترة قصوره التي امتدت من ١٣٢٧ إلى ١٣٣٠ بحسب الوصاية . وفي عهده بدأت حرب المائة عام بين انجلترا وفرنسا والتي أحرز فيها الانجليز انتصارا . ارتأت إلى الفرنسيين كما تخللها سلسلة من المهادنات بين البلدين . وترغلت آخر حملات ادوارد في فرنسا سنة ١٣٥٩ / ١٣٦٠ حتى بلغت أسوار مدينة باريس ، واختتمت المرحلة الأولى من الحرب بين البلدين بمعاهدة برتينى سنة ١٣٦٠ . وفيما يتعلق بتاريخ ادوارد الثالث وعهده . أنظر لانجر موسوعة تاريخ العالم .

ج ٢ ، ص ٧٢٠-٧٢٩ . وكذلك Myers, England in the Late Middle Ages, 5 15

التاريخ (١) . يقول فرواسار :

« فعندما وصل ملك إنجلترا إلى هوج سانت فاست - Hogue Saint Vaast غادر سفينته : وما أن مست قدمه الأرض حتى وقع بشدة ونزف الدم من فمه : فحمله الفرسان الذين كانوا يحوله وقالوا له : « بالله عليك يامولانا ، عد إلى سفينتك ، ولا تطأ الأرض اليوم . فما ذاك إلا نذير سوء لنا . » فبادرهم الملك برده قائلا : « ولماذا ؟ إنما أرى في ذلك بشيرا بالخير لي ، لأن الأرض تريدني أن أكون لها . » وأمام هذه الإجابة سرت فرحة عظيمة في قلوب رجاله جميعا . ومن ثم ، راح الملك يسترش الرمال نهارا وليلا . وفي الوقت ذاته أدخل السفن مما كان عليها من خيل ومتاع ...

ومكثا عملوا وفقا لما أشار به الملك . أما الذين ركبوا البحر ، فقد استولوا على كل ما عثروا عليه في طريقهم من سفن . ومضوا قدما ، قارة بحرا وقارة برا ، حتى وصلوا إلى ميناء مناسب ومدينة جميلة تسمى بارفلور (٢)

---

(١) ان جميع اشارات المؤلف في حواشي الكتاب ، والخاصة بفرواسار ، مستمدة من مختارات . ج . س : ماكولي G. C. Macaulay عن ترجمة اللورد برنر Barner في سنة ١٥٢٣ . والكتاب زهيد الثمن وفي متناول اليد ، ويجب على كل من يعنيه معرفة القرون الوسطى على حقيقتها أن يطلع عليه في طبعة ( Macmillan & Co., 1895 ) ( كولتون ) .

( ٢ ) بارفلور ميناء على بحر المانش عند طرف شبه جزيرة كوتنتان Cotentin بمقاطعة نورمانديا : ومن هذه المقاطعة تحرك وليم الفاتح لغزو إنجلترا .



Barfleur : غير أنها كانت مدينة غلبت عليها الشهرة ، وقد استسلم أهلها خشية الموت . وبالرغم من ذلك كله نهبت المدينة ، وعثر فيها على الكثير من الذهب والفضة والجواهر الكريمة . كما عثر على ثروات باع من وفرتها أن دفعت الصبية والفلاحين الملحقين بالجيش إلى إهمال حراسة الأودية الثمينة المكلفة بالفراء النفيس . وقد أجهزوا كافة رجال المدينة على مغادرتها والذهاب إلى السفن حتى لا يعانون من وجودهم خلفهم ، وخشية أن يشقوا عليهم عصا الطاعة مرة أخرى . وبعد أن أخذت مدينة بارفلور ونهبت على هذا النحو دون إشعال النيران فيها ، انتشر الانجليز في انحاء البلاد واقتربوا فيها من القذائع ما حلالهم ، حيث لم تكن ثمة حيلة لمقاومتهم . وأخيرا وصلوا إلى مدينة عظيمة غنية تسمى شيربورج (١) Cherbourg ووضعوا يدهم عليها ، ثم نهبرها وأحرقوا جانبها منها ، ولكنهم لم يستطيعوا اقتحام الحصن لأنه كان شديد المناعة ومزودا بعدد كبير من رجال الحرب والقتال . ثم استأنفوا السير حتى بلغوا منتبورج (٢) Montebourg واحتلوها ونهبوها ثم أحرقوها عن آخرها . وبنفس هذه الطريقة أحرقوا مدنا أخرى كثيرة في تلك البلاد ، وغنموا من الثروات ما يدعو حصره إلى العجب . ثم يعموا شطر مدينة عظيمة ، حصينة غاية الحصانة ، تسمى كارنتان (١) Carentan . هذا فضلا عن أنها معززة بقلعة (٢) قوية يقوم على حراستها جنود كثيرون . ثم غادر السادة اللوردات سفنهم وشنوا هجوما

---

(١) شيربورج ومنتبورج و كارنتان مدن في شبه جزيرة كوتنتان بمقاطعة نورمانديا .

(٢) يلاحظ أن كلمات مثل castle الانجليزية و château الفرنسية =

وحشياً على تلك المدينة ، وقد استولى على سكانها الرعب خوفاً على حياتهم وحياة زوجاتهم وأبنائهم . لذا تحملوا دخول الانجليز في مدينتهم على الرغم من معارضة كل الجنود الذبح كانوا فيها . ووضع الأهالي كافة بضائعهم تحت تصرف الانجليز وهوامهم ، إعتقاداً منهم أن في ذلك خير مصالحة لهم . ولما رأى الجنود داخل المدينة ذلك ، ذهبوا إلى الحصن ، بينما دخل الانجليز المدينة وشنوا عليها هجوماً عنيفاً طيلة يومين متواليين ، حتى أن الجنود الذين كانوا بداخلها عندما رأوا أنفسهم في عزلة عن أية نجدة ، رفعوا راية الاستسلام دون أن تمس حياتهم أو بضائعهم بسوء . وهكذا ذهبوا

---

Burg الألمانية ، مستقاة من اللفظ الفرنسي القديم *castel* ومن اللاتينية *castellum* وهي تصغير *castra* ، أى قلعة أو حصن . وكان الغزاة الجرمانيون يطلقون هذه الأسماء اللاتينية على أى موقع حصين حتى لو كان مدينة مسورة . وظل استخدام هذه المصطلحات في العصور التالية عندما أقام الحكام المحليون الجدد الممالك والاستحكامات الجديدة . ويوجد منها في المجتمع الغربي الوسيط نوعان متميزان : استحكامات بدائية عثر عليها في إنجلترا وفي القارة ، وهي تقايد جاف للقلاع الرومانية القديمة ومساحة القلعة حوالي ٣٠ فدان ، وكانت مأوى لإقامة النبيل ، كما كان يحتوى بها سكان الجهات المجاورة هرباً من اغارات الفيكينج والمهفار على البلاد . والنوع الآخر هو تلك القلاع التي طرقتها فرنسا بما أدخلته عليها من تحسينات في القرن العاشر . وكانت القلعة صغيرة نسبياً وتشغل مساحة تقل عن ستة أفدنة ، وتنقسم من الداخل إلى قسمين : أحدهما عبارة عن رابية اصطناعية محاطة بأوتاد ويتوسطها برج خشبي كبير ويطلق عليها اسم "motte" ، والقسم الآخر سماحة فسيحة خفيفة تحيط بها الخنادق وسور من الأوتاد ويطلق عليه لفظ "briley" .

إلى حال سديهم : ولقد استمتع الانجليز بتلك المدينة الجميلة وبقلاعها . ولما تبين لهم عدم قدرتهم على الاستمرار في حمايتها ، أشعلوا النيران فيها وأجروها ، وحملوا سكانها على ركوب سفنهم كما فعلوا مع أهالي بارفلور وشيربورج ومنتبورج ، ومدن أخرى تطل على البحر كانوا قد استولوا عليها ... ولا غرابة في ذلك . ولو أن أهالي المدينة قد اعتراهم الخوف لأنه لم يسبق لهم رؤية رجال حرب من قبل ، ولم يكونوا يعرفون معنى الحرب أو القتال . وقد ولوا الأدبار فور سماعهم الانجليز يتحشدون ، تاركين بيوتهم بكل ما حوته من زاد ورياش ، ومخازنهم المليئة بالحبوب ، لأنهم لم يعرفوا كيف ينقذون كل هذه الأشياء ويحتفظون بها سالمة . وكان تحت إمرة ملك إنجلترا وولي عهده في حربهما هذه ثلاثة آلاف جندي وستة

---

= ويوجد داخل القلعة ثكنات العسكر ، واصطبلات الخيل ، ومخازن المأوى والحبوب ، ومخازن السلاح ، فضلا عن مسكن السيد الإقطاعي . وكان يقيم في هذه القلاع جماعة من المحاربين المحترفين . وترجع أهمية هذه القلاع التي لا تزال آثار بعضها باقية إلى اليوم ، في أنها تلقى الضوء على الفروسية والإقطاع . وقد صاحب تقدم النورمان في الجزيرة البريطانية في أواسط القرن الحادي عشر إقامة ما لا يقل عن خمسمائة قلعة من النوع السالف الذكر . هذا مع ملاحظة أنه وجدت اختلافات طفيفة في النمط والأسلوب باختلاف المكان والزمان ، مع وجود تشابه عام في مظهر تلك القلاع في مختلف البلدان الإقطاعية في أوروبا وقتذاك . وأما عن القلاع المستديرة الشكل والحصون التي توجد الأبراج في جنباتها فهي تنسب إلى الفترة الواقعة بعد عام ١٢٠٠ . أنظر

عن ذلك . Stephenson, op. cit., 68-72.

آلاف من رماة السهام ، وعشرة آلاف من المشاة. إلى جالب الفرسان المرافقين  
لقادتهم .

وهكذا ، كما سمعتم ، انطلق الملك ممطيا جواده ، يعيث في البلاد  
فسادا ، وقد أشعل فيها النيران دون أن يعصى له أمر أو ترد له كلمة . ثم  
غادر مدينة كورتانس (١) Couances إلى مدينة أخرى عظيمة تسمى سانت  
لو (١) Saint - Lô ، وهي مدينة غنية بتجارة الجرح وآهلة بالآثرياء .  
فقد كان يقيم فيها ١٦٠ أو ١٨٠ من رجال الحرف والتجارة . ولما ذهب  
الملك إليها ، اتخذ له مسكنا بعيدا عنها ، لأنه لم يرد قط أن يقيم فيها خشية  
حرقتها . ولكنه بعث برجاله على الفور واستولى عليها ونهبها عن آخرها .  
واقعد سكان من الصعب التفكير فيما نهب من الثروات المائلة ولا سيما الملابس .  
ولا بد أن الأقمشة كانت تباع بأبخس الاسعار ، لو وجد من كان يقبل على  
شراؤها .

ونعود الآن إلى أحد الأمثلة العديدة التي ذكرها فرواسار حول ما أصابه  
الجنود الظافرون من القدييات التي كان يدفعها لهم الأسرى : فهو يصف  
معركة الجوباروتا (٢) Aljubarrota في البرتغال (سنة ١٣٨٥) ، والتي ألحق

---

(١) كورتانس ومكانت - لو مدينتان في شبه جزيرة كوتنتان بمقاطعة  
فورمانيا .

(٢) الجوباروتا ميناء على الساحل الأطلنطي في البرتغال ( شبه الجزيرة  
الايبيرية ) .



فيها الانجليز والبرتغاليون الهزيمة بنصوصهم الاسبان والفرنسيين . فبعد اول صدام ظافر، شاهد الانجليز وحلفاؤهم امدادات ضخمة تتجه نحوهم . ويستمر المؤرخ قائلا :

« فانه فور إلحاقهم الهزيمة بجماعات المخربين والنهايين ، أخذوا أسراهم ، دون أن يلمحوا أثر الآية قوات متجهة اليهم على مدى ابصارهم . غير أنهم ، مع ذلك ، لم يطمئنوا إلى انتصارهم الأول . ولذلك أوفدوا ستة من الأشخاص البارزين إلى المدينة لاستطلاع الحالة فيها ، حتي يتبين لهم إن كانت هناك حاجة إلى المزيد من العمل . وأما الذين انطلقوا ممتطين صهوات جيادهم ، فقد شاهدوا قوات ملك قشتالة الكبرى ، وهي تزحف بسرعة نحوهم ، وتقترب من الجورباروتا في جيش يربو عدده على عشرين الف فارس . ثم عادوا بأقصى سرعة ، وقالوا جميعا بصوت مرتفع موجهين حديثهم إلى أفراد الشعب : « أيها السادة .. كونوا على حذر ، وانتهزوا جيدا ، فاننا حتي الآن لم نعد ل شيئا . انظروا ، فسوف يقبل ملك قشتالة مع جيشه العرمرم ، الذي يزيد عدده على عشرين الف مقاتل لم يتخاف واحد منهم عن الصف . » فلما سمعوا هذه الأنباء عقدوا اجتماعا عاجلا للتشاور في الأمر ، وكانت الظروف تستدعي ذلك . ثم قرروا القيام بعمل من أعمال التقوى ، لأن الأوامر كانت قد صدرت إلى كل رجل في الجيش ، في ظل عقوبة الإعدام ، بأن يذبح أسراهم دون رحمة ، لا فرق بين نبيل أو سيد محترم أو غني أو خفاف ذلك ومن ثم وجد الأسرى من اللوردات والفرسان والاتباع أنفسهم في مأزق حرج ، لأنه لم تكن شمة صلاة تشفع لهم في النجاة من الموت . وهكذا ذبحوا بعضهم في مكان ما ، والبعض في مكان آخر . فقد انتشروا في مختلف الانحاء مجردين من السلاح ظنا منهم أنهم قد أنقذوا ، ولكن خاب فالهم وحقيقة الأمر أن

ما وقع من هذه الأحداث إنما كان مأساة فظيعة . فقد أعمل كل رجل الذبح في أسيره : ومن لم يفعل ذلك تقدم آخرون للقيام عنه بهذه المهمة . وقال البرتغاليون والآنجليز الذين أشاروا بذلك : « خير لنا أن نجهز عليهم قبل أن يجهزوا هم علينا ، لأننا إذا لم نقتلهم في المعركة فلسوف يهربون ويدبحوننا ، اذ لا سبيل الى الاطمئنان الى عدو . وهكذا قتل بأبشع صورة اللورد اوف لينيساك Lord of Lignão ، والسير بيتر اوف كسوير Sir Peter of Quer ، واللورد اوف لسبريس Lord of L'Esprez ، واللورد اوف برنك Lord of Bernecque ، واللورد اوف بوردز Lord of Bordes ، والسير برتراند اوف بارجز Sir Bertrand of Bareges ، واللورد اوف موريان Lord of Morianne ، والسير ريموند درزاك Sir Raymond d'Arzac ، والسير جون اوف اسواييجي Sir John of Assologie ، والسير مانو اوف سارامين Sir Manaut of Saramen ، والسير بيتر اوف سالييه Sir Peter of Salebiere ، والسير ستيفن فالنسان Sir Stephen Valencin ، والسير ستيفن كوراس Sir Stephen Corasse ، والسير بيتر هافين Sir Peter Havefane ، والسير بيرن Sir Bearn ، ومن الفرنسيين قتل السير جون اوف راي Sir John of Rye ، والسير جوفري ريشون Sir Geoffrey Richon ، والسير جوفري بارتيني Sir Geoffrey Partenay ، وغيرهم . ألا فانظر وتأمل تلك المغامرة الكبرى البشعة التي وقعت في ذلك السبب حيث ذبحوا من الأسرى عددا كبيرا قدر بما لا يقل عن أربعائة الف من الفرنجة .

هذا ، ويستعرض فرواسار الكثير من مظاهر الأبهة والاحتفالات الرائعة .  
وأعظم هذه المظاهر والاحتفالات رونقا تلمسها في وصفه سنة ١٣٨٩ بمناسبة  
الترحيب بإيزابيل البافارية Isabel of Bavaria ملكة فرنسا الجديدة ،  
والتي قبل عنها فيما بعد أنها مثلت دور حواء للسيدة مريم العذراء التي ظهرت  
لجان دارك ، وأنها خربت فرنسا لأن جان دارك أنقلتها (١) .

يقول فرواسار ( ص ٣٨٢ ) إنه وجد حشدا كبيرا من الناس في الشوارع  
بحيث بدا أن العالم كله كان متجمعا هنالك . فقد أقيمت عند أول بوابة في  
شارع القديس دنيس Saint Denis ، وهي المدخل إلى باريس ، سماء

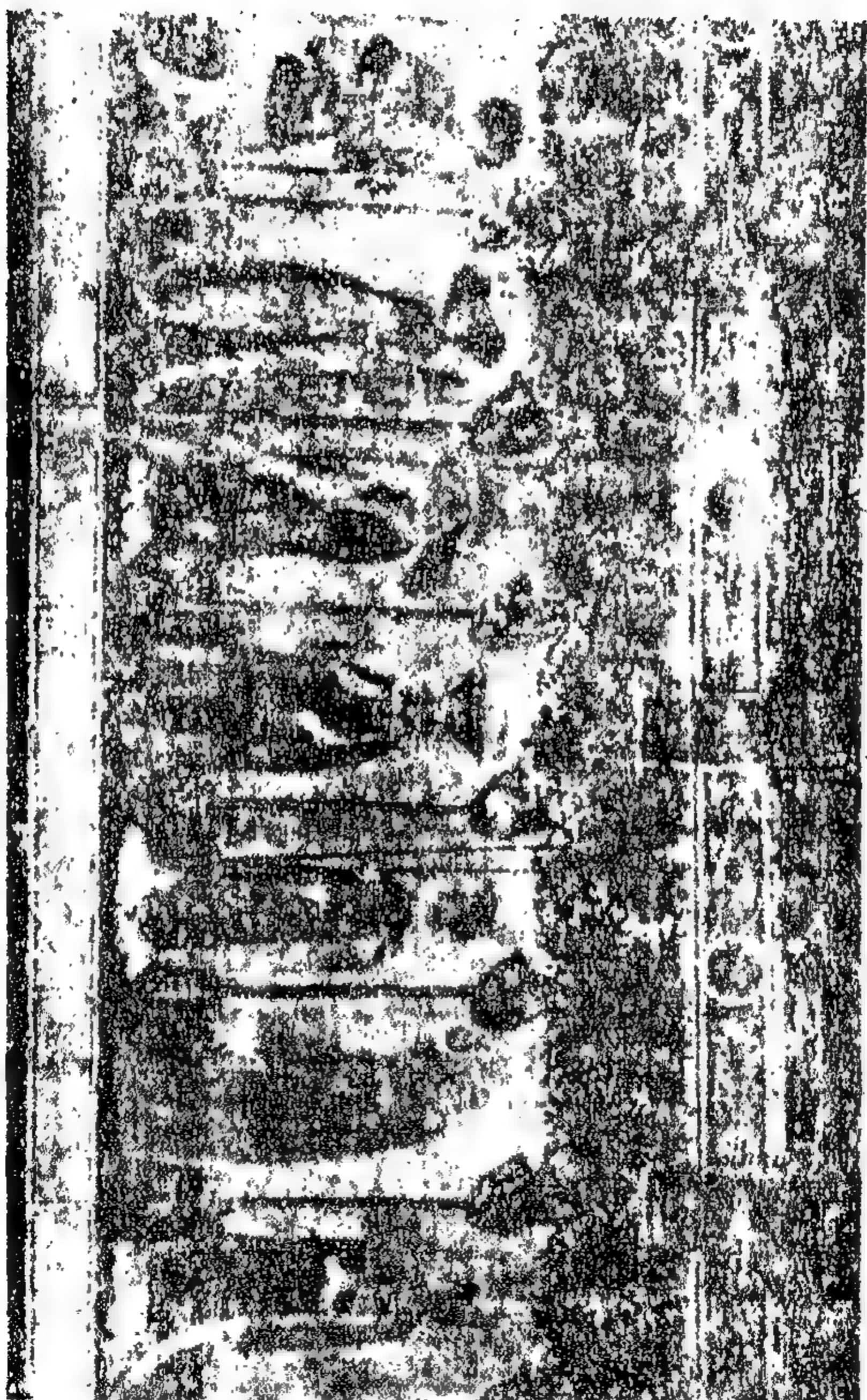
(١) منحت الفروسية النساء مركزا أفضل مما كن يتمتعن به من قبل ،  
والىها يرجع الفضل في خلق شخصيات نسائية بارزة في المجتمع الغربي الوسيط ،  
مثل لورا بالنسبة لبيترارك وبياتريس عند دانتي . وإذا أخذنا بياتريس نموذجا  
لبطالات الفروسية في العصر الوسيط ، نجد أنها كانت بالنسبة لدانتي مصدر  
وحيه وإلهامه . لقد أضفى عليها في مؤلفاته ، وبخاصة في الكوميديا الإلهية ،  
بعض الصفات الرمزية والمعاني المجردة السامية : فهي ، في نظره ، تمثل  
الحب الانساني والفضيلة والإخلاص ، وهي أشبه بملاك هبط من السماء ليقود  
الناس إلى الخير : وبياتريس ماثلة في مواضع عديدة في الكوميديا ، وبصفة  
خاصة في القصائد الأخيرة في المطهر وفي الفردوس ، وهي التي ستقود دانتي  
في الفردوس إلى أن يصل معا إلى الله . انظر عن ذلك

Dante, The Divine Comedy, II: Purgatory, trans. by D. L. Sayers, Edinburgh, 1929, Canto XXX, 308 sqq.

انظر أيضا دانتي البجييري : الكوميديا الإلهية - المطهر - ترجمة وتعليق  
الدكتور حسن عثمان - القاهرة ١٩٦٤ - ص ٢٨٢ وما بعدها .



لوحة رقم ٥



بطلات الكروسيه الكروسيه  
نقش بالالوان المائية في قلعة مانتا في بيلمونت



صناعية رصعت كلها بالنجوم ، وفي داخلها بدا أطفال صغار تدثروا بالكساء حتى كانوا أشبه بالملائكة ، وأخذوا يترنمون بجميل الألحان . وكانت بينهم صورة لمريم العذراء حاملة طفلها الصغير ، وهو يلهو بطاحونة صغيرة من خشب الجوز ، وكانت تلك السماء عالية ، وقد زركشت بزينة باذخة من شعارات فرنسا ، وبعلم يمثل الشمس المشرقة وهي ترسل إشعاعات ذهبية . وقد تم إعداد ذلك بتوجيه من الملك ، استعدادا لحفلة المباراة الكبرى بين الفرسان . وقد سرت الملكة وغيرها من السيدات عند مرورهن تحت البوابة سرورا بالغاً عند مشاهدة مظاهر الحفل . وكان ذلك شأن كل من مرتحنها . وبعد أن انصرفت الملكة والسيدات صادفتن مرحلة ممهدة أمام نافورة في شارع القديس دنيس ، كانت ماسورها مغطاة بقماش مطبوع باللون الأزرق اللازوردى الجليل ، ومكلف كله بالذهب برسوم ملهبة تمثل أوراق الزنبق ، وقد ازدحمت الأعمدة بشعارات مختلف نبلاء فرنسا . وجرت من هذه النافورة أنهار من النيك المبهر ، ونبذ بورديو . وحول النافورة تجمعت فتيات صغيرات ، وقد انشجن بالملابس الفاخرة وزين رؤوسهن بأكاليل غالية من الزهور . وألمن يترنمن بحلو الأغاني ، مما حرك لدى السامعين الشعور بسرور عظيم . وقد أمسكن بأيامهن أقداحا وكؤسا من الذهب ، ودرن بها على الحاضرين وهن يقدمن لهن الشراب . وجاست الملكة هناك حيث أخذت تشاهدن ، وقد غمرها السرور من ذلك الاحتفال . وهكذا فعلت جميع السيدات والآنسات اللاتي شاهدن ذلك المنظر . . . وكان شارع القديس دنيس بأكمله مفروشا بأقمشة مصنوعة من الحرير ووبر الإبل . وبلغت هذه الأقمشة من الكثرة بحيث بدا وكأنها لم تكلف شيئا . وقد حضر الحفل أنا ، السير فرواسار ، مؤلف هذا التاريخ ، وشاهدت كل شيء فيه ، واعترتني الدهشة لوجود كل تلك الكميات من الأقمشة الحريرية ، وكنت أسائل نفسي من أين جىء بها . فلقد كانت تلك الأقمشة من الوفرة

بحيث توحى بأنها واردة من الاسكندرية أو دمشق . وقد زينت جميع المباني على جانبي شارع القديس دنيس الكبير حتى جسر باريس بأقمشة مدينة أراس (١) Arras التي ترمز إلى مختلف العصور ، مما كان يبهر الانظار...

ثم مضوا قدما حتى بلغوا جسر باريس الذي كان مفروشا فبدت عليه مظاهر الابهة : وكان الغطاء يتميز بلونيه الأخضر والقرمزي ، وقدر صرع كله بالنجوم : كما كانت الشوارع مزدانة بالاعلام والأضواء حتى كنيسة مريم العذراء . وكان الوقت متأخرا عندما جاوزت الملكة والسيدات الجسر واقتربن من الكنيسة ، لأنها ومن معها كن يتباطأن في سيرهن ، ولم يركبن إلا مسافة قصيرة : وعندما دخلن الكنيسة ، شاهدن في طريقهن مجموعة جديدة من الألعاب وأسباب اللهو والتسلية ، كان لها في نفوسهن بهجة عظيمة . وكان من بين الموجددين رجل وفد من جنوه ، وقد ربط طرف حبل في أعلى مبنى مطل على جسر القديس ميخائيل ، وكان هذا المبنى يعلو جميع المباني الأخرى ، بينما شد الطرف الآخر من الحبل بأعلى برج في كنيسة السيدة العذراء . ولما مرت الملكة أمام كنيسة العذراء ، وكانت تقع في الشارع الكبير المسمى باسمها ، ونظرا لأن الوقت كان متأخرا ، فقد خرج ذلك الرجل الجنوي ويديه شمعتان موقدتان ، من مشرح صغير كان قد أعده في أعلى السبرج المذكور . ثم مشى على الحبل على طول الشارع الرئيسي وهو يغني حتى أنه أدهش كل من شاهده يفعل ذلك . وظل حافلا في يديه الشمعتين الموقدتين ليتسنى للمشاهدين رؤيته فوق باريس كلها ، وما جاوزها إلى مسافة ميلين .

(١) أراس هي إحدى مدن شمال فرنسا .

لقد كان خفيئا في العابه بما استحق عليه أجزل الثناء . ، بيد أن ذلك كله لم يكد يبلغ نصف مشاهد المهرجان المذكور ، والتي وصفها فرواسار في ذلك اليوم .  
لقد استعرض فرواسار الكثير من المفارقات العجيبة الآخذة بالأسباب في مجتمع العصور الوسطى . وربما كان أعظمها براعة وإتقاننا مشهد الأمير الأسود (١) بعد الانتصارين اللذين أحرزهما في كل من بواتيه Poitiers وليموج Limoges . ففيما يتعاقب بانتصاره في بواتيه ، يقول فرواسار :  
( ص ١٣٠ ) :

« وكان الوقت ليلا تقريبا عندما عاد الجميع من الصيد . ووردت الأنباء عن ذبح زهرة شباب فرنسا . وجاء في هذه الأنباء أنه أخذ مع الملك وابنه الأورد فيليب ، سبعة عشرة من الأيرلات ، فضلا عن البارونات والفرسان وأتباعهم . ويضاف إلى ذلك مقتل عدد من الطرفين بلغ خمسة أو ستة آلاف رجل . ولما عاد الجميع من الصيد ، كان لديهم من الأسرى ضعف ما كانوا

---

(١) الأمير الأسود (١٢٣٠-١٣٧٦) هو ابن ادوارد الثالث ملك إنجلترا . ويعتبر هذا الأمير نموذج الفروسية الإنجليزية في آخريات العصور الوسطى . وقد انتصر في أثناء المرحلة الأولى من حرب المائة عام بين إنجلترا وفرنسا ، على حنا آخر ملوك الفروسية في فرنسا عند بواتيه في ٩ سبتمبر ١٢٥٦ . ففى هذه الموقعة وقع الملك حنا وابنه فيليب وأخوه في الأسر مع مجموعة كبيرة من الأرسقراطية الفرنسية . وقد توفي الأمير الأسود سنة ١٣٧٦ . أنظر لانجر : موسوعة تاريخ العالم ، ج ٣ ، ص ٧٤٩ ، فشر : أوروبا في العصور الوسطى ج ٢ ، ص ٣٣٨ Myers, England in the Late Middle Ages & (1307—1536), 12, 14, 15.

عليه عداً . ثم تداولوا فيما بينهم للبحث في كيفية القصر في هذا العبء الثقيل . وقد ساورهم الشك في إمكان الاحتفاظ بكل أولئك الأسرى ، حتى تراهى لهم أن يطلقوا عدداً كبيراً منهم مقابل دفع الفدية ، والمقائم في الحقول خبط عشواء . وهذا ما فعلوه . ورأى الأسرى أن الانجليز من أهالي مقاطعة جاسكونيا أصحاب مروءة وكرم . فقد دفع كثير من الأسرى فديتهم في ذلك اليوم وأفرج عنهم جميعاً ، ولكن على شريطة أن يقسموا البمين وأن يعدوا بالصدق على أن يعود من لم يدفع الفدية منهم ثانية في الفترة الواقعة بين ذلك اليوم وعيد الميلاد ، إلى مدينة بوردهو Bordeaux ومعهم فدياتهم . وفي تلك الليلة لزموا الحقل فعلا حيث كانت المعركة ناشبة . وقد قام البعض بتجريدتهم من السلاح ، ولم يفعل الكل ذلك . وحيا كل رجل أسيره تحية طيبة ... ولما رحل السير جيمس أودلي Sir James Audley إلى مسكنه ، أرسل إلى شقيقه السير بيتر أودلي Sir Peter Audley ، وإلى اللورد برثولميوف بيرنجرش Lord Bartholomew of Burghersh ، وإلى اللورد ستيفن أوف كوزنجتون Lord Stephen of Cosington ، وإلى اللورد أوف ويللوبي Lord of Willoughby ، وإلى اللورد رالف فـيررز Lord Ralph Ferrers ، الذين كانوا جميعاً ينتمون إليه بصلة القرى . ثم استدعى أتباعه الأربعة حيث أدوا له في ذلك اليوم خدمات جليلة حقاً . ووجه حديثه إلى اللوردات سالفى الذكر قائلاً : « سادتي ... لقد طاب لسيدى الأمير أن يهبني هلي سبيل الميراث ، إيراداً قدره خمسمائة مارك سنوياً لم أقدم له في مقابلها سوى خدمة يدوية صغيرة . سادتي ... أنظروا هاهنا ، إلى هؤلاء الأتباع الأربعة الذين قاموا دراماً على خدمتي بصدق وأمانة ، وبخاصة في يومنا هذا ... إن هذا الشرف الذى اتمتع به إنما وصلت



إليه بما لمسته فيهم من شهامة وشجاعة . وهذا ما سأكافئهم عليه ، وذلك بأن أهبهم وأتنازل لهم من منحة الخمسة مائة مارك السنوية التي وهبها لي سيدي الأمير ، لصالحهم ولصالح ورثتهم إلى الأبد ، وبنفس الطريقة التي أعطيت لي بها : وما أناذا أعان بصراحة ووضوح أنني قد تنازلت عنها وأورثتها لإياهم دون الرجوع في قراري ودون أي قيد أو شرط . » وأخذ السادة اللوردات وغيرهم من الحاضرين ، ينظرون إلى بعضهم البعض قائلين فيما بينهم : « إن هذه الهبة لا تصدر إلا عن نفس غاية في النبيل . » ثم ردوا جميعاً عليه بصوت واحد : « لتمكن ياسيدنا مشيئة الله ... ولسوف نشهد بنبالك هذا حيثما ذهبنا ... »

وفي ليلة المعركة بالذات ، أقام الأمير في قصره وليمة للملك فرنساوالمعظم كبار اللوردات الذين كانوا في الأسر ...

ولم يكف الأمير عن تقديم خدماته للملك بكل ما في وسعه من تواضع ، منحاشيا الحضور في مجلسه مهما كانت حاجة الملك إليه : فقد قال إنه ليس كفؤا لأن يجلس على مائدة ملك عظيم إلى هذا القدر : ثم قال للملك : « مولاي ... بالله عليك لا تفعل الشر ولا تغدق في المجاملة : فإن الله لم يأذن لي اليوم أن ألبى دعوتك . ذلك ، يا مولاي ، لأنه من المؤكد أن والدي الملك سوف يغمرك قدر استطاعته بمعاني الشرف والصداقة . ولسوف ينسجم ويتفاهم معك ، بحيث أنكما ستصبحان بعد ذلك صديقين إلى الأبد . ثم اني ، يا مولاي ، أظنك في حاجة إلى المرح . وعلى الرغم من أن الحملة لم تكن كما كنت تود أنت أن تكون ، إلا أنك أحرزت اليوم شهرتك العظيمة في الشجاعة والمروعة ، وقد تفوقت فيهما على جميع رجالك . مولاي ... إنني لم

أقل ذلك لاسخر منك . فان جميع من ينتمون الينا ، والذين شاهدوا أعمال كل فرد منكم ، متفقون معى فى رأى . وانه لرأى سديد ، ذلك أن يقدروا لك الغنيمة ويتوجوا هامنك بأكليل الغار . » وعندئذ أخذ الفرنسيون يتهايمسون قائلين فيما بينهم : « كم كان حديث الأمير نبيلاً . ولانه سوف يدل على نبلة ، إذا ما أمد الله فى حياته بما يتفق مع ما يتمتع به من وقار ، وأن يحافظ على ما آتاه الله من نعمة . »

وفى مدينة ليموج أصيب الأمير بالمرض الذى أودى فيما بعد بحياته ، متأثرا بتسليم المدينة غدا إلى الفرنسيين : ولما استعادها ، يقول فرواسار :  
( ص ٢٠١ )

« وعندئذ دخل المدينة الأمير دوق لانكستر Duke of Lancaster ، والإيرل أوف كامبريدج ، والإيرل أوف بيمبروك Earl of Pembroke ، والسير جيشارد داجل Sir Guichard d'Anglo . كما دخلها الباقون جميعا مع فرقهم وكذلك جميع المشاة ، متخذين عدتهم ، مستعدين لاقتراف الشر والأذى ، ونهب المدينة وسلبها ، وقتل الانفس ، رجلا ونساء وأطفالا ، لأن الأوامر كانت قد صدرت إليهم بذلك .

لقد كان مشهد الرجال والنساء والأطفال وهم جائين على ركبهم فى حضرة الأمير ياتمسون منه الرحمة ، من المشاهد البائسة على الشفقة . ولكن الأمير كان ينقد غضبا ويتميز غيظا ، حتى أنه لم يعر توسلاتهم أى اهتمام ، ولم تأخذه الشفقة نحوهم ، ولم يستمع اليهم ، بل قتلهم جميعا فى وقت واحد ، وكان جريمة لم تقترف . ولم يظفر الشعب المسكين الذى لم تصدر عنه أية خيانة ، ببارقة من الرحمة به . ومع ذلك فقد اشتروا هذه الرحمة بأعلى مما حصل

عليها كبار الشخصيات الذين اقترفوا الآثام والمعاصي . ولم يكن ثمة قلب أشد من ذلك في قسوته في مدينة ليموج . ولو كان هذا القلب ليتذكر الله ولو قليلا لبكى تحسرا على ما لاقاه أولئك القوم ، وما حل بهم من الخطب الجال أمام أعينهم ، حيث قطعت في ذلك اليوم رقاب أكثر من ثلاثة آلاف نفس من رجان ونساء وأطفال . رحمهم الله ، لأنني أومن بأنهم شهداء ... » .

ولنتحدث الآن عن الفرسان الذين كانوا داخل المدينة أمثال السير جون أوف فيلمور Sir John of Villemur ، والسير هينريج دي لاروش Sir Hugh de la Roche ، وروجر بوفورت Roger Beaufort ابن الإيرل أوف بوفورت ، وهم عليّة القوم في المدينة . فما أن شاهدوا ما حل بأولئك القوم ومن معهم من أسباب العناء والمحن ، حتي قال كل منهم للآخر : « لسوف نموت جميعا ما لم ندافع عن أنفسنا . إلا فلنضحي إذن بحياتنا غاليا كما يليق بالفرسان البواسل أن يفعلوا » . ثم قال السير جون فيلمور لروجر بوفورت : « إنه ليصدر بك أن تكون فارسا باروفا » . فأجاب روجر قائلا : « سيدى : . أننى حتي الآن لست أهلا لأن أكون فارسا . وشكرا لك ، ياسيدى ، على حسن نيتك » . ثم توقف الحديث بينهما لأنه لم يكن لدهما من الفراغ ما يسمح لهما بمواصلة الحديث . ومع ذلك ، فقد التقيا في مكان مقابل لسور قديم . وهناك رفع الجميع أعلامهم ، وكان عددهم قد بلغ ثمانين شخصا : وحضر إلى هذا المكان دوق لانكستر ، والإيرل حاكم كامبريدج وصحبهما ، وترجلوا عن جيادهم . ولكن الفرنسيين لم يستطيعوا الصمود طويلا أمام الانجليز ، إذ سرعان ما وقعوا في الأسر وذبحوا . ومع ذلك فقد تقابل دوق لانكستر لفترة طويلة يدا ليد مع السير

جون فيلور الذي كان فارساً قويا جسوراً ، بينما قاتل حاكم كامبريدج السير هيو ج دى لاروش . وقام الايرل أوف بمبروك بمبارزة روجر بوفورت ، ولم يكن أشد إلا أحد الاتباع . ولقد قام هؤلاء الفرنسيون الثلاثة بحركات بارعة بالسلاح . أما رجالهم فكانوا مشغولين في غير ذلك من الأمور : وجاء اليهم الأمير راكبا عربته ، وشاهدتهم مسرراً ، وأرضى نفسه بالنظر اليهم . وقد طال القتال بينهم حتي أن الفرنسيين الثلاثة ، وكانوا قد اتفقوا فيما بينهم على أمر بالإجماع ، رفعوا سيوفهم قائلين : « أيها السادة .. أننا رجالكم .. لقد هزمتونا ، فلكم أن تفعلوا بنا حسبما يقضى به حق السلاح . » وقال دوق لانكستر : « وهذا غاية ما نتمناه .. ومن ثم فأننا سنستقبلكم بوصفكم أسرى لنا » . وهكذا أخذ الفرنسيون الثلاثة المشار اليهم ، حسبما ينبغي (١) .

(١) كانت الحرب هي الرياضة المفضلة عند الفرسان وغيرهم من أفراد الطبقة الأرستقراطية في المجتمع الغربي الوسيط ، ففيها يشبعون رغبتهم في القتال التي ورثوها عن أجدادهم الجرمان . وكان يعلن عن القتال — عادة — جهاراً ، وذلك جرياً على العرف السائد . وهناك تقاليد مرعية يجب اتباعها بدقة ، فضلاً عن إجراءات وشروط معينة يتفق عليها مقدماً بين الفريقين قبل النزال . فيتم تحديد يوم معين للنزال بين فريقين من الفرسان يمثلان في معظم الأحيان صاحبتين متخاضمتين ، ويكون الحكم أحد الفرسان . وينتظم المتبارون بملابس الحرب صفوفاً وهم على ظهور خيولهم على طول جانبي ساحة المعركة . وعند إعطاء إشارة معينة يبدأ القتال ، وإذا انكسرت السهام والرماح ، يواصل المحاربون المعركة بسيوفهم وجهاً لوجه ، إلى أن ينتصر أحد الفريقين على الآخر ويجرده من سلاحه . ولا داعي للقول أن هذه الهواية كانت لعبة خطيرة تراق فيها الدماء وتزهق الأرواح . ومع ذلك كان ينال الغالب شرفاً كبيراً ، فضلاً عن الأسلاب والغنيمة . إذ كان من حقه الاستحراذ على خيل المغلوب وسلاحه ، ما لم يستردهم الأخير بمقابل مبلغ معلوم . أنظر Stephenson, op. cit., 72-74



وسابت مدينة ايموج ونهيت عن آخرها ، ثم أحرقت حتى عم فيها الدمار .  
وعندئذ رحل الانجليز بغنائمهم وأسراهم ، وانسحبوا الى مدينة كونيالك  
Cognac حيث توجد سيدتى الاميرة . ثم منح الأمير كافة جنوده اجازة  
ليرحلوا ، مكثفيا بما فعا في ذلك الموسم فقد شعر بتوعك في صحته ، ثم  
اشتد عليه المرض ، وحزن عليه اخوته وشعبه حزنا شديدا .

ولنتبع أخيرا إلى ما دبجه فرواسار على قبر فارس شريف وقائد عظيم ،  
هو سير جون شاندوز Sur John Chandos ، الذى أنقذ بحسارته  
وشجاعته مدينة جوين Guienne للتاج البريطانى . ففى سنة ١٢٦٩ نشب  
صدام مفاجئ عند جسر لوساك Lussac حيث كان على الانجليز - وقد  
زاد عددهم زيادة كبيرة - أن يبدأوا بمهاجمة أسوار الأور . وسرعان  
ما وافقهم الامدادات ، ومن ثم أحرزوا نصرا ساحقا نظرا لتفوقهم فى العدد  
على خصومهم . وكان القائد الانجليزى ، أول من سقط فى هذا القتال  
( ص ١٩٧ ) - يقول فرواسار :

« كان سير جون شاندوز حقا فارسا شجاعا مغارا يتقدمه عليه وتلطف  
حوله فرقته . وقد تدثر بذته الحربية التى بدا فيها نظيما مهيبا ، وهى تصطك  
بسلاحه وقد زينت بأفخر أنواع الحرير الناعم الأبيض ، وبشارتين من الفراء  
المصبوغ باللون الأحمر ، إحداهما من الأمام والاخرى من الخلف . وهكذا  
بدأ وكأنه فارس كفء على أهبة أن يقوم بحركة بارعة بسلاحه ، وكأنه  
واحد من كبار الرجال وأوائل المتقدمين ، وقد سار الى أعدائه حاملا سيفه  
بيده . وفى صباح ذلك اليوم تساقط الندى بفرارة حتى باتت الأرض رطبة إلى  
حد ما ، فانزلق وسقط عند اشتباكه مع أعدائه وبينما هو يحاول النهوض

إذ بلغ شيف في يد أحد الأتباع ، ويدعى جاك أوف سيسان مارتان Jacques of St. Martin ، فهوى به عليه ، ونفذت الإصابة في جسمه أسفل عينيه في موضع بين الأنف والجبهة . ولم يلحظ سير جون شاندوز الضربة وهي مصوبة في هذا الاتجاه ، لأنه كان بعين واحدة ، إذ فقد عينه الأخرى قبل هذا الحادث بخمس سنوات وهو بطارد غزالا في أراضي بورذو . ولم يكن لحذوته قناع حديدي لوقايته . وبلغ من شدة الضربة أن اخترقت مخه ، فتأثر لذلك تأثرا بالغا ، حتى أنه وقع على الأرض ودار حول نفسه مرتين من شدة الألم . لقد كان جرحه مميتا ، إذ انعقد لسانه إثر هذه الضربة حتى أنه لم يذبس بنبت شفة . ولما شاهد رجاله هذه المأساة فجعلوا فيه فجيرة قاسية . ثم تقدم إليه عمه ادوارد كليفورد Edward Clifford وألقاه فوق جواده ، لأن الفرنسيين كانوا يريدون أخذه . ودافع عنه بشجاعة موزعا من الضربات ما يحول دون اقتراب أى شخص منه . وأما سير جون كلانفو Sir John Clanvowe ، وسير برترام أوف كاسيليس Sir Bertram of Casselis ، فقد بدا كل منهما وكأنه فقد عقله وطاش صوابه لدى رؤيتهما سيدهما عددا على الأرض ،

ويواصل فرواسار حديثه فيقول إنه يريد أن انتهى القتال تماما :

« كان بارونات وفرسان بواتيه Poitou قد اعتراهم قلق شديد عندما شاهدوا سير جون شاندوز ، وهو المشرف على قصر الأمير ، ، مددا على الأرض فاقد النطق ، وأحسوا بالأسى والفجيرة فيه . فكانوا يولولون بشدة ، وأنخلوا يرثونه قائمين : « إيه ياسير جون شاندوز ... يامن كنت زهرة الفرسان جميعا ... إنه لمن سوء حظك أن هذا السيف قد صنع ليصيبك

بطعنته النجلاء ، ولبقى ملك في خطر الموت . وبكى الدين كانوا حوله بكاء  
مرا . وسمهم سير جون شاندوز ، وعرفهم جيدا ، ولكنه لم يكن قادرا  
على الكلام . لقد كانوا يشرحون بأيديهم ، ويشدون شعورهم ، وينحون  
بصورة مؤثرة ، وكانهم من أهل بيته فلا : ثم قام خدامه بنزع سلاحه ،  
وسثروا جسمه في ترس ، ثم نقلوه في هدوء الى مورتيمر Mortimer حيث  
توجد قلعتهم التالية . وعاد البارونات والفرسان الآخرون إلى براتيه وهم  
يقودون أسراهم . وقد علمت أن جاك مارتان نفسه ، وهو الذي أصاب  
سير جون شاندوز على هذا الوجه ، لم يمبأ بجراحه ، ولم يلبث أن مات في  
براتيه ، كما توفي أيضا ذلك الفارس النبيل سير جون شاندوز بعد الطعنة  
التي أصوب بها بيوم وليلة : وهكذا فاضت روحه . ليرحمه الله ، لأنه لم يظهر  
رجل منذ مائة عام مضت اجتمعت فيه كل الفضائل والسجايا بين الانجليز  
مثلا اجتمعت فيه ... لقد حزن لارته أصدقاؤه ، كما حزن عليه بعض  
أعدائه حزنا شديدا . وكان الانجليز يحبونه لأنه كان يتحلى بكل الصفات  
النبيلة . أما الفرنسيون فكانوا يكرهونه لأنهم كانوا يخشون بأسه ، بيد أنه  
ترامى إلى مسامحي أن النبلاء والشجعان من بين فرسان فرنسا قد تأثروا كثيرا  
لموته ، معترفين أن موته خسارة كبيرة ، إذ قالوا : « كان خيرا لو أنه أخذ حيا ،  
لأنه لو كان قد أخذ وهو على قيد الحياة ، لاهتدى بما اتصف به من حكمة  
واسعة وعقل راجح ، إلى حل سديد يتحقق في اثره السلام بين مملكتي إنجلترا  
وفرنسا ، لا سيما وأن ملك إنجلترا كان يحبه كثيرا ، حتى أنه كان يثق فيه

## أكثر من أى شخص آخر في الوجود . (١)

(١) تكشف قصة جون شاندوز عن خاصية من أهم خصائص الفروسية في العصور الوسطى ، ونعنى بها فكرة التبعية الوثيقة التي كانت تربط بين التابع والمتبوع . ونجد مثالا حيا لذلك في الملحمة الشعرية الغنائية المعروفة باسم « انشودة رولان » ، وهي من أهم الأناشيد في الأدب الشعبي الوسيط . وقد خلد فيها الشعراء حملة شارلمان تجاه الأندلس سنة ٧٧٨ ، وإن لم يكن لها من الأهمية التاريخية والنتائج الحاسمة ما يبدو من شهرتها الفائقة في التاريخ . والانشودة تنقسم إلى ثلاثة أقسام : حياة جانيلون ، وموت رولان ، والعقاب . وقد جاء فيها أن مؤخره جيش شارلمان . كانت معرضة لهجمات العرب في اسبانيا بسبب خيانة أحد رجال الامبراطور الالماني ويدعى جانيلون . وكان في هذه المؤخرة البطل رولان وصديقه اوليفيه . ورولان في تلك الملحمة هو رمز الشجاعة والتبعية . فقد رفض طلب المساعدة من شارلمان بالنفخ في لفيره حسب العادة المتبعة ، وأخذ يحث من معه من الفرسان على مواصلة القتال ، وأعلن لصديقه اوليفيه انه ليس هناك سوى طريق واحد وهو القتال الى النهاية وحتى الموت في سبيل سيدهم الامبراطور . وفملا أخذ يحارب الى أن أصبح بمفرده ، وأخذته السيوف من كل جانب حتى سقط صريعا في ساحة القتال . ويهمننا هنا أن هذه القصيدة ، التي تمثل روح العصر الوسيط في نظمه وأفكاره ، تدور حول فكرة التبعية والرباط الوثيق بين السيد والمسرد أو التابع والمتبوع ، فضلا عن انها تلقى ضوئا كافيا على الفروسية والاقطاع في المجتمع الغربي الوسيط . انظر عن ذلك : Stephenson, Med. Feudalism, 21 - 22 ; Cantor The Med. World, 235-237 - راجع ايضا جوزيف نسيم يوسف : « الدافع الشخصي في قيام الحركة الصليبية » - مقال بمجلة كلية الآداب بجامعة الاسكندرية - العدد ١٦ - السنة ٦٢ / ١٩٦٣ - الاسكندرية ١٩٦٣ -



بعض المراجع للتصنيف الخامس

---

Ashdown, C. H., *Armour and Weapons in the Middle Ages*.  
London, 1925.

Ashton, J., *Romances of Chivalry*. New York, 1887.

Belloe, H., *Warfare in England*. London, 1912.

Borodine, M., *La femme et l'amour au XIIe siècle*. Paris, 1909.

Byles, A. T. B. (ed.), *The Book of the Ordre of Chyvalry*.  
Trans. by W. Caxton. London, 1926.

Cornish, F., *Chivalry*. New York, 1901.

Cripps-Day, F. H., *The History of Tournament in England  
and in France*. London, 1918.

Ffoulkes, C., *Armour and Weapons*. Oxford, 1909.

Gautier, L., *Chivalry*. Trans. by H. Frith. London, 1891.

Jussérand, J. J., *Les sports et jeux d'exercice dans l'ancienne  
France*. Paris, 1901.

Lacroix, P.,

1 - *Vie militaire et religieuse au moyen âge et à l'époque  
de la renaissance*. Paris, 1873.

2 - *L'ancienne France : chevalerie et les croisades,  
féodalité, blason, ordres militaires*. Paris, 1886.

Morley, E. (ed.), *Hurd's Letters on Chivalry and Romance*.  
London, 1911.

Oman, C. W. C.,

1 - A History of the Art of War in the Middle Ages.

2 vols. London, 1924.

2 - The Art of War in the Middle Ages (A. D. 378-1515).

New York, 1960.

Painter, S., French Chivalry. New York, 1961.

Schultz, A., Das höfische Leben zur Zeit der Minnesinger.

2 vols. Leipzig, 1889.

Tenison, E., Chivalry and the Wounded. London, 1914.

Waeyf, B. C., La tradition chevaleresque des Arabes. Paris,

1919.

## الفصل السادس

### الرهبة والديرية

ولننتقل الآن من القلعة إلى الدير ، فنقول إن الرهبة نشأت ونمت بطريقة طبيعية ، كما نشأت أحيانا مستقلة في جهات مختلفة . والواقع أن الرهبة كانت ، إلى حد ما ، نظاما قائما فعلا سابقا لظهور المسيحية (١) . ذلك أن

(١) تكشف وثائق أوراق البردي التي عثر عليها في مدينة ممفيس حيث يوجد معبد السيرابيوم نسبة إلى الإله سيرابيس ، أن فكرة الرهبانية كانت سابقة للمسيحية . وترجع هذه الوثائق إلى العصر البطلمي الأول . وهي تتعاقب بأفراد وهبوا أنفسهم لخدمة الإله سيرابيس إذ دخلوا معبده وانقطعوا عن الحياة الخارجية . والرأي السائد أن هذا الانقطاع كان ذا صبغة دينية . إذ تصور أولئك الأفراد أن الإله ناداهم لتأدية فروض عبادته وخدمته . وربما يكونون قد ذهبوا إليه من تلقاء أنفسهم تكفيرا عن خطاياهم : وقد يستمر هذا الانقطاع عن الحياة الدنيا مدى الحياة ، وقد ينتهي في أي وقت متى رغب الفرد في ذلك . ويرى إدريس بل أنه لا يمكن الربط بين هذه الحركة وبين الرهبانية المسيحية . بينما يرى فريق آخر من المؤرخين أن الحركة المشار إليها تعتبر مثالا سابقا للرهبانية في العصر المسيحي وممهدة لها . انظر عن ذلك : Bell, Cults and Creeds in Greco-Roman Egypt, 21-2. Bevan, A Hist. of Egypt under the Ptolemaic Dynasty, 41-3. وتعتبر مقدمة كتاب أولمان فيلكن عن « وثائق العصر البطلمي » العمدة في هذه القضية ، وقد اعتمد عليها ورجع إليها المشتغلون في هذا الميدان . انظر : Wilcken, U., Urkunden der Ptolemäerzeit. Berlin, 1922

أبناء الكنيسة الشرقية قد بدأوا منذ أزمان واغلة في القدم يغسادرون الاسكندرية وغيرها من المدن الكبرى إلى صحارى مصر وسورية . وقد اشتدت هذه الحركة عندما اعترف قسطنطين بالمسيحية ديناً رسمياً للدولة ، وجمع ل كنيستها هي كنيسة الدولة . ويعبر عن ذلك رجال الدين المتحمسين مثل هارناك Harnack (١) بقولهم إنهم « هربوا من الدنيا ، ومن ثم من كنيسة كانت قد ضمت العالم إلى صدرها » . عل أن هذه الحركة لم تكن تعنى بحال من الأحوال أنها ضد الكنيسة . وإنما كانت تدنى فقط أن الناسك قد وجد نفسه مستقلاً لحد ما عن القس ، وأنه عكف على أن يعمل لخلاص نفسه . وبمرور الأيام ، كون أولئك الناسك جماعات لحقت بها جماعات أكبر منها . ثم أصبحت الحاجة ماسة إلى التشريع . فوضع أحد الزعماء قانوناً رسمياً تعهد الجميع باطاعته . ولكن أقدم قانون كان قانون باخوميوس (٢)

(١) من أهم مؤلفاته كتابه بالالمانية عن الرهبنة ، وهو A Harnack, Das Mönchtum: seine Ideale und seine Geschichte, Gießen, 1895.

وله ترجمة بالانجليزية تحت اسم A. Harnack, Monasticism : its Ideals and History, and the Confessions of St Augustine, trans. by E. E. Kellett and F. H. Marcellio, London, 1901.

(٢) ظهرت الرهبنة في بداية عصرها بمصر عندما قام كثير من المتوحدين الذين عاشوا في الصحراء الشرقية بصفة خاصة وبالقرب من مناطق قنسا وسوهاج والصعيد بوجه عام . وكان من أوائل المتوحدين القديس بولس ( أنها بولا ) ( ت حوالي ٢٧٠ م ) ، والقديس انطونيوس ( ت ٣٥٦ م ) . وانتقل نظام الرهبنة من هذه الحركة اللاهترادية إلى الحركة المارونية بحركة الحياة أو الشركة الاجتماعية ، وهي التي نمت على يد عدد من آباء الكنيسة =



Rule of Pachomius : وكان اعظم هذه النظم وأكثرها

= الأول وعلى رأسهم القديس باخوميوس ( ٢٩٠ - ٣٤٨ م ) الذى نظم حياة الرهبان فى شكل اجتماعى بحيث يعيش الجميع داخل حيطان دير واحد ، يأكلون معا ويصلون معا ويدرسون معا ويشغلون لكسب الرزق . ومن مبادئهم أن يعيشوا فقراء متبتلين يخدمون الله ويطيعون رؤسائهم . وهكذا أصبح الرهبان يخضعون لقوانين معينة ، بعد أن يتركوا الحياة الدنيا ويتخلصوا من مالهم وراثتهم ليعيشوا جماعات شعارهم الفقر والتبتل والطهارة . وقد انتشر نظام القديس باخوميوس بتأسيس العديد من الأديرة فى مصر ، ومنها انتقل الى الغرب حيث قامت ديرة القديس بازيل فى بلاد اليونان . وللمزيد من التفاصيل ، انظر عزيز سوربال عطية : نشأة الرهبنة المسيحية فى مصر وقوانين القديس باخوميوس ، ص ٣ - ٢٧ ، ايريس حبيب المصرى : قصة الكنيسة القبطية ، ص ٩٣ - ١٠٩ و ٢٧٧ - ٢٩٢ ، رسالة مارميناس عن الرهبنة القبطية ، ص ١ - ١٨٨ :

وجدير بالذكر انه يوجد بمكتبة دير سانت كاترين فى شبه جزيرة سيناء أربعة مخطوطات باللغة العربية ، لم تنشر بعد ، تناولت سيرة أنبا باخوميوس ، وهى ترجع الى أواخر القرن الثالث عشر الميلادى ، وبيانها :

١ - ميامر مقاريوس الطوباني وسيرتا انطونيوس وباخوميوس ( رقم ٣٥٦ ) - عدد اوراقه ٢٩٦ - تاريخه ١٢٨٦ م .

٢ - سيرة انبا باخوميوس ومواضيع اخرى ( رقم ٤١١ ) - انظر ورقة ٩٤ - ١ - عدد اوراقه ٢٠٨ - تاريخه ١٢٨٧ م .

٣ - بستان الرهبان وسيرتا انطونيوس وباخوميوس ( رقم ٥٢٦ ) - انظر ورقة ١٢٢ - ٤٠٢ - عدد اوراق المخطوط ٤٠٢ - تاريخه ١٢٧٧ م . =

شعبية هـ - و نظام القديس بازيل (١) St. Basil الذي تدون سنة  
٣٧٩ :

وأما في الغرب فقد كان أبعد هذه القوانين أثرا وأكثرها فاعلية

== ٤ - سيرة باخوميوس (رقم ٥٤١) - انظر ورقة ١ - ١٠٥ - عدد اوراق  
المخطوط ١٠٧ - تاريخه القرن الثالث عشر :

(١) بدأت الحياة الديرية تأخذ شكلها النظامي في شرق أوروبا على يد  
القديس بازيل الذي عاش في الدولة البيزنطية في القرن الرابع الميلادي ،  
وقد اعتزم ترك الحياة الدنيوية تحت تأثير اخته ماكرينا Macrina ، وأدرك  
أنه لكي يفهم الرهبنة على حقيقتها ويتعرف على أسرارها ، يجب عليه أن  
يعيش في نفس الأماكن التي ظهرت وترعرعت فيها ، ولهذا الغرض قام  
بزيارة مصر وفلسطين وسورية وبلاد ما بين النهرين ، وعاد إلى بلاده  
ولديه خبرة واسعة اكتسبها من رحلاته ، وكذلك فكرة واضحة عن كل  
من الحياة الديرية الانفرادية والحياة الاجتماعية للرهبان ، وقد أثر بازيل  
الحياة الديرية الاشتراكية ، ولكن بعد أن أدخل عدة اصلاحات على قوانين  
باخوميوس ، منها تقليل عدد الرهبان بكل دير كي يصبح من السهل على  
رئيسهم معرفتهم فردا فردا ، وتزويدهم بارشاداته وتوجيهاته ، ومع أنه لم  
يشجع حياة التشكك ، الا انه لم يمنعها ، وقام بتنظيم حياة رهبانه تنظيما  
دقيقا ، فتم تحديد ساعات الصلاة والدراسة والعمل والأكل والنوم ، كما  
ذكر بالتفصيل الملابس التي كان على الرهبان ارتداؤها ، وبالرغم من أن  
القديس بازيل لم يترك لنا قانونا بالمعنى المفهوم مثلما فعل غيره من مؤسسي  
الرهبنة ، الا أن التقاليد التي أرسى بازيل أسسها والكتابات التي تنسب إليه ==

هو قانون القديس بندكت (١) St. Benedict الذى يحتمل أنه وضع سنة ٥٢٩. وكان المصلحون للديرية البندكتية هم أكثر الرهبان الغربيين شهرة وصيتاً.

== كان لها أثرها الذى لا ينكر فى هذا الشأن . وجدير بالذكر أنه لا يوجد فى الكنيسة اليونانية جماعة باسم « جماعة القديس بازيل » ، وأن كلمة بازيليان Basilian — أى اتباع بازيل من رهبان الدولة البيزنطية — هى من ابتداء طلاب العلم الغربيين . وقد انتشر نظامه الديرى بسرعة من بنطش حتى كبادوكيا فأرمينية فأسيا الصغرى كلها ، حيث صادف نجاحاً كبيراً . وكان من أثر ذلك زيادة عدد الأديرة فى تلك الجهات زيادة ملحوظة . أنظر : Baynes & Moss, Byzantium, 141-3 .

هذا ويوجد بمكتبة دير سيانت كاترين فى سيناء مخطوط باللغة العربية يرجع إلى القرن الثالث عشر يحتوى على قوانين القديس بازيل ضمن مواضع أخرى ، وعنوانه : « مختصر من القوانين — قوانين باسيليوس ويوجنا الناسك والمجامع والرسل » ( رقم ٥٩٨ ) . أنظر ورقة ٤٦ ب - ١٥٣ - عدد أوراق المخطوط ١٠٨ - تاريخه القرن الثالث عشر .

(١) بدأ القديس بندكت حياته راهباً متوحداً متقشفاً متبتلاً فى أحد الكهوف بمنطقة تقع فى وسط إيطاليا إسمها سوبياكا Subiaca . وأدرك ما كان يعالیه الرهبان المتوحدون من مصاعب نتيجة الحياة التى كانوا يحيونها . فقام بتأسيس ديرهِ الأول فى مونت كاسينو حيث التف حوله عدد من الرهبان ، فوضع لهم قانونه المعروف باسمه حوالى سنة ٥٢٩ . ويقوم هذا القانون على أربع قواعد رئيسية هى التبتل والطهارة ونكران الذات والطاعة العمياء . وأساسه إنسانى وروحى فى آن واحد ، على خلاف الفكرة القديمة التى كانت سائدة قبلئذ . إذ نظر القديس بندكت للراهب كمخلوق بشرى يجب أن توفر له أسباب الراحة الإنسانية والحاجات الضرورية . ومما يذكر أنه =

مثال ذلك جماعة دير كلوني (١) Cloniacs ، وجماعة الإخـوان

جعل حياة أتباعه في أديرته حياة اجتماعية . كما أدخل عليها نظام العمل اليدوي والذهني في النشاط اليومي للرهبان . واعتنى أيضا بالناحية العلمية ، فأوجد في كل دير نواة لمكتبة ومكانا لنسخ الكتب ، تشجيعا لمن يجلدون في نفوسهم ميلا للكتابة والتأليف : لهذا كانت الأديرة البندكتية منبعها للعلم في المجتمع الغربي الوسيط ، بينما كان عامة الناس ينظرون في الجهل : ونتيجة لهذه المزاي التي تحلت بها الديرية البندكتية ، فقد تم انتشارها وحلت محل حياة التوحد والتعسف ولكنها كغيرها من الحركات العالمية لم تلبث أن تدهورت مع مرور الزمن نتيجة ازدياد الثروة الموقوفة على الأديرة التابعة لها ، وأصبحت الحاجة ماسة إلى حركة إصلاح جديدة . وقد تم ذلك في أوائل القرن العاشر الميلادي . أنظر : Coulton, Med. Panorama, 263 sqq. أنظر أيضا نص قانون القديس بندكت في كتاب Cantor, The Medieval World, 97 sqq.

(١) ظهرت جماعة دير كلوني في أوائل القرن العاشر الميلادي ويقع دير كلوني الرئيسي بالقرب من الحدود الفرنسية الألمانية على بعد عدة أميال من مدينة ماسون . وقد بدأت الحركة الكلونية ضيقة في أول الأمر ، ثم أخذت تتسع تدريجيا إلى أن أصبحت في القرن العاشر مثلا يحتذى به من أمثلة الإصلاح . وكان أساس نظام كلوني هو الاستقلال التام عن السلطات الدينية والدنيوية ، والاتصال المباشر بالبابوية ، والقضاء على استقلال الأديرة عن بعضها ، وأخيرا المداواة بإصلاح الكنيسة والبابوية من المفاسد والشرور التي تغلغت فيهما . والواقع أن الكلونيين لم يكونوا مجددين تماما ، إذ اعتمدوا على المبادئ الباخومية في مسألة الحياة الاجتماعية والاجتماعات الدورية . كما اعتنى رهبان كلوني بالعلوم والزراعة والأعمال الأدبية ومن هنا كان لهذه الحركة آثارها



السترشيان (١) Cistercians ، أو على الأقل مثل جماعة الاعبيران  
الكارثوزيان (٢) Carthusians ، الذين اتخذوا من القديس بندكت قدوة  
لهم . وخلال عدة أجيال شرعت قوانين لتنظيم العلاقات بين الرهبان فيما

البالغة الأهمية ، فأصبحت حركة دولية بعد أن امتدت حدودها خارج فرنسا  
نفسها . ومن أشهر رؤساء الأديرة الكلاونية القدامى القديس اودو St. Odo  
( ٩٢٦ — ٩٤٢ ) والقديس اوديلو St. Odilo ( ٩٩٤ — ١٠٤٩ ) ؛ ولهما  
دور معروف في تشجيع الحرب الغربية ضد العرب في أسبانيا ، وفي تشجيع  
حركة الحج إلى الأراضي المقدسة أيضا . أنظر :

Coulton, Med. Village, 210; Baldwin, Med. Church, 34-6, 41-2.

(١) مؤسس جماعة السترشيان راهب فرنسي يدعى روبرت . وقد أسس  
جماعته حوالي سنة ٩٨١ ، وغرضها هو العودة إلى التعاليم البندكتية الأولى ،  
مع إدخال نوع من التصوف فيها ، وتجنب الملابس الفاخرة ، والتمسك بالبساطة  
في كل شيء . وقد انقطع اتباع هذه الجماعة عن العالم إلى الجهات المقفرة ،  
واختصوا برعاية الأغنام وتعمير الصحارى . وانتشرت أديرتهم بسرعة في  
الغرب ، وأخرجت لنا عددا من عباقرة ذلك العصر أمثال القديس برنارد  
مؤسس دير المشهور في كايروفو سنة ١١١٥ . ولذا يطلق على هذه الجماعة  
أيضا اسم « البرنارديين » باعتبار أن راعيهم الرئيسي كان القديس برنارد .  
أنظر : Baldwin, Med. Church, 42-4; Shorter Camb. Med. Hist., I, 502-4.

(٢) أسس جماعة الكارثوزيان قديس ألماني الأصل اسمه برولو St. Bruno  
سنة ١٠٨٤ . وكان أتباعها ينزعون إلى الانفراد كل داخل صومعته ، وإن  
كانوا يعيشون داخل حيطان دير واحد . وهدفهم السكون والتأمل في ذات  
الله العلية . أنظر كتاب : Coulton, Med. Panorama, 266 .

يعرف بحركة الحياة الديرية المنظمة . وقد اتبع هؤلاء جميعا - فيما عدا اختلافات شكلية طفيفة - قاعدة للحياة يتمتد أن واضعها القديس أوغسطين . ومن ثم جاءت التسمية المعروفة بالقوانين الأوغسطينية Augustinian Canons أو قوانين أوستين الكنسية Austin Canons ، نسبة إلى أوغسطين . وفي مقتبل القرن الثالث عشر ظهرت جماعات الاخوان الرهبان . فجاء الاخوان الفرنسيسكان (١) في شبه ثورة صريحة على بعض عادات وتقاليد البندكتان والدومينيكان (٢) ، وذلك بصفتهم نوعا من الجماعات الدينية الداعية إلى الإصلاح

وقد طالب اتباع جماعة الاخوان الكرملين Carmelites والأوغسطينيين (٣) Austin Friars لأنفسهم بكيان أصيل مستقل . إلا أنهم ، في الحقيقة ، ساروا في تكويتهم على غرار سابقهم سالفى الذكر . وكانت كل جماعة من هذه الجماعات ، فيما عدا القليل منها ، تقابلها جماعة من الأخوات للراهبات . (٤) ومع أن كثيرين ممن نلدروا أنفسهم للرهبنة لم يكونوا رجال

---

(١) فيما يتعلق بالفرنسيسكان أنظر الفصل الأول من هـ - هذا الكتاب ، ص ٦٤ - ح ٢٢

(٢) مؤسس الاخوان الدومينيكان هو القديس دومينيك St. Dominic وقد عرفوا أيضا باسم الاخوان المبشرين ، وهدفهم مكافحة تيسار الهرطقة داخل الكنيسة الغربية وخارجها أنظر عن ذلك Baldwin, Med. Church, 60-1

(٣) فيما يتعلق بالاخوان الكرملين والأوغسطينيين ، انظر Coulton, Med. Panorama, 133, 198, 271, 280, 302; LaMonte, The World of the Middle Ages, 409-410; Painter, Hist. of the Middle Ages, 319.

(٤) فيما يتعلق بالراهبات في العصور الوسطى ، أنظر الفصل الثالث من كتاب ايلين بور : نماذج بشرية من العصور الوسطى - ترجمة محمد توفيق حسين - بيروت ١٩٥٧ ، ص ٩٩-١٣٨ . وعنوان الفصل المذكور « السيدة ايفانتاين راهبة تشوسر على حقيقتها » .

دين بمعنى الكلمة ، إلا أنهم كانوا جميعا يهتمون بمصالحات كنسية كاملة .  
وهؤلاء المتعبدون هم الذين كونوا هذه الجماعات الدينية المنظمة  
" Regular Clergy " ، على أن يرتبط كل منهم بالنظام " Regula "  
الذى ينتمى إليه . وذلك تمييزا لهم عن رجال الدين العلمانيين  
" Secular Clergy " الذين كانوا يعيشون عيشة دنيوية " in Saeculo " ،  
كالأساقفة وقساوسة الكنائس الكبرى ، وقساوسة وكتبة الأبرشيات ، ورجال  
الدين غير المرتبطين بأى نظام ، والذين قاموا بكافة الأعمال التى يقوم بها  
ما يعرف فى أيامنا هذه باسم « الكاتب » ، ومنه النعت « كتابى » الكثير  
الاستعمال .

ويمكن اتخاذ القانون البندكتى نموذجا لكافة الجماعات الديرية القديمة .  
فقد نذر أتباع هذه الجماعة أن يؤدوا مدى الحياة الفرائض الأساسية الثلاثة  
وهى : الطاعة والفقر والعفة : ولا يستطيع أحد ، حتى البابا نفسه ، أن  
يحلهم من هذه العناصر الثلاثة . ولكن الواقع أن البابا قد استطاع فعلا أن  
يلغى النذر كله ، حتى أنه حول الراهب إلى غير راهب ، علما بأن الأمثلة  
على ذلك نادرة للغاية : ولكن لا يجوز لأى إعفاء بابوى أن يترتب عليه  
إعفاء الراهب الذى قصر فى أى من العناصر الثلاثة الأساسية من عقوبة  
الخطيئة المميتة : وترتكز هذه العناصر الثلاثة على أربع قواعد رئيسية .  
إذ كان القانون يقضى بتجريد الراهب من أية ملكية شخصية ، والامتناع  
التام عن تناول اللحوم إلا فى حالة المرض ، والعمل اليدوى المستمر ،

وملازمته التامة المشددة للدير . وكان ينفق من حوالى أربع ساعات ونصف ساعة يوميا لترتيل المزامير وأداء الصلاة علنا ، فضلا عن التعبد الخاص الاختياري .

وقد نمت هذه الخدمات الدينية تدريجيا ، وازدادت العناية بأمرها . ففي سنة ١٥٠٠ كان الراهب المتشدد يقضي نحو ست ساعات يوميا في الكنيسة . كذلك أوصى القديس بندكت بالكوف نحو ثلاث أو أربع ساعات يوميا على قراءة كتب العبادة . ولكنه أعفى من ذلك نهائيا الرهبان الأميين . فقانون بندكت إنما هو نموذج يجمع بين الحكمة العميقة والروحانية معا . وقد اعتبر هذا القانون أعظم وثيقة ظهرت في القرون الوسطى على الإطلاق . وكان له أثر عظيم في تطوير الحياة الديرية المنظمة التي كثيرا ما يميزها الكتاب المحدثون عن الرهبانية . بشيء من الزهو العامى الجبالغ فيه ، ولو أن كلا الجماعتين كانتا أحيانا تنفيان تحت وطأ طالع وانحد في العصور الوسطى بل إن هذه اللدقة المتناهية المزجرة ذاتها تسمح لنا بتطبيق كلمتي « دير » و « دير » على جماعات الأخوان الرهبان وهم يتميزون عن جماعة القديس بندكت بتخفيف وطأة حظر تناول اللحم ، وكذلك وطأة الاعتكاف داخل الدير . لقد اعتادوا في الواقع أداء الخدمة الدينية بوصفهم قساوسة الأبرشيات في كنائسهم الخاصة المملوكة لهم .

أما جماعات الأخوان الرهبان فقد عارفوا عن سعة فهم ودقسة وزن للأمور ، الجماعات الرهبانية القديمة خول بعض النقاط الهامة . فقد كان



لراهب ثروة ، ولو أنه في حقيقة الأمر كان يحق له شخصيا التنازل عن كل ملكية خاصة . وكانت الهبات توقف على ديره ، وغالبا ما يصاحبها ثروة ضخمة . هذا من جهة ، ومن جهة أخرى كان أى فرد من أتباع جماعة الإخوان الرهبان من الوجهة النظرية يلتزم الحياة على التسول بكل ما تعنيه هذه الكلمة من معنى . فقد كان يعيش على الصدقة والإحسان ، ولو أن ذلك يعتبر في الواقع دخلا ضئيلا جدا بمقارنته مع ذوى اليسار من الرهبان . ونعود إلى الراهب لنقول إنه كان حبيسا بمعنى الكلمة . وينطبق هذا حتى على أولئك الرهبان الذين وجدت بينهم علاقات منظمة لحدا ما . أما بالنسبة للإخوان الرهبان ، فقد كان الدير مجرد قاعدة للعمل . لقد كانوا يغادرونه اثنين اثنين للسؤال وجمع الصدقات ، وللوعظ وسماع اعترافات الناس في الأبرشيات . وكان ذلك ينطوى بطبيعة الحال على قدر غير قليل من المنافسة مع قس الأبرشية ، مما أفضى أحيانا إلى احتكاك شديد بينهما . وقلما استطاع الرهبان والراهبات أن يكونوا ديموقراطيين مخلصين لبعضهم بعضا في مشاعرهم وأحاسيسهم الودية . لقد جمعت نسبة ضئيلة جدا منهم من أفقر الطبقات . أما الراهبات فقد كن في الواقع يعانين الكثير من الحرج منسبذ أقدم دير لمن ليكون بمثابة المقر الأخير للفتيات المنتميات إلى بيوتات كريمة ، ولكن أهلهم عجزوا عن أن يقدموا لمن البائلة التي تتناسب مع طبقتهم ومن المحتمل جدا أن رئيسة دير تشوسر كانت من بيت أكرم محتدا منى فارس تشوسر نفسه . وعلى النقيض من ذلك كان الإخوان الرهبان ، إذ سرعان ما انغمسوا في الاتجار بالقداديس بعد أن خمدت ثورة حماسهم الأولى للحركة

الرهبانية . وتوسعوا في هذا المجال ، وزاد اختلاطهم بكافة الطبقات ، واعتمادهم على إعانة الشعب لهم . ولقد اتهموا أحيانا ، كما اتهم من جهة أخرى اللولارديون ، بالدعوة إلى مبادئ المساواة ، وبذلك ساهموا في قيام ثورة الفلاحين سنة ١٣٨١ .

كانت الرهبنة ، كما يتضح لنا ، عبارة عن نمو طبيعي كامل للعالم المضطرب غير المستقر في العصور المظلمة ، حيث بدا أنه من الصعوبة في معظم الحالات اتباع تعاليم المسيح بايمان صادق ، وأن يعمل كل إنسان حقيقة على خلاص نفسه دون أن يعود إلى شريعة الغاب . وخلال العصور الوسطى الحقيقية التي كانت أكثر استقرارا من الفترة المتقدمة ، وإن استمرت حالة القلق في ذات الوقت — كانت لاتزال هنالك أعمال بندر القيام بها بصورة مغايرة في مثل ذلك المجتمع الذي كان يتعين على تلك العصور مواجهته . وحتى في عهد الإصلاح الديني ، كان حارس الدير يتمتع بمعيشة أكرم مما يتمتع بها الفرد العادي الذي يعيش خارج الدير . ولكن هذا المستوى لم يعد كافيا لحماية ثروته والمحافظة على المزايا التي يتمتع بها بصورة ناجحة . ويرجع بعض ذلك ، دون شك ، إلى أنه كان يساهم بنفسه في رفع مستوى المجتمع الخارجي . وكانت الأسباب الرئيسية للانحلال تكمن في الفساد الذي لاسبيل إلى إنكاره . بل يمكن القول بأنها تكمن في التخلي المعترف به عن مثالية الرهبانية المبكرة . ويتضح ذلك لا من الاتهامات الموجهة إلى الرهبان من أعدائهم ، ولا من الاعترافات الصريحة الصادرة عن أصدقائهم فحسب ، وإنما من سجلات الأديرة الرسمية كالدفاتر الحسابية وتقارير الأساقفة الزائرين وتصرفات

البندكتان أو الأوغسطينيين أو أعضاء مجامع الرهبان الذين يعيشون على الصدقة والإحسان .

ولنتناول بالترتيب تلك الاعتبارات الأربعة التي أطلق عليها اسم الأعمدة الأربعة الرئيسية ، وهي :

(١) لقد انتهى تماما أمر تحريم الملكية الخاصة . فقبل عام ١٢٠٠ وبعده مباشرة ، أصدر البابوات مراسيم تقضى بأن الراهب الذى يثبت أنه حائز على ملكية خاصة عند وفاته ، يتعين دفنه فى القمامة رمزا إلى حلول اللعنة عليه . ومع ذلك فقد كان القائمون على تصريف شئون الأديرة طيلة الأجيال الأخيرة من القرون الوسطى ، يتقاضون دون حق مصاريف لحسابهم الخاص تحت ستار من مختلف الحجج . ولم تلبث هذه الفوضى أن أصبحت أمرا واقعا معروفا ، إلى حد أنه كلما رفضها شحيح أو فقير من بين الرؤساء شكاه المعوزون فعلا إلى الزائر الرسمي للدير ( المراقب ) الذى لم يصارحهم قط بأنهم إنما كانوا يطالبون بشيء غير مشروع .

(٢) كذلك أصبح تحريم اللحم شيئا لا وجود له . إذ اعتاد الرهبان تدريجيا الذهاب إلى المستشفى حيث كان تناول اللحم مباحا ، وكانوا يأكلونه فعلا هنالك . ولقد أبدى البابوات ومحبو النظام سخطهم بطبيعة الحال على هذا السفة ، ولكن دون جدوى . واتخذت القصة القانونية حقا — فى حالات كثيرة — شكلا آخر . فقد بنيت حجرة فى منتصف المسافة بين خرفة الطعام بالدير والمستشفى الملحق به ، حيث كان يتسنى للرهبان أكل اللحم فى نفس الوقت الذى لم يكن يسمح به فى غرفة الطعام . وكان

يطلق عادة على مثل هذه الحجارة اسم « حجرة الرحمة » : وفي سنة ١٢٢٦ .  
 حرم البابا جريجورى التاسع (١) صديق القديس فرنسيس تلك العادة بما كان  
 يتصف به من الاهتمام الشديد بإصلاح الرهبنة . وقد باء تحريمه لأكل اللحوم ،  
 كتحريم غيره من محبي النظام ، بالفشل . وفي سنة ١٢٣٧ ، عندما عكف  
 بندكت الثانى عشر (٢) باهتمام يفوق ما أبداه جريجورى التاسع على أمر  
 إصلاح الرهبنة ، وجد نفسه مضطرا الى اجراء تسوية مع الفساد الذى  
 استشرى فيها . فقد سمح بنظام « حجرة الرحمة » بشرط ألا يستعمل الحجرة  
 أكثر من نصف عدد الجماعة فى أى وقت معين : وهكذا غدا فى مكتبة الرهبان  
 الآن أن يأكلوا اللحوم شيرعا فى أيام معينة على التعاقب . الا أنهم ما أن  
 ظفروا ببغيتهم حتى طالبوا بالمزيد : ثم اتنا نجد بعد ذلك بقليل جماعة القديس  
 بندكت فى انجلترا يشكون من أن التحريم على التعاقب شديد الوطأة جدا  
 على « الرهبان الحديثين » الذين لم يعد بوسعهم إنكار الذات الذى تميز به  
 أسلافهم .

(٢) وكان الرهبان قد تخلوا تماما عن العمل منذ أمد بعيد . وقد روى عن  
 القديس مور Maur الذى كان تلميذا للقديس بندكت ، أنه قال بأن الأديرة  
 ما دامت فى هذا الزمن تعيش فى رفاهية ملحوظة ، فليس ثمة ما يدعو الرهبان  
 إلى العمل كفلاحين . فعلا لم يلبث هذا القول أن غدا وجهة النظر العامة .

- (١) شغل جريجورى التاسع الكرسي البابوي من سنة ١٢٢٧ الى سنة ١٢٤١ .  
 (٢) شغل بندكت الثانى عشر الكرسي البابوي من سنة ١٣٢٤ الى ١٣٤٢ .



وعلى الرغم من أن الداعين إلى إصلاح الرهبنة حاولوا إحياء النظام القديم للعمل اليدوى ، فإن هذا الإحياء لم يكد يعيش لأكثر من جيل أو اثنين . ذلك أنه قبل سنة ١٣٠٠ ، أصبح أمراً استثنائياً للغاية أن يعمل الرهبان بأيديهم فى الحقول أو فى أى حرفة يدوية . وحتى الخدمات التى كانوا يقدمونها للزراعة كانت تصدر عنهم فى الغالب بوصفهم ملاكا للأرض لا عاملين فيها . وفى أخريات القرون الوسطى لم يكن هناك فارق يذكر بين الرهبان باعتبارهم ملاكا للأرض وبين العلمانيين . وتروى الدفاتر الحسابية عن الرهبان أنهم لم يكفوا أنفسهم مشقة حلاقة ذقونهم ، أو غسل ملابثهم ، أو طبخ طعامهم ، أو تنظيف وترتيب منازلهم ، أو حتى القيام بتشذيب مزروعات ديرهم . إذ قام بكل ذلك خدم من الذكور أو الإناث : وكان الخدم فى الأديرة الكبيرة عادة بمعدل ثلاثة لكل راهبين .

(١) هذا ، وقد أهمل أمر العكوف داخل الديرة . وفى العصور الأولى من تاريخ الرهبنة كان تعدد الملكيات والمنازل والامتيازات يضطر الموظفين ورجال السكرستية (١) ، والكلارجية (٢) ، وموزعو الصدقات والصيادلة وغيرهم ، إلى أن يصبحوا رجال عمل نشطين ، يسعون دائماً خارج الدير . وبناء على ذلك رسموا لأنفسهم خطة أساسها أن يكونوا ، على أية حال ، رجال أعمال دينيين : ولقد شكافيليب دى هارفنت Philippe de Harvengt ، الذى كان رئيساً لأحد الأديرة ، فى سنة ١٢٠٠ من أن الرهبان أصبحوا

---

(١) رجال السكرستية هم المكلفون بالمحافظة على الأواني المقدسة والملاابس الكنسية وما إلى ذلك من تجهيز الشموع وتحلقه .  
(٢) الكلارجية هم الحفاظ على الصندرة الكنسية .

منتشرين في جميع الطرقات والمتاجر والأسواق . ويؤخذ من سجلات  
الزيارات الأخيرة أنه لم يتخذ أى إجراء للمطالبة بتطبيق نظام الاعتكاف  
المشدد داخل الدير : وان قصة البحار التي وضعها تشوسر « Shipman's Tale »  
والتي ورد فيها أن راهب دير القديس دنيس كان يغادر الدير كلما عن له أن  
يزور أصدقاءه في باريس ، إنما هي صورة طبيعية كاملة لما كان يجري  
عادة . وسارت الأمور في الواقع على هذا المنوال إلى حد بعيد ، بحيث طبقت  
القاعدة على هذه المسألة فحسب بوصفها عقوبة استثنائية للغاية . ولقد  
أصدر المجمع الكنسي الانجائزي العام سنة ١٤٤٤ قرارا يقضى بالحبس ثلاثة  
أسابيع داخل الدير لكل راهب ينادى أخاه بأنه كاذب « mentiris » ،  
ولمدة سنة كاملة لكل من يضرب زميلا له من الرهبان عمدا ، وسواء أكان ذلك  
بقبضة يده أم بسكين . ولنا أن نتصور في أيامنا هذه ما يقابل هذا الوضع في  
المرسوم الصادر في الولايات المتحدة الذي يقضى بفرض فترات مماثلة  
للامتناع الفعلي عن تعاطي الويسكى . فضلا عن مجازاة المواطنين المتهمين  
بمثل ذلك التلاعب أو التهميم .

ويمكن تتبع نفس الانحراف عن المثل العليا السابقة في كل ناحية كانت  
تمارس فيها الحياة الدينية . ولقد دلت دوائر الحسابات على أن إيرادات  
الأديرة الفسحة لم يكد يصرف عشرين على الأغراض الخيرية وغالبا  
ما كان الرهبان يفتنون على الفقراء ، فلا يعطونهم المال الذي قرر الواهبون  
تخصيصه لهم ، والذي لم يكن ملكا للأديرة التي كانت مجرد حارسه  
عليه . ومن الجلى أيضا أن الأديرة قد عزفت في كثير من الحالات عن  
استخدام اللغة اللاتينية في كتب الخدمة الدينية ، ومن أجل هذه النهضة العلمية  
التي أنتجت أفضل ثمارها بأشياء الجوامع منذ حوالي سنة ١١٧٥ و

بذلك (١) . ولم تساهم الهيئات الدينية القديمة الا بالنزول اليسير في هذا المضمار ،  
وقلما كان يبرز راهب أو قس من أولئك الآلاف يتميز بعلمه كمدرس في  
الجامعة ؛ وعلى الرغم من أن بندكت الثاني عشر حاول رفع مستوى التعليم  
بإصداره مرسوم ما يقضي بإرسال نسبة معينة من الرهبان والقساوسة للدراسة  
في الجامعات ، فإن هذه النسبة لم تتحقق فعلا . لقد ساهم الاخوان الرهبان  
حقا مساهمة كبيرة في الحياة الجامعية ، وانتجوا لنا أعظم الفلاسفة المدرسين .  
واكن نشاطهم في هذه الناحية إنما بذل قبل عهد الإصلاح الديني . ففي سنة  
١٥٠٠ كانوا أساسا عبارة عن طاقة محافظة أو رجعية . وكان ثمة دليل  
دائم على وجود شعور عام بأن الجماعات الرهبانية قد أخذت بما كان تحت يدها  
من الهيئات العديدة والامتيازات الخاصة ، حتى أصبحت بمثابة دولة داخل  
الدولة (٢) . وقد جاء النقد الشديد أحيانا من أقدر الكتاب وأعظمهم استقامة ،  
أضاف الى ذلك أنه عندما يكتب أحد المدافعين عن المسيحية بحماس ونشاط

---

(١) حول التحديد الزمني لبداية الجامعات ، وتطورها ، والبراعات  
والمراسيم التي صدرت لصالحها من قبل الهيئات الدينية والعلمانية ، انظر

C. H. Haskins, *The Rise of Universities*, 6 sqq.; C. G. Crump  
& E. F. Jacob, *The Legacy of the Middle Ages*, 258 sqq.;  
N. Downs (ed.), *Basic Documents in Medieval History*,  
132 sqq.

(٢) لقد أثبت المؤلف في كتابه Coulton, *Five Centuries of Religion*  
(cc. 26-28) الاستنتاجات التي توصل إليها ١٢٠ من شهود العيان المعاصرين  
وقد اتضح أنها كلها تقريبا استنتاجات غير مقبولة ، بغض النظر عن المبالغة  
والاغراق في استعمال اللغة في العصور الوسطى . (كولتون) .

زائد بن ردا على هجمات اللولاردين وغيرهم من المراطقة ، فإنه ما أن يصل  
إلى موضوع الرهبنة حتى يجد نفسه أمام أحد أمرين : إما أن يعتمد  
قدر استطاعته إلى التخاص من هذا الموضوع ، وإما أن يتخذ في كتابته  
لهجة تم عن التشكك وقصارى القول إن الحقائق في إيرونا هذا قد تجمعت بفضل  
مؤرخ روماني كاثوليكي قوى الايمان من فرنسا ، في قوله المأثور : « إن  
ما كتب في العصور الوسطى ، سواء أكان صادرا عن عاطفة صادقة أم لا ،  
ينقد أخلاق الرهبان بعبارات فجعة وبدون تمييز . » ( )

إن مجموعة المستندات الأصلية المتعلقة بالرهبنة ، والتي تتميز بأهميتها  
الفائقة وسهولة تناولها بالنسبة للقارىء العادى ، إنما تتألف من زيارات  
الأساقفة لأبرشية لنكولون Lincoln في منتصف القرن الخامس عشر . وهي  
التي نشرها وترجمها الأستاذ هاملتون تومبسون A. Hamilton Thompson  
في ثلاثة مجلدات لجمعية لنكولن للمحفوظات Lincoln Record Society .  
ويعادل المستندات المذكورة من حيث الأهمية ، بالنسبة للطالب ، المجلدات  
الأربعة التي نشرت في مجموعة جمعية كامدن Camden Society Series ، تحت  
اسم « زيارات الأسقفية نورويث » Visitations of the Diocese of Norwich ،  
ومجموعة Collectanea Anglo-Premonstratensia . ولم يكن لأحد  
يترجم هذه المجلدات ونشرها نشرًا جيدًا ، وتتناول هذه المجلدات السيرة  
عملية القرن السابق للإصلاح الدينى في إنجلترا . وهي تشرح بوضوح لماذا ،  
عندما اتهم أحد الأصدقاء لـ ليجارد Lingard الروماني الكاثوليكي صاحب



الفكر الحسري بأنه تخطى بكل بساطة عن قضية الرهبان في كتابه وتاريخه  
الجلتري - لماذا كتب ذلك الخطاب المفتوح الذي لا يزال موجوداً ضمن  
مخطوطات معهد أوشاو Ushaw College ، ليدل على أن أية محاولة جديدة  
لاصلاح الرهبنة كما كانت في عهد هنري الثامن ، لا بد أن تنتهي إلى  
كارثة مع مرور الزمن . (١) ولئن كانت وسائل هنري لاسييل إلى الدفاع  
عنها ، ومهاجمات ثقتنا في التقارير التي وضعت في مناسبة الزيارات السريعة  
للاديرة وقتذاك - تلك الوسائل والتقارير التي وضعها هنري لخدمة  
أغراضه السياسية فحسب - فإن الزيارات الجادة التي قام بها الأساقفة في  
القرن الأخير من العصور الوسطى إنما تحدث مرارا وتكرارا من  
نفس القصة : ولم يكن جميع الرهبان على شاكلة واحدة بطبيعة الحال .

( ١ ) نشر المؤلف الموضوع كله في كتابه :

Coulton, Five Centuries of Religion, II, 458.

اقرأ كلمات لينجارد في صفحة ١٨٤ من الكتاب الذي تناول تاريخ  
حياته ، تأليف هيل Hailo و بوني Bonney ، والتي وجهها إلى رهبان  
روماني كاثوليكي كان قد سأله لماذا قالين جميع الرهبان قد خفضوا الحياة  
هنري الثامن . وهذه الكلمات هي : وإذا اضطررت إلى الكشف عن السبب ،  
فلربما وافق الزميل على مكوثي عنه في سجل التاريخ . وسوف أجب مع  
الكاردينال هول Pole بأن الرهبان في تلك الفترة كانوا رجالاً مسيحيين مخلصين  
ومسرة . كما كانوا في غاية الانحلال والانحطاط من روحهم وعلقتهم  
الانحطاطية ... لقد كانوا طبقية منحلّة من الرجال الذين يؤمنون بخدماتهم لفترة  
في حياة مؤلفه . ( كولتون ) .

ولكن نظام الرهبنة في مجموعته قد فقد مكانته المميزة له بوصفه قوة عالمية كبيرة في المجتمع . فثمة خمسة من أكبر الأديرة التي لدينا عنها معلومات وافية ، كانت كلها حتما في حالة سيئة : وهذه الأديرة هي : دير القديس البان St Albans ، ودير نورويتش Norwich ، ودير بيتربورو Peterborough ، ودير رامزي Ramsey ، ودير ولسنجهام Walsingham . وهناك أيضا أديرة أخرى ، كدير وستمنستر Westminster ، كالت تسير هي الأخرى نحو الانهيار . وليس لهذه الشواهد أي علاقة بما سجل ضد كثير من البيوتات الصغرى . وربما كان دير القديس البان أسوأها حالا . ولدينا تفاصيل أوفى عن دير بيتربورو ورامزي : ويرجع الفضل في ذلك الى أساقفة لنكولن . ووصلنا تاريخ ما كان يجري من الأحداث داخل دير بيتربورو خلال ثلاثين عاما متوالية . وهذا التاريخ عبارة عن سجل يحل للتبديل والفوضى والإهمال ، حتى فيما يتعلق باقامة الخدمات الدينية بالكنيسة . (١) وفي آخر تقرير وردت مغامرات رئيس الدير باقترافه جريمة الزنا مع ثلاث نساء باعتبار ذلك أمرا عاديا مألوفا . وبالرغم من أن الأسقف الزائر قد برأه رسميا بذلك الإجراء الرخيص ، ألا وهو حله من الخطيئة (٢) ، فإنه عاقب في ذات الوقت اثنتين من بين النسوة الثلاث ، وهذا أمر له مغزاه ودلالته . وكانت الخدمات الدينية في دير رامزي على غرار ما كانت عليه في دير بيتربورو من الإهمال المخزى المشين .

---

(١) لحسن المؤلف ذلك بإيجاز في علم يناير من سنة ١٩٣٠ من مجلة « التاريخ » "History" . ( كولتون )

(٢) أي بالتطهر منها .

وإذا نظرنا إلى مختلف الريارات السبعين المسجلة في الأديرة في أبرشية  
كولن خلال القرن الخامس عشر (١)، ألفينا الرهبان أو الراهبات في  
خسة وأربعين حالة، يخالفون بندا أساسيا هاما من البنود الواردة في الأنظمة  
الديرية، وهو القائل بأن حسابات الدير يتعين رصدها كتابة ومراجعتها  
وفقا للأصول المعمول بها، وثمة دليل في بعض الحالات على أن هذا  
الإهمال كان متفشيا منذ سنين، وأن الدير كان غارقا في الديون، بينما  
كانت الأديرة آخذة في الانهيار؛ ثم صدر قانون صارم يقضى بمنع  
الجلوس للشراب بعد آخر قداس في اليوم، ومع ذلك سجلت في ستة  
وعشرين ديرا هذه العادة التي تقضى بمنع تعاطي المشروبات، والتي  
كانت تشفع أحيانا بالشكوى من أن الرهبان قد فقدوا بسبب ذلك قدرتهم  
على القيام بالخدمة الليلية فكثيرا ما أهملت القداسات لإضرارها بالأرواح  
الصالحة. وانخفضت الصدقات في ثلاثة وعشرين ديرا؛ فضلا عما كان  
يرافق ذلك من الاختلاسات الضخمة من الأموال المخصصة للأعمال  
الخيرية. كذلك أصبحت الأنظمة القاضية بالاعتكاف داخل الدير والصيام  
عن الدسم، كما مهملا. وكان بعض الرهبان لا يعرفون قراءة كتب الصلاة  
التي تتلى في القداس باللغة اللاتينية.

لذلك عندما قام هنري الثامن بالتمرد ضد الأديرة ومهاجمتها تحقيرا  
لمصالحه السياسية وحاجته إلى المال، لم يلق صعوبة حقيقية في الغائها؛  
وعرف الناس ما اعترف به فيما بعد الكاردينال بول Polo، وهو أن الرهبان

(١) نشرها باللاتينية والانجليزية الاستاذ ا. هاملتون تومبسون انظر:  
Lincoln Record Society, 1914, 1918, 1929 (كولتون).

قد انصرفوا عن روح أنظمتهم المبكرة . ولم يكن التمرد الكبير في الشمال أو  
الحجج أمرا محالنا لصالح الرهبنة . ومع ذلك فقد كان الناس في الشمال حيث  
تدهورت الحضارة والمدنية ، أكثر اعتمادا على إطاعة الأديرة لهم مما هو  
جاري في الجنوب . وكان هذا الشمال هو الشطر الوحيد من إنجلترا الذي  
عانى من الاضطرابات الخطيرة . لقد كان بوسع الملك أن يجند مواطني  
الجنوب لقمع العصاة . وعلى الرغم من أن عملية تحويل الكثير من أملاك  
الأديرة إلى رجال الحاشية وإلى حديثي النعمة دون غيرهم ، قد زادت  
بلا شك من حدة الأزمة الاقتصادية في القرن السادس عشر ، فإن الزمن قد  
برر مبدأ هنري السياسي ، إن لم يكن في جميع وسائل تنفيذه . وكانت  
النتيجة مايلي : أولا - وجدت الملكة ماري نفسها مضطرة إلى قبول مبدأ  
التحلل من الخطيئة باعتبارها أمرا واقعا . ثانيا - إن اللوردان الأوروبية التي  
منعت يد الإصلاح من أن تمتد إلى أديرتها ، كانت كلها ، إن أجلا أو  
عاجلا ، تضغط على تلك الأديرة ، ولكنها كانت تسمح لها بالتهوض ثانية  
قدر استطاعتها عن طريق هبات جديدة ترقف عليها كما حدث في إنجلترا  
مثلا . (١) ثالثا - ربما يكون الفقراء قد منوا بخسارة وقتية بسبب التحليل .  
وكثيرا ما كانت نحاساتهم فادحة إلى حد لا يقبله العقل ، تحديا للأدلة  
الواضحة المدعمة بالمستندات . غير أن الفقراء الانجليز كانوا بوجه عام أفضل

---

(١) وتؤيد هذه النهضة بلا شك قيمة النموذج المثالي للرهبنة لعدد معين من  
أفراد الشعب . ولكنها لا تزال بعيدة عن أن تنهض مهرا للزيادة العددية  
والرجحان الاقتصادي للرهبان في القرن السادس عشر . (كولتون) .



حالا منذ حركة الاصلاح الدينى من زملائهم فى البلدان التى أبقت على أديرتها  
مثل فرنسا وإيطاليا وإسبانيا . ومن المشكوك فيه أنهم لم يكونوا أوفر  
حظا وهم فى أسوأ حالاتهم ، خلال ذلك الجيل المضطرب بالثورة الدينية  
والاجتماعية . ومن المحقق أن الفلاحين البريطانيين والصناع الفقراء كانوا  
أقل بؤسا من الطبقات المماثلة لهم فى فرنسا فى ظل النظام القديم .

بعض المراجع للفصل السادس

Antony, C. M., In St. Dominic's Country. New York, 1912.

Berlière, V.,

1 - L'ordre monastique des origines au XIIe siècle. Paris, 1921.

2 - Le recrutement dans les monastères bénédictins au XIIIe et au XIVe siècles. Brussels, 1924.

Budge, E. A., The Paradise or Garden of the Fathers. 2 vols. London, 1907.

Butler, E. C.,

1 - " Basilian Monks, " in Encyc. Brit., 11th ed., 1910.

2 - Benedictine Monachism. London, 1924.

Chesterton, G. K., St. Francis of Assisi, New York, 1924.

Clarke, W. K. L., St. Basil The Great : A Study in Monasticism. Cambridge, 1913.

Crane, D. H. S., The Home of the Monk : English Monastic Life and Buildings in the Middle Ages. Cambridge, 1926.

Cuthbert, Life of St. Francis of Assisi. London & New York, 1913.

Eckenstein, Lina, Women under Monasticism. Cambridge, 1896.

Formoy, B. E. K., *The Dominican Order in England before the Reformation*. London, 1925.

Gasquet, F. A.,

1 - *English Monastic Life*. London, 1905.

2 - *Rule of St. Benedict*. London, 1908.

Grützmann, G. K., *Pachomius und das älteste Klosterleben*. Freiburg, 1896.

Hannah, I. C., *Christian Monasticism*. New York, 1925.

Hannay, J. O., *The Spirit and Origin of Christian Monasticism*. London, 1903.

Harnack, A.,

1 - *Das Mönchtum : seine Ideale und seine Geschichte*. Giessen, 1895.

2 - *Monasticism : its Ideals and History, and the Confessions of St. Augustine*. An English Trans. by E. E. Kellett and F. H. Marseille. London, 1901.

Jarrett, B., *Life of Saint Dominic*. London, 1924.

Kingsley, C., *The Hermits : Their Lives and Works*. London, 1885.

Leathem, W. H., *The Life of St. Francis of Assisi*. New York, 1926.

Luck, E. J., *The Life and Miracles of St. Benedict by St. Gregory the Great*. London, 1880.

Luck, E. J., *The Little Flowers of St. Benedict*, gathered from the Dialogues of St. Gregory the Great. London, 1901.

Mackean, W. H., *Christian Monasticism in Egypt to the Close of the Fourth Century*. London & New York, 1920.

Montalembert, Comte de, *The Monks of the West*. Trans. into English with Introduction by F. A. Gasquet. 6 vols. London, 1896.

Morison, E. F., *Basil and his Rule : a Study in Early Monasticism*. London, 1912.

O'Connor, J. B., *Monasticism and Civilization*. New York, 1927.

Power, E. E., *Medieval English Nunneries, c. 1275—1535*. Cambridge, 1922.

Robinson, P., *The Writings of St. Francis of Assisi*. Philadelphia, 1906.

Sabatier, P., *Life of St. Francis of Assisi*. English Trans. by E. S. Houghton. London, 1894.

Sabatier, P. & others, *Franciscan Essays*. Aberdeen, 1912.



Salvatorelli, L., *The Life of St. Francis of Assisi.* Trans.  
from the Italian by E. Sutton. New York & London, 1828.

Smith, L. M., *The Early History of the Monastery of Cluny.*  
Oxford, 1920

Thompson, A. H., *English Monasteries.* Cambridge, 1913.

Thompson, E. M., *A History of the Somerset Carthusians.*  
London, 1895.

Wheeler, E. R., *Women of the Cell and Cloister.* London,  
1913.

Workman, H. B., *The Evolution of the Monastic Ideal :*  
*from the Earliest Times down to the Coming of the*  
*Friars.* London, 1913.

Zöckler, D. O., *Askese und Mönchtum.* Frankfurt, 1897.



## الفصل السابع

### التجارة و الاسفار

كانت النقابة من أهم العوامل في حياة المدينة في العصور الوسطى. وترجع بعض هذه الاتحادات ، بنوع ما ، إلى ما قبل التاريخ . وهي تمثل غريزة التضامن للمحافظة على الذات ، وهي نفس الغريزة التي نجدها حتى بين الحيوانات . بيد أنها تمثل أيضا ، إلى حد بعيد ، جهدا بناء واعيا . فلم يقتصر الأمر على أن يقول المواطنين : « انا سوف ننشىء نقابة » ، إذ كان للسيد اللورد أن يقول هو أيضا : « انكم سوف تنشئون نقابة » ، ويمكن تتبع هاتين القوتين بوضوح في أهم هذه النقابات ، ألا وهي نقابة التجار : ففي كثير من المدن كانت نقابة التجار تتألف من جميع الرجال الأحرار . وحيثما وجدت نقابة في أية مدينة من المدن ، كانت هذه النقابة تمثل القوة الأساسية للرجال الأحرار . وقد نمت نقابات الحرف مع تقدم الحياة في المدينة ، كما نما اتحاد حرفة الحياكة واتحاد السروجية ، وهكذا . وأخيرا كان أكثر الاتحادات عددا هي الاتحادات الدينية . ولقد كانت بعض هذه الاتحادات صغيرة جدا . إلا أنه كانت هناك أيضا اتحادات أخرى كبيرة ذات سلطان . وفيها كان الأعضاء يجتمعون ليوزعوا الكسب في صورة من المنافع الروحية ، وللمساعدة مرضاهم وفقرائهم . وهكذا نشأت الجمعيات الخيرية الوسيطة . وكان الغاؤها أثناء حركة الإصلاح الديني ، بحجة أنها خرافة ، ظلما قادما .

كان نظام النقابات نافعا في وقته ، وأعتقد أن الذين عرضوا هذه النقابات كنموذج لا يامنا ، لم يواجهوا الحقائق كاملة . وقد عزز اقتناعي طالب من كامبريدج ، انقطع عدة سنوات للدراسة والبحث عن دائل يهديه إلى حقيقة عمل تلك النقابات ، بأنه من الضلال البين الخوض في موضوع نقابة العصور الوسطى منذ أن كانت نظرية حتى غدت حقيقة ماثلة . وحتى من الناحية النظرية ، كثيرا ما كانت النقابة متجردة من عنصر الرحمة حيال التنظيمات الأخرى المنافسة لها ، أو حيال المجتمع بوجه عام . ففي دربي Derby ، مثلا ، تأكد أمام لجنة ملكية سنة ١٢٣٠ أن نقابة التجار قد طغت على غيرها من أهالي المدينة . فقد روى أنه عندما كان الصوف أو الجلد المدبوغ أو الخام يورد للمدينة لبيعه ، فإنه إذا وضع أحد أعضاء النقابة قدمه على الصنف وعرض سعرا له ، لا يجرو أحد من خارج أعضاء النقابة على شرائه . كما أن صاحبه لا يجرو على بيعه إلا لرجل من أعضاء النقابة ، أو على بيعه له بأعلى من السعر الذي عرضه . ويضاف إلى ما تقدم « أن الربح الناتج من البيع لا يعود لصالح المدينة ، وإنما لصالح أولئك الذين ينتمون إلى النقابة سائلة الذكر فحسب . » وتقول مرة أخرى « إن مثل هذه الوسائل إنما كانت تسهم ، إلى حد كبير ، في إلحاق الضرر والظلم والفقير بالشعب . »

وهناك الجانب السيء الذي يتعارض مع ما كانت تقوم به النقابة أحيانا في سبل الخير من أجل مساعدة المدينة في شراء شحنة من الغلال أو الفحم بالجملة ، وتوزعها على الأهالي بأسعار معقولة ، على غرار نظام التسموين في إنجلترا زمن الحرب . وحسنا فعلت النقابات ولا شك



بمحافظةها على مستوى العمل ومكافحتها الغش . ومع ذلك فإنها لم تبرز في  
أى من هذه الاهداف ، نجاحا كاملا . وكان الناس يشكون أحيانا منذ  
أيام الجسد الأكبر لتشوسر ، من أنه لا يمكن الحصول على صنف أصلى  
في الحيوانيت ، تماما كما يشكون في أيامنا هذه من أنه لا يمكنك الحصول  
على خادم أمين أو الثور على طفل استوفى تربيته بالعصا : وقد تناول  
برتولد أوف ريغنسبورج (١) Berthold of Regensburg (حوالى سنة  
١٢٥٠) هذا الموضوع أكثر من مرة في عظاته الشهيرة . واسمحوا لى أن  
أسرد بعض العبارات التى وردت عن تلك الحيل التى يلجأ المتلاعبون اليها في  
كل حرفة وتجارة . وقد قمت بترجمتها كاملة في كتابي « الحياة في العصور  
الوسطى » (٢)

« إن الغشاشين الأوائل إنما هم انتم الذين تعملون في مهنة الملابس  
والحرير ، أو في الصوف أو الفرو أو الاحذية أو القفازات أو الأحزمة .  
إن الناس لا غنى لهم عنكم بحال من الأح وال . إنمسا هم حتما في حاجة الى  
الملابس لذا وجب عليكم أن تخدموهم ، وأن تقوموا بعملكم بدمه وأمانة ،  
لا أن تسرقوا نصف القماش ، أو تلجأوا الى ضرب آخر من ضروب  
الغش ، أو تخلطوا الشعر مع صوفكم ، أو تشدوه بحيث يبدو طويل  
الفتلة ، وبحيث يظن المرء أنه حصل على قماش جيد على حين أنكم مددتموه

---

(١) برتولد أوف ريغنسبورج مبشر فرنسي كانى، توفي حوالى سنة ١٢٧٢ .

أنظر : Shorter Camb. Med. Hist, II, 676.

(٢) Coulton, Life in the Middle Ages, III, 57 (كولتون).

حتى صارت فتلته أطول مما يجب ، و بذلك تكونون قد حرثتم القماش الجيد الى قماش لا فائدة منه . إنه في وقتنا هذا ، لا يتسنى لآى أمرىء أن يجد قيمة تجيدة بسبب تزييفكم : فان المطر إذا ما هطل على أطرافها لن يلبث أن يجوس في داخلها . ومثل هذا الغش ملحوظ حتى في الأحذية ، وفي أصناف القرو ، وفي أعمال الدباغة . فثمة رجل يبيع جلدا قديما على أنه جديد . وكم بلغت أعمالكم التى يشوبها الغش : إن أحدا لا يعرف ذلك جيدا كما تعرفونه أنتم ، وكما يعرفه سيدكم الشيطان ... أما أعضاء الفريق الثانى فيبدو أنهم يشتغلون فى الأدوات الحديدية ... وهؤلاء جميعا يجب أن يتصفوا بالصدق بحيث يمكن الاعتماد عليهم فى عملهم ، سواء أكانوا يعملون باليومية أم بالقطعة ، كما يفعل كثير من النجارين والبنائين . ويجب عليهم ، إذا عملوا باليومية ، ألا يستسلموا للبلادة والمأطلة ليضاعفوا عدد أيام عملهم . وإذا كنت أياها البناء تعمل بالقطعة فعليك ألا تتعجل بانهاؤها تخلفا من العمل فى أسرع وقت ممكن ، وبحيث يصبح المنزل الذى تعمل فى بنائه آيلا للسقوط خلال عام أو عامين ، وإنما يجب عليك أن تقوم بعملك فيه بصدق وأمانة كما لو كان هذا المنزل ملكا لك . وأنت أياها الحداد ، لقد ركبت للجواد حديدة لا تساوى شروى فقير ، ومن ثم فالجواد لا يكاد يقطع بها ميلا وإذا بها قد انكسرت فعلا ، وربما يجرى الجواد وقد غدا أغرج مما يتسبب لرجل أن يدخل السجن أو يفقد حياته . انك لشيطان ، وانك لكافر ، ولا بد لك من أن تزامن أترابك الذين كفروا من الملائكة . وأنت أياها التاجر ، إنما عليك أن تثق بالله ليجعل لك مورد رزق تحصل من وراءه على الكسب الحلال ، لأنه قد وعدك بذلك بيمينه الالهية . ومع ذلك فانك تقسم الآن بصوت جهورى بأن بضاعتك آية فى الجودة ، وانك بذلك قد أكرمت المشتري . ولقد أقيمت جائزا أكثر من عشر مرات أو من

ثلاثين مرة بأسماء جميع القديسين . كما أقسمت بالله وجميع قديسيه على بضاعة لا تكاد تساوي خمسة شلنات ... وإذا ما أردت أن تشتري شيئاً من الشعب الساذج البسيط ، فإنك تركز كل ذهنك في الطريقة التي تمكنك من الحصول عليه دون مقابله ، وأنت تنسج في مواجهته فيضاً من الأكاذيب ، وأنت تطلب من شريكك أن يذهب أيضاً إلى السوق ، ثم تبتعد عنه لفترة ما لتسأله كم سيدفع للرجل في بضاعته . ثم تطلب إليه أن يحضر ليعرض ثمنه أفضل ، وعند ذلك يفرع القروي الساذج ، ولكنه لا يلبث أن يسر إذ يراك عائداً إليه . وهكذا تكون قد حصلت منه على البضاعة بغير حق ، وأنت تقسم له طول الوقت بقولك : « صدقتي ، بحق جميع القديسين ، إن أحداً لن يعطيك قدر ما أعطيتك أنا مقابل هذه البضاعة ! » ولكن ربما كان هناك رجل آخر على استعداد ليقبده أكثر من ذلك . ومن ثم ، إذا أردت أن تحرر نفسك من الخطيئة المميتة في مجال التجارة ، فاعمل على ألا تستخدم القسم في ذلك . وإنما يجب عليك أن تقول : « إذا لم يكن في نيتك أن تشتري البضاعة ، فلربما رغب فيها شخص آخر . » وهكذا يجب عليك أن تباع بأمانة بعيداً عن الكذب والتدليس . كما يجب على المرء أن يحافظ على حسن سمعته في التجارة . فثمة آلاف من الناس قد عانوا الكثير من أعمال التدليس والخداع والتجديف مما لا يجري أمرو على وصفه .

أضف إلى ذلك أن القوانين الموضوعة لضمان وحيدة الشكل في العمل وأدواته ، لم تكن صالحة للابتكار ؛ وإنها الحقيقة أخاذة أن تعلم أنه بالرغم من أن ماركوبولو Marco Polo قد وصف أوراق البنكنوت الصينية المطبوعة قبل سنة ١٣٠٠ ، فلم يبدأ الناس في تقليدها بطريقة بدائية إلا بعد ذلك التاريخ بمائة وعشرين عاماً على الأقل ، عندما طبعوا عليها صوراً مصغرة

للقديسين : ومن المشكوك فيه إن كان الحرير الصناعي مثلاً قد استطاع ، بصورة ما ، أن يشق طريقه . في خلال نظم النقابات الوسيطة ، في مواجهة تجار الحرير الذين استلب لهم الأمر ، وكانت مصالحهم تتعارض مع هذه النظم . وقد شكلت الاتحادات الدينية بحيث ترتب عليها مزايا روحية ثابتة ، كالقداديس والصلوات لأجل الأحياء ، والصلوة على أرواح الأعضاء الذين في المطهر أو أرواح أقاربهم . وكانت معظم الاتحادات إلى حد ما ذات طابع ديني . فقد كان أعضاءها أحياناً يحضرون الخدمات الدينية جماعات ، بينما كانوا يدفعون أحياناً أخرى ما يعادل مرتب كاهن إحدى الكنائس الصغيرة الخاصة . وكانوا جميعاً مصممين على أن يكون هناك مستوى معين للسلوك . فقد كانت توقع على الفرد غرامة إذا حضر اجتماعاً بدون حذاء أو جورب ، أو إذا كان سىء السلوك . وإذا تشاجر عضوان كان الاتحاد يهب لمصالحتهما . وحدث أن اثنين من أعضاء نقابة تجار لايكستر Leicester تقاتلا علناً في سوق بوسطن Boston ، فغرمهما زملاؤهما برميلا من الجمعة يشربها أعضاء الاتحاد . وكانت هذه العقوبة مثيرة للإعجاب . بيد أن أهداف النقابات إذا لم تكن في الواقع بعيدة النظر دائماً ، وإذا لم تكن أنظمتها التأديبية فعالة دائماً ، فإننا يرجع ذلك أحياناً إلى أحوال المجتمع بوجه عام وقتذاك . مثال ذلك أنه يوجد لدينا دليل تافه ، خلاصته أنه حيثما شرعت غرامات قانونية حتمية لمختلف المخالفات التي ترتكب ضد نظم التجارة ، لم يهتم القضاء بمحاولة تنفيذ هذه العقوبات كاملة بأي شكل . وكانت الغرامات التي ينطق بها القضاء لا يكاد يؤخذ ريعها من المخالفين . والبكم مثلاً ، تحليل السيد و هلسن W. Hudson لسجلات محكمة نورويتش الموسمية في سنة ١٢٨٩ . فقد كانت الغرامات نفسها أخف وطأة مما نص عليه القانون ، إذ كانت تتراوح بين



ثلاثة بنسات وأربعة شلنات : وكانت جملة الغرامات السنوية اثنين وسبعين جنيها وثمانية عشر شلنا وعشرة بنسات . وكان هذا المبلغ هو الذى قرره المحكمة . وإذا مضى على موعد استحقاق الغرامة عدة شهور ، لا يجسوز للمختصين تحصيل ما يزيد على سبعة عشر جنيها وبنسين .

كتب المستر هــسن يقول : « من الواضح أنه مهما كان نظام منع المخالفات من أن تمر دون اكتشافها فعلا ، فلم يكن قوى الأثر فى الضرب على أيدي المخالفين لمنعهم من العودة الى ارتكاب المخالفة . هذا ، وقد كانت العقوبة الموقعة على الأشخاص الذين يقترفون المخالفات الخاصة بالتسعيرة الرسمية للجمعة ، أخصب مورد للبلدية . أما تسعيرة الخبز فلم يرد ذكرها إلا قليلا ، وربما كانت تعالج بصورة أخرى . وكان سعر الجمعة محمدا طبقا لسعر القمح . كما كانت كل ربة بيت تقريبا من بين الأسر القيادية تقوم بتحضير الجمعة وبيعها لجيرانها . وكانت تبيعها دائما بأعلى من السعر المحدد لها . ومن الواضح أن السلطات كانت تتوقع اتخاذ هذا السبيل ، لأن تلك السيدات كن يقدمن للمحاكمة بصورة منتظمة ، وتوقع عليهن الغرامات فى كل عام لنفس المخالفة . وكن يدفعن الغرامات ، ثم يكررن نفس العملية فى المستقبل كما كان الحال فى الماضى . وكثيرا ما كانت تمارس مثل هذه الوسيلة فى مختلف أنواع التجارة والأعمال الأخرى . فثمة تجار الأسماك ، ودباغو الجلود ، وتجار الدواجن ، والطباخون ، وغيرهم . وكانت الغرامة توقع عليهم مرة واحدة ، سنة بعد أخرى ، لمخالفتهم القوانين التى تتعلق بعملهم . وبالاختصار بدلا من أن يحصل التاجر — كما هو الحال الآن — على رخصة لمزاولة عمله بشروط معينة ينتظر منه أن ينفذها ، كان يرتبط هو بشروط

ينتظر منه أن يخالفها ، ثم توقع عليه الغرامة لمخالفتها . وكان يتم الوصول إلى نفس النتيجة المالية بطريقة أخرى . (١)

لقد قامت الحملة الصليبية الأولى في آخريات القرن الحادى عشر : وكان من نتائج الحملات الصليبية أن دفعت التجارة دفعة كبرى إلى الأمام (٢) ولقد كان لنشاط الزورمان الدائب قيمته الكبرى ، وهم الذين تركوا القرصنة إلى مدنية نسبية ، إذ ألقوا بأنفسهم في مغامرة الحج الدينى ، كما كانوا يلقون بأنفسهم حتى ذلك الوقت في غمار الحروب . وفى تلك الأيام كان الحج والحرب صنوين لا يفترقان ... ولم يكن الحجاج دائما على جانب كبير من الصبر : كما أن الأراضى الواسعة لم تكن دائما مهددة ، فيما عدا الممرات الجبلية . لذلك كان السفر في قافلة كبيرة مسالمة أمرا عاديا . وكما يقول جيرون : كان اللصوص الذين تستهويهم ملابس الحجاج يتعرضون للقتل بسلاح أحد المحاربين . ولكن انجلترا ، على الرغم من تقاليد الملاحية الموروثة عن السكسون والدانين والذورمان ، لم تعتمد بوجه عام الى خوض المغامرات البحرية الكبيرة . ويصف تشوسر القبطان الذى ركب معه للحج الى كانتربرى بأنه رجل ذو خبرة واسعة ، وأن ذقنه كانت تهتز تحت ضربات العواصف . ويبدو أن أبعد الحدود التى وصل إليها فى رحلاته كانت حدود جوتلاند (٣) Jutland فى الشمال الشرقى ، ورأس فينيستير Cape Finisterre فى اسبانيا .

---

(١) Records of the City of Norwich, l, cxxxviii (كولتون) .

(٢) انظر عن ذلك Atiya, Crusade, Commerce and Culture.

162 sqq.

(٣) جوتلاند هى شبه جزيرة فى بلاد الدانمارك .

وقد كانت السفن صغيرة الحجم ، وكانت عادة مكشوفة أو نصف مكشوفة . ولم تعرف البوصلة طريقها إلى أوروبا حتى عام ١١٥٠ تقريبا . وكان استخدامها حتى ذلك الحين يتقدم ببطء شديد ، حتى أن البحارة قلما غامروا بالانحياز بعيدا عن الأرض بما يجاوز مدى البصر . ولقد عرف كثير منهم أن الأرض كروية : وكان يعتقد أن نصف الكرة الجنوبي بحر كله فيما عدا جبلا واحدا في الوسط ، حيث كانت الجنة الأرضية في مواجهة اورشليم تماما في نصف الكرة التي نعيش فيها . ولكي نعرف إلى أي حد ظلت الأرض والبحر مجهولا أمرهما ، وأية أمور مفزعة كانت تصدق طبعا عن هذه الاصقاع الغامضة ، يتعين علينا أن نتعمق في دراسة قصة رحلات سير جون موندفيل (١) Sir John Maundeville . قالبراكين هي أفواه جهنم المختلفة ، وخرائب بابل والأهرام تعج بالتنانين والثعابين والحشرات السامة وفي بعض الأرجاء مرده طول الواحد منها أربعون كيوبيت (٢) Cubit (٢) . ولم يشاهد سير جون هذه الأشياء بعينه ، إذ قال : « لأنني لا أميل إلى الذهاب إلى تلك الجهات ، فلم يصل إنسان إلى هذه الجزيرة إلا واقترس في الحال » . وكانت إحدى ملاحظاته التي كررها مرارا عندما يصف قبيلة جديدة هي « انها قبيلة ذات طبيعة شريرة مفترسة » ، و « انها تأكل لحم البشر » . لقد كان سير جون قنانا عظيما ، وقد استغل هذه التجربة الممتعة الحافلة بالمخاطر إلى أقصى حد : إن مجرد التلبيح يكون

---

(١) قام بترجمة رحلات موندفيل إلى الإنجليزية حنا بورجوني أنظر لانجر :

موسوعة تاريخ العالم ، ج ٣ ، ص ٧٢٨ .

(٢) الكيوبيت عبارة عن طول الذراع من المرفق حتى طرف الوسطى .

كافيا في بعض الأحيان ، كما هو الشأن في الرحلة إلى الأراضي المقدسة :  
• ونحن في طريقنا إلى أرض السيد نمر بمدينة تدعى قبرص وبقلعة  
نيزبور و Neaseborough ومدينة الشر Evil Town وموقعها عند أقصى  
بلاد المجر تقريبا . ، وبعد ذلك الوقت بفترة طويلة لم يحدّر قبطان في عهد  
البرايث إحدى السفن التي كان يتعين عليها أن تجتاز بحر الباطيق من  
ريجا Riga إلى ليبيك Lübeck ركابه من خطر القراصنة فحسب ،  
بل من « وحوش الأعماق أيضا » (١) وتوجد الآن في السجلات أسماء  
بعض الانجليز بوصفهم ملاحين مغامرين في البحار المترامية . أما الأمة  
في مجموعها ، فقد أبدت نشاطا عظيما داخل حدودها الضيقة . وكثيرا  
ما كانت القناة نفسها محالا للمغامرة بتلك المراكب الصغيرة وفي تلك  
الظروف الدولية التي كانت سائدة وقتذاك : ولقد قرأنا عن محارب نيبيل  
استغرق زورقه خمسة عشر يوما في عبور القناة ، وقد أصيب هو نفسه  
بمرض عضال حتى غدا . وكأنه شخص آخر . (٢) وحدث أن حنا ملك  
فرنسا أخذ يافويديور أحد عشر يوما بين بوردو وساندويتش Sandwich .  
وقد بلغ من بشاعة إحدى رحلات إدوارد الثالث عبر القناة أن عزا  
ذلك إلى أعمال السحر الناجحة التي دبرت له من جانب فرنسا ، أضف  
إلى ذلك أن كل بحار في القناة تعود أن يقوم بدور القبطان زمن الحروب .  
وكثيرا ما كان يقوم بدور القرصان عندما لا يجد مجالا

---

( ١ ) فيما يتعلق بالفقرة كلها ، انظر Coulton, Life in the Middle

Agea, III, 9 (كولتون) .

( ٢ ) 134, 359 cf . 83. of . Macaulay's Froissart, (كولتون) .



للتعامل بحرب علنية . وقد عجز ثيوسر صراحة عن ذلك عندما وصف بحارة  
أملا :

إذا ما انبرى المقاتل      وفاز في الحرب على خصمه  
دعا الطاقم اليه مسرعا      كلا منهم إلى مينائه

أي أنه ألقى بالطاقم المنافس من فوق ظهر السفينة . وفي هذه المغامرة  
وتلك الحرب اللتين وقعتا في القناة ، وقعت إنجلترا وقفة ثابتة . وعلى العموم  
كان الانجليز ، عادة ، يتحكمون في البحار الضيقة . (١) أما فيما يتعلق  
بالمغامرات الواسعة في العصور الوسطى ، فينبغي أن ننظر إلى الرحالة الإيطاليين  
والبحارة البرتغاليين .

لقد أمدتنا جماعة الاخوان الفرنسيسكان بأقدم سجل لهذه الرحلات  
إلى الشرق الأقصى . (٢) ومن أشهرهم جون أوف بيانو كارپيني  
John of Piano Carpini ، ووليم أوف روبروك William of Rubruk ،  
وأودوريك أوف بردينون Odoric of Perdonone . وكان جون ، وهو رجل  
من أصل كريم ، قد بدأ رحلته التبشيرية سنة ١٢٤٥ ، وهي السنة التي تم فيها  
تأسيس الكنيسة الملاحقة بدير ومتمنستر . وكان جون في أدق تعبير رجل دين  
وسياسة عنه مبشراً . وقد أرسله البابا (٣) إلى التتار آملاً أن يتمكن ليس من

---

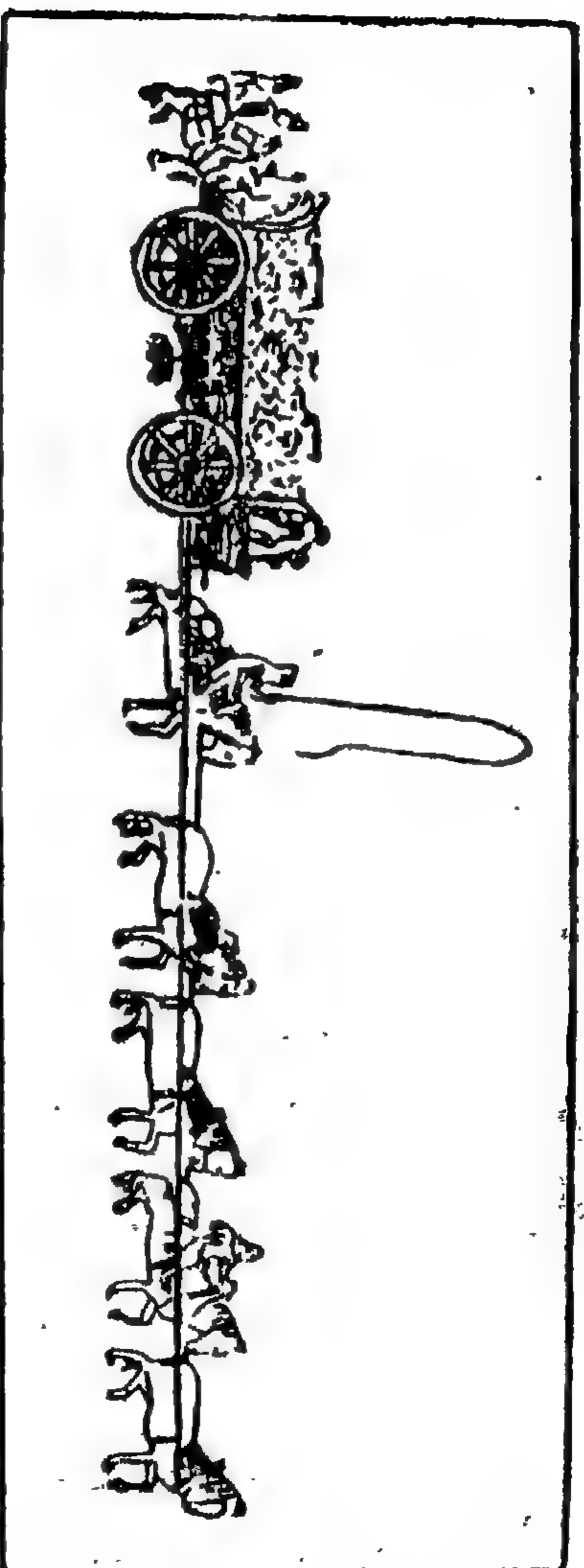
(١) المقصود بالبحار الضيقة مضائق إنجلترا وأيرلندا .

(٢) للزيد من المعلومات والتفاصيل عن هذا الموضوع انظر: جوزيف لسم  
يوسف: لويس التاسع في الشرق الأوسط، ص ٢٢٦-٢٧٣، Atiya, Crusade  
in the Later Middle Ages, 233—59.

(٣) المقصود البابا انوسنت الرابع الذي جلس على الكرسي البابوي في

الفترة من سنة ١٢٤٣ إلى سنة ١٢٥٤ .

رسم رقم ٦



عربة استقرأطية في مستهل القرن الرابع عشر

ضمهم اليه حافاء بدلا من أن يكونوا أعداء له في الحروب الكبرى التي استمر  
أوارهما بين المسيحيين والمسلمين فحسب ، بل ومن حثهم أيضا على قبول  
السيادة الدينية لكنيسة روما . وفي سبيل هذه القضية المقدسة ، يروى جون  
صادقا أنه هو وزميل له فرنسيسكاني ، قد تمخذا الجوع والعطش والحر والبرد  
والإرهاق البدني والسخرية والأسر والتعرض للموت ، والواقع أنهما لم  
لم يتحديا كل تلك المتاعب فحسب ، بل عانيا أيضا كل المصاعب فيما عدا  
السجن والموت . ولم تكن الرحلات في العصور الوسطى أمرا هينا بحال من  
الأحزال ، بل كانت أمرا غير يسير بالنسبة لمبشر مبعوث إلى الشرق ،  
وحدث عندما كان جون في جنوب روسيا في بداية رحلته أن « خارت  
قواه حتى أشرف على الموت » . ولكنه واصل الرحلة متذرا بقوة إيمانه  
وليس بحكمته . وامتطى الأخوان الراهبان جواديهما بثبات . وكانا يستبدلان  
كل يوم خمسة جياد ، كما طانيا من شدة الجوع حتى أشرفا على الموت ، طالما  
كان التتار يعيشون على أكل اللحوم . وكان مذان المبشران ملازمين بالصيام  
عن اللحم في الفترة من أربعاء الرماد حتى ليلة عيد الفصح . (١) وكانا  
يشقان طريقهما باذلين أقصى جهدهما خلال العواصف الثلجية التي تهب على  
مرتفعات آسيا الوسطى . وأخيرا وصلا إلى قصر امبراطور (٢) التتار في ٢٢  
يوليو بعد رحلة استغرقت حوالي عام ونصف عام . وهناك أخذتهما الدهشة  
من جموع السفراء الذين جاءوا لتهنئة الامبراطور ومعهم ما يربو على خمسمائة

---

(١) أي من أربعاء أيوب حتى عيد القيامة .

(٢) يلاحظ أن كولتون يطلق على حاكم التتار لفظ « امبراطور » ، في  
حين أن المصادر والأصول العربية والأجنبية ، وكذلك المراجع الحديثة

عربة محملة بالفضة والذهب والملابس الحريرية . ، وأهداه أحمد الحكام  
الاقليميين سربا من الجبال المغطاة جميعها بأثمن الديباج والحرير المقصب :  
ومرة أخرى عضهما الجوع بتابه في بلاط الامبراطور . وكثيرا ما استلقيا  
طوال الليل فوق الجليد ، وذلك خلال عودتهما إلى وطنهما . ومع أنها قد  
حصلتا في عودتهما على خطابات موجهة من الامبراطور إلى البابا ، إلا أنها  
لم تكن ذات قيمة سياسية (١) .

ولسوف ندهش عندما نتبين أن جون لم يتعلم شيئا من لغة التتار ، سواء  
قبل الرحلة أو في أثناءها . وقد قام بنفس هذه الرحلة وليم أوف روبروك ،  
وهو الآخر من الفرنسيين ، وذلك في سنة ١٢٥٢ ، وهي السنة التي تمت  
فيها نوافذ مجمع رهبان دير وستمنستر . فقد ذهب بصفتة «بعوثا» من قبل  
القديس لويس ملك فرنسا . وعانى وليم روبروك ما عاناه جون من قبل ،  
فضلا عن بعض المضايقات . فهو يقر بأنه «بلدين جدا ، الأمر الذي كان يتعبه  
وهو على صهوة جواده . وفيما يلي نص مادونه هاكلويت Hakluyt في  
ترجمته القديمة لمذكرات روبروك التي تمثّل بدقتها :

== تطابق عالية لفظ « آيلخان التتار » أو « خاقان التتار » . وإذا كان هذا  
اللفظ مسبقا باسم الحاكم نفسه ، يقال مثلا چنكيز خان أو كيوك خان ،  
وهكذا . أنظر عن ذلك الفصل السادس من كتابي « لويس التاسع في الشرق  
الأوسط » - ص ٢٣٥ وما بعدها .

(١) فيما يتعلق برحلة كارييني ونخط سيرهما ونتائجها ، انظر جوزيف  
نسيم يوسف : لويس التاسع في الشرق الأوسط ، ص ٢٤١ — ٢٤٢ والحواشي .  
أنظر أيضا . Atiya, Crusade in the Later Middle Ages, 238 sqq.



من بين عشرين أو ثلاثين جواداً ، كنا نحصل دائماً على أسوتها لأننا  
أجانب : فكان كل فرد يأخذ ما يقع عليه اختياره من أجود الخيل  
قبلنا . وكانوا دائماً يمدونني بجواد قسوى لأنى كنت مقرط السمعة ثقيل  
الوزن : ولم أتجاسر على السؤال إن كان الجواد رهواناً يتبختر بلطف أم لا .  
كما لم أجزؤ على الشكوى بالرغم من أن الجواد كان فى خطواته متعباً للغاية ،  
ولمّا يتعين على كل انسان أن يقنع بنصيبه كيفما هبط عليه : وكنا عندئذ فى  
أشد حالات الاضطراب . ذلك أن جيادنا كثيراً ما كانت تتعب قبل أن فصل  
إلى أية جهة مأهولة بالناس . واضطربنا أخيراً إلى ضرب جيادنا بالسياط ،  
ووضع ملابسنا على ظهور جياد أخرى . وكنا فى بعض الأحيان نركب سويماً  
على ظهر جواد واحد ، وأما عن الجوع والعطش والبرد والعناء ، فلم تكن  
لهذه العوارض من نهاية . فكانوا لا يقدمون لنا زادا إلا فى المساء . أما فى  
الصباح ، فقد اعتادوا أن يقدموا لنا مشروباً خفيفاً ، أو بعض البلبلة  
المشبعة بسائل لا تشافها بالمعلقة . وفى المساء كانوا يقدمون لنا اللحم ،  
وبالدات كتفاً وصدر كبش من الضأن . كما كانوا يقدمون لكل شخص  
منا كمة محدودة من المرق لشربها ... وأحياناً كنا نجيد أنفسنا مضطربين تحت  
ضغط الظروف إلى أكل اللحم نصف مطبوخة أو نيئة تقريباً ، نظراً لعدم  
وجود الوقود لطبخها ، وبخاصة عند ما كنا نستلقي فى الحقول ، أو عند ما  
كان الليل يداهدنا قبل وصولنا إلى نهاية رحلتنا . ولم يكن من  
المناسب أن نجمع روث الجياد أو الديران ، إذ كان يندر أن نحصل على  
شئ من الوقود بخلاف ذلك ، فيما عدا القليل من الأشواك فى بعض الأماكن

حيثما وجدت (١)

(١) وللمزيد من المعلومات عن سفارة روبروك ومذكراته التى سجل فيها  
أخبار رحلته ومخاطراته فى الشرق الأقصى ، انظر جوزيف نسيم يوسف :  
نفس المرجع ، ص ٢٥٤ - ٢٦٩ والحواشي ، 243 - 264 . Atiya, op. cit.,

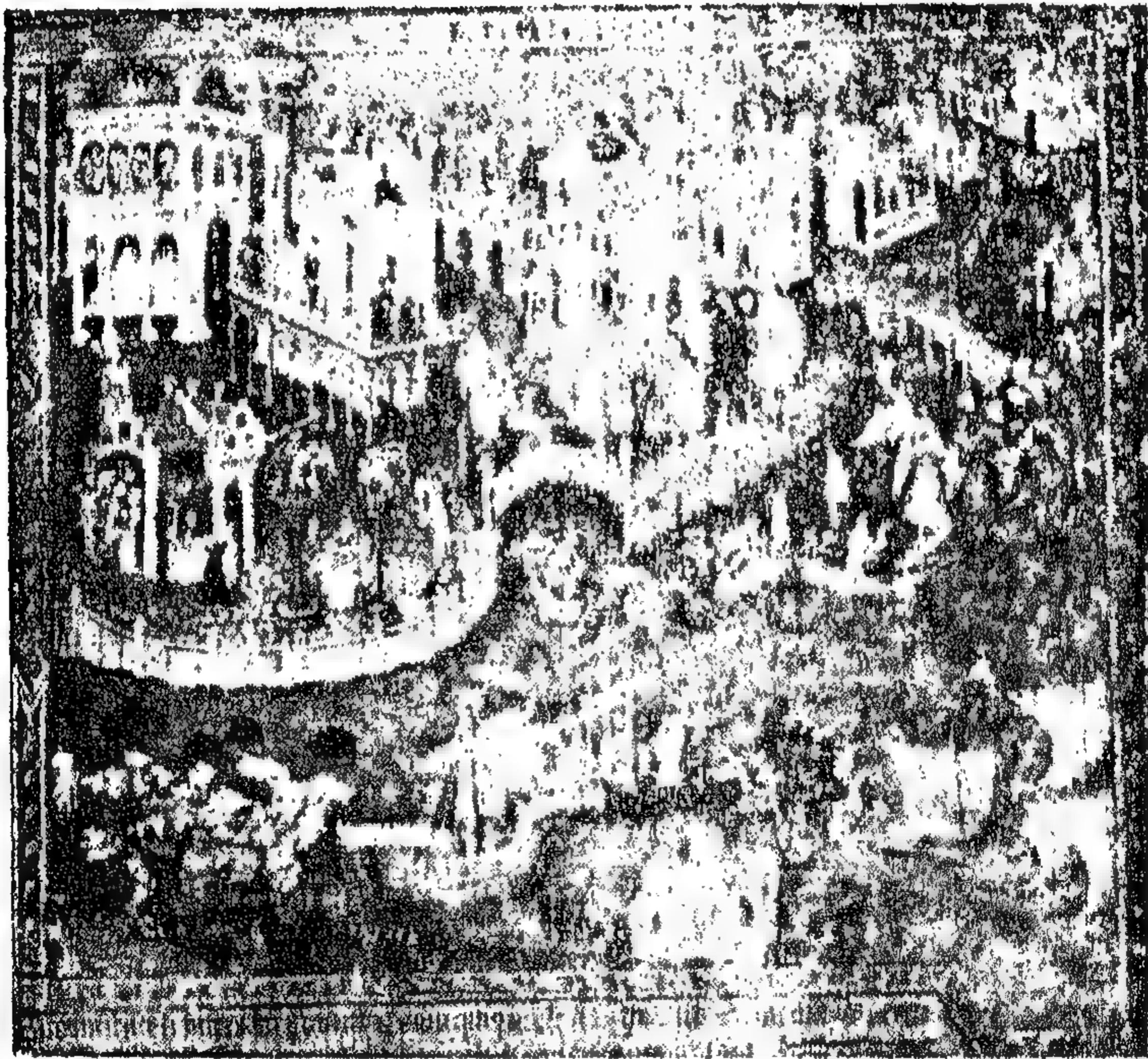
وبعد ذلك بهجولين ذهب أو دوريك أوف بردينون إلى أبعد مما ذهب إليه زميله : فقد ركب سفينته وزار الموانئ في بحار الشرق متنقلا من ميناء إلى آخر حتى وصل إلى كانتون Canton ، ومن ثم يعم شطرا آموي Amoy وفوشاو Fuchow وهانجشاو Hangchow ونانكينج Nanking وبكين Peking . وقد أمدنا بأوصاف حقيقية تثير الدهشة والغرابة ، عما شاهدته من عجائب الصين . على أنه لم يسرد إلا القليل عن شئون التبشير بأدق معانيها . ولكن عند عودته إلى الوطن عبده الشعب كما لو كان قديسا ، وصدق أنه عمده عشرين الفا من الوثنيين . ويحتمل أنه خدم في إحدى الكنائس العديدة الكبرى في الصين ، والتي أسسها جوالى سنة ١٢٩٢ جون أوف مونت كورفينو John of Monte Corvino ، وهو فرنسيسكانى أيضا .

ولقد درس جون أوف مونت كورفينو زملاؤه من المبشرين لغة التتار بطبيعة الحال : وربما لاحظوا كيف أن بعض التجار قد نجحوا حيث فشل المبشرون الأسبقون . ومن هؤلاء التجار تعلموا أساليبهم . وكان أشهر هؤلاء التجار هو ماركو بولو (١) البندقي وكان أبوه نيقولا إوعمه مافيو قد شرعا سنة ١٢٦٠ في الاتجار في بلاد الصين ، ثم عادا إلى وطنهما . وفي سنة ١٢٧١ أعادا الكرة وقد اصطحبا معهما ماركو وهو بعد صبي في نحو السادسة

---

(١) فيما يتعلق بتاريخ ماركو بولو ومغامراته وأسفاره في القرن الثالث عشر ، أنظر : Eileen Power, *Med. People*, 34-70 . أنظر أيضا ترجمته العربية إيلين بور : نماذج بشرية من العصور الوسطى - ترجمة محمد توفيق حسين - بيروت ١٩٥٧ ، ص ٤٩-٩٨ ، وكذلك جـ - وزيف نسيم يوسف : نفس المرجع ، ص ٢٧٠-٢٧١ والخواشي .

لوحة رقم ٦



آل بولو يبحرون من البندقية



هشرة من العمر . وأرسل البابا معهما آخرين من الرهبان الدومينيكان مبشرين . ولكن هذين الرجاين قتلوا راجعين من رحلتهم بعد أن تراءى إليهما أن جروبا قد اندلعت في منطقة أرمينية . ومع ذلك لم يياس التجار الثلاثة ، بل ساروا في طريقهم عبر آسيا الوسطى ، وواجهوا البرد القارس في أعلى هضبة في العالم ، وبعد ثلاث سنوات ونصف وصلوا إلى بلاط الخانات . وفي سنة ١٢٩٥ عاد ، أركو إلى موطنه في البندقية وقد أحاطه حظ أشبه ما يكون بالخيال ، بعد أربع وعشرين سنة من الترحال والاتجار . وقد روى أن أقاربه رفضوا التعرف عليه في شخص هذا الغريب الذي انهكته لفحات الجو وغيرت ملامحه كثرة الأسفار . وعند ذلك شق عيافته المهلهلة ، فتدفق أمامهم فيض من الجواهر الكريمة مما أقنع أولئك القوم من أهالي البندقية بحقيقة شخصيته على الفور . ولا شك أن آل بولو قد شقوا طريقهم بفضل الأسفار والتجارة ، واحتفظوا لأنفسهم بمخايب مملوئة بالجواهر . إلا أن أبداننا ترتعش رعبا إذا تأملنا في الأهوال التي تعرضوا لها ، ومنها المخاطرة بذبحهم في أية لحظة إن أحدا لا يستطيع إدراك الأسس التي قامت عليها تجارة العصور الوسطى إلا إذا عرف هذه الحقيقة ، وهي أن تاجر (١) تلك الأيام كان بطبيعته تاجرا

---

(١) توجد وثيقة هامة كتبها أحد تجار مدينة نابولي سنة ١٤٥٨ وعنوانها «التاجر» . وهي تعاصر سقوط القسطنطينية في أيدي الاتراك العثمانيين ، وانتهاء حرب المائة عام بين إنجلترا وفرنسا . إذ تغيرت أوضاع التجار وتحسن مركزهم خلال أربعمئة عام (ق ١١-١٤) أكثر مما طرأ على أحوالهم من تغير في القرون التالية . إذ أن من أهم مظاهر التاريخ الغربي الوسيط قيام طبقة التجار واحتلالها مركزا جعلها تسيطر على اللوريات الاقطاعيين ، وتشكل =



مغامرا . وعندما يشكو الناس من أننا نحن شعوب القرن العشرين نعيش في جيل مشوش قلق، يقولون « إن الرجل الفقير سيبدل قصارى جهده ليزيد من ثروته » . فإن صدق ذلك الآن ، فربما كان في الماضي أكثر صدقا .

إن الدولار الكلى القدرة لم تكون له قيمة قط أعلى مما كانت له ، مثلا ، أيام ماركو بولو . كما أنه لم يكن ثمة مزيد من الغش في التجارة . ذلك أن ما ذكره برتولد أوف ريجنسبورج Berthold of Regensburg في القرن الثالث عشر ، قد أيدته تماما أثان من معاصري تشوسر هما جوار (١)

---

= المجتمع الغربي في أخريات العصور الوسطى تشكيلا يختلف تماما عما كان مألوفاً في بداية تلك العصور . وفي القطعة المذكورة يتحدث الكاتب عن التاجر ومهنته وشرفه ، وصلة التجارة بالخير العام، والوسائل الشريفة التي يجب أن يتبعها التاجر في عمله ، وأهمية روح التعاون في مهنة التجارة ، وأخيرا ضرورة تمتع التاجر بحسن السمعة والسيرة والثقة الطيبة . بهذا يمكنه المحافظة على مركزه وشرف مهنته . أنظر الترجمة الإنجليزية للوثيقة المذكورة وتعليق نورتن داوتز عليها N. Downs (ed. ), Basic Documents in Medieval History, 184 — 186; cf. also R. S. Lopez and I. W. Raymond (trans. ), Medieval Trade in the Mediterranean World, 416—418.

(١) ولد حنا جوار حوالي ١٣٣٠ وتوفي سنة ١٤٠٨ . وهو شاعر إنجليزي واسع الثقافة والاطلاع . وكان لا يزال يدرك أهمية اللغتين اللاتينية والفرنسية القديمة كوسيلة للتعبير . وكانت أول قصيدته هامة له هي =  
Mirrou de l'Homme أو Speculum Meditantis وفيها يعدد العيوب =

Gower وبرومبارد Bromyard . وفي الواقع يمكن القول بأن كل داعية إلى الأخلاق في العصور الوسطى قد أيده أيضا . (١)

---

والمساوي، المتفشية في مختلف طبقات المجتمع الانجليزي . لقد كان جوار خطيبا بارعا وداعية إلى التمسك بأهداب الفضيلة والأخلاق ، ولو أنه لم يكن عطوفا على الفقراء والمعوزين . وفي أفضل قصائده المكتوبة باللاتينية والمسماه Vox Clamantis ، أبدى قرحه من ثورة الفلاحين التي قامت في إنجلترا سنة ١٣٨١ ويبدو في هذه القصيدة الحساس والإخلاص . هذا بينما نجد قصيدته المسماه Confessio Amantis ، التي ألفها بالانجليزية وفرغ منها حوالي سنة ١٣٩٠ مصطنعة متكلفة لا تتناسب بحال مع مقدرته الشعرية . أنظر : Myers, England in the Later Middle Ages, 85.

(١) نقل كولتون بايجان في قصته جوار في دليل في صفحة ١٢٥ من كتابه  
Chaucer and his England (كولتون)

بعض المراجع للفصل السابع

---

Atiya, A. S., *Crusade, Commerce and Culture*. Bloomington, 1962.

Benédetto, L. F., (ed.), *Marco Polo, Il Milione: Prima edizione integrale*. Florence, 1928.

Cahun, L., *Introduction a l'histoire de l'Asie, Turcs et Mongols, des origines à 1405*. Paris, 1896.

Cave, R. C. and Coulson, H. H., *A Source Book for Medieval Economic History*. Milwaukee, 1936.

Cheyney, E. P., *European Background to American History*. New York, 1904.

Cordier, H. (ed.), *San Marco Polo, the Venetian*. London, 1903.

Day, C., *A History of Commerce. Part II*. New York, 1907.

d'Ohsson, C., *Histoire des Mongols, depuis Tchinguiz-khan Jusqu'à Timour Bey ou Tamerlan*. 4 vols. Amsterdam, 1852.

Dubeux, M. and Valmont, M., *Tartarie, Béloutchistan, Butan et Népal*. Paris, 1848.

Firebaugh, W. C., *The Inns of the Middle Ages*. Chicago, 1924.

Gross, C., *The Gild Merchant: A Contribution to British Municipal History*. 2 vols. Oxford, 1890.

Heyd, W., *Histoire du commerce du Levant au moyen âge.*

Tr. into French by F. Raynaud. 2 vols Leipzig, 1885-86.

Howorth, H., *History of the Mongols from the 9th. to the 19th. century.* 4 parts in 5 vols London, 1876—1927.

Komroff, M. (ed.), *The Travels of Marco Polo.* New York, 1926.

Lewis, A., *Naval Power and Trade in the Mediterranean A. D. 500—1100.* Princeton, 1951.

وقد نقل الى العربية تحت اسم لويس (أرشيبالد): القوي البحرية والتجارية  
في حوض البحر المتوسط - ترجمة احمد محمد عيسى - القاهرة ١٩٦٠ .

Lopez, R. S. & Raymond, I. W., *Medieval Trade in the Mediterranean World.* New York, 1955.

Moule, A., *Christians in China before the year 1550.* London, 1930.

Newton, A. (ed.), *Travel and Travellers of the Middle Ages.* London, 1930.

Pelliot, P., *Les Mongols et la Papauté.* Three extracts from R. O. C. Paris, 1923-4.

Pirenne, H., *Histoire économique de l'Occident médiéval.* Bruges, 1951.

Pirenne, H., *Economic and Social History of Medieval Europe.* Tr. by I. E. Clegg. London, 1961.

Postman, M. M., *The Cambridge Economic History of Europe.* 1961.



Renard, G., *Guilds in the Middle Ages*. Tr by G. H. D. Cole London, 1919.

Seligman, E. R. A., *Two Chapters on the Mediaeval Guilds of England*. Baltimore, 1887.

Thompson, J., *Economic and Social History of Europe in the Later Middle Ages*. 1960.

Unwin, G., *The Gilds and Companies of London*. London, 1908.



## الفصل الثامن

### الفلسفة والفكر الحر

بعد هذه اللوحة الخاطفة عن الحياة الاجتماعية والاقتصادية في العصور الوسطى، نعود قليلا إلى الوراثة لنتبع الفكر في نموه. لقد رأينا الكثير من الأفكار القديمة التي نبذها بطبيعة الحال المسيحيون الأول، كما استبعدت في فترة العصور المظلمة. ولنتمع الآن كيف سارت الأمور في العصور الوسطى الحقيقية عندما استقر الغزاة البرابرة، وكانت الكنيسة تعمل تدريجيا على تحضيرهم، ولو أن ذلك لم يتم دون شيء من التساهل الذي ترك أثره على المدنية المرتبطة بالتاريخ الوسيط في كامل شوطها، وإن كان في الواقع لا يمكن تتبعه في المجتمع الحديث.

لقد ساد الاعتقاد خلال أمد طويل، واعتمادا إلى حد ما على ميشليه Micholot، وهو مؤرخ فرنسي عظيم ملهم ضلّته فيما يتعلق بهذه المسألة عبارة بالغ فيها المؤرخ الكرونولوجي رالف جلابير Ralph Glaber، ساد الاعتقاد بأن البشرية كانت تتوقع نهاية العالم في سنة ١٠٠٠ ميلادية أو خواليها. وكان الناس وقتذاك يترقبون بشغف هذا الحدث. بيد أن ذلك الانتظار لم يكن في تقديره أكثر دقة مما شهد به القديس أوغسطين في حياته، ولذلك لما مضت السنين بعد سنة ١٠٠٠، لم يبق شيء سوى التوقع العام للعودة الثانية للمسيح (١)

---

(١) المقصود هنا عودة المسيح حسب اعتقاد المسيحية.

التي كان لها أثرها الفعال في أذهان الناس عامة ، بحيث أن الحياة الدنيا كانت في نظرهم أقل شأنا من الحياة الآخرة . وكانت هذه الفكرة ذات أثر منطقي في أذهان المفكرين أصحاب الرأي الراجح ، بينما انطبعت بصورة مبهمة في أذهان العامة ، وإن كانت آخذة في التلاشي البطيء مع مرور الزمن . وبعد تلك السنة الحاسمة لم يعد ثمة غزوات بربرية ذات أهمية . كانت أوروبا قد استقرت تماما ، وأصبح التجديد ميسورا : فما أن بدأ العمل حتى أخذ يسير بخطوات ثابتة : وكانت هذه الحركة التقدمية في سنة ١٠٠٠ ، وهي الحركة التي اندفعت بكل قوتها حوالي منتصف القرن التالي ، نهضة حقيقية لا شك فيها ، أشبه ما تكون بالنهضة المتأخرة التي نطأ عليها اسم « عصر النهضة » Renaissance . فقد هاجم الناس عن يقين المشكلات العظمى حول القدر والارادة الحرة وأصل الشر والتكفير عن الخطايا وحقيقة وجود المسيح في القربان المقدس (الافخارستية) : وقد أبدى ايبيلارد (١)

---

(١) ولد بطرس ايبيلارد سنة ١٠٧٩ وتوفي سنة ١١٤٢ : وهو من أشهر رجال زمانه في علم الجدل ، كما أنه صاحب فلسفة الشك والتشكك في كل شيء حتى في طبيعة المسيح . عاش في باريس ، وكان أستاذا في جامعتها . ويعتبر بحق زعيم نهضة تحرير الفكر في القرن الثاني عشر . فقد دعا إلى استخدام العقل وتطبيقه على كل ما يقع تحت يد الانسان ، قائلا إن الانسان يجب ألا يؤمن في شيء قبل فهمه . وينص قوله : *Nothing is to be believed unless it is understood* ونادى بتطبيق هذا المبدأ على الدين نفسه . ومن أهم آرائه أن الوساطة بين الخالق والمخلوق لا داعي لها ، وأن شعور الفرد بالندم على إثم اقترعه كفييل بأن يقربه إلى الله دون حاجة إلى الاعتراف على رجل دين . وهدفه من ذلك التقليل من سلطة الكنيسة .



Abailard ، كما أبدى جوهـ انزسكوتوس أريوجينا (١) Johannes Scotus Eriugena في القرن التاسع ، استقلالاً تاماً عن التقاليد المتعلقة بدراسة كتابات آباء الكنيسة : (٢) بل إنه باعد بينه وبين التقاليد القانونية بمباعدة تامة (٣) كما باعد بينه وبين مذهب خلاص النفس عن طريق المسيح : قال

---

= ورجال الدين . فكان ان اضطهدته الكنيسة وحكمت عليه بالهرطقة سنة ١١٢٢ . ولكن ابيلاارد واصل تعاليمه والتف حوله الاتباع من جديد ، فاضطرت الكنيسة إلى العفو عنه : وأخذ خطر ابيلاارد يشتد على الكنيسة بعد ذلك ، فحكم عليه البابا انوسنت الثاني بالهرطقة مرة أخرى . وانزوى بقية أيام حياته بدير كلوني الرئيسي بفرنسا عاكفاً على الدراسة والتحصيل والتأليف إلى ان وافته منيته سنة ١١٤٣ : ولا جدال أن فلسفة ابيلاارد كان لها أثرها في دفع عجلة التقدم إلى الأمام ، وتحرير الفكر الإنساني من القيود القديمة البالية ، مما هيأ الجو لظهور عصر النهضة فيما بعد : انظر يوسف كـرم : الفلسفة الاوربية في العصر الوسيط ، ص ٩٢ - ٩٤ ، عبد الرحمن بدوي : فلسفة العصور الوسطى ، ص ٧٩ - ٨٤ ، Heer, Med. World, 79 sqq. ، Ker, The Dark Ages, 210.

(١) كالت غالة في جيل أحفاد شارلمان وأحفاد أحفاده مركزاً مشعاً لمختلف أوجه النشاط الثقافي . وكان جوهانز سكوتوس أريوجينا من أبرز قادة الغرب في الناحية العلمية وقتذاك . وإلى جالبه اشتهر أشخاص مثل لوبوس اوف فريير ، وأجو بارد الليوني ، وسيدوليوس سكوتوس ، وهنكار الريمي . انظر LeMonte, op. cit., 160

(٢) هم الكتاب المسيحيون في القرون الخمسة الأولى .

(٣) المقصود بذلك التقاليد التي كانت تفضل الأخذ بأحكام القانون على الأخذ بأحكام الكنيسة .

ابيلارد : « إن دم المخلص لم يكن ثمنا للشيطان دفع له من أجل خلاص الإنسان باعتباره تكفيرا مقابل خطيئة آدم ؛ وإنما كان تضحية ربط الله نفسه بنا عن طريقها أكثر مما كان مرتبطا بنا من قبل عن طريق الحب . » ولدينا هنا سابقة لوصف دانتى الرائع للحب الذى يجلب الحب بدوره ، أى الحب الذى لا يترك محبا دون أن يكون له من يبادل هذا الحب . »

ويرى القديس برنارد (١) St. Bernard أن اعتقاد ابيلارد باستخدام العقل في علم اللاهوت أمر لا يمكن قبوله . لقد كان هذا الرجل « قانعا بالآ

(١) ولد القديس برنارد أوف كليرفو سنة ١٠٩١ ، وهو أكبر ممثل للتفكير الدينى الوسيط ، ومن الشخصيات البارزة التي أخرجتها جماعة الاخوان السترشيان . وكان من المتحمسين للنظام البندكتى بعد الاصلاحات التي أدخلت عليه . كما كان متصوفا منكسرا لذاته ، أسس دير المعروف في كليرفو وأصبح رئيسا له . وكان يتمتع بشوذة كبير ونشاط فائق . فهو الذى حسم النزاع البابوي سنة ١١٣٠ ، وقضى على الانقسام الكنسي بإعادة انوسنت الثانى إلى روما . وكان البابا ايوجين الثالث من تلامذته ، وإليه يرجع تأسيس جماعة الفرسان الداوية . وهو الذى ساعد في الدعوة إلى الحملة الصليبية الثانية . كذلك وجه عناية فائقة للدرس والكتابة والتأليف . وهو فى فلسفته وتفكيره يقوم بالدفاع عن تعاليم الكنيسة والقضاء على أى بادرة تنم عن الهرطقة أو الخروج على التعاليم المسيحية . وكان هذا من الأسباب التي أدت إلى قيام الصراع الفكرى بينه باعتباره ممثلا للفكرة الدينية القديمة وبين ابيلارد زعيم الفكر الحر فى القرن الثانى عشر . ولذلك يعتبر برنارد بحق أكبر معبر عن التفكير الدينى الوسيط . انظر : Heer, Mod. World, 79—87 . راجع أيضا LaMonte, The World of the Middle Ages, 404—406, 564—565; Painter, Hist of the Middle Ages, 143, 147, 210, 212.

يرى شيئاً حالكا من خلال منظاره ، وإنما يجب عليه أن يواجه الأمور صراحة : ، وكان برنارد على يقين من أن أيبيلارد مدان بلا منازع : ولكن عقارب الساعة لا يمكن أن تعود إلى الوراء : ومن ثم انتصر مذهب أيبيلارد في نهاية الأمر في عهد مفعم بالنشاط والتعطش إلى العلم : وكان أى بحث أو نقاش موضع ترحيب طالما أنه يتمشى صراحة في نطاق الحدود التي رسمها الكتاب المقدس وأقرتها المجامع الدينية الكبرى : ولقد رأينا كيف أن كنيسة العصور الوسطى حافظت بثبات على كل ما أوحى به الكتاب المقدس ، كما يجب أن تتمسك به أكبر الطوائف الدينية .

وكانت قرارات المجالس الدينية قامة تحترم : وقد بلغت الجرأة ببعض المفكرين أن يعارضوا صراحة كبار الآباء مثل القديس امبروز (١) St. Ambrose والقديس اوغسطين والقديس جيروم والقديس جريجورى

---

(١) القديس امبروز هو أسقف مدينة ميلان في عهد الامبراطور الشاب فالنتين الثاني ( ٣٧٤ - ٣٩٧ ) ، ومن الاعمدة التي كان يرتكز عليها عرش هذا الامبراطور الغربي . ويقال انه وقف ضد رغبة الامبراطور عندما أمر ، تحت تأثير أمه الامبراطورة اوجستينا الأريوسية ، بالتنازل عن كنيسة في ميلان لاتباع المذهب الأريوسى هناك . وكانت الهرطقة الأريوسية قد انتشرت في شمال أوروبا ، لاسيما بين القبائل الجرمانية المتبررة . انظر :

Ker, *The Dark Ages*, 205 sqq.; Shorter *Camb. Med. Hist.*, I, 68—70; Barrow, *The Romans*, 195. cf. also LaMonte, *The World of the Middle Ages*, 77, 84; Painter, *Hist. of the Middle Ages*, 15, 18.

الذين كانوا يتمتعون بمكانة اسمى من غيرهم : وكان الجدل والمناقشة يجدان في نطاق هذه الحدود تشجيعاً قوياً يتيح لنا أن نطاق عليه ما يعرف باسم « نهضة العصور الوسطى » . وقد اتبع مذهب ابيلارد باستخدام للنطق تلميذه بطرس اللباردى (١) Peter Lombard ، وهو أسقف باريس الذي يعتبره الجميع أول قادة الفكر الفلسفي التقدمي في القرون الوسطى . وقد تدرج مذهب ابيلارد الفلسفي أول ما تدرج في كتابه « نعم ولا » « Sic et Non » . ففي هذا الكتاب الشهير ، المقدم له بدعاية ماثورة عن تفسير الكتاب المقدس ، أخذ ابيلارد عن الكتاب المقدس أو عن الآباء ما بدا له من الآيات التي يبدو التناقض فيها لترتيبها بدقة بقصد المقارنة . وبذلك قدم موضوعات خصبة للمناقشة ، ومن هنا جاء العنوان المذكور للكتاب . ونفسد عكس بطرس اللباردى على إعداد هذا العمل في كتابه « الجمل » « Liber Sentiarum » ، وهو أوفى من سابقه . وقد حاول فيه التوفيق المعقول بين هذه الآيات ، الأمر الذي تجنيه ابيلارد . وسرمان ما غدا كتاب الجمل هو الكتاب المنهجي لعلماء اللاهوت وشكازمجر يكون من أن هذا الكتاب كان في أيامه أغنى بالمرّة عن دراسة الكتاب المقدس ، ومن أن الناس كانوا يبنون مناقشاتهم

---

(١) بطرس اللباردى هو أحد تلامذة ابيلارد ، وصل إلى مركز أسقفية باريس ، وقام بنشر تعاليم استاذة ومبادئه التي ضمنها في كتابه المعروف باسم « كتاب الجمل » الذي غدا مصدراً رئيسياً في دراسة علم اللاهوت في الفترة الباقية من تاريخ القرون الوسطى . انظر عن ذلك : Shorter Camb. Med. Hist., I, 626, 629; Monroe, Hist. of Education, 323; cf. also LaMonte, The World of the Middle Ages, 564-565, 572.



على النصوص غير الكاملة المقتبسة من الكتب المقدسة ، بدلا من أن يعيدوا أنفسهم على تفهم هذه النصوص كاملة .

وهذا يسوقنا الى الحديث عن الفلسفة المدرسية والفكر الحر الوسيط Scholasticism . وأوضح تعريف لهذه الكلمة إنما يتضح من اشتقاقها وتاريخها . فقد كانت تعنى تعليم الفلسفة واللاهوت في دور العلم ، وكانت الجامعات تحتل المكانة الأولى في فن الحوار والمناقشة في العصر الوسيط . وكان العمل في دور الفكر هذه التي أحرزت تقدما في نهاية القرن الثاني عشر ، يتم طبقا للوسائل التي كانت تعتبر طبيعية لعصر كاد أن يكون محروما من الكتب ، وإن كانت منقطعا إليها . وكان للمدرس وحده بطبيعة الحال كتابه المدرسي ، وكان يناقشه مع تلاميذه في الفصل على طريقة سقراط ، أي بوسائل المنطق ، أو على طريقة السؤال والجواب . وقد اجتفط التعليم في العصر الوسيط حتى النهاية بآثار من طابعه المنطقي الأصلي ، كما يبدو في أحسن صوره في كتاب « الكامل في اللاهوت » Summa Theologiae لمؤلفه القديس توما الأكويني : ففي هذا الكتاب كان كل موضوع مقسما إلى أربعة أجزاء : إذ يسرد المؤلف أولا المناقشات الهامة التي تتعارض مع وجهة نظره المؤيدة إلى النتائج الحقيقية ، ثم يتلو ذلك تلك التي تؤيد وجهة نظره ، ثم يصدر هو بنفسه حكمه النهائي عليها . وأخيرا يفتتح إلى تفسير الاختراصات الظاهرة التي سبق ذكرها واحدة بعد أخرى . وبعبارة أخرى نراه يمثل أربعة أدوار هي : دور المدعى ، والمدعى عليه ، والدافعي الابتدائي ، ثم قاضي الاستئناف : وكان لهذه الطريقة ذات الطابع المميز أثرها في عدد من الموضوعات وهي : الكتاب المقدس ، وكتابات

الآباء، وفلسفة أرسطو التي كانت تتخللها بعض أفكار افلاطون، وبخاصة عن طريق الافلاطونية الحديثة. ولقد ظل جانب كبير من تراث أرسطو باقيا، حتى خلال العصور المظلمة، في تراجم بيوثيوس (١) Boethius : وفي نهاية القرن الثاني عشر كانت قد اكتملت فلسفة أرسطو، أولا عن طريق التراجم عن النصوص العربية والتعليقات عليها، ثم عن طريق النصوص اليونانية مباشرة. ويرجع الفضل في ذلك إلى عدد من طلاب العلم مثل توما الأكويني،

ولنا أن نتخذ مثلا طيبا لأسلوب الفلسفة المدرسية في مناقشة القديس توما عن كيفية معاملة المراطقة. ويجب أن نتذكر أنه لم يكن للاهوتى المؤمن في ذلك العصر حرية الخيار في بعض الأمور. فام يكن مسدودا له أن يتشكك إطلاقا في أى أمر يبدو أن الساطنة الكاذبة قد أقرته. لذلك اعتمد القديس توما، بحكم الضرورة، على المعلومات المعروفة في العصور الوسطى عن النعم والجحيم، وعلى رأى القائل بأن الإنسان عندما يلفظ آخر أنفاسه يكون الأمر الوحيد في الغرب الذى يحسم ما بين أبدية تفوق فيها السعادة نل حد

---

(١) بيوثيوس هو أحد المفكرين الذين تابعوا المنهج الاوغسطينى. حاول أن يرسى أسس الديانة المسيحية ويضع قواعدها، كما فعل آباء الكنيسة الأول. كما عمل على التوفيق بين المسيحية والفلسفة اليونانية القديمة، تلك المحاولة التي تعد مرحلة انتقال بين الفلسفة القديمة التي كانت قد انتهت في أوائل القرن السادس وبين فلسفة العصور الوسطى الواقعة بين القرن التاسع والقرن الرابع عشر أو الخامس عشر. أنظر عبد الرحمن بدوي: فلسفة العصور الوسطى، ص ٤٠ - ٤١؛ يوسف كرم: تاريخ الفلسفة الاوربية في العصور الوسيط، ص ٦ - ٥٩. وكذلك Ker, op. cit., 103—117.

وبين عذاب لا يدركه الوصف ، هو معرفة ما إذا كان قد توفى في ظل إيمانه  
بالكنيسة الرومانية الكاثوليكية أم لا . ويعتبر عدم الإيمان ألن الخطايا  
والآثام . ولو أن عدم إيمان الوثنيين أو اليهود يبعد عن الحقيقة أكثر من عدم  
إيمان الهرطقة ، إلا أن خطيئة المهرطق تكون أعظم من ذلك ، وهذا الأمر  
له أهميته من حيث مسألة الإلزام الديني . ذلك أنه لا يجوز الزام أولئك  
الذين لم يدخلوا قط في المسيحية على اعتناقها قسرا . إلا أنه يجب إرغام  
الهرطقة والمرتدين على العودة إلى المسيحية ، ولو بالالتجاء إلى استخدام  
القوة معهم لأداء ما وعدوا به ضمنا . ومن حق المؤمن أن يرتبط بمعاملات  
مع الوثنيين واليهود ، ولكن لا يجوز له ذلك مع الهرطقة . ثم أنه  
لا يجوز السماح لأية فئة من غير المؤمنين بأن تتسلط على المسيحيين الكاثوليك .  
ومن ثم لا يجوز لأي يهودي أن يستخدم مسيحيا . ولكن ذلك كان مباحا  
لذوى العقائد الدينية من غير المؤمنين بقدر ما يظهرون من تأييد للعبادة  
المسيحية الحقة ، مثل بعض الطوائف اليهودية التي سبق أن رزت إلى تحليل الكنيسة  
دون سواها من الطوائف : وليس من الجائز تعمييد أطفال غير المؤمنين ضد  
رغبة ذويهم . وعلى الرغم من أن الهرطقة لا يستحقون أية رحمة ، إلا أنه يجب  
تحذيرهم مرة ومرتين : فإذا ظلوا بعد ذلك متشبثين بهرطقتهم ، وجب إذن  
استئصال شأفتهم تماما من هذه الدنيا ، لأننا إذا كنا نعدم مزيفي العملة وغيرهم  
من الأشرار ، فمن باب أولى قتل الهرطقة المتسكين بأفكارهم . ومع ذلك  
فإنه مهما تكررت عودة أي مهرطق إلى الهرطقة ، فلا يجوز إطلاقا حرمانه  
من الغفران السماوي إذا ندم على هرطقته وطاد إلى حظيرة الكنيسة . أما الغفران  
الديوي فلا يناله إلا مرة واحدة ، فإذا عاد بعد ذلك إلى الهرطقة حق عليه

الموت ومصادرة متاعه . وعندئذ لا تنفع له أية عقوبة أخرى لانقاذه ، وإلا  
وجب أن يكون كل ما يكره المجتمع من خير كفيلا بأن يراعى تماما كل  
اعتبارات الرحمة بالنسبة لهذا الفرد . (١)

وقد تم استنتاج ذلك كله بواسطة المنطق المدقق السليم، من الآراء الأساسية  
المتفق عايتها في المسيحية الأصيلة في القرون الوسطى : ولا يسعنا أن نتهرب  
عما توصل إليه الأكويين من نتائج إلا إذا أنكرنا منطقهم أو تجاهلناه ، والواقع  
أن هذه الاستنتاجات إنما تنطوي ضمنا تحت ذلك المنطق .

وعندما يتحقق هذا الترابط بين المنهج والموضوع ، فهو لا يحدد معنى  
كلية الفلسفة المدرسية فحسب ، التي نعني بها تطبيق تلك الفلسفات المشار  
إليها على أصول الدين ، وإنما يفسر أيضا الخصائص الرئيسية التي تميزت بها  
فلسفة القرون الوسطى ، وتتفق الفلسفة الوسيطة مع الفلسفة القديمة في اعتماد كل  
منهما على المنطق ، ولكنها تختلف عنها من حيث أنها تعتمد أساسا على شكل  
معين من الفكر التقاليدى كان معظمه شديد الخطورة ، وكانت معارضته  
محرمة تحريما باتا . وكان هذا القيد أضيق مما يبدو لنا . فقد تمتعت مدارس  
القرون الوسطى بحرية أوسع من تلك التي تمتعت بها المدارس التابعة للبابوية

---

(١) كانت مثل هذه المناقشات حول الخرطقة وغيرها موضع جدل ونقاش  
واهتمام زائد من الكنيسة والمفكرين في العصور الوسطى ، وفيها وضعت الكثير  
من البحوث والمؤلفات القديمة والحديثة .



مند مجلس ترنت (١) Council of Trent . وقد أصر الكاردينال ليومان Newman على ذلك مشددا وبصورة مبالغ فيها . ومع ذلك فقد ظل هذا القيد حقيقة ماثلة . وكان يباعد بين كل من الفلسفة المدرسية الوسيطة والفلسفة الحديثة ، بأشد مما يباعد بينها وبين الفلسفة القديمة . وقد اضطرت أكثر اساتذة العصور الوسطى جرأة وأعرقهم أصالة إلى الخضوع للتقاليد إلى حد كان يمجبه أتباع مذهب كل من أرسطو وأفلاطون ، وبصورة باغ عنفها نفس ما بلغت بالنسبة للفلاسفة غير اللاهوتيين في العصور الحديثة . ولم يكن وليم أوف اوكهام (٢) William of Okham أعظم فلاسفة العصور الوسطى

(١) عقد مجلاس ترنت فيما بين عامي ١٥٤٥ و١٥٤٦ ، للنظر في مشروعات الإصلاح الكنسي والوضع البابوي بصفة عامة بعد أن أخفقت المجالس السابقة في اتخاذ اجراءات حاسمة في هذا الصدد . وقد أصدر المجلاس المذكور عدة قوانين هدفها اصلاح الجهاز الكنسي البابوي . أنظر : Cragg, Church and Age of Reason, 21-2.

(٢) ولد وليم أوف اوكهام سنة ١٢٩٥ وتوفي سنة ١٣٤٩ . وهو من الاخوان الفرنسيسكان ، درس في اكسفورد وعلم في باريس . وقد اشتهر بتحرره من كل الفلسفات المدرسية المعروفة في القرون الوسطى . كما أثار حركة قوية تتصل بنقد الفلسفة والفصل بينها وبين الدين ، والفصل بين السلطتين الدينية والمدنية . ولذلك يعتبر اوكهام بحق مؤسس الفكر الحديث . ومن مؤلفاته « شرح على الأحكام » الذي يتضمن مذهبه الفلسفي ، و « الشرح الذهني » في المنطق ، وكتاب « مائة قضية لاهوتية » ، وكتاب « المجموعة المنطقية » . أنظر يوسف كرم : الفلسفة الأوروبية ، ص ٢٠٠-٢٠٨ ، عبد الرحمن بدوي : فلسفة العصور الوسطى ، ص ١٨٢-١٩٠ ، Myers, England in the Late Middle Ages, 73-5.

المتأخرة شجاعا ومجددا فحسب ، وإنما كان تأثيرا حقيقيا على البابوية خلال  
سنى حياته ( ١٣٠٠-١٣٥٠ ) . ورغم إصراره المتكرر على الحرية ، فقد  
كان .-ترددا إذا قورن بمعاصره الطبيب مارسيلْيوس أوف بادوا (١)  
Marsilius of Padua . وظل الفكر ، ضمن الحدود المسموح بها ، لشطا  
قوى التأثير إلى أقصى درجة طيلة أجيال عديدة . ولقد صدم أحد القساوسة  
الاقليميين حين نما إليه أن نزاعا قام بين اخوانه الرهبان الفرنسيين في  
اكسفورد حول « ما إذا كان الله موجودا أو غير موجود » . وعندما تناول  
القديس توما الأكويني الأسئلة العشرة الأولى من كتابه « الكامل في اللاهوت » ،  
أحس بهاتف يدعو إلى المناقشة فيما إذا كان الله موجودا ، وهل هو كامل ،  
وهل هو الخير الأعظم ، وهل هو أبدي لا نهائي . وسعى للوصول إلى جواب  
عن كل اعتراض واجهه قبل أن يموت .

ومع ذلك لم يتسن للكثيرين الوصول إلى إجابة عن تلك المسائل  
والاعتراضات . وعلى الرغم من الاحتجاجات الرجعية ، فقد كانت المسيحية  
في العصور الوسطى قوية جدا ، حتى أنها لم تتخل عن توجيه العقل الانساني  
الى المناقشة في نطاق الدائرة المسموح بها . وهكذا كان لاثيلارد الغلبة على

---

(١) مارسيلْيوس أوف بادوا طبيب ومحامي وفيلسوف من اتباع مدرسة  
ابن رشد . وكان من أشد المعارضين للبابوية بسبب الانحلال الذي دب في  
كيانها ، شأنه في ذلك شأن كثير من مواطنيه الإيطاليين ، حتى لقد وصفه  
الياباء كلمنت السادس بأنه « أكبر هراطقة ذلك العصر » . وفيما يتعلق بأفكاره  
والآراء التي نادى بها لأصلاح الكنيسة ، أنظر: Hay, Italian Renaissance, 16—7, 50, 53; Hoer, Med. World, 284 .

القديس برنارد وعلى مدرسة القديس فيكتور التصوفية (١) . وقد أثار هذا التدريب العقلي الكثير من المنازعات بين العقل الباحث والحدود المقررة رسمياً . وفي ذلك كان القديس برنارد على حق تماماً . وسواء أكان ايلارد قد تكهن بهذه النتيجة أم لا ، وإذا جاز لنا أن نصدق أقواله الخاصة ، فهو لم يتعجل أى خطر حقيقى على العقيدة . وقد ولدت هذه النهضة التى شملت العلم والبحث قدراً كبيراً من المرونة . ولم يكن من السهل أن تتفق آراء أرسطو وفلسفته مع المسيحية فى كثير من النواحي : وكان أقل من ذلك رغبة فى التفاهم أولئك الذين قاموا بترجمة تآليفه والتعليق عليها ، وأخصهم ابن رشد (٢) الذى كان أكثرهم شعبية فى باريس : ومن ثم حرم مجلس سينز Council of Sens دراسة أعمال أرسطو فى الجامعة ، وخاصة ما يتعلق منها بالعلوم الطبيعية . وكرر المندوب البابوى هذا التحريم سنة ١٢١٥ : وفى سنة ١٢٣١ جدد البابا التحريم مرة أخرى ، إلى أن يتم فحص هذه الآراء

- 
- (١) تنتمى هذه المدرسة إلى دير القديس فيكتور الاوغسطينى بباريس ، ومنها تخرج أكبر ممثلى التصوف العقلى فى العصر الوسيط ، وفى مقدمتهم هوج دى سان فيكتور (١٠٩٦-١١٤١) وتلميذه ريشارد دى سان فيكتور المتوفى سنة ١١٧٣ . أنظر يوسف كرم : الفلسفة الاوربية ، ص ١٠٠-١٠٢ .
- (١) ابن رشد هو الطيب والفيلسوف العربى الشهير ، ولد فى قرطبة سنة ١١٢٦ وتوفى فى مراكش سنة ١١٩٨ . وهو المعقب على أرسطو وفلسفته . وكان مذهبه الفلسفى يميل إلى المادية ووحدة الوجود ، أى المذهب القائل بأن الله هو الكون والكون هو الله أنظر Rosenthal, Political Thought in Med. Islam, 175-209, 291-9 . وفيما يتعلق بالرشدية اللاتينية ، أنظر عبد الرحمن بدوي : فلسفة العصور الوسطى ، ص ١٦١-١٦٢ .

وتطهيرها ، ، وشكل لجنة خاصة لهذا الغرض ولكن هذه المحاولة بالذات كشفت عن قصور في فهم أرسطو حسبما قال الأب ماندوليه Father Mandonnet وجدد القرار في سنة ١٢٦٣ . ولكن عملية التطهير الرسمي لمؤلفات أرسطو لم تتم قط ، لأنه لم يكن في الواقع من السهل القيام بها ، نظرا لأن مؤلفاته تمتاز بعمقها ووضوح تعبيرها بحيث لا يحتمل أن تكون منقولة عن قصاصات منتزعة من مؤلفات أخرى أو مقتبسة منها . والواقع أن فلسفة أرسطو كانت طيلة هذه الفترة قد غزت مدارس باريس بقدر كبير أو قليل ، على الرغم من أحكام القانون . وبعد ذلك أصبحت هذه الفلسفة ضمن مناهج التعليم (١) . وفي سنة ١٢٥٥ كانت جميع مؤلفات أرسطو في حكم المقررة في الجامعة ، وذلك بالنسبة لمناهجها التي تمنح عنها الدرجات الجامعية ، طالما كانت فلسفته ميسورة وفي متناول الفهم .

لذلك لم يكن مستغربا أن تكشف تلك السنوات عن تيار تحتي شديد يدعو إلى التفكير الحر بمعناه الحديث . ولقد أدرك أموري دي بين (٢) Amaury de Bene ، ويحتمل أنه أحرق حوالي سنة ١٢٠٧ بسبب آرائه

---

H. Rashdall. Universities of Europe, 1st. ed., 1868 sqq. (١)

(كولتون)

(٢) درس أموري دي بين في شارتر بفرنسا ، وكان بها وقتذاك مدرسة لها شهرتها العلمية والفلسفية . وكان مدرسا للفلسفة ، وقبيل أدانته الكنيسة واتهمته بالهرطقة للآراء التي أداى بها . وقامت بحرق جسده في سنة ١٢١٠ . بعد أربع سنوات من موته . انظر : Heer, Mod. World, 213-4.



الداعية الى وحدة الوجود . وتم كذلك حرق كتابات داود دي دينانت (١) David de Dinant . وفي نفس الوقت أدين جمع من الطلبة باعدامهم بواسطة الخازوق ، أو بإيداعهم السجن المؤبد . وقد أدين في سنة ١٢٧٧ اثنان أو ثلاثة من خيرة المدرسين الباريسيين الممتازين . ويحتمل أنه حكم عليهم بالسجن مدى الحياة . وأحد أولئك المدرسين هو سيجر دي برابانت Siger de Brabant الذي وضعه دانتى جنبا الى جنب مع توما الاكوينى فى النعيم . ولو أنه هو نفسه الذى كان يدرس بدون شك تعاليم ابن رشد وفلسفته . وفى ذلك الوقت كانت محاكم التفتيش فى أوجها . وقد رفضت السلطات دفع سيجر القانونى ، القائل إن أى اقتراح أو موضوع قد يكون صحيحا فى الفلسفة وإن كان غير صحيح فى اللاهوت . وظل هذا الدفع هو الملاذ الأخير للمفكر الحر . ويمكن أن نذكر مثالا مثيرا للغاية عن جامعة اكسفورد فى سنة ١٣٨٢ ، اذ كافح مدرس جامعي لاثبات رأى ويكليف فى سر التحول المادى فى العشاء الربانى . ولما اجتمع المدرسون أخيرا ، قال لهم « إنه لا توجد وثنية مثل سر القربان المقدس » Quod non est idolatria nisi in Sacramento Altaris . وعندئذ اكتفى كبير القضاة بأن قال له : « انك الآن تتكلم كفيلاسوف » . ويعنى هذا ، بعبارة أخرى ، أن آراءه تعتبر هرطقة من وجهة النظر

---

(١) وكذلك أدانت الكنيسة آراء وأفكار داود دي دينانت متهمه إياه بالهرطقة . وقد قامت نظرياته على أساس تحكيم العقل والمنطق على كل شئ ، حتى على الدين نفسه . إذ قال إن الله هو المادة والمادة هى الله ، وأنه لا توجد حقيقة بدون المادة . وكل مانع من معرفته عنه أنه تمت مقابلة بينه وبين البابا الواسع الثالث فى روما . انظر : Heer, op. cit., 214-5

اللاهوتية ، ولكننا منحيها إلى مناقشة فلسفية (١) . وعلى الرغم من ذلك ، بل وعلى الرغم من إدانة المفكرين المنشقين الخارجين على تعاليم المسيحية السليمة في مختلف الجامعات بصفة دورية ، يمكن أن نلصق أن التيارات التحتية كانت لا تزال في اندفاعها . ومع ذلك لا يوجد مفكر في العصر الوسيط يستطيع أن يتجاوز الحدود المتفق عليها ما لم يسعفه ظرف ملائم لحمايته .

لقد فكر المقدس يواكيم الفيوري (٢) Joachim of Fiore فعلا في نظرية غير مدروسة بشأن الإصلاح الديني . ومع كل ما يبدو على هذه النظرية من اضطراب ، فقد كان من الميسور أن تفعل الكثير للقضاء على سيطرة رجال الدين والأسرار المقدسة . ولكن ما أن تضاعف عدد مريديه ، وقام مدرس باريس باستخلاص النتائج المنطقية علنا ، حتى أثار

(١) Fasciculi Zizaniorum, R.S., 307 (كولتون) .

(٢) يواكيم هو أحد رجال الدين من بلدة فلوريا بجنوب إيطاليا ، ويلاحظ أن البيئة التي نشأ فيها حيث وجدت ثقافات عديدة متنوعة الأصول والمصادر قد خلقت في الجنوب الإيطالي عقلية متحررة عن باقي أجزاء إيطاليا ، تتميز بأنها أقل خضوعا لسلطان الكنيسة ، وكان لهذه أثره في الأفكار التي نادى بها يواكيم ، والتي كانت تبدو فيها نغمة التشاؤم بسبب الحال السيئة التي وصلت إليها الكنيسة والمسيحية الغربية وقتذاك . أنظر :

Heer, op. cit., 233-5.

ذلك البابا فأداله . (١) وثمة أستاذ آخر من جامعة باريس يدعى نيقولا دى  
او لريكوريا Nicholas de Ulricuria ، بادر إلى إمالة اللثام عن شكوك  
بركلى Berkeley وهيوم Hume الفلسفية . وقامت المحكمة البابوية بمراجعة  
سريفة لاثنين وثلاثين رأيا له ، وقضت بإدانتها رسميا أمام البسلاط البابوى  
سنة ١٣٤٦ . وعندئذ تراجع نيقولا عن آرائه وكوفى بمنصب عميد  
جامعة موز Motz لمدة سنتين : وكان هذا الحكم هو الوحيد الذى جعل  
مصادفة بسجل دونت فيه الدروس التى كان يلقيها . وثمة أمامنا مثل شديد  
الوضوح مما يصادفنا فى كل مكان من إشارات أشد إبهاما وغموضا . وهكذا  
دفن الفكر الحر تحت الثرى ، ولم يتسن له أن يشكل لنفسه مدرسة حيث أقامت  
محكمة تفتيش قوية . ومع ذلك فلم يكن من الميسور استئصال الفكر الحر  
بصفة نهائية . وبمرور الزمن وانتشار العلم وظهور طبقة سكان المدن ،  
انطلق الفكر الحر مرة أخرى من عقاله بخطوات واسعة . وكانت  
فلورنسا — وهى إحدى المدن التى تمتعت بمحضرة زاهرة — هى الأخرى  
أقل ايمانا بالمسيحية الأصيلة . ولقد حشد دانتي ضمن دائرة كاملة من جميعه  
رجالا ماتوا وهم لا يؤمنون بخلود النفس : وفى الجيل التالى شكأ بترارك (٢)

---

(١) لقد سرد المؤلف القصة بإيجاز فى كتابه : Coulton, Five

Centuries of Religion, II, c. vii (كولتون) .

(٢) هو فرنسيسكو بترارك ، ولد فى أرزو Arezzo قرب بادوا فى إيطاليا  
سنة ١٣٠٤ وتوفى سنة ١٣٧٤ . وهو متضلّع فى الأدب والتساريخ والآثار  
والخطوطات القديمة ، كما كان من المهتمين بإحياء التراث الرومانى القديم .  
فراه يكتب رسائل باللاتينية إلى شخصيات العالم القديم مثل شيشرون =

Petrarch من أن « أصحاب المدرسة الفاسفية الحديثة في البندقية قد سخرُوا من المسيحيين المزمّنين وغيرهم قائلين إنهم مجانين من الطراز القديم ، وأنهم يخشون عقاب الناس لهم أكثر من خوفهم من انتقام الله . ومن ثم كانت لديهم الجرأة على مهاجمة ليس فلسفة أفلاطون عن الخليقة فحسب ، بل أيضا موسى وسفر التكوين والايمان الكاثوليكي وتعاليم المسيح المقدسة . فما أن زایلهم هذا الخوف حتى لجأوا في مجالسهم السرية إلى السخرية من المسيح وإلى عبادة ارسطو الذي لا يفهمونه . » (١) ولقد روى سكشتي Sacchetti الذي عاصر تشوسر الشيء الكثير عن عدم الايمان الذي ساد فلورنسا في أيامه . فقد نخصص عظمته رقم ٤٣ لهذا الموضوع : وأصبحت جامعة بادوا بؤرة المذهب ابن رشد . ومن ثم انتشر هذا المذهب في ايطاليا . وفي أوائل القرن السادس عشر نوقش موضوع الخلود أمام المحكمة البابوية ، وكان البابا آنشد هو ليو العاشر ، وكانت النهضة قد أطلقت فيضانا من التشاؤم .

وكانت الهرطقة لا تزال محرمة . ولكن هذا التحريم ، شأنه شأن غيره من القرارات المماثلة ، كان ينتهك علنا وبصورة مطردة ، ولم يعد ممكنا

---

== وفرجيل وغيرهما . وكان يرى أن أفضل ما انتجه هو ما كتبه باللاتينية ، وأن ما دونه باللغة الايطالية لا أهمية له ، ولو أن العكس هو الصحيح . ويدرك القاريء لأشعار بترارك انه كان من المهتمين بتمجيد شخصه ، كما أنها كانت تمثل مرحلة من مراحل التطور التي مر بها الأدب في المجتمع الغربي الوسيط . إذ حاول بترارك كسر قيود العصر الوسيط . وكان مولعا بجمال الطبيعة ، وهو الأمر الذي حرّمته المسيحية وفلسفتها التي كانت تدعو إلى العالم الآخر .

أنظر : Hay, Italian Renaissance, 75-88, 90-8; Mommsen, Med. and Renaissance Studies, 73-261.

(١) نقلا عن كتاب : E. Renan, Averroës, 335 (كولتون) .



آنشد قيام عصيان منظم ضد السلطات الكنسية ، وكان الخارجون على تعاليم الكنيسة يقبض عليهم أحيانا ويماقبون . وحتى الأقوياء من بينهم كان يلحقهم هم أيضا نفس المصير . ومع ذلك وجد تجمد متزايد بين من هم أكثر قوة ، لما كانوا يتميزون به من خصافة تكفى لحملهم على عدم معارضة الوضع القائم إلا بصورة مستترة ، وبما لهم من ثروة أو مكانة مما يجعلهم ذوي شأن . يضاف إلى ما تقدم ، أن الفكر الحر الذي ظهر آنشد ، مثله مثل غيره من الأمور المحرمة ، لم يكن في الغالب من العناصر الطيبة ، ويرجع تدهور الفلسفة المسلم به في آخريات العصور الوسطى - على الرغم من الأسماء اللامعة المنتشرة هنا وهناك مثل نيقولا أوف كيوز Nicholas of Cues وجبرائيل بييل Gabriel Biel - يرجع ذلك إلى حد بعيد إلى الحاجة إلى حرية حقيقية . لقد قتلت آراء ويكلييف وتعاليمة الأصالة الأولى بجامعة أكسفورد : وأصبح في حكم المستحيل بالنسبة لأي مدرس أن يضع الحد الوسط بين الشك الخالي من المسئولية وبين التمسك اللين بالأفكار القديمة البالية . وكانت هذه هي العقبات التي وقفت في وجه التقدم في الدراسات الفلسفية واللاهوتية .

بعض المراجع للفصل الثامن

---

Alphandéry, P., Les idées morales chez les hétérodoxes latins au début du XIIIe siècle. Paris, 1903.

Artz, F. B., The Mind of the Middle Ages, A. D. 200-1500. New York, 1954.

Baeumker, C.,

1 - Die europäische Philosophie des Mittelalters. Berlin & Leipzig, 1909.

2 - Die christliche Philosophie des Mittelalters. Leipzig, 1913.

Baeumker, C. & Hertling, G. v. (eds.), Beiträge zur Geschichte der Philosophie des Mittelalters. Münster, 1891 ff.

Boethius, Consolatio Philosophiae. 1947.

Brampton, C. K. (ed.), The De imperatorum et pontificum potestate of William of Ockham, Oxford, 1927.

Brentano, F., Aristoteles und seine Weltanschauung. Leipzig, 1911.

Bruyne, E. de, Saint Thomas d'Aquin, le milieu, l'homme, la vision du monde. Paris, 1928.

Bury, J. B., A History of Freedom of Thought. New York, 1913.

- Bussell, F. W., Religious Thought and Heresy in the Middle Ages. London, 1918.
- Coker, F. W., Readings in Political Philosophy. New York, 1914.
- Cooper, L., Concordance of Boethius. 1918.
- Corbière, C., Le christianisme et la fin de la philosophie antique : essai sur la polémique du néoplatonisme avec le christianisme. Paris, 1921.
- Coulton, G. G.,
- 1 - The Death Penalty for Heresy from 1184 to 1921. London, 1924.
  - 2 - The Inquisition. London, 1929.
- Deussen, P., Die Philosophie des Mittelalters. Leipzig, 1919.
- Dilthey, W. & others (eds.), Weltanschauung: Philosophie und Religion in Darstellungen. Berlin, 1911.
- Douais, C., L'inquisition : ses origines, sa procédure, Paris, 1906.
- Drane, A. T., Christian Schools and Scholars, New York, 1909.
- Duval, F., Les terreurs de l'an mille, Paris, 1908.

Eales, S. J., St. Bernard, Abbot of Clairvaux. London, 1890.

Eicken, H. v., Geschichte und System der mittelalterlichen Weltanschauung. Stuttgart, 1887.

Emerton, E., The «Defensor pacis» of Marsiglio of Padua, a Critical Study. Cambridge, 1920.

Endres, J. A., Geschichte der mittelalterlichen Philosophie im Abendlande. Kempten, 1908.

Eucken, R., The Problem of Human Life as Viewed by the Great Thinkers. English trans. by W. S. Hough and W. R. Boyce-Gibson. London, 1909.

Fournier, P., Etudes sur Joachim de Flore et ses doctrines. Paris, 1909.

Gauthier, L., La théorie d'ibn Rochd (Averroes) sur les rapports de la religion et la philosophie. Paris, 1909.

Gowirth, A., Marsilius of Padua, the Defender of Peace. 2 vols. 1951—6.

Ghellinck, J. de,

1 — Le traité de Pierre Lombard sur les sept ordres ecclésiastiques. Louvain, 1910.



2 — Le mouvement théologique du XII<sup>e</sup> siècle Paris,  
1914.

Gibson, E., History of Christian Philosophy in the Middle  
Ages. New York, 1955.

Gilson, E.,

1 - Etudes de philosophie médiévale. Strassburg, 1921.

2 - La philosophie au moyen âge. 2 vols. Paris, 1922.

3 - Le Thomisme; introduction au système de Saint  
Thomas d'Aquin. Paris, 1923.

4 - La philosophie de St. Bonaventura. Paris, 1924.

5 - Saint Thomas d'Aquin. Paris, 1925.

Grahammann, M.,

1 - Die Philosophia Pauperum und ihr Verfasser Albert  
von Orlamünde. Münster, 1918.

2 - Die Philosophie des Mittelalters. Berlin, 1921.

3 - Thomas Aquinas : His Personality and Thought.  
English trans. by Michel. New York, 1928.

Grundmann, H., Studien über Joachim von Flores. Leipzig,  
1927.

Guiraud, J., The Mediaeval Inquisition. Trans. by E. C.  
Messenger. London, 1929.

Hamelin, O., Le Système d'Aristote. Paris, 1920.

Haskins, C. H.,

1 — *The Renaissance of the Twelfth Century*. Cambridge, 1927.

2 — *Studies in Mediaeval Culture*. New York, 1929.

Hauréau, B., *Histoire de philosophie scolastique*. 3 vols. Paris, 1872—80.

Hausrath, A., *Peter Abälard*. Leipzig, 1895.

Hearnshaw, F. J. C. (ed.), *Medieval Contributions to Modern Civilization*. London, 1921.

Heim, K., *Das Gewissheitsproblem in der systematischen Theologie bis zur Schleiermacher*. Leipzig, 1911.

Heitz, T., *Essai historique sur les rapports entre la philosophie et la foi de Bérenger à S. Thomas d'Aquin*. Paris, 1909.

Hessen, J., *Patristische und scholastische Philosophie*. Breslau, 1922.

James, B., *Saint Bernard of Clairvaux*. 1957.

Jourdain, C., *La philosophie de Saint Thomas d'Aquin*. 2 vols. Paris, 1858.

Kaiser, E., *Pierre Abélard critique*. Fribourg, 1901.

Kennedy, D. J., *St. Thomas Aquinas and Medieval Philosophy*. New York, 1919.

Knowles, D., *The Evolution of Medieval Thought*. 1962.

Kristeller, P., *The Classics and Renaissance Thought*. 1955.

Laistner, M., *Thought and Letters in Western Europe, A. D. 500—900*. London, 1957.

- Lalo, A., *Aristote*. Paris, 1922.
- Martin, A., *Saint Bernard*. Paris, 1925.
- Maycock, A. L., *The Inquisition from its Establishment to the Great Schism*. London, 1926.
- Murphy, E., *St. Thomas's Political Doctrine and Democracy*. Catholic University of America, 1921.
- Olgiati, F., *The Key to the Study of St. Thomas*. Trans by J. S. Zyburas. St Louis and London, 1925.
- Peillaube, E., *Initiation à la philosophie de saint Thomas*. Paris, 1926.
- Poolo, R. L., *Illustrations of the History of Medieval Thought and Learning*. London, 1920.
- Quodri, G., *La philosophie arabe dans l'Europe médiévale des origines à Averroès*. 1960.
- Rand, E. K., *Founders of the Middle Ages*. Cambridge, 1928.
- Randall, J. H., *The Making of the Modern Mind*. Boston, 1927.
- Reinstadler, S., *Elementa philosophia scholastica*. 2 vols. Freiburg, 1911.
- Rickaby, J., *Scholasticism*. London, 1908.
- Robert, *Les écoles et l'enseignement de la théologie pendant la première moitié du XII<sup>e</sup> siècle*. Paris, 1909.
- Rogers, Elizabeth F., *Peter Lombard and the Sacramental System*. New York, 1917.

Roland-Gosselin, B., *La doctrine politique de Saint Thomas d'Aquin*. Paris, 1928.

Rolfes, E., *Die Philosophie von Thomas von Aquin*. Leipzig, 1920.

Ross, W. D., *Aristotle*. London, 1923.

Rougier, L., *La scolastique et le thomisme*. Paris, 1925.

Rousselot, P., *L'intellectualisme de Saint-Thomas*. Paris, 1924.

Salvayre, G., *Saint Bernard : maître de vie spirituelle*. Avignon, 1910.

Sartiaux, F., *Foi et science au moyen âge*. Paris, 1926.

Schneider, A., *Die Erkenntnislehre bei Beginn der Scholastik*. Fulda, 1921.

Sertillanges, A. D., *La philosophie morale de Saint Thomas d'Aquin*. Paris, 1922.

Shallo, M. W., *Lessons in Scholastic Philosophy*. Philadelphia, 1916.

Taylor, H. O.,

1 — *The Mediaeval Mind, and the Classical Heritage of the Middle Ages*. New York, 1911.

2 — *Freedom of the Mind in History*. London, 1923.

3 — *The Mediaeval Mind*. 2 vols. New York, 1959.

Truc, G., *Le retour à la scolastique*. Paris, 1919.

Turberville, A., *Mediaeval Heresy and the Inquisition*. London, 1920.

Vacandard, E.,

- 1 — Pierre Abélard et sa lutte avec saint Bernard, sa doctrine, sa méthode. Paris, 1881.
- 2 — The Inquisition. Trans. from the 2nd French ed. by B. L. Conway. New York, 1908.
- 3 — Vie de St. Bernard, abbé de Clairvaux, 2 vols. Paris, 1910.

Verwegen, J. M.,

- 1 — Philosophie und Theologie im Mittelalter. Bonn, 1911.
- 2 — Die Philosophie des Mittelalters. Berlin & Leipzig, 1926.

Webb, C. C. J., Studies in the History of Natural Theology. Oxford, 1915.

Wichmann, O., Die Scholastiker. Munich, 1921.

Wickstead, P. H., The Reactions between Dogma and Philosophy Illustrated from the Works of S. Thomas Aquinas. London, 1920.

Williams, W., Studies in Saint Bernard of Clairvaux. London, 1926.

Workman, H. B., Christian Thought to the Reformation. New York, 1911.

Wulf, M. de,

- 1 — Scholasticism Old and New. Trans. by P. Coffey. London, 1907.



- 2 — Mediaeval Philosophy, Illustrated from the System of Thoms Aquinas. Cambridge, 1922.
- 3 — Philosophy and Civilization in the Middle Ages. Princeton, 1922.
- 4 — History of Mediaeval Philosophy. Trans. by E. C. Messenger. 2 vols. London, 1925—26.

## الفصل السابع

### القانون والسياسة

كان القانون منهجاً هاماً في كافة الجامعات تقريباً . فقد اشتهرت بولونيا لوجود رجال القانون بها مثلما اشتهرت باريس في علم اللاهوت : ويحتمل أن القانون الكنسي كان أعظم أثراً من غيره . ومن الحق أيضاً أنه كان أكثر تميزاً بوصفه قانوناً من قوانين القرون الوسطى : فمما أن جعل قسطنطين (١) المسيحية دين الدولة ، أصبح الأباطرة مطالبين بطبيعة الحال بأن يباشروا بين وقت وآخر تشريع القوانين بنزاهة لحماية طبقة رجال الدين أو لتنظيمها . وحدث فعلاً في سنة ٤٣٨ أن صدر قانون ثيودوسيوس ضد الهرطقة . وحوالي نفس الوقت منح فالنتينيان الثالث (٢) البابا سلطة تشريعية على الكنيسة في الامبراطورية الرومانية الغربية . وقد صدرت عرضاً مجموعات عديدة

---

(١) حكم الامبراطور قسطنطين الكبير من سنة ٣٠٦ إلى سنة ٣٣٧ ، وقد اعترف بالمسيحية كدين رسمي للدولة في مرسوم ميلان الشهير سنة ٣١٣ : وكان هذا الانقلاب الخطير يعني انتصار الدين الجديد على الوثنية وعلى عبادة الامبراطور ، وأن الكنيسة المسيحية أصبحت بأمر الامبراطور نفسه كنيسة الدولة ، وأصبح الامبراطور هو الرئيس الديني الأعلى لها . وقد ترتبت على ذلك آثار بالغة الأهمية في القرون التالية . انظر جوزيف نيسم يوسف : العرب والروم واللاتين ، ص ٩٣-٩٤ ؛ تشارلز وورث : الامبراطورية الرومانية ، ص ١٧٣ وما يليها : انظر أيضاً A. H. M. Jones, Constantine and the Conversion of Europe, London, 1961.

(٢) حكم الامبراطور فالنتينيان الثالث في الغرب من سنة ٤٢٥ إلى سنة ٤٥٥ .

متضمنة مراسيم إمبراطورية ، أو صادرة عن المجالس الدينية أو البابوية تتعلق بالشئون الكنسية . وتنسب أفضل هذه المجموعات إلى راهب روماني يدعى ديونيسيوس ايجزيجيوس Dionysius Exiguus حوالي سنة ٥٠٠ . وكان البابوات أنفسهم ينقلون عن هذه المجموعة الأخيرة التي أقيمت فيها هبة قسطنطين المزورة والمراسيم البابوية المزيفة :

وقد اختتمت عملية التزوير الأولى سنة ٧٥٠ : وذلك الهبة على أنها مرسوم صادر عن قسطنطين الذي روى خرافة جاء فيها أن البابا سيلفستر الأول (١) Sylvester I شفاه من مرض الجذام ، وأنه اعترفاً منه بحمليه نحوه ، بمنح البابوات السيادة العلمانية على إيطاليا والغرب . ولكن جريجوري الكبير (٢) الذي ظهرت في عهده هذه الخرافة تجاهلها باحتقار . إلا أنه بعد ذلك بخمسة أجيال بات ممكناً أن يتقبل أشد رجال الدين علماً وخلقاً بسذاجة تامة وأغرب عملية تزوير حدثت في القرون الوسطى . وفي سنة ٨٩٠ ، أي بعد أكثر من قرن من تاريخ الهبة المزورة ، زورت المراسيم البابوية . وكانت تلك المجموعة التي نشرت تحت اسم ايزيدورس ميركاتور Isidorus Mercatur (٣) عبارة عن مجموعة شديدة الغسابة تتضمن

---

(١) جاس البابا سيلفستر الأول على الكرسي البابوي من سنة ٣١٤ إلى سنة

٢٣٥ .

(٢) جاس البابا جريجوري الكبير على الكرسي البابوي من سنة ٥٩٠ إلى

سنة ٦٠٤ :

(٣) للمزيد من التفصيلات عن ايزيدورس ميركاتور والمراسيم البابوية

المزورة ، أنظر : Shorter Camb. Med. Hist., I, 346—7

مستندات مزورة ، أو يدعى أنها كذلك . وقد أضفى عليها بصيص من الحقيقة يجعلها تبدو وكأنها محل ثقة . وعلى الرغم من أن أحدا لا يعرف شيئا عن هذا الرجل الشهير المسمى ايزيدورس ميركاتور ، فقد كان يوسع أى أسقف خلال الشهور القلائل الأولى ، عدم الاعتراف بهذه المجموعة . إلا أنها لم تثبت أن اكتسبت ثقة لا نزاع فيها ، وكأنها كتاب مقدس . ولقد قضى نيقولا الأول (١) على كل شك أثير حول مرسوم أدخل فيما بعد في القانون الكنسي . ومنذ ذلك التاريخ أصبح هذا التزوير ، شأنه شأن الهبة ، في مأمن من الطعن فيه حتى سنة ١٤٥٠ تقريبا ، عندما اجتراً العالم البشرى لورنتيوس فاللا (٢) Laurentius Valla والفياسوف نيقولا أوف كيوز (٣) Nicholas of Cues ، على الإفصاح بصراحة تامة عن تشكك صارخ في هذا الشأن . ولا خلاف أن هذه العمليات المزورة كانت قد طابقت بصورة وثيقة الأفكار التي نمت وترعرعت خلال القرون القلائل السابقة . وتمسك البابوات تدريجيا بهذه الأفكار أو سلموا بها بسهولة ، الواحد تلو

---

(١) جاس البابا نيقولا الأول على الكرسي البابوي من سنة ٨٥٨ إلى سنة

٨٦٧

(٢) توفي لورنتيوس فاللا سنة ١٤٥٧ . وهو من الذين طعنوا في هيئة

قسطنطين المزورة . ومن أهم ما كتبه مؤلفه المسمى *Elegantiae* ، وكذلك ملاحظات عن العهد الجديد ، وكتاب عن حياة فرديناند صاحب قشتالة ،

أنظر عن ذلك : Hay, Italian Renaissance, 165, 167, 175-6, 189; Painter, Hist. of the Middle Ages, 416.

(٣) هو الكاردينال نيقولا أوف كيوز ، ولد سنة ١٤٠١ وتوفي سنة ١٤٦٤

عن ٦٤ سنة . أنظر : Hoer, Med. World, 100, 251 للمزيد من التفاصيل

انظر W. T. Waugh, A Hist. of Europe From 1378 to 1494, 475, 491, 503.

الآخر على مر الأجيال إلى أن اعترفوا ، عظم أو بكل ما ورد صراحة في تلك المراسيم المزيفة . وكانت الخطوة من بداية الافتتاح الفعلى التدريجى على الحقوق حتى الاعتراف الرسمى المدعم بالمستندات ، خطوة واسعة بالغة الأهمية . وغالبا ما اعترضت السلطات العلمانية على المطالب البابوية ، شأنها شأن الاحتلال البريطانى لكل من الهند ومصر ، أو احتلال امريكا لكوبا . لقد وضعت المراسيم المزورة لصالح البابوات ، مثلما وضعت أمثالها لصالح بريطانيا ، لو أننا تمكنا من حل العالم على أن يصدق أن احتلال الانجليز لمصر إنما يركز على كونها هبة لهم من قبل الخليفة لارجوع فيها ، وأن مجموعة من القوانين الاسلامية الصحيحة قد تركت للانجليز حرية العمل في كل مكان وزمان في هذا القطر . وعلى أية حال ، فإن هذه القوانين الجريئة التى وضعها مجلس يشرف عايه أسقف من الفرنجة ، والتى فرضت على العالم فجأة ، وقبلها بابا مقتدر ، وطبقت دون منازع طيلة سبعة قرون ، إنما تعبر عن واحدة من أهم النقاط المميزة في تاريخ الفكر في القرون الوسطى .

ومع نهضة القانون الرومانى في بولونيا مبكرا في القرن الثاني عشر ، ظهر دافع مماثل يدعو إلى النهوض بقوانينها . فقد أخذ راهب يدعى جراشيان Gratian على عاتقه مهمة إدخال نوع من النظام في هذا الشأن ، ويحتمل أن ذلك كان في سنة ١١٤٢ . وحتى ذلك الحين كانت كافة المراسيم الاصلية قد صدرت فعلا منذ ظهور هذين المستندين المزورين السكبيرين . وجرى محاولات لإصدار مجموعات أخرى موثوق بها إلى حد ما . وكان عنوان كتاب جراشيان ، وهو التوفيق بين القوانين الكنسية المتعارضة ، A Concordance of Discordant Canons ، ينم عن هدفه الاساسى . ولكن وجد من المناسب أن يحمل الكتاب دائما أقصر عنوان له وهو



« مرسوم جراسيان » " Gratian's Decretum " . ونلمس في هذا الكتاب محاولة ما في سبيل التصنيف العلمي للمراسيم البابوية . ففيه نجده المراسيم مرتبة حسب الموضوع ، على غرار القانون المدني : كما أضاف جراسيان بعض التعليقات التي استهدف من ورائها التوفيق بين المواد العديدة المتناقضة أو المتعارضة : وعلى الرغم من أن البابوات لم ينشروا هذا الكتاب رسمياً ، إلا أنه كان من أوائل الكتب التي أفادوا منها بصفة عامة ، ولم ينكره أحد منهم على الإطلاق : وعندما أمر جريجورى التاسع (١) في سنة ١٢٣٤ بأعداد مجموعة رسمية جديدة للمراسيم البابوية ، نشرت هذه المجموعة باعتبارها امتداداً لنشاط جراسيان . ثم أضيفت مجموعات أخرى مماثلة خلال القرن التالى . وكان آخر البابوات في القرون الوسطى الذى أمر بذلك هو يوحنا الثانى والعشرون (٢) في سنة ١٣١٧ :

وبات واضحاً وقتذاك أن مثل هذه المجموعات كانت في تناقض مطرد مع قوانين الدولة ومع نمو الوعي القومى . ومع ذلك أضيف في سنة ١٤٩٠ ملاحق شبه رسمية تحت عنوان « ما لا يقبله العقل » Extravagantes . وكان هذا الملاحق مكملاً لمجموعة القوانين الكنسية المعروفة باسم Corpus Juris Canonici وهو يتألف من مجموعة جراسيان ومن المراسيم البابوية الرسمية الملاحقة بها ، ومن الملاحق المعروف باسم « ما لا يقبله العقل » . وقد انعقدت لجنة من

---

(١) مجلس البابا جريجورى التاسع على الكرسي البابوي من سنة ١٢٢٧ إلى

سنة ١٢٤١ .

(٢) مجلس البابا يوحنا الثانى والعشرون على الكرسي البابوي من سنة ١٣١٦ إلى

سنة ١٣٣٤ .

الكرادلة والعلماء تعاقب على رئاستها ثلاثة من البابوات وأصدرت نصا نموذجيا لهذه المجموعة ، أمر بنشره البابا جريجورى الثالث عشر (٠) فى سنة ١٥٨٢ ؛ وهكذا وجدت مرة أخرى حدود مرسومة كان الفكر الوسيط مقيدا فى نطاقها بحكم القانون : والواقع أنه عاش أسير هذه القيود .

وكانت النتيجة الطبيعية أن الفكر المكبوت كثيرا ما انزلق إلى مستوى اللغو الشفوى أو الأحاجى والألغاز . وكان البحث العلمى والفكر خاضعين للدراسة والبحث . يقول رشدال Rashdall « إن التعليم فى القرون الوسطى كان شديد التمسك بالمبادئ وبثارة الجدل والمناقشات : » ولكن هذا التعليم كافح كثيرا فى سبيل إيجاد وسائل من أجل الفكر والكلام . فإن العديد من كلماتنا المجردة الشائعة التى لاغنى لنا عنها ، مثل كلمتى « الكيف » و « الكم » ، إنما ابتدعها كلها أو بعضها رجال العلم والفلسفة فى العصور الوسطى . لذلك ، بينما لا يزال كبار مفكرى الفترة المبكرة من تلك العصور يطالبون علماء ما وراء الطبيعة وعلماء اللاهوت بمزيد من العناية ، « نجد أن سرعة تعدد الجامعات خلال القرنين الرابع عشر والخامس عشر ، كان مرده الحاجة المباشرة إلى محامين ومديرى أعمال ذوى مؤهلات عالية » . وفى هذه الجامعات اكتسب الرجال عادات الثبات والمثابرة والعكوف الشديد على أداء العمل المطلوب منهم . وكانوا يؤهلون هناك كي يتناولون بمهارة مثل هذه الحقائق كما يروق لهم أو لزملائهم تحقيقا لأغراضهم الخاصة .

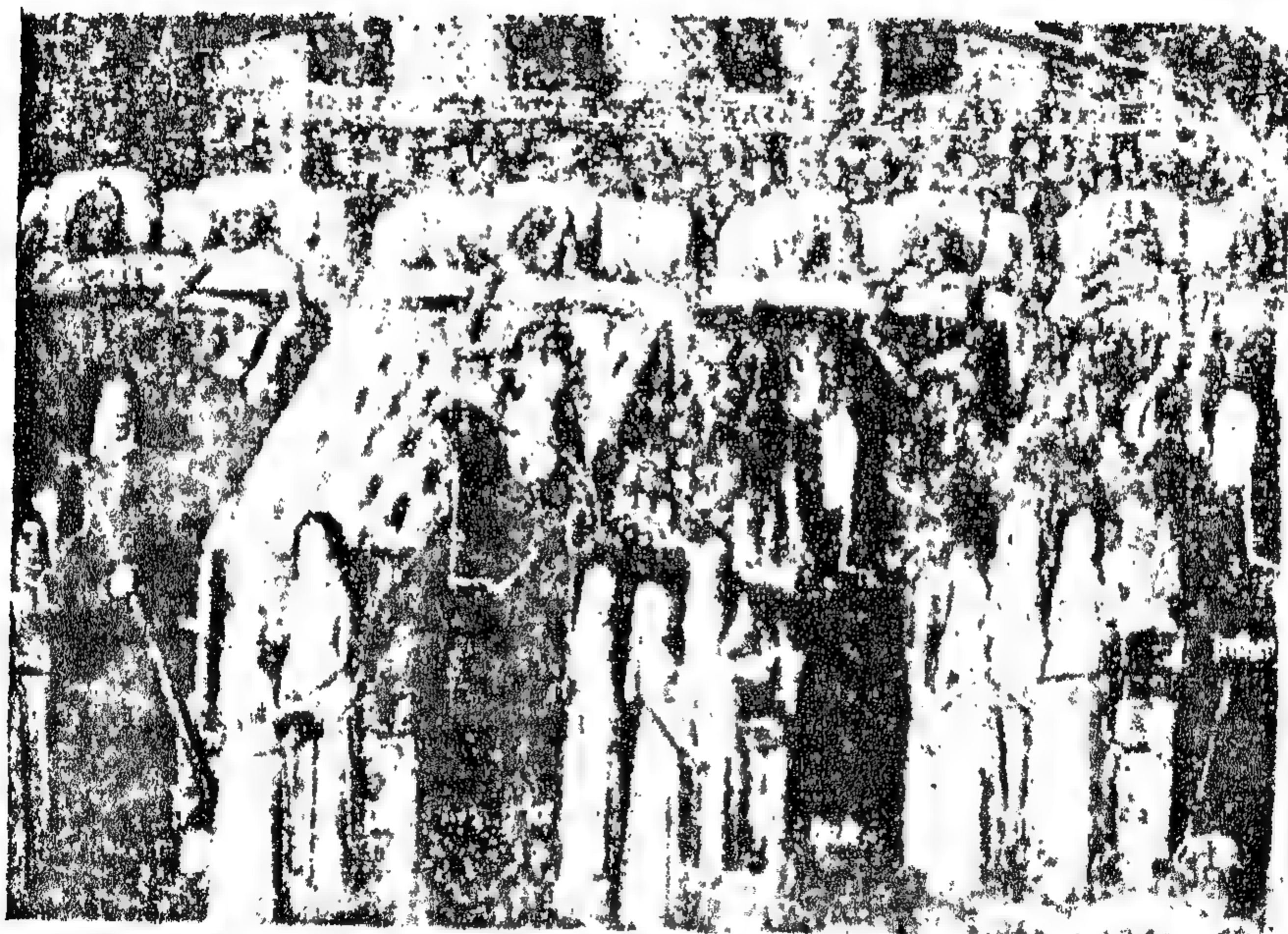
---

(١) جريجورى الثالث عشر هو البابا الذى عدل التقويم اليولياني فى سنة ١٥٨٢ ، وعمل التقويم المعروف باسمه وهو التقويم الجريجوريانى .

ولكن لم يكن ثمة إلا النزر اليسير من الملاحظة المنزهة عن الغرض فيما يتعلق بالحقائق المتجمدة التي بدونها قد نخدعنا وتضللتنا أفضل المثل العليا .

وكان تلقين الطب لأفراد الشعب محرما على الرهبان وجماعات الاخوة-وان الرهبان وانه لخطأ فاضح التوهم بأن رجال الدين المعتكفين داخل أديرتهم كانوا هم أطباء القرون الوسطى . وعندما نجد طبيبا من بين رجال الدين المعتكفين في الأديرة - ومثل هذه الحالة نادرة الوجود اذا أخذنا في الاعتبار تلك الأعداد الوفيرة من الوثائق والسجلات التي لا تزال باقية الى اليوم- فانما يدل ذلك على أن هذا الشخص كان في الغالب طبيبا في «الدنيا» قبل أن يهب نفسه للرهبنة . وكان القديس فرنسيس ورفاقه الأوائل في الواقع يعنون أحيانا بمرضى الجذام . ولكن ليس ثمة دليل على أن الإخوان الرهبان كانوا يعملون في مستشفيات الجذام بصفة منتظمة : وفيما يتعلق بالمستشفيات الأخرى التي كانت في نفس الوقت دورا خيرية ، فقد كان مديروها في آخريات القرون الوسطى هم عادة من جماعات الرهبان الأوغسطينيين . وأما الممرضات فقد كن لسا، نذرن أنفسهن للبتولة : ولكن كان ثمة بون شاسع بين كل دار وأخرى . وفي الحالات التي كان فيها رئيس الدير أو الإخوان الرهبان رجال دين معتكفين داخل أديرتهم ، نجد أنهم قلما غنوا هم أنفسهم بالمرضى ، وانما كانت هذه العناية الطبية موكولة للممرضات أو للاخوة العلمانيين . وكانت مثل هذه المعاهد بصفة عامة دورا خيرية بقدر ما هي مستشفيات بمعناها الحديث . ويمكن اعتبار معهد القديس جون في اكسفورد معهدا نموذجيا خالصا ، وتتألف الهيئة العاملة فيه من ثلاثة قساوسة أوغسطينيين أحدهم كان رئيسا ، ومعهم ستة إخوان علمانيين وست

لوحة رقم ٧



مستشفى في القرن الخامس عشر



أخوات ممرضات (١) . أما في إيطاليا فقد كانت المستشفيات منذ أزمنة بعيدة تخضع في أغلب الأحيان لإدارة مدنية ، كما كان الحال في ظل الامبراطورية القديمة . وكانت العناية بالمرضى في الدول الأخرى تشمل الغنى والفقير بصورة مطردة ، وكانت تتولاها السلطات العلمانية خلال الأجيال الأخيرة القليلة السابقة لحركة الإصلاح الديني وفي شتراسبورج Strassburg رفض المليون حوالى سنة ١٥٠٠ قبول الكهنة كممرضين في مستشفيات المدينة ؛ كما رفضت خدمات الرهبان كممرضات مساعدات ؛ أما في إنجلترا ، فقد قرر مؤسس مدرسة في سفن أو كس Sevenoaks في عام ١٤٢٢ أن الناظر لا يجوز دخوله في سلك الكهنوت وفي سنة ١٤٤٣ أسس أحد المواطنين في لندن مدرسة تديرها شركة أقمشة . وعندما جدد كولت Cole عميد معهد القديس بولس مدرسته الكاتدرائية لم ينهج هذا النهج فحسب ، بل أيده بكل ما أتيح له بيانه من الأسباب الداعية لذلك .

وكان الشعب بصفة عامة شديد الاهتمام بميدان آخر له اعتباره : ونظرا لأن السجلات المدونة كانت نادرة نسبيا ، فقد كانت الشهادة المعترف بها تعتمد أساسا على شهادة الغيسان والشهادة الشفوية ؛ ومن ثم كان الاشهار المطلوب يستدعى أحيانا متاعب جمة ؛ فمثلا لم يكن ثمة سجلات أبرشية زواج . ولذلك كان معظم حفل الزواج لا يتم داخل الكنيسة بل

---

(١) R.M. Clay, The Medieval Hospitals of England, 149-165

(كرلتون) ٤



خارجها عند الباب ليتسنى لأكبر عدد من الشهود أن يشاهدوه ، وكان من  
دواعي سرور تشوسر أنه سجل في أحد كتبه ويسمى « امرأة باث »  
Wife of Bath عدد الأزواج الذين شاهداهم « عند باب الكنيسة » . وكان

رسم رقم ٧



زواج أمام باب الكنيسة

الشهود في مناسبات أخرى يختارون من بين الشبان قدر الاستطاعة حتى تدوم  
شهادتهم أطول وقت ممكن ، ومن بين مظاهر الاحتجاج والاحتفال أن يشتري  
أصحاب العرس كمية كبيرة من الكرز ، ينثرونها بين الأطلال كتعبير

رسمي أولى عن كنه هذه المناسبة السعيدة المداينة عليهم من السماء . وكانت هناك أيضا عادة شعبية من وجهة النظر القانونية ، إن لم تكن من وجهة نظر الشهود ، تقضى باتخاذ إجراء يخالف ذلك تماما ، وخلاصته أن يضرب بالسوط طفل أو أكثر ضربا احتفاليا مبرحا في هذه المناسبة ، ليكون ذلك علامة مساهمة بها على أن هؤلاء الأطفال لن ينسوا قط هذه الواقعة الدالة على شهودهم للزواج ، ومن قبل هذه العادة أن نبيل نورمانديا عظيم القدر نذر قطعة أرض قيمة لأحد الأديرة ، ورأى من باب تسجيل هذه المنحة أن ألبس نجله الصغير سترة من الفرو الفاخر ، ثم القى به في اليم .

وإذا عدنا إلى الطب نقول ان جانبنا كبيرا منه لم يخرج عن كونه طبيا بدائيا جدا . ويحتمل أنه كان يوجد في كل دير واحد أو أكثر من الرهبان الذين يعرفون ما يكفي لإسعاف زملائهم في المستشفى بالأعشاب واللازق ، أو باتباع نظام معقول للأكل . ومن المؤلف العثور على وصفات طبية من هذا النوع مكتوبة بخط رديء على الأوراق المتطايرة من الكتب وكذلك كان شأن الراهبات ، وبالرغم من أنهن كن شكليا داخل سياج محكم ، فقد كن يشاهدن وهن يؤدين تلك الخدمات الطبية التي كانت تعود عليهن ، دون شك بالاعطاي من الأغنياء وبالشكر من الفقراء . وكانت المرأة القروية العاقلة تحتفظ بوسائل العلاج اللازمة ، كما كانت تحتفظ بملاحمها الساحرة . وكانت ربة البيت العادية لديها هي أيضا الوصفات الطبية التقليدية . أما بالنسبة للطب القائم على أسس علمية ، فقد كانت العصور الوسطى تعتمد أساسا على الأغريق القدماء ، إما عن طريق الترجمة المباشرة لتأليفهم ، أو نتيجة لانتقال المعلومات عن طريق الكتاب اليهود أو العرب ، وقد أبدت الكنيسة سخطها على عمليات التشريح التي لم تمارس إلا قليلا . على أنه من المعترف به عموما بين الطلبة

المحدثين ، بل وبين أشد هؤلاء الطلبة تعاطفا مع الفكر الوسيط ، أن جامعات ذلك العصر بذلت الكثير من الوقت والجهد في سبيل دراسة علوم ما وراء الطبيعة ؛ بينما لم تبذل سوى النزر اليسير من الجهد على الملاحظة المباشرة للظواهر الطبيعية الملموسة ، أو على التسجيل الدقيق للحقائق أيا كان نوعها ؛ وقد ترك لنا أصحاب الحوليات سجلات قيمة في هذا الشأن ومع ذلك لم يكن هناك مدارس للجغرافية أو التاريخ . أضف إلى ما تقدم أنه كان ثمة إهمال فاحش للغات والرياضيات والعلوم الطبيعية ؛ ولقد استند النعديس ثوما الأكويني في بيانه لإثبات حقيقة المسيحية في مواجهة الوثنية ، على حقيقتين قال عنهما إنهما مألوفتان للشخص المتعلم بقدر غموضهما بالنسبة لعامة الشعب . وبنص قوله : « انه يبدو عجيبا للشعب الجاهل أن يجذب المغناطيس الحديد ، أو أن سفينة تطفو على ظهر سمكة صغيرة . » وإن هذه السمكة الصغيرة « ما هي إلا السمكة المصاصة الخرافية (١) التي يبلغ طولها قدم واحد ، ومع ذلك فإها قادرة بطريق المص على حمل أضخم السفن : (٢) ويهدف أهم كتاب مختصر عن الفن في آخريات القرون الوسطى ، وهو الذي وضعه تشينيتو تشينيني (٣) Cennino Cennini الفلورنسي ، إلى تعليمنا النسب الحقيقية للجسم الإنساني ، وإلى إبراز جسم الرجل والمرأة من الحياة الواقعية . وهو يؤكد لنا أن « للرجل في جانبه الأيسر ضلع أقل مما للمرأة . »

(١) يقال إن هذه السمكة المصاصة توقف سير السفينة التي تعاقب بها .

(٢) Summa contra Gentiles, lib. III, c. 102; cf. also

(٣) Coulton, Social Life in Britain, 531 (أكولتون)

(٣) عاش هذا الفنان الفلورنسي في أواسط القرن الرابع عشر . انظر عنه

كتاب Coulton, Medieval Panorama, 311

وكان هذا الإهمال المألوف مشجعاً على اقتراف عمليات التزوير المشار إليها .  
وكتب الأستاذ ت. ف. تاوت Tout في مؤلفه « المزيّفون وعمليات التزييف في  
العصور الوسطى » (١) يقول : « وكان أمثال أولئك الناس العظام وتلك  
المجتمعات القرية ، شُرَكَاء في التزييف ، حتى لقد اقتضى الأمر من عامة الشعب  
أن يساهموا مساهمة فعالة بتكليف خبير متواضع بعمل فحص خاطف لوسااتهم  
في تداول المستندات . »

وتحتوى سجلات الأديرة على عدد وفير من المستندات المسلم الآن بأنها  
قد فقدت نهائياً قيمتها كمصادر موثوق بها . وغالباً ما كانت الدعوى  
الكبرى في العصور الوسطى تقام بطريق الغش . ففي سنة ١٤٣٢ نجحت جامعة  
كامبريدج في تأكيد استقلالها عن أسقف ايلي Ely في محاكمة بارنويل الكبرى  
Barnwell Trial ؛ وذلك عن طريق مرسوم مزيف للبابا هونوريوس  
الأول (٢) ، يزعم فيه أنه بدافع من الشكر وعرفان الجيل لجامعة كامبريدج  
التي تعلم فيها ، يمنح تلك الجامعة هذا الامتياز في سنة ٦٢٤ ، أى قبل إنشاء  
الجامعة فعلاً بنحو ستة قرون . وقد أشار ف. و. ميتلاند إلى ما روى عن  
جامعة أكسفورد وكامبريدج ، من أن كلا منهما حاولت أن تثبت  
تفوق تاريخها القديم على تاريخ الأخرى ، كتب يقول : « إن أقدم نزاع

---

(١) T. F. Tout, Medieval Forgers and Forgeries, Man- chester, 1920. (كولتون) .

وتأوت له مؤلفات أخرى عديدة في حقل تخصصه وهو العصور الوسطى ،  
نذكر منها « الامبراطورية والبابوية » و « العلاقات بين إنجلترا وفرنسا في  
العصرين الوسيط والحديث » و « تخطيط المدن في العصور الوسطى » .

(٢) جلس البابا هونوريوس الأول على الكرسي البابوي من سنة ٦٢٥ الى



داخلي بين الجامعات قاطبة انما كان مباراة في الكذب . والواقع أن الجهل بالتاريخ كان متفشيا حتى بين أصحاب المراتب العليا . وقد قال البابا جريجوري الثاني (١) في كتابه الى الامبراطور اللايقوني ببساطة تامة ، ان الرسل كانوا عبادا للصور . (٢)

وهنا تعزى الجهالة التي عمت القرون الوسطى الى حد بعيد الى ندرة الكتب والنقص في نشرها . وقد ألمع الأستاذ س . هاسكينز C. H. Haskins الى هذا الأمر قائلا ، انه لاسباب عديدة متعددة لا قدرة للكتب على الحركة الاستقلالية التلقائية . ويمتاز كتاب الحوليات الذي كان جانب منه منقولا والجانب الآخر كتبه متى الباريسي (٣) Matthew Paris ، بقيمة الفائقة . ومع ذلك فلم يبق سوى عدد قليل جدا من نسخ هذا الكتاب داخل دير القديس البان St. Albans ، وأما الفسكرة القائلة بأن الرهبان كانوا يعتمدون دائما على النقل ، فهي لا تقوى على الصمود أمام الحقائق . وكان السوق يبيع بالمأجورين دين الكنية ، وعلى الرغم من وجود بعض الحالات الاستثنائية ، الا أن القرون الوسطى لم تأخذ قط بهذا النظام الذي

(١) شغل البابا جريجوري الثاني الكرسي البابوي من سنة ٧١٥ الى سنة

٧٣١ .

(٢) Migne, Pat. Lat., Vol. LXXXIX, col 514 c. (كواتون) .

والمقصود به ليو الثالث الايسوري امبراطور الدولة البيزنطية الذي حكم من سنة ٧١٧ الى سنة ٧٤١م .

(٣) يعتبر متى الباريسي من كبار كتاب القرن الثالث عشر الميلادي .

ولسنا نعرف شيئا عن تاريخ ميلاده او سني حياته الأولى . وكل ما وصلنا

عنه أنه انخرط سنة ١٢١٧ في سالك الرهبنة حيث اشتهر بتدينه وتقواه . كما =



نعلم أنه كان سائدا أيام الرومان واليونان القدماء ، والقائم على الإكثار من الكتب عن طريق الإملاء على المطاية في الفصول . وكانت الكتب دائما مرتفعة الثمن ، لأن الكاتب كان يتقاضى أجرا واحدا هو أجره كصاحب جرفة . فقد كان كتاب التوراة ، مثلا ، يكلف عادة ما يربو على دخل كاهن طيلة عام كامل . وفي الواقع يندر أن نجد نسخة منه عند كاهن الأبرشية العادي . وكان كاتب تشوسر في أكسفورد Oxenford يفتني عشرين كتابا فقط ، نظير ما ألفقه من جيبه الخاص وما حصل عليه من أصدقائه . وأما برنارد أوف شارتر Bernard of Chartres — وهو أفضل معلمي حركة احياء التراث الكلاسيكي القديم في القرن الثاني عشر — فقد ترك كل مكتبته للكاندراكية . وكانت هذه المكتبة تحتوي على أربعة وعشرين مجلدا .

== كان من المقربين الى هنري الثالث ملك إنجلترا . وعرف عنه الحكمة والعدالة ، حتى أن الناس كانوا ياجأون اليه لفض منازعاتهم وخلافاتهم . وترسل مرارا لدى ملوك الغرب ، ووضع كتابه المعروف باسم « تاريخ إنجلترا » باللاتينية بناء على طلب هنري الثالث ، وهو يبدأ بسنة ١٢٢٥ وينتهي في ١٢٥٩ ، وهي السنة التي مات فيها المؤلف . وقد أتم راهب يدعى القديس ألبان بإنجلترا يدعى وليم ريشانجيه هذا التاريخ حتى سنة ١٢٧٣ . وجدير بالذكر أن متي الباريسي تحدث في كتابه في سخريه مريرة وتهكم لاذع عن الجهاز الكنسي البابوي في الغرب الذي تغفل فيه الفساد . ناديا بالإصلاح ، أنظر جوزيف نسيم يوسف : لويس التاسع في الشرق الأوسط ، ص ١٠-١١ والجواشي ، والعرب والروم واللاتين ، ص ٧٩-٨٠ .

هذا ، وعلى الرغم من بعض المزايا الحقيقية للغة اللاتينية ، فقد عاد استعمالها كلغة عالمية بأضرار جسيمة . ومن المبالغة التحدث عن اللاتينية بأنها قد أصبحت في وقت ما لغة الوطن الثانية في أى بلد من البلدان ، اللهم إلا في إيطاليا وأسبانيا . وحتى المتعلمون ، كما يجوز لنا أن نسميهم نقلا عما صادفنا من إشارات مبثرة هنا وهناك ، فقد كانوا يصرغون أنحص ما تنطوى عليه أفكارهم باللغة الأم ، أى لغة الوطن : وعلى الرغم من أن المحاضرات الجامعية كانت تاتى باللغة اللاتينية ، وعلى الرغم من أن المدارس والكلديات كانت تدفع عادة مكافأة دراسية للطلاب الذين تنحصر مهمتهم في الإخطار عن جميع زملائهم الذين يرسبون في لغة الوطن — فقد كانت الجامعات تضطر إلى استخدام مدارس النحو وقواعد اللغة للطلبة الذين لم يتخرجوا بعد ، وكان يحظهم من اللاتينية ضئيلا جدا بحيث لم يكن بوسعهم متابعة الدراسة النظامية ؛ ولم يكن من بين الكهنة خريجون من الجامعة ، فيما عدا نسبة ضئيلة منهم ؛ وروى المعاصرون من ذوى الآراء الراجحة الصائبة ، من قصص الجهل باللاتينية ، حتى بين رجال الدين ، ما كان يصعب تصديقه ، لولا أن هذه الروايات قد أكتتها سجلات الامتحانات الرسمية الدورية . وقد دل التفتيش في سنة ١٢٢٢ على وجود خمسة من الكهنة من بين ١٧ رئيس كاتدرائية في ساروم Sarum عاجزين حتى عن تفسير الكلمات الافتتاحية للصلاة الأولى من القداس المتضمنة الجزء الأسامي المتعلق بخدمة الأفخارستية ، أى القربان المقدس . ويروى لنا إرازموس (١) Erasmus كيف أن واحدا من أعظم

---

(١) ولد دزيدريوس ارازموس Desiderius Erasmus حوالي سنة —

أساقفة ذلك العصر حاول معالجة الجهالة بين الكهنة، ولكنه لم يلبث أن تخطى من هذه المحاولة عندما تبين له الأرجاء في نجاحها. ولذلك يتعين علينا أن نضع نصب أعيننا أنه وجد طيلة العصور الوسطى، كثير من صغار كهنة الأبرشيات الذين كانوا في الواقع أكثر علما من رؤسائهم. ولقد نشرت العديد من التقارير المتعلقة بهذه الامتتحانات الخاصة برجال الدين في كتابي « الحياة في العصر الوسطى » (١)، وهي تقارير فيها من التسلية بقدر ما فيها من الثقافة.

ومن المشكوك فيه، حتى في الدوائر الجامعية العالية، إن كان هناك حشد من الناس يستطيعون الجلوس حول المدفأة ليناقشوا مشاكل الحياة والموت باللغة اللاتينية، بما يشبه إلى حد ما فريقا محاميين وهم يتحدثون في أيامنا هذه بلهجتهم الخاصة، مع ما يبدو أنه من حرية الرأي وتوقد الذهن وعمقه. ولا يوجد إلا عدد قليل جداً من الرجال ممن يملكون ناصية الكلام والاستماع لأدق ظلال التعبير، تلك الظلال التي تنم عند الرجل على سلامة تفكيره وسيطرته على لغة وطنه. ولا شك في هذه الحقيقة القائلة بأن أعرق أفكار الإنسان إنما تطفو إلى ذهنه بلغة الخاصة كما كان يعبر بها في

---

١٤٦٧ وتوفي سنة ١٥٣٦. وهو من علماء عصر النهضة، وقد عرف بقدومه لنظام الرهبنة وحملته ضد مفاصل الكنيسة وغيوبها. وهو يعتبر مقدمة لما رثي لوتر وحركة الإصلاح الديني. أنظر: Hubinga, Waning of the Middle Ages, 312.

(١) Coulton, Life in the Middle Ages, II, 39-40 (كولتون).

المدرسة . وكان هذا أحد أسباب عدم وجود مدارس قومية قائمة بذاتها  
للفلسفة في العصور الوسطى : ونتج عن ذلك أن كل فكرة يظفر بها  
على السطح ، تفقد في العمق والأصالة ولم تكن أفكار الفيلسوف دائماً  
متعارضة في إخصابها مع تجارب الحياة العادية وما يتصل بها من الأفكار .  
وقال السيد شترسمان Herr Stresemann في أول حديث له أمام عصبة  
الأمم : « ان اللغة الأم هي محراب النفس المقدس . » وقد فقد كثيرون  
كل سيطرة لهم على لغتهم الوطنية دون كسب مقابل من أية لغة أخرى .  
وليس ذلك مجرد ظن أو وهم ، وإنما هو أمر يمكن بالدليل الناصح إثبات  
حدوده المتكرر في العصور الوسطى ، بما يفوق تكرار وقوعه في يومنا  
هذا : وكان للغة اللاتينية قائلتها كلغة عالمية . غير أنها من جهة أخرى  
ساعدت على تشجيع الاصطلاحات الشعبية . وغالباً ما كانت الأفكار التي  
أمدتها اللغة اللاتينية بأسهل تعبير وأوسع تداول ، تجري على نسق واحد . ويمدنا  
جرهان بوش Johann Busch ، وهو قس الماني لامع عاش في القرن  
الخامس عشر ، ضمن مجموعة أعماله اللاتينية بصلوة من تأليفه لاستخدامها أثناء  
القداس ، أو عوضاً عن القداس نفسه عندما يتعذر حضوره شخصياً : وكان  
يؤدي هذه الصلوة بلغة وطنه الألمانية . وكانت تلك هي اللغة التي يتلوها في  
سره ، والتي كانت تقربه إلى الله . وهذا ما كان يفعله أيضاً هنريش سوزو  
Heinrich Suso ، ذلك المتصوف العظيم الذي توفي سنة ١٣٦٣ : فهو يحدّثنا  
في كتابه الصغير المسمى « الحكمة الأبدية » بأنه يدون أفكاره التصوفية  
بالألمانية ، لأن الله هو الذي أوحى إليه بهذه الأفكار باللغة الألمانية نفسها .



هذه من القانون ، أما الفكر السياسي فلم يكن مغروفا في العصور الوسطى كعلم اجتماعي قائم بذاته ، وإنما كان فرعاً من علم اللاهوت أو القانون . وكان واضعو النظريات السياسية لاهوتيين أو قانونيين . والواقع أن الفقيه أو المشرع نفسه كان مضطراً لأن يكون إلى حد ما لاهوتياً ، طالما أن الكتاب المقدس كان الحجة المعصومة من الخطأ ، وأن الآباء كانوا يعاملون عادة من حيث التبجيل والاحترام على قدم المساواة تقريباً . وقد أصبح كتاب القديس أوغسطين « مدينة الله » كلاسيكياً بالنسبة للنظرية السياسية التي سادت القرون الوسطى المبكرة بصفة عامة ، كما احتفظ بالكثير من نفوذه حتى النهاية . فإن لفظي « المدينة » و « الدولة » لم يكونا قد انفصلا بعد بصفة نهائية إلى اصطلاحين محددين . وظل الناس أمداً طويلاً يفكرون ويكتبون في ظل فكرتهم عن دولة المدينة القديمة (١) . وكانت الامبراطورية الرومانية في رأي القديس أوغسطين عبارة عن مدينة Civitas ، وكذلك الكنيسة التي كانت لاتزال تطالب لنفسها بمزيد من السيادة العالمية مع الإقلال من الساطة المحلية . لقد ظهر هذا الكتاب عقب التخريب الذي أحدثه الأرييك Alario في روما سنة ٤١٠ . وتمت تأثير الصدمة التي أحدثتها هذه الكارثة ، كتب القديس جيروم إلى صديقه أجيروتشيا Ageruchia يقول : « لن نمنقط روما ، فما الذي يظل قائماً بعدها ؟ » وعلى أية حال ، فما لا شك فيه أن هذه الكلمة لم تكن كلمة جيروم الأخيرة . ولم يكن ذلك على حيد قول أوغسطين هو فصل الخطاب : ذلك أنه إذا جاز أن المدينة الأرضية في وضعها المبني على القوة الطبيعية يمكن أن تتخطم تحت ضغط قوة أكبر منها ، فإن المدينة السماوية لاتزال بخير . إن بوسع البشر قتل الجسد ، أما

(١) فيما يتعلق بدولة المدينة ، انظر الكتاب التالي : هارتمان وبارا كلاف :

الدولة والامبراطورية في العصور الوسطى - ص ٣ - ٤ و ٦٣ وما بعدها .



الروح فلا قدرة لهم على المساس بها . وهذه المقارنة هي موضوع كتاب « مدينة الله » من بدايته إلى نهايته . ولطالما عزا المتزمتون كل هذه الآلام التي عانتها الامبراطورية الرومانية في آخريات أيامها إلى هذه البدعة الدينية الجديدة المعبرة عن الدين الذي اعتنقته الامبراطورية . (١) وقد أحيا سقوط روما لبوءة مؤداهما أن المسيحية لن تعيش إلا عددا من السنين بقدر ما لعله من الأيام ، وأن السنة الـ ٣٦٥ ستحدد منذ بدايتها نهاية المسيحية المحتومة . ومن ثم كان النصف الأول من كتاب « مدينة الله » مخصصا برمته للنقد المرير . ويدلل أوغسطين عن ضالة ما صنعه الآلهة الأقدمون في سبيل انقاذ روما في عصرها الجمهوري والامبراطوري ، وفي سبيل حقن الدماء سواء في الداخل أم في الخارج ، وانتقال الرومان من الفساد الخلقى الذى استشرى في كبائهم . بل إن أوغسطين يشرح كيف أن هذه الآلهة التي لاخلاق لها ، وتلك الخرافات العالقة بطقوسها الدينية ، قد شجعت على انحلال الأخلاق ، ومن ثم جلبت على الناس نقمة الله (٢) . ثم يستطرد قائلا إن « العالم الأرضي » يشارك حتما في فساد اللسان الذى تردى في الخطيئة . وكان الواجب أن تكون جنة عدن مغلوا من حرفة السياسة ومن الملكية ، لأن السياسة والملكية هما النتيجة المباشرة لسقوط آدم . ثم ليس قايين هو القاتل الأول ، الذى ورد عنه أيضا في التوراة أنه مؤسس أول مدينة . (٣) وفي آشور أسس نمسزود Nimrod الذى رأى فيه العصر الوسيط حسندا ليهودا لله ، أول امبراطورية عظيمة : (٤) ثم أن روما نفسها قد أسست فوق

(١) المقصود بذلك الديانة المسيحية .

(٢) انظر عن ذلك LeMonte, The World of the Middle Ages, 78

(٣) انظر العهد القديم - سفر التكوين - الاصطاح الرابع : ٩ و ١٦ .

(٤) انظر العهد القديم - سفر التكوين - الاصطاح العاشر .

لوحة رقم ٨ (١)



مرسوم جراثيان

لوحة رقم ٨ (ب)



مدينة الله للقدّيس أوغسطين

وهي نموذجان من مخطوطتين قديمين

أرض لطخت بالدم . (١) ومنذ ذلك الحين أخذت روما تطلع يديها في دماء  
القديسين . لقد كان حكم روما الطويل جزءا من خطة الله ، وكانت  
انتصاراتها على قرطاجنة وغيرها من المنافسين لها انتصارات الله بنسوع ما ،  
حيث أنه قد اختار هذه الامبراطورية العالمية باعتبارها تأسيسا ماديا  
لامبراطوريته الخالدة . وقد كانت روما المتحضرة متدينة متمدينة ، هادفة  
من وراء ذلك تقريب العالم الناهض الى المسيح . وقد تمت هذه المهمة . ولم  
يكن لتخريب روما سالف الذكر في سنة ٤١٠ من أثر أكثر من كونه فقاعة  
واحدة زيدت فوق مياه نهر الزمن . وإن المدينة الأرضية قهني كما يفنى جسم  
الإنسان ، أما مدينة الله فانها تلبس بدوم مع الروح . ويختتم أوغسطين حديثه بذلك  
النهج المعبر عن العزاء الجميل نقلا عن الرسالة إلى العبرانيين ، وهو : « إذا  
بقيت راحة لشعب الله » . ( ٢ )

إن الكتاب المذكور جدير بما يتمتع به من شهرة ومن تأثير لا مثيل  
لها . أما نقطة الضعف فيه فهي أنه بالنسبة لعصره ولعصور عديدة لاحقة ،  
يعتبر كتاب شهوة قوامه الزيف والمهاترة ، حتى أن أقل القراء حساسية  
يمكنهم أن يلمسوا فيه أحيانا حرية مطابقة في تفسير الكتاب المقدس . ومن  
قبيل ذلك ما لمسناه في مثلي قايين ونمرود . ومع ذلك فالكتاب زاخر بالعلم  
الأصيل . وإن كثيرا من الحقائق الهامة التي وردت عن تاريخ روما

---

( ١ ) يقصد المؤلف بذلك حادثة قتل رومولوس Romulus شقيقه  
ريموس Remos ليستأثر وحده بالملك .

( ٢ ) العهد الجديد - الرسالة إلى العبرانيين - الأصحاح الرابع : ١٠ .



الاجتماعى لم تصل إلينا إلا عن طريق النصوص التي نقلها أوغسطين عن المؤلفين  
الأقدمين .

وأهم من هذا. وذلك أن الكتاب يمثل واحدا من أقدم الجهود ، إن لم  
يكن أقدمها على الإطلاق ، التي بدأت لمناق فلسفة التاريخ ، ولوضع اليد على  
خيوط نهتدى به في زحمة تقلبات الأحداث التي تمس الجنس البشرى : وحتى  
أولئك الذين كانوا لا يميلون إلى قبول تفسيرات أوغسطين من حيث قيمتها  
السطحية الظاهرة ، ربما يعترفون الآن بأنه كان صادقا ، وأن أهمية التاريخ  
الحقيقية إنما تكمن في هذا النزاع الأبدي بين المثل العليا وبين الواقع الذى  
نعيش فيه والذى نخضع له جميعا بإخلاص ، ذلك الواقع الذى لم يتحقق قط  
وقد لا يتحقق إطلاقا . بيد أنه قد ينادينا فى أوج أزمة حادة طارئة ، لواجب  
ربما نلتزم له بطاعة تفوق ما نلتزم به ، من طاعة لـ « وائين البشر » . وقد مرج  
القديس أوغسطين آرائه بالمذهب القائل بالزدواج الإلهية الذى دل عليه  
الفكر المسيحى المتقدم ، وهو أن قوى الخير فى هذا العالم تتوازن مع قوى  
الشر تماما . لقد بدأ القديس أوغسطين حياته كمانوى : (١) والممانوية مذهب  
شديد التمسك بمبدأ الثنائية القائل بوجود الهين مستقلين فى الـكون الواحد  
للخير والآخر للشر . ومن ثم فإن خبرته الشخصية ذاتها قد أغرته بدورها  
على المبالغة فى عنصر الازدواج فى المسيحية . وبوسع أى قارئ أن يدرك  
ذلك بالرجوع إلى اعترافاته « Confessions » التى تعتبر أول ترجمة يدونها  
شخص عن نفسه فى تاريخ الأدب قاطبة . ولكن أحداث الحياة العادية تفرض

---

(١) نسبة إلى المذهب المانوى الفارسي القائل بوجود مبدأين فى الكون :  
النور أو الله والظلمة أو الشيطان .

علينا جميعا قدرا من الازدواج : هذا وسيعمل الفهم السليم على ترديد ملاحظة  
اوغسطين القائلة بأنه حيثما اجتمع رجلان من الأشرار ، فلا بد من أن يختلفا  
وأن يتعاركا ، وأنه حيثما اجتمع رجل طيب وآخر شرير فلا بد لهما من  
أن يتنازعا أيضا . ومن ثم فلا وسيلة الى تفادى الصراع إلا في مجتمع جميع  
أفراده على شاكلة واحدة من الخلق الطيب الكريم . وهكذا كانت الحياة  
صراعا بين الجسد والروح وبين الظلام والنور . وستظل هذه الحقيقة ماثلة  
حتى لو تبدنا كل بنا لغات القديس اوغسطين ، وفعلنا كل ما يستطيع الحق أن  
يفعله في سبيل تخفيف الفوارق في هذا العالم .

وسوف تتكشف بوضوح تلك الاستنتاجات السياسية التي تتعلق « بمدينة الله »  
بعد انهيار السلطة الامبراطورية المركزية . وقد كان للكنيسة في ذلك الوقت  
مطالب سياسية مشروعة لها أهميتها . ولما كان نظامها قد شكل بصفة نهائية  
وفقا لنظام الدولة ، فقد أصبح هذا النظام أكثر مرونة نظرا لأنه كان أكثر  
روحانية . وقد ألقى انهيار السلطة المدنية على عاتق الكنيسة كافة المسؤوليات  
المتعلقة بالشؤون الاجتماعية . كما ألقى على كاهلها في بعض الحالات  
عبء صيانة الطرق والكبارى . ولقد اضطلعت بهذه الواجبات وجنت  
مكافأتها الطبيعية ، تلك المكافأة التي كانت تتشبه بصفة خاصة مع نسبة  
الأهمية المتزايدة لاستقف روما الذي كان له الفضل في اتساع نفوذها وفي  
نظامها المحكم ، وذلك بصورة تكاد أن تكون نهائية ، مثلما اتسع نفوذ  
البيروقراطية المدنية المحكمة التنظيم في شخص الامبراطور . ولذلك عندما  
تم احياء الامبراطورية في الغرب سنة ٨٠٠ في عهد شارل العظيم ، كان  
قد ظهر لها منافس سياسي خطير ألا وهو البابوية . وبناء على هذه  
المنافسة تركز كل الفكر السياسي اللاحق في العصور الوسطى بصورة



شبه نهائية (١) وكانت الخطوط الرئيسية لهذه المنافسة قد تحدت طبيعيا في كتاب « مدينة الله » . وكان من المسلم به أن الكنيسة والدولة لا انفصام بينهما ، شأنهما في ذلك شأن الروح والجسد . بيد أنهما لا تزالان في حاجة الى إعادة تنظيمهما والى العناية الدائمة بهما ، مما لا يقل عما كانتا عليه من قبل . وعلى الرغم من أن أوغسطين لم يسلم بذلك على طول الخط ، إلا أنه يعترف إجمالا بضرورة إعطاء ما لقيصر لقيصر . ولكننا نجد في هذا الكتاب الشيء الكثير الذي يكشف في سهولة عن تأييد المطالب البابوية : وبعد أقل من قرن من الزمان ( حوالى سنة ٤٩٥ ) القى البابا جلازيوس (٢) Gelasius تصريحاً يستحق الذكر ، قال فيه إنه فيما يتعلق بالشئون الدينية يكون للامبراطور حق إصدار القوانين وعمل رجل الدين الطاعة . أما فيما يتعلق بالشئون المتصلة بالقيادة الدينية والطقوس المرعية يسكون البابا هو المرجع فيما يصدر عن ذلك من قرارات . فهذه المعاهدة التي أصدرها جلازيوس ، كما أطلق عليها ، قد نفذها القديس جريجوري الكبير ( ٥٩٠-٦٠٤ ) الذي حول الشعوب الانجلوسكسونية الى المسيحية . لقد اقتنع البابا جلازيوس بأن واجب الامبراطور بوصفه أحد الرعايا يقتضيه أن يصدر القوانين لصالح الامبراطورية ، حتي عندما كان يحتاج عليها بأنها اعتداء خطير على امتيازات الكنيسة . ولقد كانت كلماته من قوة البيان بحيث يتعين نقلها برمتها . قال موجه الحديث الى الامبراطور وأعضاء مجلسه : « اعترف لسادتي

---

(١) فيما يتعلق بالكفاح بين الامبراطورية والبابوية في العصور الوسطى والنظريات السياسية التي قامت حوله ، انظر هارتمان وباراكلاف : الدولة والامبراطورية في العصور الوسطى ، ص ٣١-٣٢ و ٣٨ و ٤٠-٤٩ والحواشي ٢٣٩-٢٤١ .

(٢) شغل البابا جلازيوس الأول الكرسي البابوي من سنة ٤٩٢ الى سنة ٤٩٦ .

بأنني كنت شديد الخوف من هذا القانون ، لأنه يسسد الطريق إلى السماء في وجوه الكثيرين من بني البشر ... ماذا أكون أنا ؟ ... ما أنا إلا تراب ودودة . بيد أنني ، وأنا أشعر بما أشعر به الآن من أن هذا القانون موجه ضد الله الذي خلق كل شيء ، لا يمكنني السكوت عليه أمام سادتي . ولما كنت رجلا أخضع لسلطة أعلى ، فقد عملت على أن يباغ القانون المذكور إلى مختلف أرجاء المعمورة . . . وهكذا أكون قد قدمت بواجبي نحو كلا الفريقين . فمن ناحية ، قد أدبت فريضة الطاعة للامبراطور ، كما تحدثت من ناحية أخرى بصراحة بما أشعر به نحو الله تعالى .

وقد كان رجال الدين في الغرب هم وحدهم ، في الغالب ، الحفاظ على السجلات المكتوبة . فهم الذين كانوا ، عادة ، يعرفون دون غيرهم القراءة والكتابة . ومن ثم ، إذا كانت مواهبهم الحقيقية قد عادت عابهم بنفع سياسي استغلوه أحيانا إلى أقصى حدود الاستغلال ، فانما كان ذلك ضعفا إنسانيا يمكن التجاوز عنه . ولكن نيقولا الأول ( ٨٥٨-٨٦٧ ) خالف الاتفاق الجلازياني ، معتمدا على فترة من كتاب « مدينة الله » ، وهي « انما الناس يتجمعون في شكل دولة من أجل السلام . » ومن ثم ، إذا عجز المحاكم العلماني عن المحافظة على السلام لسوء ادارته ، كان من واجب الكنيسة أن تتدخل في الأمر وأن تتولى الحكم حيث أخفق المحاكم في أداء واجبه . وربما كان المفهوم الصريح لمطالبة من هذا النوع هو تبرير أشد المبادئ البسيابية تطرفا وإذا كان جريجوري السابع ( ١٠٧٣-١٠٨٥ ) قد عاد مع مرور الزمن إلى

المغالات في تفسير ما ورد في كتاب « مدينة الله » ، فقد طالب كجتهمة -  
واضحة تعان عن نفسها ، بأن تكون الدولة التي أسسها المسيح ها السيطرة  
على تلك التي أسسها قايين . وهكذا يكون باستطاعة البابا تعيين الأمر ، وعزلهم .  
وفي عهد انوسينت الثالث ( ١١٩٨ - ١٢١٦ ) الذي كان محاميا كنسيا عظيما ،  
أخذت هذه المبادئ تدير قداما ، جزو الكمال : أما بونيفاس الثامن ( ١٢٩٤ -  
١٣٠٣ ) فقد كانت له كذلك مطالب يحتمل أنها أهم من تلك التي أشرنا  
إليها . إلا أن اللغة التي صيغت بها هذه المطالب كانت أشد سقما من تلك  
التي استخدمها أسلافه . فهو يذكر أن كافة القرائن مودعة في الخرز الكامن  
في الصدر البابوي . ويستطرد قائلا : « ومرة أخرى نؤكد رسميا أن الخضوع  
للخبر الأعظم الروماني ( أي البابا ) شرط ضروري لا بد منه لخلاص جميع  
البشر » . وقد ورد هذا الرأي في المنشور المقدس رقم « ١ » (١)  
Unam Sanctam ، الذي يعتبر باجماع الآراء تقريرا من المنشورات القلائل  
الصادرة عن البابوية . ومن ثم كانت أمثال هذه المنشورات نقطات معصومة  
من الخطأ . (٢) وهناك ما قاله بونيفاس حرقيا : « وفضلا عن ذلك ، فإننا نعلم  
أن البشر جميعا خاضعون لخبر روما الأعظم : ونؤكد قائلين بأن هذا المبدأ  
ضروري للخلاص » . ولكننا نواجه هنا ظاهرة غريبة شائعة ، ذلك أن أشد

(١) صدر هذا المنشور سنة ١٣٠٢ ، وللمزيد من المعلومات عنه انظر :

Hay, Italian Renaissance, 16; Downs, Basic Doc., 163 — 5.

(٢) انظر مثلا كتاب : L. Choupin, La Valeur des Décisions,

الادعاءات الشفوية تطرفا إنما تظهر عندما تكون الحقيقة قد بدأت تتوارى فعلا : وفي ذلك الوقت كانت البابوية قد أقبلت عن معاداة الأباطرة الذين أصبحوا حكاما بالاسم فقط على دولة تضم ألمانيا والنمسا ومعظم إيطالييا والأراضي الواطئة وبعض أجزاء من فرنسا ، تلك الدولة التي كان من الميسور بذور الشقاق بين رعاياها . وأخيرا قام البابوات في وجه ملوك كان يساندونهم نوع من الشعور القومي البدائي . وهو شعور كان مهيبا لأن ينمو بقدر ما يلحق ساطان البابوية السياسي من انحلال .

به وقد نما هذا الوعي القومي ، جسما كان متوقعا ، جنبا الى جنب مع نمو الحقيقة الكبرى المتجهة نحو التمسك بالقومية نفسها . وكان الطلبة في الجامعات الكبرى يكونون منذ أقدم مراحل تطورها ما يعرف بالامم . وكانت حرب المائة عام بين إنجلترا وفرنسا إلى حد معقول حربا قومية . ولم تنفع عالمية الكنيسة ، ولا الاستعمال العالمي للغة اللاتينية بين الشعوب المثقفة — وهما العاملان اللذان كانا في الغالب موضع تقدير يساندهن — يفوق بكثير ما تحقق منهما بالفعل — لم ينفعا في العمل على إنهاء ذلك الصراع القومي ، بل ساءدا على تأجيج ناره . وفي سنة ١٣٠٠ وجهه بطرس دييوا (١) Pierre Dubois نداء صريحاً

(١) ولد بطرس دييوا في نورمانديا فيمسا بين عامي ١٢٥٠ و ١٢٦٠ . درس في جامعة باريس واستمع إلى محاضرات في اللاهوت والسياسة . وفي سنة ٣٠٠ عالج عدة قضايا لكل من فيليب الرابع ملك فرنسا وادوارد الأول ملك إنجلترا . ويحتمل أنه توفي سنة ١٣٢١ . وكتب في أوقات



ناشد فيه الشعور الوطني الفرنسي ، ويعنى به ذلك الاسم . السائد بين البارونات طالما كان عدد باقى المواطنين وجماعة الشعب ضئيلا جدا حتى ذلك الوقت . وبطرس ديبوا هو الذى أيد فيليب الرابع ملك فرنسا فى النزاع الذى نشب بينه وبين البابا بونيفاس الثامن . وقد استهل ديبوا نداءه بالفرض المسلم به والقائل : « إنها الحقبة يتميز بها الفرنسي أن يكون حكمه أضمن فى فرنسا عما هو الحال فى غيرها من الأمم . » ومن ثم فإن سلام العالم يكون فى أمان أكثر باخضاع البابا للحكم الفرنسي . وقال ديبوا بأن البابوات كثيرا ما أشعلوا نيران الحرب بدلا من أن يعملوا على إخمادها . فدعوا البابوية تستبدل بمطالبهما سيادة ملك فرنسا على العالم مقابل تعويض مادي مناسب وهكذا يمكن تأمين السلام فى العالم ، ويكون نيقولا الأول بانتهاء كه الاتفاق الجلازيانى قد نفذ بلا شك انتقامه ، لأنه إذا حدث أن تخطى البابا مرة واحدة حدوده المرسومة . وتدخل فى حكم الأمراء الزمانيين بدعوى العمل على تحقيق السلام ، فإن الحاكم

---

= فراغه عدة مذكرات رفع معظمها الى فيليب الجليل ، وكانت تتناول اصلاحات فى النواحي الاجتماعية والحربية والمالية والكنسية . وكان من المقربين الى الملك الفرنسي ، ومن المؤيدين للملكية الفرنسية . وكان يأمل كذلك فى أن ينتخب ملك فرنسا امبراطورا ، وأن يؤسس سلطته العالمية ليس على الغرب فعسب ولكن على الشرق أيضا . وكان من المتحمسين لفكرة إحياء الحرب الصليبية فى القرن الرابع عشر . تلك الفكرة التى كانت قد لقيت مصراعها فى آخريات القرن الثالث عشر . ولديبوا فى ذلك أكثر من مؤلف : أنظر :

Atiya, Crusade in the Later Middle Ages, 47—52; idem, Crusade, Commerce and Culture, 97—98.

الدينى يستطيع مرة أخرى أن يتعامل بنفس السبب لمخالفة الاتفاق  
الصالحه . هذا ، وقد أصبحت البابوية منذ حوالى سنة ١٢٥٠ فصاعدا ، قوة  
سياسية راسخة الدعائم تتدخل فى كافة أشكال الصراع التى تنشعب من  
أجل السيادة العلمانية ، وتوجهها بالوسائل السياسية والعسكرية العادية ، حتى  
لقد أثار ردد دييوا المفحم الإحساس بأنه كان فريداً فى فاعليته : وحوالى  
ذلك الوقت بالذات ، بنى مارسيليس أوف بادوا اعترافاته ضد البابوية  
إلى حد بعيد على نفس السبب ، وهو أن المعروف عن البابوات أنهم أثاروا  
فى أوروبا الحروب أكثر مما عملوا على منعها . وقد أشار مكيا فيلى (١) ،  
قبل ظهور حركة الإصلاح الدينى فى انجلترا بسنوات قلائل ، إلى ذلك  
الأمر مرة أخرى باعتباره حقيقة معروفة . والواقع أن الأحداث التى  
وقعت خلال هذين القرنين ، أى فى الفترة الممتدة بين مكيا فيلى ودييوا ،  
كان لها أكبر الأثر فى تبرير الاتهام ضد البابوية Discorsi sopra la  
Prima Deca di Tilo Livio . وإن الأهمية التى يتمتع بها مارسيليس  
تستوجب تخصيص كلمة عنه . فقد تلقى علومه فى البداية فى جامعة بادوا  
موطن رأسه ، وقام بالتدريس فيها ، حيث كانت المناقشة فى الشؤون السياسية  
وفى فلسفة التشاؤم أكثر ازدهارا عنها فى معظم أنحاء أوروبا . وقد اتخذ  
الطب مهنة له ، وعين رئيسا للجامعة فى باريس ، وهو منصب يعادل تقريباً  
منصب وكيل الجامعة فى وقتنا هذا . وهناك وضع بالاشتراك مع زميل

(١) ولد نيقولا مكيا فيلى الفلورنسى سنة ١٤٦٩ وتوفى سنة ١٥٢٧ . وفيما  
يتعلق بحياته وآرائه السياسية وكتابه « الأمير » انظر D. E. Muir,  
Machiavelli and His Times, 138 sqq. — انظر أيضاً جوزيبي  
بريتزولي فى حياة نيكولو ماكيافيلى الفلورنسى - ترجمة طه فوزى - مراجعة  
محسن محمود القاهرة ١٩٦٤ .

فرنسي سنة ١٣٢٥ أو ١٣٢٦، مؤلفه المشهور « المدافع عن السام » Defensor Pacin . وهو كتاب مثير للغبابة في قالب من الفكر الحديث . ويكاد المؤلف ينسلخ كلية عن تقاليد القرون الوسطى ، ومع ذلك يمدنا الكتاب ببيان واضح من بين المعلومات المبعثرة الدالة على أنه تحت الرأى الظاهري المتفق عليه في كل المسائل الجوهرية ينطوى تمرد شامل حتى بين أساتذة الجامعة وفي محادثاتهم الخاصة . فمارسيلوس هو أحد الكتاب القلائل في المصور الوسطى الذى يرتفع بقلمه الى مستوى يشبه ما يدون عن التاريخ بالطرق الحديثة . إنه يرى بوضوح كيف أن الكثير من التقاليد الجديدة بالاحترام لا يتفق بالمرّة مع الأدلة الصحيحة المدعومة بالمستندات . على أنه بصفة عامة لم يغامر بالتلميح عن الغش في المراسيم المزيفة ، شأنه في ذلك شأن غيره من المعاصرين له . ومع ذلك نراه يكشف عن عدم الأصالة في إحدى الوثائق الأصلية التى يطلق عليها اسم « رسالة البابا كايمنت (١) الى يعقوب تلميذ المسيح . » إذ وضع الوثيقة المذكورة تحت فحص علمي دقيق لم يجرؤ - للأسف - إلا القلائل من مفكرى القرون الوسطى على تطبيقه على وثائقهم التاريخية . ذلك أنه يلاحظ (٢) في الجزء المعنون « بشأن الملابس والأواني المقدسة ، الى يعقوب تلميذ السيد » ، والجزء المعنون « حياة الرسل العادية » ، أنهما مكتوبان بطريقة يستشف منها كأن كايمنت كان يصف ليعقوب ما صنعه المسيح مع رسله : غير أن ذلك لو صح ، لكشف عن جهل كايمنت الفاضح ، إن لم يكن عن غطرسة بغية أن يباغ ما سمع هو عنه من الأمور في شيء من المبالغة والتحويل الى الشخص الذى كان حاضرا بين الرسل ، والذي كان هو نفسه أحدهم ورأى المسيح رأى العين . وإلا فن الذى بوسعه تعليم الحواريين

(١) المقصود كايمنت الخامس أول بابوات افنيون .

(٢) Defensor, ed. Previté - Orton, 431 (كولتون) .

في بيت المقدس حياة المسيح ورساله ؟ وبناء على ذلك ، هل يخامر أحد الشك فيما إذا كان من الأفضل أن يقوم بهذه المهمة أحد رسل المسيح ، أم أن يقوم بها مجرد خليفة للرسول ؟ ولهذا يتعين اعتبار الأجزاء المذكورة من الرسالة غير موثوق بصحتها ، حتي لو سلمنا بأن كليمنت هو الذي كتبها كما يصر البعض ، معتمدين في ذلك على روايات خرافية . وليس هذا فحسب ، بل إنهم يذهبون الى أبعد من ذلك ليقولوا إن كليمنت عند ما كان أسقفا على روما حيث توجد كنيسة الله ، كان أرفع مرتبة من يعقوب الرسول : فمن ثم يجب علينا أن نتساءل : لماذا لم تدرج رسائل كليمنت في الكتب المقدسة المعتمدة من الكنيسة ، كما اعتمدت رسالة يعقوب ؟ أما فيما يتعلق بالأمور الواردة في هذه الرسائل والتي يبدو أنها تتعارض مع حكم المسيح ورساله ، فسوف نعالجها عند تناولنا لنصوص الكتاب المقدس التي يبدو أن أولئك الناس قد اعتمدوا عليها .

ويغاج [ أي بادوا ] بعد ذلك نصوص العهد الجديد قائلا إنها لا تتضمن أي تأكيد في صالح السيادة البطريركية في المصور الوسطى . وهو ، على العكس من ذلك ، يظهر لنا أن كلا من القديس بولس والقديس يعقوب ، كان يقوم بالدور الذي طالب اللاهوتيون في المصور الوسطى بأن يقوم به القديس بطرس دون سواه : ثم يستطرد قائلا إن القديس بولس كان المؤسس الحقيقي الأول لكنيسة روما المحلية . وكانت المجالس الكنسية العامة قد دعيت منذ البداية للانعقاد تحت رئاسة الأباطرة وليس البابوات : وإن الكسب الذي أحرزه البابا سنة ١٣٢٥ إنما كان عن طريق الاعتداءات التتالية على السلطات العلمانية : فقد ألغى تدريجيا نظام الانتخابات الشعبية ، وإنها لم عليه الهبات بوفرة ، تصاحبها عوامل الاغراء بالدينيويات ، ولا يعتبر تدخل البابا ورجال الدين في الشؤون المدنية اعتداء فحسب ، وإنما هو عبث



منه المغيبة : وإن أعلى سلطة في المسيحية بعد المسيح هي الكتاب المقدس ، وأعلى محكمة هي عبارة عن مجلس عام يجب تمثيل رجال الدنيا والدين فيه على السواء ، وللإمبراطور وحده الحق في دعوته للانعقاد . وحتى البابا ليس له أية ضرورة في المسيحية . وغير خاف أنه يؤدي بعض الواجبات التي يصعب تنظيمها بطرق أخرى ، ولكن الاستغناء عنه كلية لن يترتب عليه نادر القيام بأي نشاط مطلوب . وليس لنظريات مارسيلوس الثورية من هدف سوى مصانعة الإمبراطور الذي انحاز إلى جانبه في الصراع بين الإمبراطورية والبابوية . ومن ثم كان مارسيلوس يدين بحياته لحماية الإمبراطورية . وهو ، على العكس من ذلك ، لا يشك فقط فيما إذا كان من المرغوب فيه إقامة حكم عالمي ، بل أيضا فيما إذا كانت أي حكومة تعتبر أفضل من النظام الجمهوري ، حتى أنه عندما أصدر هنري الثامن أمره بترجمة كتاب « المدافع عن السلام » لتعزيز قضيته ضد البابا ، كان على المترجم أن يحذف منه الكثير من العبارات حتى يتفادى الاساءة إلى الملك .

وثمة هزة أخرى أصابت السلطة البابوية عندما غادر كليمنت الخامس وخلفاؤه روما إلى أفنيون ( ١٣٠٥ - ١٣٧٨ ) . فضلا عن صدمة أشد عنفا عندما تسببت القطيعة الدينية الكبرى في الغرب ( ١٣٧٨ - ١٤١٨ ) في استحالة الهت في النزاع بين البابويين المتنافسين لعدة سنوات . وكانت القديسة كاترين السينية (١) : St. Catherine of Sienna على ثقة من

---

(١) كان لها دور معروف في سبيل عودة البابوية من منفاهما في أفنيون إلى مقرها القديم في روما ، عندما قامت باقناع جريجوري الحادي عشر آخر بابوات أفنيون بالعودة إلى روما ، في وقت كان فيه الرأي العام الكاثوليكي ضد إقامة البابوية في أفنيون . أنظر عن ذلك : LaMonte, The World of the Middle Ages, 638.

أن البابا الايطالى هو النائب الرسولى الحقيقى للمسيح ، أما القديس فنان فير St. Vincent Ferrer فلم يكتف بالانحياز الى جانب الفرنسيسين ، بل أخذ أيضا على عاتقه أن يثبت بمنطق قوى الحججة أن كل من تعلق بالبابا الايطالى حقت عليه اللعنة ، فيما عدا البعض الذين يمكن التماس العذر لهم بسبب جهلهم الفاضح . وعلى أثر ذلك لجأ مجلس كونستانس (١٤١٨-١٤١٤) إلى تأكيد تفوق سلطة المجالس العامة على البابوات ، وهكذا أجال بصفة مؤقتة حكما مطلقا دام عدة قرون إلى حكومة دستورية . بيد أنه حدث فى مجلس بازيل (١٤٣١ — ١٤٤٣) أن اشتد ضغط الديمقراطية ، فأسفر عن رد فعل كان من أثره أن شهدت السنوات الأخيرة من القرون الوسطى أوتوقراطية نامية فى كلا المجالين الدينى والدنى .

ولم يكن المجتمع قد نضج بعد بحيث يتشهم شيئا من قبيل الديمقراطية الحديثة . هذا، وكان ينطوى تحت الفكر السياسى الوسيط منذ بداية ظهوره الضغط على فكرة الوحدة التى كان يتمناها جميع المتحمسين ، لأن المجتمع كان فى الواقع ممزقا خلال قرون عدة نتيجة الحروب المستمرة فى الداخل أو الخارج ، والتى لم تكن تعرف الهدوء ، لقد كانت فوضى العصور المظلمة هى التى أمدت الاقطاعية بالقوة والثبات ، ومن أجل نفس الأسباب التى قيلت لصالح التطور من الفوضى الى الاقطاع ، رحب الناس تدريجيا بتطور الاقطاع من نظام شبه جماعى إلى آخر جماعى كامل يسوده حكم مطابق سواء فى الكنيسة أم فى الدولة . ويقول جيركى Gierke :

« وفي ثنايا كافة مؤلفات كتاب القرون الوسطى كان يسرى تيار قوى ماحوظ  
نحو الحكم الفردى . وهنا نجد تناقضا شديدا بين كل من الفكر القديم والفكر  
الوسيط . » ويقول الأستاذ ه . و . س . ديفيز H. W. S. Davis : « إن  
الحكومة الصالحة في القرون الوسطى لم تكن إلا إسما آخر لدولة قوية ذات  
طابع شعبى . »

بعض المراجع للفصل التاسع

١ - اللاتون

Brunot, F. E., Histoire de la langue française des origines à 1900. Vol. I : moyen âge. Paris, 1905.

Buckland, W. W.,

1 — Textbook of Roman Law, Augustus to Justinian. Cambridge, 1921.

2 — A Manual of Roman Private Law. Cambridge, 1925.

Davenport, E. H., The False Decretals. Oxford, 1916.

Delisle, L., Littérature latine et histoire du moyen âge. Paris, 1890.

Dodd, J., History of Canon Law. London, 1884.

Flach, J., Etudes critiques sur l'histoire du droit romain au moyen âge. avec textes inédits Paris, 1890.

Français, E. A., Studies in Medieval French. 1961.

Haskins, C. H., The Rise of Universities. New York. 1960

Hove, A. van, Prolegomena ad codicem iuris canonici. Mechlin, 1928.

Huchon, R., Histoire de la langue anglaise. 2 vols. Paris, 1923, 1930.

Hunter, W. A., Roman Law. London, 1903.



- Jenks, E., *Law and Politics in the Middle Ages*. London, 1913.
- Koffmann, G., *Geschichte des Kirchenlateins*. Breslau, 1879-81.
- Laurin, F., *Introduction in Corpus juris canonici*. Freiburg, 1889.
- Leage, R. W., *Roman Private Law*. New York, 1906.
- Nunn, H. P. V., *An Introduction to Ecclesiastical Latin*. Cambridge, 1922.
- Pometti, F., *Il Decretum di Graziano nei suoi Precedenti storici e nelle sue conseguenze storico-ecclesiastiche*. Corigliano Calabro, 1910.
- Rashdall, H., *The Universities of Europe in the Middle Ages*. 3 vols. Oxford, 1895.
- Rumpf, P., *L'étude de la latinité médiévale*. Geneva, 1925.
- Souter, A., *Hints on the Study of Latin ( A. D. 125-750 )*. London, 1920.
- Thorndike, L., *University Records and Life in the Middle Ages*. New York, 1944.
- Vinogradoff, P., *Roman Law in Medieval Europe*. Oxford, 1929.
- Vising, J., *Anglo-Norman Language and Literature*. Oxford, 1923.
- Waywood, S., *A Practical Commentary on the Code of Canon Law*. New York, 1926.
- Wyld, H. C., *A Short History of English*. New York, 1927.

ب - السياسة

Augustine (St.), City of God. English trans by J. Henley  
2 vols. Edinburgh, 1909.

Bertrand, J., Saint Augustin. Paris, 1913.

Bowsky, W. M., Henry VII in Italy: The Conflict of Empire  
and City-state. 1310-1313 1961.

Carlyle, R. W. & Carlyle, A. J., A History of Medieval  
Political Theory in the West. 5 vols. Edinburgh &  
London, 1903-28.

Cutts, E. L., Saint Augustine. London, 1909.

Dopffel, H., Kaisertum und Papstwahlen unter den Karolin-  
gern. Freiburg, 1889

Dunning, W. A., A History of Political Theories, Ancient  
and Mediaeval. New York 1902

Eichmann, F., Kirche und Staat Vols. I-II (750-1350 A. D.).  
Paderborn, 1912-14

Figgis, J.,

1- The Political Aspects of St. Augustine's City of God.

2- Political Thought from Gerson to Grotius: 1414-1625.

New York, 1960.

Fournier, P., Etudes sur les fausses Décretales. Louvain, 1907.

Gierke, O., Political Theories of the Middle Age. Trans.  
by F. W. Maitland. Cambridge, 1900.

Greenwood, A. D., The Empire and the Papacy in the Middle  
Ages London 1901

- Humphrey, E. F., Politics and Religion in the Days of Augustine. New York, 1912.
- Janet, P., Histoire de la science politique dans ses rapports avec la morale 2 vols. Paris, 1887.
- Jarrett, B., Social Theories of the Middle Ages, 1200-1500. London, 1926.
- Lea, H. C., Superstition and Force. Philadelphia, 1892.
- Lewis, E., Medieval Ideas. 2 vols. London, 1954
- Mathew, A. H., The Beginnings of the Temporal Sovereignty of the Popes. London. 1908.
- Pelugk-Harttung, Die Papstwahlen und Kaisertum, 1046-1328. Gotha, 1908.
- Pirano, S., Stato e chiesa, 888-1015. Turin, 1908.
- Sägmüller, J. B., Lehrbuch des katholischen Kirchenrechts. Freiburg, 1925.
- Salin, E., Civitas Dei. Tübingen, 1926.
- Savigny, F. C. v., Geschichte des römischen Rechts im Mittelalter. 7 vols. Heidelberg, 1834-51.
- Schilling, O., Naturrecht und Staat nach der Lehre der alten Kirche. Paderborn, 1911.
- Seldel, B., Die Lehre des heiligen Augustinus vom Staate. Breslau, 1909.
- Sokolwski, P. v., Der heilige Augustin und die christliche Civilisation Halle. 1927.

Tout, T., The Empire and the Papacy. European History, 918-1273. London, 1909.

Ullmann, W., Principles of Government and Politics in the Middle Ages. London, 1961.

Waley, D. P., The Papal State in the 13th. Century. 1961.



## الفصل العاشر

### الكنيسة وعالم الاقتصاد

كان جـل اهتمامنا موجهاً حتى الآن الى دراسة الفكر الوسيط من ناحيته الأكاديمية والرسمية دون سواهما. ولكن الواجب يقتضى ألا نقف عند هذا الحد. فان من أشد الأخطاء فيما يتعلق بما تتركه من الأحداث التاريخية البعيدة، الحكم على عصر ما بعظماء رجاله فحسب، ولو أنه يتعين علينا بطبيعة الحال أن نبدأ أولاً بعظماء الرجال: وقد غالى المؤرخون كثيراً في فاعلية النظم في العصور الوسطى، وتبعاً لذلك في تجانس المبادئ التي قامت عليها تلك العصور. وبوسعنا ملاحظة ذلك في مبدأ من أهم المبادئ الوسيطة، ألا وهو مبدأ السعر العادي في التجارة، مع ما يلاحظ به من تحريم الربا.

ففي ظل ذلك النظام المحكم الذي قرره القانون المبدئي، والذي تما ونسق في الامبراطورية الرومانية — كان المبدأ الاقتصادي السائد هو أن يهتم كل امرئ بنفسه. وكان الشعار المعمول به هو: «دع المشتري أن يكون على حذر» (١) ولكن قانون الكنيسة الوسيطة، وكذلك الدولة بقدر ما سمحت به لنفسها بأن تتأثر بهذا القانون، قد حاولا تأكيد الآية الواردة في الكتاب المقدس ونصها: «فكل ما

(١) بمعنى أن يفحص المشتري بضاعته بنفسه دفعا لمسئولية التاجر فيما إذا حاول المشتري الرجوع عليه إذا ما اكتشف هيباً في مشترياته بعد استلامها.

تريدون أن يفعل الناس بكم افعلوا هكذا أنتم أيضا بهم » (١) . ولقد كان المسيحيون الأوائل جميعا على جانب كبير من الاشتراكية (٢) ، بحيث لم يكن بينهم إلا القليل من المعاملات التجارية ، إن لم تكن التجارة

(١) هي جزء من موعظة المسيح على الجبل : أنظر : انجيل متى -

الاصحاح ٧ : ١٢ .

(٢) ذكر كولتسون أن المسيحيين الأول كانوا عسلي جانب كبير من الاشتراكية ، والواقع أنه ، فغلبا عن القيم الروحية في دعوة المسيح ، فالكتاب المقدس مليء بالآيات الدالة على الاتجاهات الاشتراكية ، فالمسيحية تحرم الربا . وقد جاء في انجيل لوقا - اصحاح ٦ : ٣٥ . « أقرضوا وأنتم لا ترجون شيئا » . وهي تدعو إلى عدم تكديس المال واكتنازه باعتبار أن المال وظيفة اجتماعية . جاء في موعظة المسيح إلى تلاميذه على الجبل - انجيل متى ٥ : ٤٢ « لا تكتزوا لكم كنوزا على الأرض » : وفي رسالة المسيح تقديس لقيمة العمل ، وأن لكل حسب عمله . جاء في رسالة القديس بولس الثانية إلى أهل تسالونيكي اصحاح ٣ : ٨ « ولا أكلنا خبزا مجانا من أحد بل كنا نشتغل بتعب وكد ليلا ونهارا لكي لا نثقل على أحد منكم » : وفي نفس الرسالة - اصحاح ٣ : ١٠ « يزداد هذا الأمر وضوحا ، إذ جاء وإن كان أجدا لا يريد أن يشتغل فلا يأكل أيضا لأننا نسمع أن قوما يسلبون بينكم بلا ترتيب لا يشتغلون شيئا بل هم فضوليون . . . » . وهذا يعني تقييم الفرد في المجتمع بعمله وبجهوده ، بمعنى أن يأخذ كل فرد نتيجة عمله . فمن يتعب ويكد ينال ثمرة تعبهِ وكده ، والعكس بالنسبة لمن لا يتعب ولا يعمل . وهذا يتضمن العدالة والمساواة في القرض المتكافئة أمام كل فرد في المجتمع . والدعوة تُنادي كذلك إلى لبس العاطفية حتى لا تستغل طبقة بغيضة المجتمع الذي يتألف من الجماهير العاملة ، مع العمل في نفس الوقت على إشباع كافة مطالب الناس . ونجد مثلا واضحا لذلك في أعمال الرسل - اصحاح ٢ : ٤٣ - ٤٥ . =

في حكم الممدومة . وكان الكتاب المسيحيون في القرون الأربعة الأولى شديدي التمسك بالمذهب الطهرى في موقفهم من التجارة : وجاء في فقرة منسوبة إلى القديس حنسا فم الذهب (١) St. Chrysostom المتوفى سنة ٤٠٧

= ولكن الذى حدث أن الغرب الاوروبى ، بعد قرون قليلة من ظهور المسيحية ، أخذ ينحرف عن جوهر الرسالة . فأصبحت الطبقة والاقطاع من السمات المميزة للعالم الغربى لقرون طويلة . وانزلت البابوية في روما والكنيسة اللاتينية نفسها إلى الاقطاعية نتيجة لظروف عديدة تتعلق بنهاية التاريخ القديم وبداية العصر الوسيط . ثم أخذ الفساد يدب في الجهاز الكنسى البابوى فن رشوة ، إلى صكوك غفران ، إلى محاكم تفتيش ، إلى احتكار للشئون الدينية والدنيوية على السواء ، إلى أن غدا رجل الدين هو الواسطة بين الخالق والمخلوق وحتى عندما حل الإقتصاد النقدى في أنحرىات العصر الوسيط محل الإقتصاد الاقطاعى ، وقامت المدن بسكانها من أفراد الطبقة المتوسطة المشتغلين بالتجارة والصناعة ، والذين كانوا يعرفون وقتها باسم البرجوازية ، انبثقت من بينهم طبقة أخرى هى طبقة كبار التجار التى سيطرت على المدن وعلى السلطات العليا فيها من سياسية وإدارية ومالية وقضائية . وكانت هذه هى النواة الأولى للرأسمالية التجارية في الغرب في عصر النهضة . وبظهور الثورة الصناعية واستخدام الآلة الحديثة في القرن الثامن عشر ، تحول الغرب إلى الشكل الرأسمالى بملوله الحديث ، ونعنى به رأسمالية الصناعة ، وأصبحت البرجوازية تعنى حاليا الطبقة الرأسمالية . ويكشف هذا العرض السريع كيف بعد الغرب عن التعاليم الأصيلة للمسيحية وما نادى به المسيح ، إلى أن وصل إلى ما وصل إليه الآن :

(١) ولد يوحنا فم الذهب في أنطاكية سنة ٣٤٧ . وأصبح أسقفا على القسطنطينية سنة ٣٩٧ . وكانت حملته العنيفة ضد الفساد والتهور في العاصمة البيزنطية سببا في كراهية الكثيرين له ، وبخاصة أفراد الطبقة العليا ، مما أدى في النهاية إلى نفيه خارج البلاد سنة ٤٠٣ بتهمة انحيازه إلى آراء أوريجين =

ما يلي : « اذا اشترى أى فرد شيئاً لا ليبيعه كما اشتراه . دون أن يحدث تغييراً فيه ، و لكن ليكون مادة يصنع منها شيئاً جديداً ، فهذا الشخص لا يعتبر تاجراً : ولكن الرجل الذى يشتري شيئاً بقصد الكسب من بيعه ثانية

السكندري ولكنه استدعى خوفاً من ثورة الشعب ، نظراً لأنه كان محبوباً جداً من العامة . ثم انتهى مرة أخرى لمواقفه المتشددة ، وتوفى فى منطقة البحر الأسود سنة ٤٠٧ . وقد ترك كتابات كثيرة تضمنت آراءه وأفكاره . أنظر عن ذلك : Blakeney, Everyman's Smaller Classical Dict., 144.

ويوجد بمكتبة دير سانت كاترين فى سيناء عدة مخطوطات باللغتين العربية واليونانية القديمة ، تتناول سيرة يوحنا فم الذهب وأخباره وقصصه وميامره ، يرجع تاريخها فيما بين القرنين العاشر والثالث عشر . ومن أهم المخطوطات العربية نذكر :

١ - « برلام و يه اصف وميامر لاد طاسيوس وثوداس وذهبي الفم للصوم الكبير وبستان الرهبان » ( رقم ٥٠٦ ) أنظر ورقة ٢٣ أ ٥٣ أ - عدد أوراق المخطوط ١٧٥ - تاريخه القرن ١٣ .

٢ - « ميمر لذهبي الفم وقصة مريم المغنية العبرانية وخبر يوحنا فم الذهب وشهادات بقطر وآخرين » ( رقم ٥٢٠ ) أنظر ورقة ١٩ ب - ١٢٥ ب - ١٥٤ ب - عدد أوراق المخطوط ٢٧٦ - تاريخه القرن ١٠ .

٣ - « سيرة اييفانوس وسيرة يوحنا فم الذهب واستشهاد بطرس بطريرك الاسكندرية » ( رقم ٥٢١ ) أنظر ورقة ١٢٥ - ١٣٥ - عدد أوراق المخطوط ١٤٥ - تاريخه القرن ١١ .

٤ - « قصص يوحنا ذهبي الفم وايدنى القديسة » ( رقم ٥٢٩ ) أنظر ورقة ٩ ب - ٢٧٩ ب - عدد أوراق المخطوط ٣٢٣ - تاريخه القرن ١٣ .



دون أن يحدث تغييرا فيه بل كما اشتراه ، فهذا الشخص يكون أحده المشتريين أو البائعين المتبرزين من معبد الله ، وبعبارة أخرى ، يمكنك أن تشتري خامات لعملك الخاص ، أما أن تشتري البضاعة المصنوعة بقصد الاتجار بها فذلك خطيئة . ولا تفضل هذه الخطيئة الربا إلا بقدر درجة واحدة ، وعلى أية حال ، فإن ذلك يطابق منطقيا ما قاله القديس بولس من أنه إذا لم يكن ممكنا أن يقاضى مسيحي زميلا له ، فمعنى ذلك أنه لن تقوم تجارة واسعة بين مسيحي وآخر . ومن المحتمل أن يكون هذا الكلام قد نسب خطأ إلى القديس حنا فم الذهب ، وأن يكون قدر صدر في الحقيقة عن كاتب آخر متأخر .

---

== ٥ - برلام ويواصف ونيابحة العذراء وسيرة تادرس من دير سابا ومرقس الترمقاني وميامر ذهبي الفم وسير مكسيموس ودماديوس ونفريوس وغيرهم من القديسين ، ( رقم ٥٣٨ ) أنظر ورقة ١٦٨ - ١٧٣ - ١٧٨ - ١٨٠ ب - عدد أوراق المخطوط ٢٧٦ - تاريخه سنة ١٢١١ م هذا فضلا عن العديد من المخطوطات الموجودة بمكتبة الدير اللاهبي الفم منها « قداس يوحنا فم الذهب » ( رقم ٢٢٢ ) ، و « تفسير التكوين » ( أرقام ٢٨٠ - ٢٨٣ و ٤٤٩ ) ، و « خدمة القداس الالهي مع الصلوات » ( رقم ٦٢٤ ) ، و « تفسير انجيل متى » ( أرقام ٢٨٤ - ٢٩٠ ) ، و « تفسير انجيل يوحنا » ( أرقام ٢٩١ - ٢٩٦ و ٤٧٢ ) ، و « تفسير رسالة رومية » ( أرقام ٢٩٧ - ٢٩٨ و ٣٠٠ ) ، و « تفسير رسالة افسس » ( رقم ٢٩٩ ) ، و « تفسير رسالة العبرانيين » ( أرقام ٣٠١ - ٣٠٣ و ٥٩٢ و ٦٢٦ ) ، و « مقالات وعظات عن تفسير رسالة رومية » ( رقم ٦٢١ ) ، و « تفسير على بعض رسائل بولس » ( رقم ٤٧٨ ) . يضاف إلى ذلك عشرات المخطوطات التي تضمنت مواعظ ومقالات وميامر وتعاليم ومحاورات ورسائل لاهبي الفم محفوظة بدير سالت كاترين .



ولكن ذلك ربما يجعل لهذا الكلام أهمية أعظم من وجهة نظرنا في هذا الزمن، لأنه من الممكن إثبات أن هذا الضرر البالغ بالتجارة كان شائعا حتى بعد وفاة حنا فم الذهب . فضلا عن أن القول المذكور قد أدمج في مجموعة القوانين الكنسية *Corpus Juris Canonici* التي جمعت حوالي سنة ١١٥٠ (١) ، والتي كانت موضع نقّة كبيرة طيلة القرون الوسطى وبعد انتهائها . ولم يكن هذا النص الذي فسر جوفيا غير متمش مع التجارة على أى نطاق واسع فحسب ، بل كان قليل المرونة بحيث لم يسمح حتى بإفساح المجال لأحد بأن يقيم حانوتا في قرية ، الأمر الذي حدا بالكنيسة إلى التراجع عن هذا الموقف الهزيل . غير أن تراجعها ثم تدريجيا ، وكان في معظمه بصورة غير رسمية وغير معترف بها .

وفي سنة ١٢٥٠ واجه القديس توما الأكويني ، وهو لاهوتي معروف باعتداله ، بعض الدعاوى في تفسير كلمات القديس حنا فم الذهب ، وهو ينظر إلى التجارة على أنها في ذاتها عمل مرذول بكل ما في هذه الكلمة من معنى ، وذلك بوصفها نتيجة لطبيعة الإنسان المعرض للفساد في الخطيئة . ولا بد أن اللجنة لم تقم فيها أية تجارة . وكان القديس انطونينو *St. Antonino* الذي كتب بعد عصر تشوسر بجيل واحد ، يؤيد هذا الرأي . انه لا يعارض فعلا القديس حنا فم الذهب ، ولكنه يحاول كثيرا أن يخفف من حكمه عليه بقوله : « إن التجارة في ذاتها شيئا محمودا ، إذ يمكن أن تحمد إذا اقتنع التاجر لنفسه بكسب شريف يضمن له السكفاف من العيش ، بحيث إذا

(١) Gratian, Decretum, Pars I, dist 88, cap II. Cf. History for July 1921, 69 (كوتور) .

زاد كسبه هن ذلك وجب عليه توزيع فائض دخله على الفقراء . وهكذا  
برز مبدأ السعر العادل ذى الطابع الوسيط (١) وإن من حق الإنسان ان يعدل  
ربحه بحيث يكفيه وأسرته ليعيشوا في نعمة معقولة تتفق مع مركزه في الحياة ،  
أيا كان هذا المركز . ولكن لا حق له في أية زيادة على ذلك .

ويمكننا جميعا تقبل هذا الوضع بارتياح باعتباره أمرا مثاليا . ولكن تبقى  
بعد ذلك الصعوبة الكبرى في ترجمة هذا المعنى عمليا . وحقيقة الأمر أن هذا  
التطبيق يحبل الاقتصاديات إلى مسألة ضمير ، فهي تبدأ بالمبدأ القائل بأن  
الجيد أو الرديء إنما يرجع الى نوايا التاجر . فإذا كان يقصد مصلحة الشعب  
مكتفيا بكسب معتدل مقابل ما يقدمه من خدمات فذلك أمر حسن . أما اذا  
كان يهدف الى الحصول على مزيد من الربح ، فإن عمله يكون مجردا من  
الاخلاق . وكان من الميسور تنفيذ هذه النظرية في العصور الوسطى بنجاح  
في بعض الحالات المعقولة لسيا . وفي تلك الأيام فعلت الحكومات الوطنية  
والمحلية ما فعلناه نحن على نطاق واسع اثناء الحرب (٢) ، إذ ثابرتنا على العمل  
منذ إلقاء السلاح . وقد حددت هذه الحكومات أسعارا لا لمعظم ضروريات  
الحياة فحسب ، بل للآجور أيضا . فالخبز مثلا كان يباع طبقا لقائمة  
الأسعار اليومية التي تتغير تبعا لتغير سعر القمح في السوق . وكانت اللجنة  
تعتبر ضرورية ، وبلغ سعرها مرة بنسا ونصف بنس للجنة اللون من الصنف  
الامتاز ، وبنسا واحدا للجنة اللون المتوسط الصنف ، ونصف بنس للجنة اللون الصغير .  
ولا شك أن تسعيرة انتاج اللجنة هذه قد نجحت في تحديد مستوى الأسعار الى  
حد ما ، ولكن دون أن يتم هذا التحديد بصورة كاملة . وكان كل رجل أو

---

(١) المقصود بذلك مبدأ السعر العادل في العصور الوسطى .

(٢) المقصود المجترة

امراً يقوم بتعويض اللجنة يعتبر من الناحية العملية مخالفاً لتسيير الانساج في حالة بيعها مخفضة جداً أو باعظة السعر : وكان يتم تخصيص القرامات من هذه المخالفات كما لو كان التجار قد راعوا القانون ولكن يتعين عليهم الحصول على رخصة مقابل رسم يدفعونه عن المشروب ، كما يفعلون في أيامنا هذه .

ومع سرعة التقدم المهني والتجاري منذ حوالي سنة ١١٠٠ فصاعداً ، والذي يرجع بعضه الى الحروب الصليبية ، بدأت مشكلات جديدة في الظهور ، وأخصها مشكلة الربا ، أي إقراض النقود مقابل فوائد : والربا حسبما عرفت الكنيسة والقانونيون كان في بادئ الأمر مجرد فكرة ميسورة تعريفها بوضوح في بعض كلمات : فأقراض النقود وقبول ربح بنس زيادة عن المبلغ المقرض هو ما يعرف بالربا . وكان الربا خطيئة مميتة ، لأنه محرم صراحة في الكتاب المقدس . (١) وقد رأينا كيف أنه بالنسبة

---

(١) الكتاب المقدس زاهر بالآيات الخاصة بتحريم الربا صراحة في العهد القديم والجديد . ففي العهد القديم جاء في سفر الخروج ( الأصحاح ٢٢ : ٢٥ ) : « أن اقترضت فضة لشخص فقير فلا تكن له كالمرابي . لا تضعوا عليه ربا . » وجاء في سفر اللاويين ( الأصحاح ٢٥ : ٣٥ - ٣٧ ) : « وإذا افتقر اخوك وقصرت يده عندك فأعضده غريباً أو مستوطناً فبميش معك . لا تأخذ منه ربا ولا مراجعة ، بل المحض الملك فبميش اخوك معك فضلك لا تعطه بالربا وطعامك لا تعطه بالمراجعة . » وفي سفر التثنية ( الأصحاح ٢٣ : ١٩ ) جاء : « لا تقرض أخاك بربا ربا فضة أو ربا طعام أو ربا شيء مما يقترض بربا . » وفي مزمور ( مزمور ١٥ : ٥ ) جاء : « فمعه لا يعطيه بالربا ولا يتخذ الرشوة على البريء . » وجاء في أمثال ( الأصحاح ٢٨ : ٨ ) :

للاهوتيين في العصور الوسطى ، كما هي الحال بالنسبة لمعظم اللاهوتيين حتى  
الأزمة الحديثة تقريبا ، لم يكن من الميسور المجادلة في أى موضوع وارد  
صراحة في الكتاب المقدس : فلما كانت سنة ١١٥٠ بدأت المشكلة تتخذ  
صورة جديدة : ثم لم تلبث أن أخذت في النمو حتى صارت مسألة حياة  
أو موت بالنسبة للتجارة ، لأنه إذا لم يحصل الناس على فائدة مقابل النقود  
المقرضة ، كان ذلك يعنى بوضوح أن يعجز المجتمع كلية عن النهوض بأحوال  
القرية البدائية . إن حرية التجارة الحقيقية تعنى حتما حرية الحصول على  
الفائدة . ولا تنال هذه الحرية بمواجهة المشكلة بطريقة مباشرة وإعلان  
تعديلات صريحة في القانون ، وإنما يتم الحصول عليها بصورة غير مباشرة ،  
وذلك بتعديل التعريف الأصلي للربا . وكان هذا التقدم شديد الشبه بما هو  
جار الآن في أمريكا بموجب مرسوم فولستيد « Volstead Act » . وقد قيل  
إنه لا أمل عمليا في العودة الى تغيير الدستور الأمريكى . فالمشروبات الروحية  
ستظل دائما محظورة اسما . ولكن يبدو من جهة أخرى ، أن طائفة كبيرة

---

= «المكثّر ماله بالربا والمراحمه فلمن يرحم الفقراء بجمعه .» وجاء في حزقيال  
الاصحاح ١٨ : ٨ « ولم يعط بالربا ولم يأخذ مراحمه : » أنظر أيضا حزقيال  
( الاصحاح ١٨ : ١٣ و ١٧ والاصحاح ٢٢ : ١٢ ) . ونجد في نحميا  
( الاصحاح ٥ : ١ - ١٣ ) إشارة واضحة الى تحريم الربا . هذا في أسفار  
العهد القديم ، وفي العهد الجديد نجد الكثير من الآيات التى تنص صراحة على  
تحريم الربا : فجاء في انجيل لوقا ( الاصحاح ٦ : ٣٥ ) « بل أحبوا اعداءكم  
واحسنوا واقرضوا وانتم لا ترجون شيئا ... » أنظر أيضا المثل الوارد في  
الاصحاح ١٩ : ١٣ - ٢٧ من انجيل لوقا . وكذلك المثل الوارد في الاصحاح  
٢٥ : ١٤ - ٣٠ من انجيل متى . راجع كذلك ص ٢٨٨ ح ٢ من هذه الترجمة .



من الناس لا تزال شديدة الأمل في أن تقوم السلطات التنفيذية في عدد كبير من الولايات المتحدة الأمريكية بتفسير القانون بأى شكل بحيث تفتح الباب لبيع المشروبات الروحية بصورة معتدلة . وإذا كانت مثل هذه المقارنة التي اقترحها بين أحوال أوروبا منذ سبعمئة سنة مضت وبين أحسن الأحوال في أحدث الولايات في العالم ، تبدو لأول وهلة جريئة جدا ، فاني أرجو أن أن تتبعوا في صبر وأناة الحقائق التي يتعين على عرضها بإيجاز . فقد قدمت عن تلك الحقائق مسانندات مستوفاة في عدد يوليو من سنة ١٩٢١ من مجلة « التاريخ » ، History ، الدورية .

ففيما يتعلق بالربا ، كما هو الحال في التجارة ، بنت الكنيسة كل شيء على أساس أن يسائل الإنسان ضميره . فإذا أنت اقترضت نقوداً بقصد الربح من وراء هذا القرض ، كان ذلك ربا وخطيئة عميقة . أما إذا كانت نيتك أن تساعد جارك دون أن تتقاضى منه إلا ما يكفيك لتغطية أى خسارة تكون قد تكبدتها في سبيل هذه المساعدة ، فلا ضرر عندئذ من قبول الفائدة . مثال ذلك ، أننى إذا اقترضت من أجل الحصول على المال الذي اقترضه لجارى ، كان طبيعيا أن أترقع من جارى هذا أن يرد لى تلك الفائدة التي دفعتها أنا للطرف الثالث . وهكذا في كافة الحالات الأخرى حيث تقتضى صروقتى نحو جارى تحمل خسارة أكيدة يجب عليه أن يردّها إلى . ولم يكن هذا بطبيعة الحال إلا نوعا من تخفيف التحريم المسيحي الأصل للربا ، ولكنه كان على أى حال تخفيفا طبيعيا . وعلى الرغم من أن الكنيسة سمحت بهذا التعويض مقابل الخسارة الفعلية المتحمسة ، فقد رفضت السماح بأى تعويض لما كان معروفا باسم « السكب من الربح » .



فهي لم تقبل فقط الدفع بأنه كان من حتمى أن أحصل على التعويض في مقابل  
أن كل مبلغ أقرضه لجارى كان يرد الى دون فائدة ، بينما لو لم أقرضه هذا  
المبلغ لامتكنى أن أتاخر به وأزيد من دخل . وإن الأخذ بهذا الدفع طبقا  
لفلسفة ذلك الزمن ، كان معناه أن يطلب الإنسان المستحيل . (١) ذلك  
أنى اذا أقرضت جارى بقرة فانى أنكبد خسارة فعلية ، لأنى إن أقرضتها له  
لمدة عام مثلا ، فلا أخسر ابن عام فقط بل ربما خسرت عجلين أيضا .  
ولكنى لو أقرضته مائة جنيه ، فلا أخسر اللبن ولا العجول . ذلك أن الذهب  
والفضة لا يلدان كالحیوانات . وإن شيلوك المراهب (٢) هو وحده الذى يقبل  
« نتاجا للذهب المصاب بالعمم » . لذلك أدانت قوانين الكنيسة صراحة كل  
فائدة تؤخذ لمجرد التعويض عن ضياع ربح من النقود التى تقرر على هذا  
النحو . (٣) وعلى أساس كل هذه النقاط الهامة علينا أن نتذكر بأن الدولة  
قبلت قانون الكنيسة من الوجهة النظرية على الأقل ، وإن هذا التمييز بين أحقية  
التعويض عن الخسارة الفعلية المحتملة وبين إشاعة التعويض للابقاء على المعدن  
المصاب بالعمم معطلا ، إنما هو أمر منطقي من الوجهة النظرية سواء سلمنا  
به أم لا . وقد غدا هذا المنطق من الوجهة العملية أمرا يصعب الأخذ به ،  
كما هو الحال بالنسبة لذلك التمييز الآخر بين النوايا الحسنة والنوايا  
السيئة :

- 
- (١) في الأصل الانجلىزى « أن يحاق الإنسان هالما على وجه الطبيعة . »  
(٢) شيلوك المراهب هو شخصية ظهرت في مسرحية شكسبير « تاجر البندقية » ،  
ويضرب بها المثل في البخل الشديد وإقراض المال بالرأى الفاحش .  
(٣) عالم المورخ البلجيكي هنرى ميهين « مسألة الربا والقروض بفائدة » ، فقال =

وربما كانت أول حالة هامة من الحالات التي يتعين أن تطبق عليها المبادئ المستجدة عن الربا ، هي التي نطلق عليها الآن اسم « شركة توصية نائمة » ، وكانت تعرف في القرون الوسطى باسم Commenda . ومن قبيل ذلك أن تاجرا ، مثلا ذهب في رحلة طويلة باهظة التكاليف . فمن الواضح أن من

==إنهما كانا يعتبران خطيئة مميتة في نظر الكنيسة التي حرمتها ونجحت فعلا في إبطائها منذ القرن التاسع وكانت تقدم كل من يترف الزبا الى المحاكم الكنسية وتوقع عليه أشد العقاب . أما التجارة فكانت في لظرها أقل إثما من الربا لصلتها بالحياة المادية دون الحياة الروحية : ويذكر بيرين أن الكنيسة أفتت بذلك تحقيقا لمصالحها فحسب ، ورغبة منها في تقوية سلطانها الروحي والدنيوي بين أتباعها . ثم يتساءل : هل هناك أشد تحكما من الكنيسة بعد تجريئها للربا والقروض والتجارة بصفة عامة ، في مثل هذه القرون التي كان يسودها الاكتفاء الذاتي لكل اقطاعية من الاقطاعيات التي كانت الطابع المميز للقرون الوسطى ؟ وهل يكون الوضع أكثر نفعا لو فتحت الكنيسة الباب أمام المضاربات والربا والاحتكار في وقت كانت فيه المجاعة تجبر الأفراد على الاقتراض غير الشرعي من جيرانهم ، فتجعلهم أكثر عرضة للوقوع في براثن السخرة والعبودية ؟ ومع ذلك فإن الظروف الاقتصادية القاسية التي مر بها الغرب دفعت الأفراد الى عصيان أوامر الكنيسة في هذا الشأن . كما دفعت الأديرة نفسها الى التمرد والعصيان على تعاليم الكنيسة وتواهبها ، وإلى قبول المكاسب والفوائد التجارية التي كانت تحصل عليها نتيجة استغلال الأديرة لرؤوس أموالها باقتراضها للمعوزين بالربا ، حتى يكتسب لها تثبيت كيانها الديني والقيام بواجباتها

بمستطاع أن يعاونه شخص آخر لينمي له رأسماله ، على أن تكون هذه بحصة  
نسبية في الأرباح بعد خصم الأيجور ومصاريف التشغيل ولكن ، ألم يكن  
المقرض يمثل هذا الاتفاق يحصل على ربا . إنه طبقا للتعريف الكنسية المبكرة  
يحصل حتما على ربا . ذلك أن قبول أى شيء يجاوز المبلغ المقرض فعلا ،  
كان يدان طيلة قرون عديدة بوصفه خطيئة مميتة . وحتى بموجب التفسير  
الأخير الأكثر تساهلا ، لنا أن نسأل : ألم يكن واضحا أنه يحصل على  
نتاج من المدين المصاب بالعقم ؟ ، ذلك أن صاحب المال الذى أقرض مائة  
جنيه كان قابعا في بيته في همدوء ! وكان البحار وطائمه هم الذين انتجوا  
بجهدهم كل ما وصل إلى أيديهم زيادة عن رأس المال البحت . ومن ثم فإى  
حق للمقرض البليد في المطالبة بحصة أيا كانت في نتاج عقيم ؟

كانت هذه هي المشكلة . وهنا ، كما يحدث كثيرا في التاريخ ، جاءت  
الحقائق ففتحت بعنف الطريق الذى كالت النظرية تبذل جهدها لسده ذلك  
أنه قبل الغزو النورماندى بجيلين على الأقل ، كان التجار في موانئ البحر  
الابيض المتوسط التى امتازت بتفوقها حضاريا على غيرها ، يمارسون نظام  
شركة التوصية النامية المعروف باسم Commenda : وقد أصبح أمرا عاديا  
بحلال القرنين اللاحقين أن نجد بابا مثل انوسنت الثالث يفتى في سنة ١٢٠٦  
بأن بائمة الوجوه يجب استثمارها بهذه الطريقة باعتبارها نوعا من القيم السكينة  
الضمان : ومع ذلك ، فلهذه رسالة في علم اللاهوت المبسط كتبت حوالى نفس  
الوقت ، وفيها نجد العالم الأخلاقى نصر هذه الممارسة صراحة بوصفها  
خطيئة شائعة ويفسر أم . . . . . ما . . . . . من . . . . . فى تلك الأيام ، أى في  
القرن الثالث عشر المنحل . كانوا على استعداد للقيام بأى عمل من سبيل  
الحصول على المال . . . . . مكتوب . . . . . دور اهتمام للناحية

الخافية فيما يلجأ اليه من وسائل لتحقيق هذا الغرض . و في مثل هذه الظروف لن ندهش حين نعلم أن البابا جريجورى التاسع قد هاجم هذه المسألة على الفور ، وعالجها في مرسوم أطلق عليه اسم « الملاحة » Naviganti . وفيه يتناول البابا قضية المقرض الذى يحصل إلى جانب مباخه الاصل على حصة في أرباح الرحلة التجارية ، ويقرر بنخشونة في كلمتين أن هذا هو الربا بعينه usura est . وكان ذلك في الواقع هو العودة إلى ما كانت عليه الحال من قبل . وهكذا ناصر جريجورى التقليد المسيحى الذى دام ألف عام في تحد صريح للتجارة النامية . فهو يرى أنه يجب ألا تكون ثمة تجارة إلا بقدر ما يستطيع رجل أن يفعله في قاربه الخاص الصغير وبأمواله الخاص الصغير . ومن وجهة النظر هذه ، يشبه مرسوم الملاحة المشار اليه مرسوم فولستيد الأمريكى ، من حيث عدم التساهل في تأكيد هذا المبدأ . ولنا أن ندهش من الجرأة التى تحدى بها جريجورى التاسع عالم التجارة الكبرى ، وهو العالم الذى احترامه دون مناقشة سلفه انوسنت الثالث ، ذلك الهامى الكنسى العظيم والحاكم الشجاع . وكانت هناك مفاجأة أعظم من ذلك كامنة وراء الستار . ذلك أن جريجورى التاسع صاحب هذا التحريم الشامل ، كلف القديس ريموند أوف بنافورت St. Raymond of Penafort ، وهو اسباني دومينيكانى ، بجمع المراسيم البابوية في كتاب جديد يكون مكملًا للمجلد الأول من القانون الكنسى . وكان طبيعيا أن يدرج ريموند مرسوم الملاحة الذى أصدره جريجورى بنفسه في تلك المجموعة . وعندئذ حظى الكتاب كله بتصديق البابا الرسمى عليه . وهكذا أصبح مرسوم الملاحة قانونا معترفا به للمسيحية قاطبة . واعتقد أن هذا القانون لم يبلغ رسميا إلا بعد أن تم استبدال كافة المجموعات القديمة



بمجموعة جديدة للقانون الكنسي في سنة ١٩١٧ ، أي منذ ثلاثين عاما مضت (١) ومن ثم ظلت هاتان الكلمتان المشهورتان « هوذا الربا » *Usura est* ماثلتين في القانون . ومع أن ريموند كان قد وضع كتابها عن القانون الكنسي ، وأدماج المرسوم المذكور في القانون بعد ذلك بسنوات قلائل ، فقد اعترف بأن بعض اللاهوتيين لم يزالوا على رأيهم الخاص بمعارضة حكم البابا على طول الخط . وبعد ذلك بسنوات قلائل تناول القديس توما الأكويني المسألة في فصل من مؤلفه العظيم « الكامل في اللاهوت » ، الذي أصبح أساس التعليم الكنسي في هذه الناحية حتي يومنا هذا . وقد قرر القديس توما أن مجازفة المقرض تعتبر في الحقيقة عملا من جانيه . وهكذا يتاح له أن يتجنب تلك المحاولة المناهضة للدين في سبيل الحصول على نتاج من المعدن المصاب بالعتق . فاذا جرر المقرض عقدا يلزم التاجر البحار بأن يرد له المبلغ المقرض أيا كانت نتيجة رحلته ، فإنه بذلك يقترف الربا على حد قول القديس توما ، لأنه إنما يجني فائدة لم يحصل عليها بجهده . أما إذا كان يساهم مع البحار حفظه في الخسارة بدلا من أن يساهم معه في الربح ، جاز اعتباره مجازفته عملا ، ويكون استثماره حملا ، وهذا حل معقول وجدير به مثل هذا الفيلسوف الكبير . فضلا عن دلالة على جرأة عظيمة في مخالفة تقاليد الكنيسة الأسبق . بيد أن القانون الكنسي تضمن القرار الصادر بالمدارضة التامة في هذا الشأن : وكان للقانون الكنسي ، نظريا ، من قوة الإلزام ما يعتبر كل من يعارض فيه هرطيقا .

وفي تلك الأثناء ، عندما كان القديس توما وكبار الفلاسفة الذين جاءوا بعده يتجاهلون كلام البابا رغم وضوحه وصراحته ، كان طبيعيا أن يتجاهل رجال الدين المحافظون من جهة والسلطات المدنية من جهة أخرى ، آراء

---

(١) ذلك لأن الطبعة الأولى من كتاب كولتون صدرت سنة ١٩٣٠ ،



القدس توما . وهكذا نجد وان كان حتى حركة الاصلاح الديني ما زالوا يعرفون الربا لشعوبهم طلبة للا . . . البسة "قديمة" وهو أن كل ما يقبل زيادة عن رأس المال البحت يعتبر ربا . هذا من ناحية . ومن ناحية اخرى تخلت السلطات المدنية كلية عن موضوع دين البية أو نجبتها ، كما تخلت عن كل التعديلات التي أدخلت على المنطق المدني في الدور الوسطى . وحاولت تلك السلطات أن تبت عمليا في هذا المزدوج الصعب الذي قاد واضعها النظريات الى تلك المتاهات ، ولقد سمح ملوك فرنسا صراحة منذ حوالي سنة ١٣٠٠ فصاعدا بممارسة أى ربا بموجب رخصة ملكية ، وبشرط معينة فيما يتعلق بسعر الفائدة . وسار على هذا النهج أمراء ويا باوات اخرون .

وعندئذ انتهت القرون الوسطى في غمرة هذه الآراء المتشعبة المتباينة من الوجهة النظرية ، بل وما هو أعمق من ذلك من خلافات من الوجهة العملية . فمن ناحية يتعين علينا أن نصدق الناس اشتجاعتهم في إعلان مبدأ خلقى صارم في مواجهة المبدأ المتسامح القائل : « دح الأمور تأخذ مجراها » ، فالمناقشة تفصل بالأمور دائما الى المستوى الصحيح ، ومن أجل هذا اشتجاعتهم بعلينا أن ننحي باللائمة على القرن التاسع عشر . إذ فاته الى حد بعيد أن يتنبه الى ذلك المثل الأعلى القديم . هذا من ناحية ، ومن ناحية اخرى فإن مغالاة القانون الوسيط في التشدد قد أدت الى احتقار القانون نفسه . لقد أصبحت صناعة الاحذية مثلا تجارة مربحة : وثمة شواهد عديدة على زيادة الربا ، لا على نقصانه ، خلال الفترة الأخيرة من الحقبة الوسيطة . ان بتفوترو دا ايمولا Bonvenuto da Imola الاستاذ البولوني الذي كتب في عهد تشوسر تعليقا ضافيا عن دانتي ، يعبر في سداجة عما كان يقوله الناس في ايطاليا الفارقة حتى أذنيها في التجارة . فبعد أن وصف الصورة النعسة التي حفرها هؤلاء

الخطاة تحت سبل منهمر من البار المقدمة التي حكم بها دانتي عليهم ، يضيف قائلا : « ان من يتقاضى الربا في أيامنا هذه مصيره الى الجحيم ، ومن لا يتناضاه مصيره الى الفقر » وحتى حمة القديس فرنسيس الصليبية ضد السعي وراء المال ، لم تفلح في مقاومة هذا المد. وشكا نيقولا بوزو Nicole Bozou الفرنسيكاني ، بعد وفاة القديس فرنسيس بنحو مائة عام قائلا : « لقد تغيرت الأوضاع في أيامنا هذه ، لأن أولئك الذين تجنبوا مرة واحدة أن يطعموا على خدود أولئك الناس قليلة السلام ، هم الآن على استعداد أن يقبلوا أرجلهم . أما أولئك الذين جرت العادة أن يدفنوا في الحقل أو في الحديقة ، فإنهم يدفنون الآن داخل الكنائس أمام المذبح العالي » .

بعض المراجع للأصل العاشر

Avenel, G. d', Histoire économique de la propriété, des salaires, des denrées, et de tous les prix en général, depuis l'an 1200 jusqu'en l'an 1800 6 vols. Paris, 1894-1912.

Brants, V., Les théories économiques aux XIIIe et XIVe siècles. Louvain, 1895.

Knight, M. M., Economic History of Europe to the End of the Middle Ages. Boston, 1926.

Lipson, E., The Economic History of England, Vol. I : The Middle Ages New York, 1915.

Pirenne, H., Economic and Social History of Medieval Europe. Trans. from the French by I. E. Clegg. London, 1961.

Postman, M. M., The Cambridge Economic History of Europe. Vol. III : Economic Organization and Politics in the Middle Ages. 1961

Rogers, J. E. T., A History of Agriculture and Prices in England, 1259 —1793. 7 vols. Oxford, 1866—1902.

Strieder, J., Studien zur Geschichte kapitalistischer Organisationsformen : Monopole, Kartelle und Aktien.

gesellschaften im Mittelalter und zu Beginn der Neuzeit,  
Munich, 1925.

Thompson, J. W.,

1- Economic and Social History of the Middle Ages  
(300-1300). New York, 1928.

2- Economic and Social History of Europe in the  
Later Middle Ages. 1960.





## الفصل الحادى عشر

### ديانة الشعب

كان جديرا بأن توجه المزيد من العناية إلى الموضوع الخاص بمبدأ السحر العادل والربا ، لا لأهميته الجوهرية فحسب ، بل لأن زاوية الحياة الاجتماعية فى القرون الوسطى ليست إلا إحدى زوايا عديدة نتوه فيها بعيداً عن الحقيقة التاريخية ، إذا تصورنا أن السلطة الدينية والجامعات وحتى هيئة رجال الدين قاطبة فى العصور الوسطى ، يستطيعون هم أنفسهم أن يعطونا فكرة سديدة عن آراء الرجل المادى . ذلك أن الرجل المادى كان ، دون وعى منه ، وفى صدق لامراء فيه ، ينقل فى الواقع أحاسيسه إلى أقرب الناس إليه ، حتى فى تلك الجهات التى كان يعنى فيها برأى سطحي ، لمجرد أن هذا الرأى يفرض عليه نقل إحساسه إلى الغير . إن كثيراً من أشد العقائد الوسيطة تأثيراً ، ومن قبيل ذلك مثلاً الشبهات المختصة بنهاية العالم ، قد نبعث من بين الطبقات الدنيا . وقد دافع رجال العلم فى الواقع عن هذه العقائد مع تدعيمها بالوسائل المنطقية المعقولة . أما فيما يتعلق بالعقائد ذاتها ، فلم يكن هناك مجال للاختيار الفعلى . ومع ما للقديس توما من أصالة فى نواح عديدة ، فقد وجد نفسه مضطراً فى مجالات أخرى إلى الأخذ من أرجال سابقة له ، تبنت فيها السلطة الكهنوتية تدريجياً العقائد الشعبية وقدسيتها . ويصدق هذا القول حتى على عدد من أهم الاحتفالات الكنسية والأعياد المقدسة . ويحتمل أن ثلاثة أرباع قديسى التقويم الرومانى

على الأقل، كانوا يدينون بمراكزهم للاختيار الشعبي \* ولم يكن هذا فقط قبل أن يقصر اسكندر الثالث (١) (المتوفى سنة ١١٨١) تطويب الأبرار وإدراج أسمائهم في تقويم القديسين على البابوات وحدهم ، بل أيضا قبل المرحلة السابقة التي زود فيها أسقفى الأبرشية بسلطات عمالة . ثم إن ما يعتبر الآن واحدا من أهم الأعياد المثبتة في تقويم الكنيسة الرومانية باللون الأحمر ، وهو عيد الجسد (٢) « Corpus Christi » ، يرجع الفضل في الاحتفال به لفتاة متحمسة وقس شاب أمي . وقد أخذ باقتراحهما رئيس شمامسة لياج Liège ، الذي أصبح فيما بعد البابا أربان الرابع (٣) . وفي سنة ١٢٤٦ أمر أسقف لياج بأن يكون الاحتفال بهذا العيد في أبرشيته : وفي سنة ١٢٦٤ أذاع أربان ، بوصفه البابا ، منشورا لصالح العيد المذكور . بيد أنه حتى حوالي سنة ١٣٠٠ لم يكن العيد قد اعترف به عالميا ، وإنما تم هذا الاعتراف بفضل البابا كليمنت الخامس (٤) (المتوفى سنة ١٣١٤) ، والبابا يوجنا الثاني والعشرين (المتوفى سنة ١٣٣٤) ، وذلك بموجب المراسيم التي أصدرها ، والتي كان لها أعظم الأثر في هذا الشأن : ولكن المعروف أن كل سؤال يستلزم جوابا عليه . ومن ثم طلب البسطاء حلولا مبسطة لأعقد

---

(١) شغل اسكندر الثالث الكرسي البابوي من سنة ١١٥٩ إلى سنة ١١٨١ .

(٢) هو عيد صعود المسيح في يوم الخميس التالي لأحد الفصح الذي يلي بدوره الأحد السابع بعد عيد القيامة ، الموافق عيد العنصرة .

(٣) شغل أربان الرابع الكرسي البابوي من سنة ١٢٦١ إلى سنة ١٢٦٤ .

(٤) شغل كليمنت الخامس الكرسي البابوي من سنة ١٣٠٥ إلى سنة ١٣١٤ .

وللمزيد من المعلومات عنه - انظر ص ٢٧٧ - ٢٧٨ من هذه الترجمة .

مشاكل الحياة : وبناء على ذلك صيغت الإجابات الرسمية الصحيحة إلى حد ما ، في حدود مدارك أصحاب الأسئلة والاستفسارات من عامة الشعب ، أما المعنويات العليا المستمدة من كتابات القديس بولس أو القديس يوحنا ، فإن العفاء كما د أن يدركها خلال العصور المظلمة لولا خليط مركز من هذا القبيل . وفي سبيل فكرة الوحدة بين الكنيسة والدولة ، اضطر رجال التعليم الكنسيين أن يكونوا كل شيء بالنسبة لكل الناس (١) ، ولو استلزم الأمر أخذ نماذج بشرية منهم ومن مختلف الأرجاء حسبما يتواضعون عليه . وقد تجاوزت هذه الفكرة عن الوحدة العصور المظلمة ، ويمكن القول بأنها لم تبلغ منتهاها وأقصى وضوحها إلا بعد فوات تلك العصور ، واستقرار العالم استقرارا نسبيا في القرن الثالث عشر . وحوالي ذلك الوقت جاهد جيلان من كبار المفكرين في سبيل تنسيق العقائد المقبولة في زمانهم بحيث تصبح كلا واحدا متجانسا فلسفيا . واستتبع ذلك الإغراء بالركون إلى إرضاء الذات بالراحة الشامة . وان توسع أى مدرس حديث للفلسفة أن يفخر دون مغالاة قائلا : « أعتقد أن القرن الثالث عشر قد حقق حالة من التوازن الثابت ، وأن تفاؤل الناس الخارق للعادة قد جعلهم يصدقون بأنهم وصلوا إلى مرتبة قريبة من الكمال » (٢) لهذا إذا أردنا حتى ذلك الحين تعريف الفكر الوسيط مع تقريبه إلى الحقيقة بأى صورة في عبارة واحدة ، فربما أمكن تعريفه بأنه صراع في سبيل الوحدة وعبادتها ، إلى حد

---

(١) هذه ترجمة حرفية ، والمقصود بها « أن يتفانوا في خدمة جميع الناس » .

(٢) M. de Wulf, *Philosophy and Civilisation in the Mid.*

Agos, 208 cf. 18 (كولتون) .

كادت ترقى معه إلى مرتبة الوثنية ويمكن أن نطبق على القرون الوسطى هذه العبارة نصف الحقيقية التي تعكس جانباً واحداً من جوانب الثورة الفرنسية ألا وهي : « كن أعالي وإلا قتلتك ! » وبنفس هذه الحقيقة النصفية يمكن القول بلسان المفكر الوسيط : « اتحد معي وإلا أحرقتك . » وربما كنا على استعداد أكثر من اللازم لأخذ الأمور المختلفة قضية مسلم بها ، أو حتى لنجعل لها قيمة أيما كانت ، ولكن التلief على الوحدة الخارجية كان أحد القوى الرئيسية في عملية التجديد وإعادة البناء في العصور الوسطى . وكان هذا التلief أوضح حلقة في الاتحاد بين الكنيسة والدولة . ولقد أبدع الدكتور ماك تاجارت Dr. Mc Taggart في تعريف المتصوف بأنه الشخص الذي يشعر باتحاد في الكون أعظم من الوحدة المعترف بها في الحياة العادية ، والذي يعتقد أن بوسعه إدراك هذه الوحدة من طريق ما هو يزيد قليلاً عن إدراكها في الفكر العادي المشتت . لذلك يلوح أن كل الأفكار البناءة يتعين عليها أن تركز على عنصر تصوف قوي ، وهذا ما يبرر الدعوة الحديثة للاهتمام بالقرون الوسطى : ولنا أن نفهم أن المجتمع الحديث يتميز بوحدة حقيقية كامنة وراء الخلافات الخارجية . ومع ذلك يمكن أن ندرك بأن أماننا حقيقة نتعلمها من أوائسك الذين كافحوا أشد مما تكافح نحن في سبيل الوحدة الخارجية . وعلى أية حال ، فقد كان ذلك بالنسبة لحسم أحد الضروريات التي يستلزمها وضعهم . حيث كان يبدو لهذه قرون أنه الفرج الوحيد من تلك الفوضى التي حلت بالدولة أو بالكنيسة .



وأما هنا الدليل الدامع على ظاهرة شائعة في فترة أخرى من التاريخ .  
ومما لا شك فيه أن الناس سوف يتشبثون بأية فرصة للهرب من القوضى . وإذا  
كان النظام القديم « ancien régime » قد عمر الى هذا الحد ، فانما يرجع  
ذلك الى تعاقب أمرين هما استبداد ممالك الاراضي وطفيتهم من ناحية ،  
والقوضى الميثوس منها التي كان يعيش فيها عامة الشعب الذي كانت تنقصه  
القيادة السايمة والحكمة السياسية من ناحية أخرى . ولقد لقي نابليون ترحيبا  
حقيقيا بوصفه البديل الذي جاء عقب حكم القوضى ، هذا الحكم الذي كان  
لا يزال يعوزه الكثير من الوعي السياسي ليتعلم ويستفيد قبل ان يحرز النجاح ،  
وكما كان الفلاحون في العصور المظلمة يفرحون بوجه عام بتجمعهم حول  
أقرب محارب ، بل ويستودعونه حرياتهم ، كذلك كانوا يفرحون بتجمعهم  
حول الكاهن . ومن ثم عمدت الكنيسة بما تتجمل به من وعى قسومي قوى  
بالتضامن الاجتماعي الى إحاطتهم بعناية كبيرة من حشيش الجسوار والحماة  
الدينية دون كثير عناء أو سؤال . وقد دل تعليمها وقدرتها ، حتى بعد استخلاص  
كل النتائج الضرورية ، على المحبة والاخاء بصفة قاطعة . حقا لقد كانت  
أسمى الآمال التي تطلعت اليها الكنيسة فوق مستوى إدراك الرجل العادي  
في أغلب الاحيان . ومع ذلك يوجد هنا بهض الرشح الحقيقي . فالأمثلة على  
الحماة التصوفية الرفيعة بين غير المتعلمين لم تكن قليلة . أما عن طقوس  
الكنيسة العادية وكثير من معتقداتها ، فقد تأبىها المجموع بارتياح واطمئنان  
طالما كانت نابعة من طامة الشعب . وجدير بالذكر أن المراطلة في المصبيور  
المظلمة كانت فيما يبدو محبوبة من الشعب ، فكثر ما كان المراطلة يصدمون  
دون سلطة القانون ، وأحيانا كما يبدو دون لقاء الكاهن قبل الإعدام . وكان  
الشعار السائد هو « أى شيء ما هذا القوضى » . وكان الرجل العادي ، يفتش



النظر تماماً عن كرهه دون فهم منه لسبكل ما هو غريب ومخير ، يدرك أن هذه الخلافات لم تكن من القوة بحيث تكفى سواء من الناحية العددية أو الفردية ، لإعادة بناء الكنيسة أو الدولة إذا ما حل الدمار بأحدهما أو بالأخرى .

ومع تقدم الحضارة وازدياد المعرفة واتساع نطاق التفكير عند الرجل العادى ، أصبح هذا الرجل أشد حساسية في تقدمه لهيئة لم يكن لها من المسرونة ما يسمح لها بمسايرة وركب المجتمع في نهضته الشاملة : ومن أسباب القوة في المذهب المسمى الوسيط هو أنه يرتكز ، في الغالب ، على أسس من العقيدة الشعبية . ولكنه في تمام اكتماله وكماله وعدم قابلية بنائه للسقوط كما كان مقدراً له ، كان عرضة لأن يجد نفسه أخيراً في نزاع مع الشعوب الشعبي ، ذلك الشعور الذى هو في جوهر طبيعته متقلب وبطىء في تقدمه ، هذا ، وليس هناك أخطر من أن نصدق أننا قد وصلنا إلى حالة قريبة من الكمال . إن نعمة إدراكنا سلباً في أعماق الإجابة الساخرة التي نطق بها اللورد بلفور Balfour رداً على صديقه الذي دله على مبنى ولورث Woolworth Building في نيويورك ، وامتدحه في ذات الوقت على أنه غير قابل للحريق من القمة إلى القاع ، وكانت الصعوبة الكبرى في اختبار الحقيقة النصفية تكون دائماً في ضرورة أن يتنبأها فيلسوف حتى يصل بها إلى نتائجها المنطقية . وقد كان توما الأكويني فيما وصل إليه من استنتاجات قبلتها السلطة الدينية كما قبلها العلمانيون ، منطقياً معصوماً من الخطأ في إثباته أنه من واجب المسيحي أن يستأصل ثقافة المشركين عن الكنيسة بأي ثمن ، ولو أدى الأمر إلى تعليقهم على الخازوق ولكن الإعدام دون عناية قانونية في ثورة الحساسيين ، والقتل بقتل العطف في آسفر . ولم تمتنع عما كنم للتفتيش بأي شعبية ، حتى بين أولئك الناس الذين

ألقى أسلافهم بأيديهم جماعات الهرطقة في أتون من النار . وازدادت عدم  
شعبيتها عندما اتضح مبلغ ما امتلأت به خزائنها من الغرامات والمصادرات  
التي وقعت على الأغنياء من الهرطقة . كما تبين كيف أنها ، كما حدث في  
سالتى جماعة الفرسان الداوية وجان دارك ، قد أقبلت طواعية على التخصص في  
الشئون السياسية البحتة . فضلاً عن أن معظم المثقفين المتمسكين بالدين تمسكوا  
لا تشويه شائبة ، قد اعترفوا أحياناً بأن أحد المبادئ الأساسية للهرطقة ،  
وهو اعتراضهم على حلف اليمين ، لم يكن يصادف وجهاً للادانة أمام  
كلمات المسيح الصريحة . لذلك كانت أعمال القسوة والمظالم الكبرى الصادرة  
عن محاكم التفتيش شديدة الوطأة . وحتى بعد أن نفطنا عن التاريخ كل  
عوامل المبالغة ، كانت محاكم التفتيش لا تزال تتجاوز حدودها كما هو الحال  
بالنسبة للمحكم الذي وجدناه مسجلاً ضد أحد الهرطقة في تولوز سنة ١٣٤٧ ،  
وهالك نصه : « لقد قال هذا الرجل المسمى بطرس إنه إذا كان يومه أن  
يتصور أن الله قد أنقذ واحداً ولعن الباقيين من بين ألف من الرجال الذين  
خلقهم ، فإنه سوف يمزقه شراً ممزق بسن ومسيار باعتباره خائناً ، ويصمه  
بأنه كاذب ومخادع ، وأنه سوف يبصق في وجهه . » وإن موجة التصوف  
الشعبى التى يفسدونها بدأت فى الدوائر الدومينيكية فى الراين الأولى  
فى نهاية القرن الثالث عشر ، وانتقلت عن طريق التجارة إلى الراين  
الأدنى والمجلترا ، قد كشفت ضمن مشاهدات أخرى عن اتجاه قوى  
الهرطقة إلى علم اللاهوت المتزمت . وقد وضع هذا العلم كما هو مدروس  
مؤلفهم منه دون أى مبالغة فى كلبت هذا الرجل المدعو بطرس . ويمكن  
ملاحظة هذا الجهد الإنسانى فى ثلاثة من معاصرى تشومرهم : رولمان  
مرسوين أوف شتراسبورج Rulman Merswin of Strassburg ، وجوليانا

الراهبة النرويجية Juliana the Anchoress of Norwich ، ومؤلف أو  
مؤلفو قصيدة بطرس الفلاح Piers Plowman .

وتفوق القصيدة المذكورة في قيمتها أى مستند آخر في العصور الوسطى ،  
باعتبارها نصا يتناول بحثا في أفكار الناس العاديين في أخريات تلك  
العصور . حقا ان أحدا لا يستطيع تفهم الحياة في القرون الوسطى ما لم يكن  
قد قرأ كتاب الكوميديا الإلهية لدانتي . ومع ذلك فإن قصيدة بطرس  
الفلاح تعتبر دليلا يفضل الكوميديا الإلهية في الكشف عن أفكار العامة  
ومداركهم . ففي هذه القصيدة نجد صورة لكافة الطبقات بما فيها أشدها  
عوزا وفقرا ، كما اتمكست في الأفكار البوذية لأهالي لندن المثقفين في  
القرن الرابع عشر وهم في أحسن أحوالهم . وإن ما تتسم به القصيدة من  
افتقار إلى التناقض والتباسك ، إنما هو في حد ذاته ، فيما نحن بصددده ،  
أحد زواياها . فالمؤلف يفكر دائما بصوت عال ، وهو يكشف عن خواطره  
وأحواله النفسية والعقلية دون أن يعتربه الخوف من أن يناقض نفسه .  
ويعصور بأمانة ما يطرأ من تشويش في الفكر المادي للإنسان . ثم نراه  
يلقى الضوء على خاصية مميزة كانت متمشية طيلة القرون الوسطى ، وظلت  
سارية بعد ذلك مع عوامل عديدة أخرى وسيطة في مجتمعات مماثلة للنظام  
القديم . كان ذلك هو الإصرار على الحقوق والامتيازات في ظل القانون ،  
بل يمكن القول بالإصرار على هذه الحقوق والامتيازات باعتبارها في الغالب  
فوق القانون نفسه . وهو إصرار لم يصادف أى اعتراض جدى عليه ، بل كان  
يتم تدعيمه وتعزيزه على أيدي أولئك الذين يريدون تذكيرنا بأن الامتيازات  
في العصر البسيط كانت جزءا من القانون وقدايمه . ولما كان مؤلف  
القصيدة رجلا متطرفا في الشؤون الدينية والسياسية ، فقد قبل التمرد بين

الطبقات كما نطقت بذلك مشيئة الله ، ولم يكن ذلك لأن الطبقات العليا كانت في مأمن تام من الطبقات الدنيا ، ولكن لعدم توقع حدوث أى تغيير في ظل الأوضاع السائدة وفي الظروف العادية . ويعتبر المؤلف أن تعيين أبناء العبيد أساقفة ، وأن يصبح بالموال الصابون أو أبنائهم فرسانا فضيحة اجتماعية . ولكن حقيقة الأمر أن الحالات التي من هذا القبيل ، والتي سجلها تاريخ القرون الوسطى قاطبة قليلة جدا . ومن هنا كانت تعتبر بلا شك أكبر فضيحة تؤذى المفكر العاصى في شعوره . وإلى جانب ذلك ، كان ثمة أمور كثيرة يتعين تدريب عقلية اللندنى عليها في هذا القرن الرابع عشر . ويرى المؤلف أن حرب المائة عام (١) والموت الأسود (٢) قد هز المجتمع الغربى الوسيط بدمى فمن ناحية نجد جنودا قداماء وفلاحين انتهزوا فرصة

---

(١) للمزيد من المعلومات عن حرب المائة عام أنظر فشر : تاريخ أوروبا في المصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ٣١٤ - ٣٤٣ : وكذلك Kitchin, Hist. of France I, 414 sqq

(٢) هو طاعون دملى شاهده أوروبيا سنة ١٣٤٧ ، بعد أن انتقل من موطنه الاصلى بالشرق الاقصى الى القارة الأوروبية عبر طرق التجارة الدولية وقتذاك . وقد حصد الآلاف المؤلفة من الأرواح ، وأوجد فوضى أخلاقية واضطرابات اجتماعية عظيمة . واعتقد الأوروبيون أن هذا الطاعون مكسبة مدبرة من الجنس السامى للقضاء على الكاثوليكية . وكان من أثر ذلك قيام كثير من المدن الأوروبية وبخاصة ألمانيا باضطهاد اليهود بعد اتهامهم بتدبير هذه الكارثة . ولكن بابا الفتيون كليمنت السادس أصدر إعلانا بابويا في ذلك الوقت لحماية اليهود مما قد يتربى بهم من الاذى . أنظر فشر : نفس المرجع والجزء ، ص ٢٢٠-٢٢١ Lodge, E. C., The End of the Middle Ages: ٢٢٠-٢٢١ ( 1273-1453 ), 94, 144.



انتشار الطاعون للمطالبة بمزيد من الأجور مع الاقلال من أيام العمل ، على الرغم مما قاله القديس بولس ، ان كان أحد لا يريد أن يشتغل فلا يأكل أيضا . (١) ومن ناحية أخرى نجد ملكا صغيرا متقادا لمستشارين أشرار ، هم عبارة عن نبلاء وكبار ملاك الأرض ، مما حدا إلى مقاومة مظالمهم بموجب التماسات رفعها بيس Prince رسميا إلى البرلمان باسم الفقراء والعامّة الذين أبدوا رغبتهم في أن يضعوا أيديهم على الحكومة ، هذا لو أنهم اجترأوا على ربط الجرس في رقبة القط (٢)

وفي غمرة هذا الاضطراب الاجتماعي لم ينل المؤلف سوى القليل من العطف ، على الرغم من أنه فقير لا يسكاد بعد ما يقيم أوده ، وأخذ الناس يصفونه بالجنون لأنه لا يقبل الخضوع لكبار القوم من ذوي المناصب العالية أو غيرهم ممن يتدنّون بالحرير والفرو . وكان من أحد مبادئه الرئيسية الاعتزاز بالفقر والعمل المتجماين بالنزاهة والأمانة . وهو يقول إن بطرس الفلاح يستطيع أن يقودنا في طريق مباشر إلى السماء ، كما لو فعل ذلك كما من الأبرشية نفسه . ولكن هذا الأمر إنما يتم على أية حال

---

(١) أنظر العهد الجديد — رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل تسالونيكي — الاصحاح ٣ : ١٠ أنظر أيضا ص ٢٨٨ ح ٢ من هذه الترجمة .

(٢) يشير إلى استحالة وضع أعضاء مجلس العموم أيديهم على الحكومة وقتذاك ، متمثلا بقصة الفأر الذي اقترح على زملائه أن يضع أحدهم جرسا في رقبة القط ، حتى إذا دنا منهم رن الجرس ليداننا لهم بالحرب . فرد عليه فأر حكيم قائلا : « ومن الذي سيمسك الجرس في رقبة القط ؟ » .



« عبر الطريق الضيق القديم ، ووداه : » فخرج الذين فعلوا الصالحات الى  
قيامه الحياة والذين عملوا السيئات الى قيامة الدينونة : « (١) والى أن  
يحين ذلك فلنعلم أن العالم الذى يجب علينا أن نلتصق فيه طريقنا من المهد  
الى اللحد ، إنما هو عالم ملتو لا تناسق فيه . إن المال يتحكم فى كل شئ ،  
والرجل الذى يستطيع أن يقدم الرشوة هو الرجل الذى يصل الى  
أسمى المراتب . أما العدالة فانها تشتري وتباع . وأما البيوت الكبرى فى  
المدن فيبنيها ويسكنها تجار الجملة الذين يتجرون فى الفضلات والمواد البالية  
التي « تسمم فى الغالب وبطريقة غير ملحوظة ذلك الشعب المسكين الذى  
يقبل على شرائها . » ان الحياة الدنيا سباق عنيف فى سبيل النجاح فيها ،  
« ولم يسمع غالبية الناس الذين يسرون فوق هذه الأرض أى حديث عن  
وجود جنة أخرى سواها . »

ومع ذلك لم يتزعزع إيمان مؤلفنا . فهو لم يزل قوى الثقة فى الأمل  
الأكبر : وليس ذلك لأنه يرى طريقه واضحا سهلا ، وإنما نجده القصيدة  
كلها زاخرة بالمشكلات اللاهوتية التي يهاجمها ، ولا يستطيع مع ذلك  
أن يجد لها حلا . وحتى كاهن الأبرشية لا يسهه هو الآخر أن يحلها  
له . وهذا ما يمكن أن يمال أيضا عن الراهب ، مع كل ما فى وجهه من  
شبح وجرأة ، ومع طلاقة لسانه وجرأته . إذ تركه هو الآخر فى حيرة

---

(١) النظر المهد الجديد - انجيل يوحنا : الأصحاح ٥ : ٢٩ - وجاء  
فى انجيل متى ( الأصحاح ٢٥ : ٤٦ ) فيعنى هؤلاء الى عذاب أبدي  
والأخرون الى حياة أبدية .

بادية . ويرى مؤلف القصيدة كذلك انه يجب على المسيحيين جميعا بوصفهم رعايا مخلصين للكنيسة اللاتينية ، أن يؤمنوا بالغفران البابوي . ولكن كيف يمكن التوفيق بين هذا الايمان وبين القيم العليا للأعمال الطيبة ؟ وكيف يمكن التوفيق بين القدر المحتوم وبين الارادة الحرة ؟ ولماذا يفرض على الذرية أن تتحمل العناء من أجل خطيئة آدم ؟ إن شاعرنا نفسه يعالج في كفاح وقصور هذه القضايا . ولكنه يحدثنا عن شعب عظيم تدور مناقشات ابنائه حول المائدة بعد فترة الغذاء فيها لا يخرج قط عن دائرة الورع والاحترام .

يقول الشاعر : وكان الناس عند الغذاء في أوقات مرحهم ومع وجود المعنين بروون عن الثالث قصة أو اثنتين : ويبدون لذلك سببا قويا ، ويتخذون برنارد شاهدا : وهكذا يتخبطون في سبيل معرفة الله في أحاديث قوامها اللغو ونافلة القول . وانهم ليعضون في الله بحماسة في حين أن بطونهم مليئة بالطعام ... »

ولقد سمعت عن رجال عظام يتناولون الطعام على المائدة وسط ضجيج من الخصام والمشاجرة . ويتحدثون كذلك عن المسيح ومعجزاته ، وينسبون أخطاء الى الله الذي خلقنا جميعا ... فهم يقولون : « لماذا يجب على مخلصنا أن يعاني مثل هذا العذاب في جسده الطاهر ؟ إن ذلك قد خدع المرأة والرجل من بعدها . فكان من أثر هذا الخداع وهذا الكلام أن ذهبنا ( أي الرجل والمرأة ) إلى الجحيم ! ... ولماذا يتعين علينا ، نحن الذين نعيش الآن على الأرض ، أن نعانى من الانحلال أو أن نتحمل العذاب بسبب ما صنعه آدم ؟ إن العقل لا يرضى بذلك ، ولا يمكن أن يسلم به .

وإن مثل هذه الدوافع إنما يثيرها هؤلاء السادة وهم في أوج مجدهم ،  
ويحملون الناس على نبذ الايمان بكل ما يدعور إلى التأمل العميق في  
كلامهم . .

ولكن كل هذه الشكوك التي لا مفر منها لأي إنسان مفكر في أى عصر  
من العصور ، قد اجتذبت شاعرنا شيئا فشيئا إلى داخل المحراب الكامن في  
ذاته . فهو نفسه على ثقة من بعض المسائل الأساسية . إن الصدق عظيم ، وإن  
الصدق هو الله القادر على كل شيء . ولكن الصدق لا يكمن فقط في القوة  
المدركة . فأن تتعلم معناه أن « تعمل جيدا » ، وأن تعلم معناه أن « تعمل  
أحسن » ، أما « أن تمتاز في عملك » فذلك معناه الحب . إن السماء ليست من أجل  
الحكيم كما يفهم الناس الحكمة ، ولكنها من أجل ذوى النيات الحسنة الطيبة .  
وربما كان سليمان الحكيم الآن نزيل جهنم . ولكن ثمة أناسا بسطاء يعالون  
من الفقر يمكنهم بالصلاة غزو الجنة بأسرها . وأهم من هذا وذاك أننا إذا لم  
يكن لنا مكان آخر ، فلنتأمل حياة المسيح وأعماله . انه مات ... انه يحكم .  
وإذا نحن كافحنا كفاحا طيبا فسنسعد معه . هذه هي الفسكرة الأساسية في  
جميع الأبيات الأخيرة من القصيدة . ومع ذلك فإن كلمة « ثابر على الكفاح »  
لا تزال هي الشعار « حقا إن المسيح في السماء ، وحقا أيضا أننا هنا على  
الأرض . وحقا كذلك ان عندنا البابا خليفة المسيح الممثل في شخص بطرس .  
ومع كل ذلك فإن تاريخ الكنيسة كان قصة محزنة ، لأن الشيطان سرعان ما  
زحف اليه بعد الصمود على العجل ، وقد ولون له الأشياء بصورة بلغة من  
التضيق ، منذ ذلك الحين ، ما جعل أفاضل الناس يرتج عليهم ، حتى أنهم  
صاروا علينا يمسكون « فنى الجلترا كان جمهرة المسيحيين الذين يحضرون

القداس في الكنيسة في عهد تشوسر يوصفون بأنهم قطع من الغنم لا راعي لهم .  
لقد كانوا « يهيمون كحيوانات هاربة إلى الشواطئ والتلال ، لمسافات  
طويلة ولأوقات متأخرة » وقد دل محترف الحج على خيبة أمله السكاملة ،  
عندما كانت تلك الجماهير التي أدركها العناء من ذلك الانحلال الذي أصاب  
هيئة رجال الدين ، قد أخذت تسأل عن الطريق إلى قديس جديد . أما اسم  
هذا القديس المنشود فهو « الصديق » وكل ما استطاع أن يرد به على هذا النداء  
هو أنه هو رأسه . كان ذلك القديس قديسا مجهدولا بالنسبة لهم . والآن  
والمسيح الدجال يستعد لمجور آخر أشد عنفا يشنه على المسيحيين الذين كانوا  
يحفرون بأنفسهم في الماضي المغاور والكهوف جهود طاقتهم ، قد أصبحوا  
تحت ساطان الكنيسة ورحمتها . وأصبح رجال الدين هم أنفسهم أسوأ  
الخنونة وكان أولهم في الخيانة هم القساوسة ، ويليهم الإخوان الرهبان .  
ثم ما هو ذا العدو ينقض على المسيحيين بمزيد من القسوة . فأين هو الضمير  
الذي وجد في الإنسان ليحرس بوابة الكنيسة المقدسة ؟ ويدول بيس : « ان  
الضمير يكذب ويحلم وهكذا يفعل الكثيرون . أما الراهب بما لديه من  
وسائل العلاج الروحي ، سرعان ما اجتلبهم إليه منتزعا من قلوبهم عموامل  
الشر ، بحيث أنهم لن ينحشوا من أية خطيئة . » (١)

(١) يصف مؤلف قصيدة بطرس الفلاح الحالة السيئة التي وصلت إليها  
الكنيسة والبابوية في ذلك الحين ، وكيف امتشرى الفساد في كل شيء بما في  
ذلك الجهاز الكنسي البابوي ، وأصبح الشعب مغلوبا على أمره ، وباتت الأمور  
في أمس الحاجة إلى الإصلاح قبل أن يفلك الزمام ويجرف تيار التدهور =

ويبين من الآيات السبعة الأخيرة من القصيدة أنه لا مجال للوصول إلى النتيجة المرجوة . ومع ذلك فإن عقيدة المؤلف نفسه هي الدليل ضد كل الصدمات التي تسببها خيبة الأمل . أنه « أحد أولئك المفكرين الأفذاذ الذين كافحوا كفاحاً عنيداً في سبيل الأفكار المعتدلة » وهو يستخدم كل الوسائل للوصول إلى روح نواة متقدمة الحواس يساندها الإدراك السليم ، على حد قول جوسيران Jussierand فإذا كانت العاصفة قد اقتلعت سلطان الكنيسة على هذا النحو ، فلننفض إذن عن أقدامنا ما خلفته العاصفة من رماد ، ولنشد الرجال قديماً كـ « جرج » رادى عث عن الله في طول الأرض وعرضها ، طالما كان للدنيا وجود ، وهو ما يعبر عنه الشاعر بما يلي :

باسم المسيح ( ويقول الضمير عندئذ ) ما أصبح حاجاً ،

وسوف أذرع الأرض طولاً وعرضاً طالما الدنيا باقية ،

لأبحث عن بطرس الفلاح ( )

إن هذا الفخر قد يتحطم ،

والإنهيار في طريقه كل شيء : ومع ذلك يلاحظ أن مؤلف القصيدة كان قوى الإيمان في أن تحدث المعجزة ويتم الإصلاح . انظر أيضاً ص ٢٨ - ٣٠ و ١٢٧ ح ٢ من هذه الترجمة .

(١) أى طبيعة الناسوت في المسيح . وقد عانى بطرس الفلاح في هذه القصيدة نفس التحول الروحي الذي عاينه بياتريس في الكوميديا الإلهية لدانتى . فهو يبدأ كفلاح قديس ، ثم يصبح تدريجياً النموذج الإنساني في ذروة كماله ، ونعني بذلك طبيعة الإنسان في المسيح : واتجنب المزيد من التفهيرات والإيضاحات ، فقد حاولنا قدر الاستطاعة تبسيط الأسلوب في هذه القطعة ( كولتون ) .



أما الإخوة الرهبان فأنهم يتملقون نصوصاً مرمية وراء الكسب والجزاء .  
ويقول الضمير : الآن ستنتقم لي الطبيعة ،  
وستبعث إلي بتمنياتها بالسعادة والصحة ، إلى أن أعثر على طرس الفلاح !  
وعندئذ أأخذ الضمير يثن بعد أن كان مرحاً . ثم صبحسوت من غفوتي .  
وتبين القصيدة المـعمة ببيانات دسمة مستفاعة من مصادر أخرى ، نشأة  
دين تصوفي بسيط بين الناس . وكان هذا يسير جنباً إلى جنب مع النهضة  
العلمية المعروفة بين طلاب العلم والنبلاء والتجار ، والتي كان يصاحبها المذهب  
شديد عام للقضاء على المساوىء الخلقية ؛ فضلاً عن العوامل الاقتصادية التي  
ساعدت على تغيير الفكر الوسيط إلى فكر حديث : ولقد نبهه كهـنـار رجال  
الكنيسة صراحة ، منذ أجيال سابقة ، إلى أنه لو لم توجد الوسائل اللازمة  
لإصلاح الكنيسة من الرأس إلى القدم ، أي ابتداء من المحكمة الرومانية حتى  
القس العادي ورؤسائه الأبرشيين — إذ أصبحت الدعوة إلى الإصلاح الديني  
شاملة رأس الكنيسة وأعضائها هي الصيحة العامة — لولا ذلك كله لما أمكن  
تعجنب الثورة . فقد كانت هذه الثورة متوقعة منذ زمن بعيد، تماماً كما كانت  
الثورة الفرنسية متوقعة سنة ١٧٨٩ . وأخيراً وقع ما لم يمكن منه بد . إذ  
أحدثت هذه الثورة — شأنها شأن كل الثورات — موجة من التخريب والافلاق  
وعدم الاستقرار ؛ إلا أنها بخيرها وشرها قد صنعت أوروبا الحديثة . وكان  
التعصب الديني لا يزال هو القاعدة لأجيال عديدة لاحقة ؛ ويمكن القول  
مع شيء من صدق الدلالة بأن ذلك التعصب كان أيضاً عنيقاً بين أطراف  
الخصوم جميعاً . بيد أنه يمرور الزمن نجحت تلك الجماعات المتخصصة في  
أن تبث روح التسامح حتى في أشد الأذهان كرهاً لها ؛ وقد أثبتت  
الحقائق ما سبق أن دل عليه العقل في تودة وبصورة مناسبة ، من أنه

لا رجاء لأى طرف من أن يستأصل شاذة الطرف الآخر ، ومن ثم تعين هل  
الجميع أن ينظمو أنفسهم بحيث يعيشون معا متفاهمين فى هذا المسالمة الذى  
تضارب فيه الأذواق والأفكار المختلفة المتنوعة . أما فيما يتعلق بموضوع  
التسامح ، وهو من أهم الموضوعات التى تهتم تقدم البشرية ، فىمكن القول  
بأن العالم قد تحول إلى الأبد عن ذلك الفكر الذى كان يعتبر أمرا طبيعيا فى  
أوروبا فى العصور الوسطى .

بعض المراجع للفصل الحادي عشر

---

Bulfinch, T., *Mythology*. New York, 1913.

Chadwick, D., *Social Life in the Days of Piers Plowman*.  
Cambridge, 1922.

Ferres-Howell, A., *S. Bernardino of Siena*. London,  
1913.

Fleming, W. K., *Mysticism in Christianity*. London,  
1913.

Grimm, J., *Deutsche Mythologie*. 1876.

Inge, W. R., *Christian Mysticism* London, 1912.

Jones, R. M., *Studies in Mystical Religion*. New York,  
1909.

Ker, W. P., *Essays on Medieval Literature*. London,  
1905.

Lawrence, W. W., *Mediaeval Story*. New York, 1912.

Ludlow, J. M., *Popular Epics of the Middle Ages of the  
Norse-German and Carlovingian Cycles*. 2 vols.  
London, 1865.

Manning, B., *The People's Faith in the Time of Wyclif*.  
Cambridge, 1919.

McLaughlin, E. T., *Studies in Mediaeval Life and  
Literature*. New York, 1894.

Owat, G., *Preaching in Medieval England*. London, 1909.

Spence, L., *A Dictionary of Medieval Romance and Romance Writers*. London, 1913.

Underhill, E.,

1- *Mysticism : a Study in the Nature and Development of Man's Spiritual Consciousness*. New York, 1912.

2 - *The Mystics of the Church*. New York, 1926.





المراجع التي اعتمد عليها المترجم

والوارد ذكرها في حواشي الكتاب

### أولا - المخطوطات (١)

دبرلام ويواصف ، ومهامر لانسطاسيوس وثوذاس وذهبي الفم للصوم  
الكبير ، وبستان الرهبان . .

مخطوط بمكتبة دير سالت كاترين في سيناء تحت رقم ٥٠٦ - ١٧٥  
ورقة - القرن الثالث عشر - مقاس ٢١٠ × ١٣٥ سم ،

(١) المخطوطات المذكورة أعلاه توجد بمكتبة دير سانت كاترين في شبه  
جزيرة سيناء . فقد أتيحت لي فرصة زيارة الدير المذكور مرتين عند ما قامت  
كلية الآداب بجامعة الاسكندرية في أخريات عام ١٩٦٣ بالاشتراك مع بعثتي  
بجامعتي متشيجان وبرنستون بأمر يكاب بعض الدراسات التاريخية والفنية في الدير  
المذكور . وكانت الزيارة الأولى في الفترة من ٣ إلى ١٤ أكتوبر والثانية من  
٢١ إلى ٢٥ أكتوبر سنة ١٩٦٣ . وقد أمضيت الجانب الأكبر من هاتين  
الزيارتين بين جدران مكتبة الدير التي تحوي الآلاف من المخطوطات والوثائق  
العربية التي لم تنشر بعد ، والتي يرجع تاريخ كثير منها إلى عدة قرون مضت .  
هذا فضلا عن آلاف المخطوطات باللغات الأخرى كالإفريقية القبطية  
والجورجانية والسلافونية والسريانية والحبشية والتركية . والمكتبة غنية  
بالمخطوطات التي تتعلق بدير الآباء والرسل والقديسين الأول ، والتي أوردنا  
بعضها هنا لمسا تفهمته من معلومات قيمة تتصل بعنفة خاصة بموضوع  
الرهينة والديرية في العصور الوسطى .

« برلام ، يواصف ، ، نياحة العاراء ، وميرة تادرس من دير سابا ،  
ومرقس الترمقاني ، وميامر ذهبي النعم ، وسيدير مكسيموس ودماديوس  
ونفريوس وغيرهم من القديسين . »

مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين في سيناء تحت رقم ٥٣٨ - ٣٧٦ ورقة -  
بتاريخ ١٢١١ م - مقاس ١٧ × ٢٦ سم .

« بستان الرهبان ، وسيرتا انطونيوس وباخوميوس . »  
مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين في سيناء تحت رقم ٥٢٦ - ٤٠٢  
ورقة - بتاريخ ١٢٧٧ م - مقاس ٢١ × ١٣ سم .

« سيرة ابيفانوس ، وسيرة يوحنا فم الذهب ، واستشهاد بطرس بطريرك  
الاسكندرية . »

مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين في سيناء تحت رقم ٥٢١ - ١٤٦ ورقة -  
القرن الحادي عشر - مقاس ١٩ × ١٤ سم .

« سيرة أنبا باخوميوس ومواضيع أخرى . »  
مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين في سيناء تحت رقم ٤١١ - ٢٠٨ ورقة -  
بتاريخ ١٢٨٧ م - مقاس ١٨ × ١٤ سم .

« سيرة باخوميوس . »  
مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين في سيناء تحت رقم ٥٤١ - ١٠٧ ورقة -  
القرن الثالث عشر - مقاس ٢١ × ١٤ سم .

« قصص يوحنا ذهبي الفم وايربي القديسة . »  
مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين في سيناء تحت رقم ٥٢٩ - ٣٢٣ ورقة -  
القرن الثالث عشر - مقاس ٢١ × ١٤ سم .

« مختصر من القوانين - قوانين باسيليوس ويوحنا الناسك والمجمع

والرسل . »

مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين في سيناء تحت رقم ٥٩٨ - ١٠٨ ورقة -

القرن الثالث عشر - مقاس ٢٤ ر ١٧ سم .

« ميامر مقاريوس الطوباني ، وسيرتا انطونيوس وبانخوميوس . »

مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين في سيناء تحت رقم ٣٥٦ - ٢١٦ ورقة -

بتاريخ ١١٨٦ - مقاس ٢٥ ر ١٧ سم .

« ميمر للذهبي الفم ، وقصة مريم المغنية ، وخبر يوحنا فم الذهب ،

وشهادات بقطر وآخرين . »

مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين في سيناء تحت رقم ٥٢ - ٢٧٦ ورقة -

القرن العاشر - مقاس ١٧ ر ١٤ سم .

ثانيا - الكتب العربية والمعرّبة

ايريس حبيب المصري : قصة الكنيسة القبطية - القاهرة ١٩٦٣ .

بشير ( ا.ل. ) : كتاب تاريخ الامة القبطية - ترجمة تادرس شنوده

المنقبادي - ٤ أجزاء - القاهرة ١٩٠٠ - ١٩١٠ .

بور ( ايلين ) : نماذج بشرية من العصور الوسطى - ترجمة محمد توفيق

حسين - بيروت ١٩٥٧ .

جوزيف نسيم يوسف ( الدكتور ) :

١ - لويس التاسع في الشرق الأوسط - قضية فلسطين في عصر الحروب

الصليبية - القاهرة ١٩٥٩ .

- ٢ — هزيمة لويس التاسع على ففاف النبل — القاهرة ١٩٦٠ .
- ٣ — العرب والروم واللاتين في الحرب الصليبية الاولى — الاسكندرية  
١٩٦٣ .
- ٤ — « الدافع الشخصي في قيام الحركة الصليبية » — مقال بمجلة كلية  
الآداب بجامعة الاسكندرية — العدد ١٦ — السنة ٦٢ — ١٩٦٣ —  
الاسكندرية ١٩٦٣ (ص ١٨٣ - ٢١١) .
- دانيال البجيري : الكوميديا الإلهية — المطهر — ترجمة وتعليق الدكتور حسن  
عثمان — القاهرة ١٩٦٤ .
- ديفز ( هـ . و ) : اوربا في العصور الوسطى — ترجمة الدكتور عبد الحميد  
حمدي محمود — الاسكندرية ١٩٥٨ .
- راغب عبد النور ( الدكتور ) وآخرون : حـ : دورة من تاريخ القبط —  
رسالة مار ميخا الرابعة — الاسكندرية ١٩٩٥ .
- عبد الرحمن بادوي ( الدكتور ) : فائقة العصور الوسطى — القاهرة ١٩٦٢ .
- هزبر سوربال عطاية ( الدكتور ) :
- ١ — نشأة الرهبنة المسيحية في مصر وقوانين القديس باخومبوس —  
مستخرج من رسالة مار ميخا عن الرهبنة القبطية — الاسكندرية ١٩٤٨ :
- ٢ — رسالة مار ميخا عن الرهبنة القبطية — الرسالة اثنتا عشرة —  
الاسكندرية ١٩٤٨ .
- فشر ( هـ . ا . ل . ) : تاريخ اوربا في العصور الوسطى — جزآن — ترجمة  
الدكتور محمد مصطفى زيادة والدكتور السيد الهاز العريفي والدكتور ابراهيم  
احمد العدوي — القاهرة ١٩٥٠ و ١٩٥٧ .

كوبلاند (ج : و .) وفينوجرادوف (ب) : الاقطاع والعصور  
الوسطى في غرب اوربا - ترجمة الدكتور محمد مصطفى زيادة -  
القاهرة ١٩٥٨ .

لانجر (وليم) : موسوعة تاريخ العالم - أشرف على الترجمة الدكتور  
محمد مصطفى زيادة - ٣ ج - القاهرة ١٩٥٩ و ١٩٦٢ .

لجيب ميخائيل ابراهيم (الدكتور) : مصر والشرق الأدنى القديم -  
الجزء الثالث : سورية - القاهرة ١٩٥٩ .

نذير حسان سوداوي (الدكتور) : تاريخ انجاس - حضارتها في  
العصور القديمة والوسطى - القاهرة ١٩٥٨ .

هارتمان (ل : م .) و باراكلاف (ج) . الدولة والامبراطورية في  
العصور الوسطى - ترجمة وتعليق الدكتور جوزيف نسيب يوسف -  
الاسكندرية ١٩٦٦ .

هرنشو (ف : ج . س .) : علم التاريخ - ترجمة الاساذ عبد الحميد العبادي -  
القاهرة ١٩٣٧ .

يوسف كرم : تاريخ الفلسفة الاوربية في العصور الوسطى -  
القاهرة ١٩٥٧ .



كتاب - الكتب الأخرى

Atiya, A. S.,

1 - The Crusade in the Later Middle Ages. London, 1938.

2 - Crusade, Commerce and Culture. Bloomington, 1962.

Baldwin, M. W., The Medieval Church. New York, 1960.

Barrow, R. H., The Romans. London, 1945.

Baynes, N. & Moss, H. (eds.), Byzantium. An Introduction to East Roman Civilization. Oxford, 1953.

Bell, H. L., Cults and Creeds in Greco-Roman Egypt. Liverpool, 1953.

Bevan, E., A History of Egypt under the Ptolemaic Dynasty. London, 1927.

Blakeney, E. H. (ed.), Smaller Classical Dictionary. London, 1949.

Bloch, M., Feudal Society. Trans. from the French by L. A. Manyon. London, 1961.

Burckhardt, J., The Civilization of the Renaissance. Trans. by S. G. C. Middlemore. London, 1944.

Burgh, W. G. de, *The Legacy of the Ancient World.*

2 vols. London, 1955.

Calmette, J., *Atlas historique, T. II : Le moyen âge.* Paris,

1941.

Cantor, N. F. (ed.), *The Medieval World : 300 — 1300.*

New York, 1963.

Carcopino, J., *Daily Life in Ancient Rome.* Ed. by H. T.

Rowell. Trans. from the French by E. O. Lorimer.

Aylesbery, 1956.

Cerny, J., *Ancient Egyptian Religion.* London, 1957.

Coulton, G. G.,

1 - *Medieval Panorama.* New York, 1955.

2 - *Medieval Village, Manor, and Monastery.* New York,  
1960.

Cragg, G. R., *The Church and the Age of Reason,*

( 1648 - 1789 ). Vol. IV. Bristol, 1960.

Crombie, A. C., *Augustine to Galileo. Vol. 1 : Science in*

*the Middle Ages (V--XIII Centuries).* London, 1961.

Crump, C. G., & Jacob, E. F. ( eds. ), *The Legacy of the*

*Middle Ages.* Oxford, 1951.

Dante, *The Devine Comedy - II : Purgatory*. Trans. by D. L. Sayers. Edinburgh, 1959.

Dill, S., *Roman Society in the Last Century of the Western Empire*. New York, 1960.

Downs, N. ( ed ), *Basic Documents in Medieval History*. New York, 1959.

Eyre, E. (ed.), *European Civilisation — Its Origin and Development*. Vol III : *The Middle Ages*. London, 1935.

Fowler, W. & Charlesworth, M., *Rome*. London, 1957.

French, R. M., *The Eastern Orthodox Church*. London, 1951.

Haskins, C. H., *The Rise of Universities*. New York, 1960.

Hay, D., *The Italian Renaissance in its Historical Background*. Cambridge, 1961.

Heer, F., *The Medieval World ( Europe 1100-1350 )* Trans from the German by J. Sondheimer. London, 1962.

Hulzinga, J., *The Waning of the Middle Ages*. London, 1955.

Joinville, J. de,

1 - Memoirs of Louis XI, King of France. An English trans. by Colonel Johnes of Hafod Cf. Chronicles of the Crusades. Bolin's ed. pp. 316—556. London, 1848.

2 - Histoire de Saint Louis. Texte original du XIV<sup>e</sup> siècle, accompagné d'une traduction en français moderne par Natalie de Wailly. Paris, 1874.

Jones, A. H. M., Constantine and the Conversion of Europe. London, 1961.

Katz, S., The Decline of Rome and the Rise of Mediaeval Europe. New York, 1960.

Kör, W. P., The Dark Ages. London, 1955.

Kitchin, G. W., A History of France. Vol. I (B. C. 58- A. D. 1453). Oxford, 1899.

LaMonte, J. L., The World of the Middle Ages. New York, 1949.

Lodge, E. C., The End of the Middle Ages. (1273-1453). London, 1924.

Lopez, R. S. and Raymond, I. W. (trans.), Medieval Trade in the Mediterranean World. New York, 1955.

M Kiszack M. The Fourteenth Century ( 1307 — 1399 ).  
Oxford 1959.

Molnier, A., Les sources de l'histoire de France des  
origines aux guerres d'Italie ( 1494 ). IV · Les Valois,  
1328—1461. Paris, 1904.

Mommsen T. E., Medieval and Renaissance Studies. Ed.  
by E. F. Rice. Ithaca, 1959

Monroe, P., A Text-Book in the History of Education  
New York, 1914.

Myers, A. R. England in the Late Middle Ages (1307-1536)  
London, 1953.

Painter, S., French Chivalry Chivalric Ideas and Practices  
in Medieval France New York, 1961

Paris, M., English History from the year 1213 to 1273.  
Trans. from the Latin by J. A. Giles 2 vols. London,  
1852-3

Pirenne, H.,

1 · Economic and Social History of Medieval Europe  
Trans. from the French by L. E. Clogg, London, 1961

2 · Medieval Cities Trans. From the French by F. D.  
Hals New York, 1918

Platts, J. H. England in the Eighteenth Century (1714-1815).  
London 1953



Power, E., *Medieval People*. London, 1954.

Previté-Orton, C. W., *The Shorter Cambridge Medieval History*. 2 vols. Cambridge, 1952.

Rose, H. J.,

1- *Ancient Greek Religion*. London, 1916.

2- *Ancient Roman Religion*. London, 1918

Rosenthal, E. I. J., *Political Thought in Medieval Islam*.  
Cambridge, 1958.

Seyffert, O., *A Dictionary of Classical Antiquities*  
(Mythology, Religion, Literature & Art). Eds. H  
Nettleship & J. E. Sandys. London, 1901.

Stenton, D. M., *English Society in the Early Middle Ages*  
(1066-1307). Middlesex, 1952.

Stephenson, C., *Medieval Feudalism*. New York, 1942.

Sullivan, R. E., *Heirs of the Roman Empire*. New York,  
1960.

Tollington, R. B., *Clement of Alexandria*. 2 vols London,  
1914.

Trevelyan, G. M., *A Shortened History of England*.  
Aylesbury, 1960.

Waugh, W. T., *A History of Europe from 1378 to 1494*.  
London, 1932.

Whitlock, D., The Beginnings of English Society ( The Anglo-Saxon Period ). London, 1954.

Woodward, E. L., History of England. London, 1957.

Youssef, J. N.,

1- The Crusade of Louis IX on Syria (1250-1254 A D.).

( Cf. Bulletin of the Faculty of Arts, Alexandria

University, Vol. XVII—1963. Alexandria, 1964.

( pp. 57 — 69 ).

2- Prophetologion — An Arabic Manuscript in the

Library of the Monastery of St. Catherine in

Sinai, no. 588 — A Survey and Critical Study, -

Cahiers d'Alexandrie, Série 4, no. 4, 1966.

( pp 1—10 ).

# اللوحات والرسوم

## اللوحات

صفحة

٥٩

١ - سلم الخلاص

عن صورة حائط بكنيسة شالدون Chaldon في سيري Surrey  
باذن من : Surrey Archaeological Society and the Rev.  
G. E. Belcher.

٩٠

٢ - موكب كنسي في قرية

نقلا عن : Coulton, The Medieval Village

١١٦

٣ - سوقول كامبريدج

نقلا عن : Loggan, Cantabrigia Illustrata

١٢٠

٤ - منظر شارع في القرن الخامس عشر

نقلا عن : Elliot, Britain in the Middle Ages

١٢٠

ب - المساكن الخشبية في باريس

نقلا عن : Hartley & Elliot, Life and Work of the  
People of England.

باذن من : Messrs Batsford and the Studio

صفحة

١٥٢

٥ - بطلات الفروسية الرومانتيكية

نقش بالألوان المائية في قلعة مانتا Manta في بييمونت Piedmont

نقلا عن : Touring Club Italiano, Attraverso l'Italia, Vol I

بإذن من : Curator, Il Museo Civico, Turin

٢١١

٦ - آل بولو يبحرون من البندقية

نقلا عن : Eileen Power, Medieval Travel

بإذن من : Messrs Methuen, and the Bodleian Library

٢٥٤

٧ - مستشفى في القرن الخامس عشر

نقلا عن : Hartley & Elliot, Life and Work of the

People of England.

بإذن من : Messrs Batsford

٢٦٧

٨ - نموذجان من مخطوطتين قيعين

نقلا عن : Harroworth Universal History

بإذن من : Amalgamated Press, Ltd.

### الرسوم

٧٩

١ - إحدى أقطاعات القرن الثاني عشر

نقلا عن : Fordham, A Short History of English

Rural Life.

بإذن من : Messrs Allen and Unwin

صفحة

٨٨

٢ - عصا مقدم الفلاحين

نقلا عن : Coulton, The Medieval Village

٩١

٣ - كوخ في القرن الثالث عشر

نقلا عن : Coulton, The Medieval Village

١٠٨

٤ - ساحرتان تعملان على إثارة عاصفة ثلجية

نقلا عن : Coulton, The Medieval Village

١١٩

٥ - الملك هنري الأول يخلع

نقلا عن : Coulton, The Medieval Village

٢٠٦

٦ - هربة سيدة

نقلا عن : Louterell Psalter

٢٥٦

٧ - زواج أمام باب كنيسة

نقلا عن : Reinach, Grandes Chroniques de France

بإذن من : M. M. Ernest Leroux





## فهرس عام

(أ)

الله ٢٤، ٢٥، ٢٧، ٢٩، ٣١،

٥٢، ٦٠، ٦١، ٦٤، ٦٥، ٦٦،

٦٦، ١١٧، ١٥١، ١٥٢،

١٥٧، ١٥٩، ١٦٣، ١٦٨، ١٦٩،

١٧٣، ١٩٨، ١٩٩، ٢٠٠،

٢٢٠، ٢٢٢، ٢٣٠، ٢٣١،

٢٣٣، ٢٣٦، ٢٣٧، ٢٣٨،

٢٦٤، ٢٦٦، ٢٦٨، ٢٦٩، ٢٧٠،

٢٧٢، ٢٧٨، ٢٩١، ٣١٣، ٣١٤،

٣٢١، ٣١٨، ٣١٩،

ابراهيم احمد المدوى (دكتور)

٤، ٣

الابرشية (في العصور الوسطى)

٩٠٥، ٩٠٦، ٩٠٧، ٩٠٨، ٩٠٩،

٩١٠، ٩١١، ٩١٢، ٩١٣، ٩١٤،

٩١٥، ٩١٦، ٩١٧، ٩١٨، ٩١٩،

٩٢٠، ٩٢١، ٩٢٢، ٩٢٣، ٩٢٤،

٩٢٥، ٩٢٦، ٩٢٧، ٩٢٨، ٩٢٩،

١٠٦، ١٢١، ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤،

١٢٥، ١٢٦، ١٢٧، ١٢٨، ١٢٩،

١٣٠، ١٣١، ١٣٢، ١٣٣، ١٣٤،

١٣٥، ١٣٦، ١٣٧، ١٣٨، ١٣٩،

١٤٠، ١٤١، ١٤٢، ١٤٣، ١٤٤،

١٤٥، ١٤٦، ١٤٧، ١٤٨، ١٤٩،

١٥٠، ١٥١، ١٥٢، ١٥٣، ١٥٤،

١٥٥، ١٥٦، ١٥٧، ١٥٨، ١٥٩،

١٦٠، ١٦١، ١٦٢، ١٦٣، ١٦٤،

١٦٥، ١٦٦، ١٦٧، ١٦٨، ١٦٩،

ابرشية اكسيتير (بانجلترا) ١٢١

ابرشية شلفورد الصغرى (بانجلترا)

١٠٥، ١٠٤

ابرشية شلفورد الكبرى (بانجلترا)

١٠٤

ابرشية لنكولن (بانجلترا) ١٨٤،

١٨٧

ابن رشد ٣١، ٥٨، ٥٩، ٦٠، ٦١،

٢٣١، ٢٣٢، ٢٣٣، ٢٣٤، ٢٣٥،

ح ١  
ادوارد الثالث ( ملك انجلترا )  
١٤٣ ، ١٤٣ ، ١٤٣ ح ١ ، ١٥٥ ح ١ ،  
٢٠٤ - أنظر حرب المائة عام  
الأديرة ١١ - ١٤ ، ١٦ ، ٢٦ ، ٥٣ ،  
٦٧ ح ٣ ، ١٠٣ ح ١ ، ١٠٥ ،  
١٠٦ ، ١٢٢ ، ١٦٧ ، ١٧٠ ح ١ ،  
١٧٢ ح ١ ، ١٧٦ ، ١٧٨ ، ١٨٢ ،  
١٨٥ ، ١٨٧ ، ١٨٨ ، ٢٥٣ ،  
٢٥٧ ، ٢٩٧ ح ٣ - أملاك ١٨٨ -  
ايرادات ١٨٢ - ثروة ١٠٧ ،  
١١٧ - حسابات ١٨٧ - رؤساء  
ومقدمو ٢٥ ، ٤٣ ، ١٢٤ ، ١٢٩ ،  
١٢٠ ، ١٧٩ - مسجلات ١٧٨ ،  
١٨٢ ، ٢٥٩ - وعاظ ١٢ - أنظر  
الديرية ، والرهينة ، والكنيسة  
الرومانية  
ارازموس ( دزيريوس ) ٢٦٢ ،  
٢٦٢ ح ١  
أراس ( مدينة ) ١٥٤ ، ١٥٤ ح ١  
الأراضي المقدسة ١٣٩ ح ٣ ، ١٤١  
ح ١ ، ١٧٢ ح ١ ، ٢٠٤ - أنظر

مدرسة ٢٣٠ ح ١  
ابن سينا ٣١ ، ٥٦ ح ١ ، ٥٨ ح ١  
ايبس - لارد ١٩ ، ٢٢٠ ، ٢٢٠  
ح ١ ، ٢٢٢ - ٢٢٤ ، ٢٣٠ ،  
٢٣١ - كتاب نعم ولا ٢٢٤  
الاتحادات ( في المصور الوسطى ) ١٦١ ،  
١٩٥ - اتحاد حرفة الحياكة  
١٩٥ - اتحاد السروجية ١٩٥ -  
أنظر التجارة ، والمدن ، والنقابات .  
اتحادات البلديات ١٢٤ ، ٢٠١ ،  
الاتحادات الدينية ١٩٥ ، ٢٠٠ ،  
الأتراك العثمانيون ٢١٢ ح ١  
اتيغني ١٢٣ ح ١  
اجريكولا ١٣٣ ح ٢  
اجزيجيوس ( ديوليسيوس ) ٢٤٨  
اجريارد الليوني ٢٢١ ح ١  
اجيروثيا ٢٦٥ - أنظر جيروم  
احمد محمد عيسى ٣  
الأدب ٤٧  
آدم ١١٩ ، ٢٢٢ ، ٢٦٦ ، ٣١٨  
ادوارد الأول ( ملك انجلترا ) ٢٧٤

١٦٠٥ ، ٢٠٢ - ٢١٤ - انظر  
التجار ، والتجارة ، والشرق  
الاقصى  
اسكتلندا ١٤٢  
اسكندر الثالث ( البابا ) ٢٠ ، ٣٠٨ ،  
٣٠٨ ح ١  
الاسكندرية ح ١ ، ١٥٤ ، ١٦٨ -  
مدرسة ح ١  
اسكندينا فيا ١٢٤  
الاسلام ٣١  
الاسواق ( في المصور الوسطى ) ٨٣ ،  
٨٩ ، ٩٤ ، ١٨٢ ، ١٩٩ ، ٢٠٠ -  
انظر التجارة ، والمدن  
اسوايجي ( جون اوف ) ١٥٠  
آسيا الصغرى ١٧٠ ح ١  
آسيا الوسطى ٢٠٧ ، ٢١٢  
آشور ٢٦٦  
الاصلاح الديني ( حركة ) ٣٥٠ ، ٥  
٥٨ ، ٦٣ ح ٣ ، ١٠٠ ، ١٠٦ ،  
١٧٨ ، ١٨٣ ، ١٨٤ ، ١٨٩ ، ١٩٥ ،  
٢٥٥ ، ٢٦٢ ح ١ ، ٣٠٢ - انظر

فلسطين  
الأراضي الواطئة ١٢٤ ، ٢٠٢ ، ٢٧٤  
اربان الثاني ( البابا ) ١٣٥ ح ٢ -  
انظر المدوان الصليبي  
اربان الرابع ( البابا ) ٣٠٨ ، ٣٠٨  
ح ٣  
أرسطو ٥٦ ح ١ ، ١١٧ ، ٢٢٦ ،  
٢٢٩ ، ٢٣١ ، ٢٣١ ح ٢ ، ٢٣٢ ،  
٢٣٦ - الارستطالية ١٨  
ارمينية ١٧٠ ح ١ ، ٢١٢  
ارنولد ( توماس ) ٤  
اريو جينا ( جوهانس سكوتوس )  
٢٢١ ، ٢٢١ ح ١  
الاساطير ( في المصور الوسطى ) ٢١٩ -  
٢٢٠ - انظر النبوات الدينية  
الاسبان ٣١ ، ١٤٩  
اسبانيا ١٢٣ ، ١٣٤ ، ١٦٤ ح ١ ،  
١٧٢ ح ١ ، ١٨٩ ، ٢٠٢ ، ٢٦٢  
اسرائيل ٥٠ ، ٦١ - انظر اليهود ،  
واليهودية ، ويهو  
الاسفار والرحلات ( في المصور الوسطى )

لوثر

الاصلاح النيابي في انجلترا ٣٥

الاطالطى ١٨٤ ح ٢

الاغريق القدماء (اليونانيون) ٤٥ ح ١٢

٤٩ ، ١١٠ ، ٢٥٧

اغسطس ( الامبراطور ) ٨٩ ، ١٣٣

ح ٢

الامخارستية ( القربان المقدس ) ٢٢٠

افريقية ( شمال ) ١٣٩ ح ٣

أفلاطون ٥١ ح ١ ، ٢٢٦ ، ٢٢٩

٢٣٦

الافلاطونية الحديثة ١٨ ، ٢٢٦

افنيون ( مدينة ) ٢٧٧ ح ١ ، ٢٧٩

٣١٥ ح ٢

افنيون ( بابوية ) ٢٧٩ ، ٢٧٩ ح ١

الاقطاع ٤ — ٨ ، ٣٨ ، ٣٩ ، ٣٩

ح ١ ، ٤٢ ، ٤٣ ، ١٣٨ ، ١٤٠

١٤٥ ح ٢ ، ٢٨٠ ، ٢٨٨ ح ٢

٢٩٧ ح ٣ — الارستقراطية

الاقطاعية ١٣ ، ٢٢٠ ، ٢٩ ، ٧٧

ح ١ ، ٧٨ ، ٨٠ ح ١ ، ٨٣ ، ٩٣

٩٥ ، ١٤٥ ح ٢ ، ١٦٠ ح ١ —

الأرض المشاع ٧٩ رسم ١ ، ٨٤

٨٦ — الاقطامية ٧٨ — ٧٩ ، ٨٤

٨٧ ، ٩٢ ، ٩٥ — الاقنان ورقيق

الأرض ٨ ، ٣٩ ، ٤١ ح ١ ، ٤٣ ، ٧٨

٨٠ ، ٨٠ ح ١ ، ٨٨ ، ٩٣ ، ١١٧

١٣٦ — البارون ٨ ، ٤٣ ، ١٢٤

تجريد الأحرار من ممتلكاتهم ٦٦

٦٧ — الجيش الاقطاعي ٣٨ ح ١ —

الجفول ٨٣ — ٨٧ — الدومين

٣٩ ح ١ ، ٤١ ح ١ — الرياضة ٨٧

الزراعة ٨ ، ٧٨ ، ٨٣ ، ٨٦

٨٩ ، ١٨١ — السخرة ٧٨ ، ٨٣

الطبقية ٨ ، ٤٨ ، ٤٨ ، ١٠٤ ، ٢٨٨ ح

٢ ، ٣١٥ — العبودية ٧٤ ح ١ ،

٨٠ ح ١ ، ١١٧ ، ١١٨ — العبيد

٤٣ ، ٧٦ ، ١١٧ ، ١١٩ ح ١ ،

٣١٥ — الغابات والمراعي والمروج

٨ ، ٨٦ ، ٨٧ — الفلاح ١٢ ، ٢٨

٢٩ ، ٤٠ ، ٤٣ ، ٧٤ ، ٧٦ ، ٨١

٨٣ — ٨٥ ، ٨٧ ، ١١٧ ، ١٢٢

١٢٤ ، ٣١١ — القنية والرق ٣٩

ح ١ ، ٧٤ ح ١ ، ٧٧ ، ٨٠ ، ٨٠

ح ١ ، ٨٣ ، ١١٧ — كبار ملاك

الأرض ٨ ، ٤٠ ، ٤٣ ، ٧٨ ، ٩٥

٩٩ ، ١١٧ ، ١١٩ ، ١٣٧ ، ١٣٨



اكسفورد ٢٦١	١٨١، ٣١١ - الكولت ٤٣ -
اكر (نقولا بن) ١٢٧	الاورد ٤١ ح ١، ٧٦، ٧٨، ٨٠،
الاكويبي (توما) ١٩، ٢٢، ٢٣،	٩٦، ١٠٣ ح ١، ١٠٤، ١٠٥،
٣١، ٥٦ ح ٢، ٥٨، ٥٨ ج	١١٧، ١٢٢، ١٢٤، ٢١٢ ح ١ -
١، ٦٣، ٦٦، ١١٧، ٢٢٦،	المانور ٣٩ ح ١ - محكمة الاقطاعي
٢٢٨، ٢٣٠، ٢٣٣، ٢٥٨، ٢٩٢،	٨، ٤٣، ٩٢، ٩٤، ٩٥ - محكمة
٣٠١، ٣٠٧، ٢١٢ - الكامل في	الملك ٤٣ - الملك ٤٣ - موظفو
اللاهوت ١٩، ٥٨ ح ١، ٢٢٥،	الاقطاعية ٨٧ - ٨٩، نظام الأجر
٣٠١، ٢٣٠	النقدى ٧٨ - نظام الحقلين ٨٣،
الاربك الج - رمانى ٢٦٥ - انظر	٨٤ - نظام الحقول الثلاثة ٨٣،
البرابرة، والجرمان	٨٤ - واجبات التبعية ٨١، ٨٣،
الاب (جال) ٩٩	١١٩ ح ١، ١٢٢، ١٦٤ ح ١ -
البان (مدينة النديس) ١٣٠	وسائل الخلاص من القنية ٨٠،
البت للتاوينى ٥٨ ح ١	٨٠ ح ١ - يمين التبعية والولاء
اليد الباز العرنى (دكتور) ٤	٨٠ ح ١ - انظر قرية العصور
للمانيا ١٦، ٢٥، ٣٥، ٦٦ ح ١،	الوسطى .
١٢٤، ١٢٨، ٢٧٤، ٣١٥ ح ٢	اقطانيا ٨٠ ح ١
الامانية (اللغة) ٢٦٤	اكس لا شابل (آخن) ١٢٣ ح ١
الامبراطور (فى المصور الوسطى)	اكسفورد (مدينة) ٥٦ ح ١، ١١٧،
٢١، ٢٦ - انظر الامبراطورية	ح ١، ١٢٤، ١٢٦، ٢٣٠
البيزنطية، والامبراطورية	اكسفورد (معهد القديس جون)
الرومانية الغربية، والبابوية	٢٥٣
الامبراطورية البيزنطية (الامبراطورية	

٧٣ - ٧٤، ٧٦، ٧٧ ح ١، ٨٠،  
٨٥ - ٨٧، ١٠٥، ١٠٦، ١٢٢،  
١٢٤، ١٢٥، ١٣٣ ح ٢، ١٣٨،  
١٤١ ح ٢، ١٤٢ ح ٢، ١٤٣،  
١ ح ١، ١٤٤، ١٤٤ ح ٢، ١٤٥،  
٢ ح ١، ١٤٧، ١٥٥ ح ١، ١٦٣،  
١٨٠، ١٨٨، ١٩٦، ٢٠٢،  
٢٠٥، ٢١٢ ح ١، ٢١٣ ح ١،  
٢٥٠، ٢٧٤، ٣١٣، ٣١٩

الجلهايم ١٢٣ ح ١

الانجلوسكسون ٧٧ ح ١، ٨٦ ح ٢،  
٢٠٢ - انظر البرابرة، والجرمان  
الانجليز ١٢٣ ح ١، ١٤٥ - ١٤٧،  
١٤٩، ١٥٠، ١٥١، ١٥٩،  
١٦١، ١٦٣، ١٨٨، ٢٠٤،  
٢٥٠، ٢٥٥

الانجليزية (اللغة) ١١٧ ح ١

اندرأوش (القس) ١٣٥ ح ١

الاندلس ١٦٤ ح ١

انطاكية ٢٨٩ ح ١

انطوليوس (القديس) ١٦٨ ح ٢

انطونينو (القديس) ٢٢، ٢٩٢

الرومانية الشرقية) ٤٨ ح ١،  
٨٢ ح ٣، ١٧٠ ح ١، ٢٦٠ ح ٢،  
الامبراطورية الرومانية الغربية  
٢٤٧، ٣٧

الامبراطورية الرومانية القديمة ٥،  
٧، ٩، ٢١، ٣٥، ٣٦، ٤٣ -  
٤٥، ٤٧، ٦١، ٩٩، ١٠٣ ح  
١، ١١٠ ح ١، ٢٦٦ - بيروقراطية  
٣٨، ٣٨ ح ٢ - حضارة ٤٨ -  
الغرائب - ٤٠، ٤٧ - عبادة

الاباطرة ٢٤٧ ح ١

امبروز (القديس) ٢٢٣، ٢٢٣  
١ ح

امبري ١٣٣ ح ٢

امريكا ٧٦ ح ٢، ١٨٢، ٢٥٠، ٢٩٥

آموي (مدينة) ٢١٠

الامير الأسود ١٤٢ ح ٢، ١٥٥،

١٥٥ ح ١، ١٥٧، ١٥٨ - انظر

حرب المائة عام

انترامن ١٣٣ ح ٢

انجلترا ١، ١٠، ١٦، ١٧، ٣٠،

٣٥، ٤٢، ٤٥ ح ٢، ٦٧ ح ٣،

۱۴۵ ح ۲ ، ۱۷۰ ح ۱ ، ۲۰۳ ،  
 ۲۲۰ ، ۲۲۳ ح ۱ ، ۲۷۶ ، ۲۹۶ ،  
 ۳۱۵ ح ۲ ، ۳۲۲ ، ۳۲۳ - تاریخ  
 ۴ - حضارة ۴ - انظر الغرب  
 اوريجین السکندری ۵۱ ، ۵۱ ح ۱ ،  
 ۲۸۹ ح ۱  
 اوستفاليا ۶۶ ح ۱  
 اوغسطين (اسقف کانتربری) ۴۵ ح ۲ ،  
 ۶۷ ح ۳ ، ۲۱۹  
 اوغسطين اوف هيپو (القديس) ۲۱ ،  
 ۴۵ ، ۴۵ ح ۲ ، ۶۰ ، ۸۲ ، ۶۶ ،  
 ۱۷۴ ، ۲۲۳ ، ۲۶۵ ، ۲۶۸ ، ۲۷۱ -  
 اعترافات ۲۶۹ - قواين ۱۷۴ -  
 مدينة الله ۲۱ ، ۴۵ ، ۴۵ ح ۲ ،  
 ۲۶۵ - ۲۷۳  
 الاوغسطينيون (الاخوان) ۱۲ ،  
 ۱۷۴ ، ۱۷۴ ح ۳ ، ۱۷۹ - انظر  
 الديرية ، والرهينة  
 اوفيد ۷۷ ح ۱  
 اوکھام (وليم) ۱۹ ، ۲۲۹ ، ۲۲۹ ح ۲  
 اولتریکوريا (ليقولا دي) ۲۳۵  
 اير (۱) ۲

انوسنت الثاني (البابا) ۲۲۰ ح ۱ ،  
 ۲۲۲ ح ۱  
 انوسنت الثالث (البابا) ۲۲ ، ۲۱ ،  
 ۶۱ ، ۶۱ ح ۲ ، ۶۲ ، ۱۰۷ ،  
 ۱۰۷ ح ۱ ، ۲۳۳ ح ۱ ، ۲۷۳ ،  
 ۲۹۹ ، ۳۰۰  
 انوسنت الرابع (البابا) ۲۰۵ ح ۳  
 الاهرام ۲۰۳  
 الاوتوقراطية (في المصور الوسطى)  
 ۲۸۰  
 اوجستينا الاريمية ۲۲۳ ح ۱  
 اودلي (سير بيتر) ۱۵۶  
 اودلي (سير جيمس) ۱۵۶  
 اودو (القديس) ۱۷۲ ح ۱ - انظر  
 كلوني  
 اوديلو (القديس) ۱۷۲ ح ۱ - انظر  
 كلوني  
 اورشليم - انظر فلسطين  
 اورسيوس ۵۶ ج ۲  
 اوروبا ۱۱ ، ۱۶ ، ۱۷ ، ۲۵ ، ۲۹ ،  
 ۳۵ ، ۳۸ ح ۱ ، ۴۲ ، ۴۵ ح ۲ ،  
 ۶۷ ح ۳ ، ۱۲۳ ح ۱ ، ۱۳۵ ح ۲ ،

٢٧٩ - أنظر البابوية ، والكنيسة

الرومانية

بابل ٢٠٣،٥٥

البابوية ١٦ ، ٢١ ، ٦١ ح ٢ ، ٦٧

ح ٣ ، ١١٠ ح ١ ، ١١٧ ح ١ ،

١٧٢ ح ١ ، ٢٣٠ ، ٢٣٠ ، ٢٣١ ،

٢٧٣ - ٢٧٦ ، ٢٨٨ ح ٢ -

تدهور وانحلال ٢١ ، ٦١ ح ٢ ،

٢٣٠ ح ١ - ٢٧٨ - القرارات ١٠٦ -

الحكمة ٢٣٥ ، ٢٣٦ - المراسيم

٢٠ ، ٢٥١ ، ٣٠٠ ، ٣٠٨ -

المراسيم المزية ١٩ ، ٢٤٨ -

٢٥٠ ، ٢٧٧ - والامبراطورية

٢٠ ، ٢١ ، ٦١ ح ٢ ، ٢٧١ ح ١ ،

٢٧٣ ، ٢٧٥ ، ٢٧٨ ، ٢٧٩ -

والانتار ١٦ ، ٢٠٥ - ٢٠٨ - وتجارة

الرقيق ٧٥ ، ٧٦ - أنظر البابوية ،

والديرية ، والرهينة ، والكنيسة

الرومانية

بأتموس ( جزيرة ) ٥٥ ح ٢

بأخوميوس ١٦٨ ، ١٦٨ ح ٢ ،

ايزايل الباغارية ١٥١

ايزيس ( عبادة ) ٤٩ ، ٤٩ ح ١

ايسلندا ٦٧

ايطاليا ١٦ ، ٢٠ ، ٢٧ ح ١ ، ٤٥

ح ٢ ، ٥٨ ح ١ ، ٧٧ ح ١ ،

٨٩ ح ١ ، ١١٠ ح ١ ، ١٢٣ ،

١٢٣ ح ١ ، ١٣٣ ، ١٤٢ ح ٢ ،

١٢١ ح ١ ، ١٨٩ ، ٢٣٤ ح ٢ ،

٢٣٥ ح ٢ ، ٢٣٦ ، ٢٤٨ ، ٢٥٥ ،

٢٦٢ ، ٢٧٤ ، ٣٠٢

الاطالاية ( اللغة ) ٥٦ ح ٢ ، ٢٣٥

ح ٢

ايلسبري ( مدينة ) ٩٤

ايز ( ابر ) ٦٦ ح ١

ايمولا ( نيقولا دا ) ٣٠٢

ايوحنا الثالث ( البابا ) ٢٢٢ ح ١

( ب )

البابا الروماني ١١ - ١٤ ، ٢٣ ، ٢١٠

٦١ ح ٢ ، ١٠٠ ، ١٠٤ ، ١٠٦ ، ١١٠ ،

ح ١ ، ١٧٥ ، ١٧٩ ، ٢٧٣ ، ٢٧٨ ،

١٧٠ ح ١٧٢ ١ ح ١ — أنظر	البحار الضيقة ٢٠٥ ، ٢٠٥ ح ١
الديرية ، والرهينة	البحر الأبيض المتوسط ١٧٤ ، ١٧٤
بادوا (مدينة) ٢٣٥ ح ٢	٢٩٩
بادوا (مارسيلياوس أوف) ١٩ ،	البحر الأحمر ٦١
٢٣٠ ، ٢٣٠ ح ١ ، ٢٧٦ ، ٢٧٩ -	البحر الأسود ٢٨٩ ح ١
المدافع عن السام ٢٧٩ ، ٢٧٧	بحر الشمال ٢٦ ح ٣ ، ٢٠٤ ،
بارا كلاف (ج) ٤	٢٠٥
بارتولد (ف) ٤	بافورد (مدينة) ١٢٤
بارتيني (سيرجوفري) ١٥٠	برابانت (سيجر دي) ٢٣٣
بارجز (برتراند أوف) ١٥٠	البرابرة ٦ ، ٣٦ ، ٣٦ ، ٤٧ ، ٥٢ ،
بارفلور (مدينة) ١٤٤ ، ١٤٤ ح	٦٧ ح ٢ ، ٢١٩ - البربرية ٧ ،
١٤٧ ، ١٤٥ ، ٢	٦٧ ح ٢ ، ١١٠ - غزوات ٧ ،
باريس (مدينة) ١٤٣ ح ١ ، ١٥١ ،	٣٥ ، ٣٩ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٦٧ ح ٢ -
١٥٤ ، ١٨٢ ، ٢٢٠ ، ٢٢٤ ،	٣ ، ١٢٢ ، ٢٢٠ - أنظر التيوتون ،
٢٣١ ، ٢٣١ ح ١ ، ٢٣٢	والجرمان
باريس (جسر) ١٥٤	البرتغال ١٤٨ ، ١٤٨ ح ٢
بازيل (القديس) ١١ ، ١٦٨ ح ٢ ،	البرتغاليون ١٤٩ ، ١٥٠ ،
١٧٠ ، ١٧٠ خ ١	برتيني (معاهدة) ١٤٣ ح ١
بامبور (جون أوف) ٩٣	يرديثون (أودوريك أوف) ٢٠٥ ،
بستراك ٧٧ ح ١ ، ١٥١ ح ١ ،	٢١٠ - أنظر التتار ، والمنغول
٢٣٥ ، ٢٣٥ ح ٢ - أنظر لورا	بركلي ٢٣٥



بلاش (صاحبة قشتالة) ١٣٩ ح ٣	برنارد أوف شارتر ٢٦١
الباطيق (بحر) ٦٧ ح ١ ٢٠٤٤١	برنارد أوف كليرفو ١٨ ١٧٣٠ ح ١
بلفور (لورد) ٣١٢	٢٢٢ ٢٢٢ ح ١ ٢٢٣ ٢٣١
بلنجهام (محكمة) ٩٥	انظر السسترشيان
بمبوك (الايرل أوف) ١٥٨ ، ١٦٠	برنديزي (مدينة) ٨٩ ح ١
بنافورت (القديس ريموند أوف)	برنك (اللورد أوف) ١٥٠
٣٠١ ، ٣٠٠	بروميارد الدومينيكان ٩٥ ، ٩٦
بنتر (سيدني) ١٠ ، ١٣٥ ح ١	٩٦ ح ١ ١٠٧ ، ٢١٤
البندقية ١٧ ، ٢١٢ ، ٢٣٦	برونو (القديس) ١٧٣ ح ٢
بندكت (القديس) ١١ ، ١٧١ ح ١	بزولد (ف فون) ٢
١٧٣ ١٧٣٠ ح ١ ١٧٦ ، ١٨٠	بريتاني (مقاطعة) ٢٣
ديرية ١١ ، ١٦ ، ١٧١ ح ١	بريطانيا - انظر انجلترا
٢٢٢ ح ١ - قانون ١٠ ، ١٧١	بطرس (القديس) ٦١ - ٦٣ ، ١١٠
١٧١ ح ١ ، ١٧٥ ، ١٧٦ -	٣١٩ ، ٢٧٨ - نظرية
والتعليم ١١ ، ١٧١ ح ١ - انظر	السيادة البطرسية ٦٢ ح ٢ ، ٢٧٨
الديرية ، والرهبة	بطرس الملاح ٢٨ ، ١٣٧ ح ٢ ، ٣١٤ -
البندكتان ١٧٤ ، ١٧٩	٣٢٢ - قصيدة ٢٨ - ٣١ - ٣١٤ -
بندكت الثاني عشر (البابا) ١٨٠ ،	٣٢٢ - انظر لانجلاند
١٨٠ ح ٢ ، ١٨٣	بطرس الامباردي ١٩ ، ٢٢٤ ، ٢٢٤
بنطش ١٧٠ ح ١	ح ١ - كتاب الجمل ١٩ ، ٢٢٤ ،
بواتيه (مدينة) ١٥٥ ، ١٥٥ ح ١	٢٢٤ ح ١
١٦٢ ، ١٦٣	بكين ٢١٠

بولونيا (مدينة) ۱۴۲ ح ۲	بوٹ (جنرال) ۶۲
بونيفاس الثامن (البابا) ۲۷۵، ۲۷۳ -	البوذية ۴۴
المنشور المقدس ۲۷۳، ۲۷۳ ح ۱	بور (ايلين) ۳
بازيس ۵۶ ح ۲، ۱۵۱ ح ۱ - انظر	بورديز (لورد اوف) ۱۵۰
داتى	بورديو (مدينة) ۱۴۲ ح ۲، ۱۵۳،
بيت المقدس - انظر فلسطين	۱۵۶، ۱۶۲، ۲۰۴
بيرتون (مدينة) ۱۳۰	بوز (ريشارد) ۹۲
برجهرش (لورد بارثولميو اوف)	بوزو (نيقولا) ۳۰۳
۱۵۶	بوسطن (سوق) ۲۰۰
بيرن (سير) ۱۵۰	بوش (جوهان) ۲۶۴
بيرين (هنرى) ۱۶، ۱۷، ۱۰۳	بوفورت (روجر) ۱۵۹، ۱۶۰
ح ۱، ۱۱۵، ح ۱، ۱۲۳ ح ۱،	بوكاشيو ۷۷ ج ۱
۲۹۷ ح ۳	بول (كاردينال) ۱۸۵ ج ۱، ۱۸۷
بيزا (مدينة) ۱۷	بولس (أنبا بولا) ۱۶۸ ح ۲ - أنظر
بيس ۳۱۶	الديرية، والرهينة
بيكون (روجر) ۳۱، ۵۶، ۵۶ ح	بولس (القديس) ۲۷۸، ۲۸۸ ح ۲،
۲۲۴، ۶۵، ۱	۲۹۱، ۳۰۹، ۳۱۶
بين (امورى دى) ۲۳۲، ۲۳۲ ح ۲	بولو (آل) ۱۶، ۲۱۰-۲۱۲
بيوثيوس ۷۷ ح ۱، ۲۲۶، ۲۲۶ ح ۱	بولو (ماركو) ۱۹۹، ۲۱۰،
بيورى سات ادموند ۱۳۰	۲۱۰ ح ۱، ۲۱۲، ۲۱۳

بييل ( جبرائيل ) ٢٣٧

(ت)

التاريخ الوسيط - علم ٥٧ ، ٢٥٨ ،

٢٦٠ ، ٢٦٩ ، ٢٧٧ - فلسفة ٢٦٩

تاكيوتوس ١٣٣ ، ١٣٣ ح ١٣٤ ، ٢

تاوت ( ت ف ) ٢٥٩ ، ٢٥٩ ح ١

التبغير في العصور الوسطى (بعثات)

١٥ ، ٢١٠ - انظر البابوية ،

والتتار ، والمغول

التتار ١٥ ، ٢٠٧ ، ٢٠٧ ح ٢٠٨ ، ٢

٢١٠ - انظر الشرق الاقصى ،

والمغول

التجارة (في العصور الوسطى) ١٦ ، ٥

١٧ ، ٢٢ ، ٢٣ ، ٣١ ، ١١٢ ،

١٤٢ ح ٢ ، ١٤٨ ، ١٥٣ ، ١٥٤ ،

١٩٥ - ٢١٤ ، ٢٨٧ ، ٣٠٣ ، ٣١٥

ح ٢ - تجارة الرق ٧٥ - ٧٦ -

التلاعب ووسائل الغش في ٣١ ،

١٩٧ - ١٩٩ - الغرامات والمخالفات

٩٢ ، ٩٣ ، ١٣٨ ، ٢٠٠ - ٢٠٢ ،

٢٩٤ - رأسمالية ٢٨٨ ح ٢ ، ٢٩٩ ،

٣٠٢ - مبدأ السعر العادل في ٢٢ ،

٢٩٣ ، ٢٩٣ ح ١ ، ٣٠٧ -

والاحتكار ٢٩٧ ح ٣ - والربا

٢٢ ، ٢٣ ، ٣١ ، ١٠٢ ، ١١٢ ،

٢٨٧ ، ٢٨٨ ح ٢ ، ٢٩١ ، ٢٩٤ -

٣٠٣ ، ٣٠٧ - والربح ٢٢ ، ٢٩٣ ،

٢٩٦ ، ٢٩٧ ، ٣٠٠ ، ٣٠١ -

والمدوان الصليبي ١٦ ، ٢٠٢ -

والكنيسة ١١٢ ، ٢٨٧ - ٣٠٣ -

انظر الديرية ، والرهبنية ،

والكنيسة الرومانية

التراث الكلاسيكي القديم ١٦ - ١٨ ،

٢٣ ، ٣٧ ح ١ ، ٥٣ ، ٥٤ ، ٢٣٥

ح ٢ ، ٢٦٩

ترافية ١٠٩

ترتوليان ( الأب ) ٤٧ ، ٤٧ ح ١ ،

٥٣ ، ٥٤ ، ٦٤

ترنت (مجلس) ٢٢٩ ، ٢٢٩ ح ١

تشنينو تشنيني ٢٥٨ ، ٢٥٨ ح ٣

تهوسر ( جوفري ) ٧٧ ، ٧٧ ح ١ ،

٨٣ ، ٨٧ ، ٨٩ ، ١٠١ ، ١٠٧ ،

١٣٧ ، ١٧٧ ، ١٨٢ ، ١٩٧ ، ٢٠٢ ،

٢٠٥ ، ٢١٣ ، ٢٣٦ ، ٢٥٦ ، ٢٦١ ،

٢٩٢ - ٣٠٢ ، ٣١٣ ، ٣٢٠

التصوف (في المصور الوسطى) ٣١٠	حا كوب (أ) ٣٤١
٣١١ - ٣١٢ - ٣٢٢	جا المير ٦٣ - نظرية ٦٣ ج ١
التعليم (في المصور الوسطى) ٣٣٥	الماءات الاوروبية الوسيطة ١٥
٢٥٢ - انظر الجامعات والمدارس	١٨٣ ، ١٨٣ ، ١٨٢ ، ٩٩ ، ٢٠
والكنيسة الرومانية	ج ١ ، ٢٢٥ ، ٢٣١ ، ٢٣٤ ، ٢٤٧
التوراة - انظر الكتاب المقدس	٢٥٢ ، ٢٥٨ ، ٢٦٠ ، ٢٦٢ ، ٢٧٤
تولوز (مدينة) ٣١٣	٢٧٧ ، ٣٠٧
تومبسون (أ. ه. ا. م. ا. ون) ١٨٤	جامعة اكسفورد ١١٧ ج ١ ، ٢٣٣
١٨٧ ج ١	٢٣٧ ، ٢٥٩
تواس ١٣٩ ج ٣	جامعة بادوا ٢٣٦ ، ٢٦٦
التي - وتون ٤١ - ٧٣ - ديانة ٦٦ -	جامعة باريس ٥٨ ج ١ ، ٦١ ج ٢ ،
قانون ٧٣ - مجتمع ٤١ - انظر	٢٢٠ ج ١ ، ٢٣٢ ، ٢٣٥ ، ٢٤٧ ،
البرابرة ، والجرائم	٢٧٦
(ث)	جامعة بولونيا ٦١ ج ٢ ، ٢٤٧ ،
	٢٥٠
الثورة الفرنسية ٣٩ ج ١ ، ٣١٠ ،	جامعة روما ٦١ ج ٢
٣٢٢	جامعة كامبريدج ٢٥٩
ثورة الفلاحين في اسجلترا ١٧٨ -	جامعة منز ٢٣٥
انظر ويكليف	جان دارك ١٥١ ، ٣١٣
ثيودوريك القوطي ٣٧ ج ١ - انظر	ج. راشيال (الرايب) ٢٠ ، ٢٥٠ ،
القوط	٢٥١ - مرسوم ٢٠ ، ٢٥٠ ، ٢٥١
(ج)	٢٦٧ لوحة ٨ (أ) - انظر
جاستكونيا (مقاطعة) ١٥٦	القانون الكنسي

جريجورى الثالث عشر (البابا)

٢٥٢، ٢٥٢ ح ١

جرين (ج. ر.) ٩٣

الجغرافية (عام) فى العصور الوسطى

٢٥٨

جلاير (رالف) ٢١٩

جلازيوس (البابا) ٢٧١، ٢٧١

ح ٢ - اتفاق ٢٧٢، ٢٧٥

جماعات الاخوان الرهبان ١٤ - ١٦،

١٧٤، ١٧٦، ١٧٧، ١٨٣،

٢٥٣، ٣٢٠ - انظر الديرية،

والرهبنة، والكنيسة الرومانية

الجماعات الدينية المنظمة ١٧٥

الجمعيات الخيرية الوسيطة ٣٠٥

جمال الدين الشيال (دكتور) ٣

جنكيز خان ٢٠٧ ح ٢

جنوه ١٧، ١٥٤

جوار (حنا) ٢١٣، ٢١٣ ح ١

جوانفيل (جان دى) ١٠، ١٣٩،

١٣٩ ح ١ - ٢، ١٤٠، ١٤٢ -

انظر لويس التاسع

الجرمان ٥، ٦، ١٠، ٣٧ ح ١،

٤١ ح ١، ١٠٣، ١٣٣،

١٣٣ ح ٢، ١٣٤، ١٤٥ ح ٢،

١٦٠ ح ١، ٢٢٣ ح ١ - تقاليد

وعادات ٢٧، ٤١ ح ١، ١٣٣ -

١٣٤ - غزوات ١١، ٤٢، ١٠٣،

ح ١ - انظر البرابرة، والتوتون

جروب (ج) ٢

جرونيباوم (ج. فون) ٤

جريجورى الاول (السكرير) ٤٥

ح ٢، ٥٣، ٦٧، ٦٧ ح ٣،

٢٢٣، ٢٤٨، ٢٤٨ ح ٢، ٢٧١،

جريجورى الثانى (البابا) ٢٦٠،

٢٦٠ ح ١

جريجورى السابع (البابا) ٢٠،

١٠٤، ١٠٤ ح ١، ٢٧٢،

جريجورى التاسع (البابا) ٢٢،

١٨٠، ١٨٠ ح ١، ٢٥١، ٢٥١،

ح ١، ٣٠٠ - مرسوم الملاحه

٣٠٠

جريجورى الحامى عشر (البابا)

٢٨٩ ح ١



١٤٧ ، ١٦٠ ح ١ ، ٢٠٢ ، ٢٠٤ ،

٢٠٥ ، ٢٧٥ - الحروب الاعلى

١٣٨ - الحصون والقلاع ١١٥

ح ١ ، ١٢٥ ، ١٤٥ ، ١٤٥ ح ٢ ،

١٤٦ ، ١٦٧ - الفرسان ١٠ - ١٤٨ -

المشاة ١٠ ، ١٤٨ ، ١٥٨ - انظر

حرب المائة عام ، وحرب

الوردتين ، والمدوان الصليبي ،

والقرومية

حرب المائة عام ١٠ ، ١٣٨ ، ١٤٢

ح ٢ ، ١٤٣ ح ١ ، ١٥٥ ح ١ ،

٢١٢ ح ١ ، ٢٧٤ ، ٣١٥ ، ٣١٥

ح ١

حرب الوردتين ١٣٨

الحروب الصليبية - انظر المدوان

الصليبي

الحريات السياسية ( في العصور

الوسطى ) ٤٧ ، ١٢٤ ، ١٢٦ -

انظر المدينة

الحضارة الاسلامية ٤

الحضارة الرومانية القديمة ٩ ، ١٢٤

حضارة العصور الوسطى ٢ - ٥ ،

٧ ، ٣٠ ، ٣٢ ، ٤٧ ، ٩٩ ، ١٠٥ ،

١١٥ ح ١

الجو باروتا ( مدينة ) ١٤٨ ح ٢ ،

١٤٩ - معركة ١٤٨

جوبيتز ٥٤

جوبيل ١٢٣ ح ١

جوزلاند ٢٠٢ ، ٢٠٢ ح ٣

جورج يعقوب ٤

جوسار ( ا م ) ٣

جوسيران ٣٢١

جوف ( جاك لي ) ٢

جوليانا الترويجية ٣١٣ - ٣١٤

جوين ( مدينة ) ١٦١

جيبوز ( ادوارد ) ٧ ، ٤٦ ، ٥٠ ،

٢٠٢

جيركي ( اوتو ) ٢٨٠

جيروم ( القديس ) ٥٣ ، ٥٣ ح ١ ،

٧٧ ح ١ ، ٢٢٣ ، ٢٦٥

( ح )

الحج ( حركة ) ١٧٢ ح ١ ، ١٨٨ ،

٢٠٢ ، ٣٢٠

الحجاج ( في العصور الوسطى ) ٢٠٢

الحرب ( في العصور الوسطى ) ١٠٠٦ ،

درهام ۹۵	جزه طاهر ۴
دمشق ۱۴۲	حما ( ملك فرنسا ) ۱۵۵ ح ۱ ، ۲۰۲
دوبش ( ۱ ) ۶	حما فم الذهب ۲۲ ، ۲۸۹ ، ۲۸۹
الدولة ( في المصور الوطني ) ۴ . انظر	ح ۱ . ۲۹۱ . ۲۹۲
الاقطاع ، والامبراطورية ،	حوا ۱۱۹ ، ۱۵۱
والباوية ، والكنيسة الرومانية	( خ )
الدولة السكارولنجية ۱۲۳ ح ۱	المحوري ( فيكاريس ) ۱۰۶
دوميشيان ( الامبراطور ) ۵۵ ح ۲	( د )
دوميتيان ( القديس ) ۱۷۴ ح ۲ -	دانتى البيري ۵۶ ، ۵۶ ح ۲
انظر الدومينيكان	۶۶ ، ۶۶ ، ۶۶ ح ۱ ، ۱۱۰ ، ۱۵۱
الدومينيكان ( جماعة ) ۱۱ ، ۵۸ ح	ح ۱ ، ۲۲۲ ، ۲۳۳ ، ۲۳۵
۲۱۲۰۱ - انظر الديرية ، والرهينة	۳۰۲ ، ۳۰۳ - الكوميديا
ديوا ( بطرس ) ۲۷۴-۲۷۶	الالهية ۵۶ ح ۲ ، ۱۵۱ ح ۱ ،
دير بيتر بورو ۱۸۶	۳۱۲-۲۲۱ ح ۱ - انظر بياتريس
دير اشوسر ۱۷۷	دانجل ( سير جيمارد ) ۱۴۸
دير رامزي ۱۸۶	الانبيون ۷۴ ح ۱ ، ۲۰۲ - غزوات
دير سانت كاترين ( دير سيناء )	۷۶
۶۴ ح ۱ ، ۱۶۸ ح ۲ ، ۱۷۰ ح ۱ ،	الاولية ( الف - رمان ) ۲۲۲ ح ۱ ،
۲۸۹ ح ۱	۳۱۳
دير القديس المال ۱۸۶ ، ۲۶۰ ،	دري ۱۹۶
۲۶۰ ح ۳	درزاك ( سير ريموند ) ۱۵۰

(ر)

رأس فينستر ٢٩٢

الراحيات ١٠٠، ١٧٤، ١٧٤ ح ٤،

١٧٧، ١٨٧، ٢٥٥، ٢٥٧ -

أنظر الديرية، والرهينة

راي (سيرجون اوف) ١٥٠

الراين ٦٦ ح ١، ١٢٣ ح ١، ٣١٣

رتيف (وليم) ١١٠ ح ١

الرحلات والأسفار (في المصور

الوسطى) ٢٠٥ - ٢١٤ - انظر

التجارة، والمغول

رشدال (المؤرخ) ٢٥٢

الرهبان ١١٠، ١٢٣، ٢٣٠، ٣١٠،

١٠٠، ١٠٥، ١٠٦، ١٠٩، ١١٧،

١١٢ ح ١، ١١٨، ١٦٨ ح ٢،

١٢٠ ح ١، ١٧١، ١٧١ ح ١،

١٧٣، ١٧٥-١٨٢، ١٨٤، ١٨٥،

١٨٧، ٢٥٣، ٢٥٧، ٢٦٠،

٣١٧، ٣٢٠، ٣٢٢ - انظر

الديرية، والرهينة

الرهينة (الرهانية) ١١٠، ١٣،

دير القديس دليس ١٨٢

دير القديس فيكتور الاوغسطيني

٢٣١ ح ١

دير كلوني ١٧٢، ١٧٢ ح ١، ٢٢٠ ح ١

دير كليرفو ١٧٣ ح ١، ٢٢٢ ح ١

دير مونت كاسينو ١٧١ ح ١

دير نورويتش ١٨٦

دير وستمنستر ١٨٦، ٢٠٥

دير ولستنبهام ١٨٦

الديرية ٤، ١١، ١٣، ١٥، ١٠٠

١١٧ ح ١، ١٦٧-١٨٩ -

انظر الأديرة، ودير، والرهينة

ديفز (و. كارلس) ٤

ديفيز (و. و. س) ٢٨١

ديكيوس (الامبراطور) ٥١ ح ١

ديمتريوس (أسقف الاسكندرية)

٥١ ح ١

الديموقراطية (في المصور الوسطى)

٢٨٠

دينانت (داود دي) ٢٣٣، ٢٣٣ ح ١

ديب ٨٦، ٨٦ ح ١

٤٥ ح ٥٣٠ ٢ ح ١٦٧ ح ٣ ،

١٠٠ ، ١٠٥ ، ١٢٧ ، ١٨٩ ، ٢٥٣ ،

٢٦٠ ح ٢٦٢٠٣ ح ١ - أوقاف

وهبات ١١ ، ١٢ ، ١٤ ، ٣١ ،

١٧٧ ، ١٨٨ - تدهور وانحيار

١١ ، ١٢ ، ١٤ ، ١٧١ ح ١٧٨ ،

١٨٣ ، ١٨٥ ح ١٨٦ ، ١ - حياة

البطالة والكسل ١٤ - فساد ١٢ ،

١٣ ، ٣١ ، ١٧٨ ، ١٨٠ ، ١٨١ -

قوانين ١٢ - مستندات ووثائق

١٨٤ - والاصلاح ١١ ، ١٤ ،

١٧١ ح ١ ، ١٧٤ ، ١٨٠ ، ١٨١ ،

١٨٥ - والاقطاع ١٤ ، ١٥ ،

١٨١ - انظر الأديرة ، ودير ،

والديرة ، والراعيات ، والرهبان

روان (مدينة) ٨٢ ، ٨٢ ح ١

روبرت (الايول) ١٢٧ ، ١٢٨ ،

روبرت السسترشيان ١٧٣ ح ١

روبروك (وليم) ٢٠٥ ، ٢٠٨ ، ٢٠٩ -

انظر التيشير ، والتتار ، ولويس

التاسع ، والمغول

روجرز (تورولد) ١١٢

روسيا ٢٠٧

روما ٦٧ ح ٢ - ١١٠ ، ٣ ح ١ ،

١٤٢ ح ٢ ، ٢٢٢ ح ١ ، ٢٣٣ ح

١ ، ٢٦٥ ، ٢٦٦ ، ٢٦٨ ، ٢٧٨ ،

٢٦٩ ، ٢٧٩ ح ١ - أسقفية ٦٧

٣ ح ٢٧٠ - بابوية ٦٧ ح ٣

الرومان القدماء ٦ ، ٥٢ ، ٥٤ ،

١١٠ ، ٢٦١ ، ٢٦٦

رومولوس وريموس ٢٦٨ ح ١

الرياضيات (في العصور الوسطى)

٢٥٨

ريجا ٢٠٤

ريجالدي (الأسقف أودو) ٨١

ريجن (جزيرة) ٦٧ ، ٦٧ ح ١ - ٢

ريجنسبورج (برتولد أوف) ٦٥ ،

١٩٧ ، ١٩٧ ح ١ ، ٢١٣

ريشانجيه (وليم) ٢٦٠ ح ٣

ريشار دي سان فيكتور ٢٣١ ح ١

ريشون (سير جوفري) ١٥٠

رينتون الشرقية (بانجلترا) ٩٢

رينشون الغربية ( بانجلترا ) ٩٢

( ز )

زكى محمد حسن ( دكتور ) ٤

الزواج ( قوانين ) فى المعصوم

الوسطى ٢٥٥ - ٢٥٧

( س )

سارامين ( سير مانو اوف ) ١٥٠

ساروم ( كاتدرائية ) ٢٦٢

ساسكس ٨٦ ، ٨٦ ح ٢

سالبير ( سير بتر اوف ) ١٥٠

سانت لو ( مدينة ) ١٤٨ ، ١٤٨

ح ١

ساندوينش ٢٠٤

سان مارتان ( جاك اوف ) ١٦٢ ،

١٦٣

ستاتيوس ٥٦ ح ٢ ، ٧٧ ح ١

ستيفن ( وليم فيتز ) ١٢٥

ستيفنسون ( كارل ) ٣٩ ح ١ ، ٤١

ح ١

السحر والعموذة ( فى المعصوم

الوسطى ) ٢٤ ، ٢٧ ، ٤٥ ، ١٠٢ ،

١٠٨

السترشيان ١١ ، ١٥ ، ١٧٣ ، ١٧٣

ح ٢٢٢ ، ١ - انظر الديرة ،

والرهينة ، والكنيسة الرومانية

سميد عبد الفتاح عاشور ( دكتور )

٤٠٣

شفن او كس ( مدينة ) ٢٥٥

سقيروس ( الامبراطور ) ١٥١ ح ١

سقراط ٢٢٥

السكرستيات ٥٣ ، ٥٣ ح ٢ - رجال

١٨١ ، ١٨١ ح ١

السكسون - انظر الانجلوسكسون

سكشتى ٢٣٦

سكوتوس ( سيدوليوس ) ٢٢١ ح ١

السلاف ( ديانة ) ٦٦

سليمان الحكيم ٣١٩

سوانتوفيت ٦٧ ، ٦٧ ح ٢ - انظر

فيتوس

سويباكا ١٧١ ح ١

سورية ٥١ ح ١ ، ١٦٨ ، ١٧٠ ح ١ -



ح ١٦٤٠١ ح ١٢١٠ ح ١٠٠  
 ٢٧٠ - أنقودة رولان ١٦٤ ح ١ -  
 انظر الامبراطورية الكارولنجية  
 الشام (بلاد) ١٣٩ ح ٣ - انظر  
 سورية  
 شامبانيا (مقاطعة) ١٢٩ ح ١  
 شاندوز (سيرجون) ١٦١-١٦٤  
 شتراسبوج (مدينة) ٢٥٥  
 شتراسبورج (رولمان مرسوين  
 اوف) ٣١٣  
 شترسمان ٢٦٤  
 الشرق الأدنى ١٦٠١٧  
 الشرق الأقصى ١٦٠١٧ ، ٢٠٥ ،  
 ٢٠٩ ح ١ ، ٣١٥ ح ٢ - انظر  
 البابوية ، والتتار ، والمنقول  
 الشريف (لقب) ١٢٨٠١٢٨ ح ٢ ،  
 ١٢٩  
 الشعب (في المصور الوسطى) ٥ ،  
 ١٢ ، ٢٣ - ٢٧ ، ٣١ ، ٢٥٥ ،  
 ٢٥٨ ، ٢٥٩ ، ٢٧٥ ، ٢٩٣ ،  
 ٣٠٧ - ٣٢٣ - انظر الاقطاع ،  
 والكهنة الرومانية

انظر الشام  
 سوزو (هنريش) ٢٦٤  
 السول (صلاة) ٨٢ ، ٨٢ ح ٣  
 سوهاج ١٦٨ ح ٢  
 سويسرا ٨٥  
 سيبيل (عبادة) ٤٩ ، ٤٩ ح ١  
 سيرايس (عبادة) ٤٩ ، ٤٩ ح ١  
 ١٦٧ ح ١  
 سيلفستر الأول (البابا) ١١٠ ح ١  
 ٢٤٨ ، ٢٤٨ ح ١ - انظر  
 قسطنطين الكبير  
 سيليري (ج) ٢  
 السنين (نهر) ٨٢ ح ١ ، ١٢٣ ح ١  
 ميناء (شبه جزيرة) ١٦٨ ح ٢  
 ١٧٠ ح ١  
 سينر (مجلس) ٢٣١  
 (ش)  
 شارتر ٢٣٢ ح ٢ - مدرسة ٢٣٢  
 ح ٢  
 شارل العظيم اشارلمان ٢٥ ، ١٢٣

شكسبير ٧٧ ح ١ ، ٢٨٧ ح ٢

شلفورد الصغرى ( بانجلترا ) ١٠٤ ،  
١٠٥

شلفورد الكبرى ( بانجلترا ) ١٠٤  
شيربورج (مدينة) ١٤٥ ، ١٤٥ ح ١ ،  
١٤٧

شيشرون ٢٣٥ ح ٢

شيلوك المراتى ٢٩٧ ، ٢٩٧ ح ٢ -  
انظر التجارة ، وشكسبير ،  
والكنيسة الرومانية

( ص )

صقلية ٦١ ح ٢

صموئيل بن كنعان ٦٠

الصناعة فى الغرب - رأسمالية ٢٨٨ ح ٢  
الصين ٢١٠ - انظر البابوية ، والتتار ،  
والتجارة ، والشرق الاقصى ،  
والمغول

( ط )

الطب ( فى المصور الوسطى ) ٢٥٣ -  
٢٥٧ ، ٢٧٦ - انظر المستشفيات  
الطبية ( فى المصور الوسطى ) -

طريق الاقطاع

الطهريون ٨١ - المذهب الطهرى ٥٣ ،  
٥٣ ح ٢٨٩ ، ٣

( ع )

العالم العربى ١٣٩ ح ٣ - انظر العرب  
عبد الحميد حمدى محمود (دكتور) ٤  
عبد الرحمن بدوى (دكتور) ٣  
عبد العزيز جاويد ٤

عبد المنعم ماجد (دكتور) ٤  
العدوان الصليبي ١٦ ، ١٧ ، ٣٧ ،  
٢٠٢ ، ٢٩٤ - الحملة الاولى ١٣٥  
ح ٢ ، ٢٠٢ - الحملة الثانية ٢٢٢  
ح ١ - الحملة السابعة ١٣٩ ح ١ -  
الحملة التاسعة (حملة تونس) ١٣٩  
ح ٣ - الحملات المتأخرة ٢٧٤  
ح ١

العرب ٣١ ، ١٣٤ ، ١٣٥ ، ١٦٤ ح ١ ،  
١٧٢ ح ١ - انظر العالم العربى  
عصبة الامم ٢٦٤

النصر الحديث ٧ ، ٥٦ ح ٢ ، ١١٥  
ح ١ ، ٢٢٩

٢٦٠ ، ٢٦٣ - ٢٦٦ ، ٢٧٠ ،

٢٧٧ ، ٢٧٨ ، ٢٨٠ ، ٢٨١ ، ٢٨٧ ،

٢٩٢ ، ٢٩٣ ، ٢٩٥ ، ٣٠٢ ، ٣٠٧ ،

٣١٠ ، ٣١٤ ، ٣١٥ ، ٣٢٣ -

تاريخ ٢ ، ٦٤ ح ٢ - مجتمع ٦ -

مدنيّة ٧ - مزايا ٤٦ ، ٤٨ -

مساوي ٤٦ ، ٤٩

العلوم الطبيعية (في المصور الوسطى)

٢٥٨

على مظهر (دكتور) ٣

(غ)

غالة ٢٢١ ح ١ - انظر الفرنجة

الغرب الأوروبي ٢ ، ٥ ، ٧ ، ١٢ ،

١٦ ، ١٧ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٢٨ ، ٣١ ،

٤٢ ، ٤٩ ، ٥٣ ، ٦١ ح ٢ ، ٦٧

ح ٣ ، ١١٥ ح ١ ، ١٦٨ ح ٢ ،

١٧٠ ، ٢٢١ ح ١ ، ٢٢٦ ، ٢٤٨ ،

٢٦٠ ح ٣ ، ٢٧٠ ، ٢٧٢ ، ٢٧٩ ،

٢٨٨ ح ٢ - انظر أوروبا ، واللاتين

(ف)

الفاتيكان ١٣٤ ح ١

فاسبيان ١٣٣ ح ٢

عصر النهضة ٧ ، ٢٦٢ ح ١ ، ٢٨٨

ح ٢

المصور القديمة ٥٥

المصور المظلمة ٥ ، ١٦ - ١٩ ، ٢٧ ،

٣٠ ، ٣٥ ، ٤٩ ، ٥٤ ، ٦٦ ، ١٧٨ ،

٢١٩ ، ٢٢٦ ، ٢٨٠ ، ٣٠٩ ،

٣١١

المصور الوسطى ٤ - ١٠ ، ١٣٤ ،

١٦ - ١٩ ، ٢١ ، ٢٣ ، ٢٦ ، ٢٨ -

٣١ ، ٣٥ ، ٢٩ ح ١ ، ٤٤ ، ٤٦ ،

٤٨ ، ٥٤ - ٥٧ ، ٦١ ، ٦٩ ح ٢ ،

٦٣ ، ٦٦ ، ٧٤ ح ١ ، ٨٠ ، ٨٠ ،

ح ١ ، ٨٣ ، ٨٥ ، ٨٦ ، ٩٩ ، ٩٤ ،

٩٩ ، ١٠٠ ، ١٠٤ ، ١٠٦ ، ١١٠ ،

١١٢ ، ١١٥ ح ١ ، ١٢٢ ، ١٢٤ ،

١٢٥ ، ١٢٨ ، ١٢٩ ، ١٣٥ ح ١ ،

١٣٦ ، ١٣٨ ، ١٤٤ ح ١ ، ١٥١ ،

ح ١٥٥ ، ١٦٤ ح ١ ، ١٧٦ ،

١٧٨ ، ١٧٩ ، ١٨٣ ح ٢ ، ١٨٥ ،

١٩٥ ، ٢٠٥ ، ٢١٢ ح ١ ، ٢١٤ ،

٢١٩ ، ٢٢٤ - ٢٢٦ ، ٢٢٨ -

٢٣١ ، ٢٣٤ ، ٢٣٥ ح ٢ ، ٢٣٧ ،

٢٤٧ ، ٢٥٠ - ٢٥٣ ، ٢٥٧ -

ج ١٧٢ ، ١٦٣ ، ١٨٤  
١٨٩ ، ٢٠٤ ، ٢١٢ ح ١ ، ٢٣٢  
ح ٢ ، ٢٧٤ ، ٢٧٥ - انظر  
الفرجة

فرنسيس الأسيسى (القديس) ١٦٤  
٦٤ ح ٢ ، ١٨٠ ، ٢٥٣ ، ٣٠٣ -  
انظر الفرنسيكان

الفرنسية الحديثة (اللغة) ١٣٩ ح ٢  
الفرنسية الوسيطة (اللغة) ١٣٩  
ح ١ - ٢ ، ٢١٣ ح ١

الفرنسيكان ١١ ، ٥٦ ح ١ ، ٦٤  
ح ٢ ، ١٧٤ ، ١٧٤ ح ١ ، ٢٠٥٠  
٢٣٠ - انظر الديرة ، والرهينة ،  
وفرنسيس الأسيسى

الفرنسيون ١٤٢ ح ٢ ، ١٤٣ ح ١ ،  
١٤٩ ، ١٥٠ ، ١٥٨ - ١٦٠ ،  
١٦٣ ، ١٦٢

فرواسار (حنا) ١٠ ، ٧٧ ح ١ ،  
١٣٩ ح ١ ، ١٣٩ ، ١٤٢ ، ١٤٣  
ح ٢ ، ١٤٤ ، ١٤٤ ح ١ ، ١٤٨  
١٥١ ، ١٥٣ ، ١٥٥ ، ١٥٨ ، ١٦١  
١٦٢ - انظر حرب المائة عام

فالا (لورنتيوس) ٢٤٩ ، ٢٤٩ ح ٢  
فالنتيان الثاني (الامبراطور) ٢٢٣  
ح ١

فالنتيان الثالث (الامبراطور) ٢٤٧ ،  
٢٤٧ ح ٢

فالنسان (مير ستيفن) ١٥٠  
فالنسين (مدينة) ١٤٢ ح ٢  
فرايبية (ج) ٣

فرجيل ٥٤ ، ٥٦ ح ٢ ، ٧٧ ح ١ ،  
٨٩ ، ٨٩ ح ١ ، ٢٣٥ ح ٢

فردريك بارباروسا (الامبراطور)  
٢٠ ، ٦١ ح ٢

فردريك الثاني (الامبراطور) ١١٠ ح ١  
الفردية (مبدأ) ٣٦ ، ٨٥

فرسان الحمام ١٣٦ - انظر القروسية  
الفرجة ٤١ ح ١ ، ٤٢ ، ١٥٠ ، ٢٥٠ -  
انظر فرنسا

فرنسا ١٠ ، ٤٢ ، ٢٥ ، ٥٨ ح ١ ،

٨٦ ، ١٢٣ ، ١٢٣ ح ١ ، ١٢٤ ،

١٣٥ ، ١٣٨ ، ١٣٩ ح ١ ، ١٣٩

٣ ، ١٤١ ح ١ ، ١٤٢ ح ٢ ،

١٤٣ ح ١ ، ١٤٥ ح ٢ ، ١٥١ ،

١٥٣ ، ١٥٤ ح ١ ، ١٥٥ ، ١٥٥

الفكر القديم ٣٦ ، ٤٩ ، ٥٤ ، ٢٨١

الفكر الوسيط ٤ ، ١٦٠ ، ١٩٠ ، ٣٦

٥٠ ، ٥٤ ، ٥٨ ، ٦٠ ح ٦٦ ، ٦٦

٢١٩ - ٢٣٧ ، ٢٥٠ ، ٢٥٢ ، ٢٥٨

٢٦٥ - ٢٨١ ، ٢٨٧ ، ٣٠٩ ، ٣٢٢

فلسطين ٥٣ ح ١ ، ١٤١ ح ١ ، ١٧٠

ح ١ ، ٢٠٣ ، ٢٧٨

الفلسفة الحديثة ٢٢٩

الفلسفة القديمة ٥١ ح ١ ، ٨٩ ح ١

٢٢٦ ح ١ ، ٢٢٩ - انظر ارسطو ،

وسقراط

الفلسفة الوسيطة ٥ ، ١٦ ، ١٧ ،

١١٧ ، ٢١٩ - ٢٣٧ ، ٢٦٤ -

انظر الفكر الوسيط ، والمسيحية

فلورنسا ١٧ ، ٢٣٥ ، ٢٣٦

فنسان ( مدينة ) ١٤١

فنسان فير ( القديس ) ٢٨٠

الفتوح ٤٧ ، ٤٩ ، ٢٥٨

فؤاد حسنين علي ( دكتور ) ٤

فوسلر ( ك ) ٢

الفروسية ( في المنور الوسطى ) ٥٠

١٠ ، ٣١ ، ١٣٣ - ١٦٤ - اضطلع

١٣٨ - حقبات وطقوس ١٠ ،

١٣٥ ، ١٣٦ ، ١٥١ طبقة الفرسان

٩ ، ٣٨ ح ١ ، ١٣٥ ح ٢ ، ١٣٦ -

١٣٨ ، ١٤٤ ، ١٤٩ ، ١٥٥ ،

١٥٩ ، ١٦٤ ح ١ ، ٣١٥ -

مباريات ١٠ ، ١٥٣ ، ١٦٠ -

مظاهر ١٣٥ ح ١ - والحب ١٣٥

ح ١ - والعرب ٣١ ، ١٣٤ ، ١٣٥ -

والكنيسة ١٣٥ ، ١٣٥ ح ٢ ،

١٣٦ - والنساء ١٥١ - ١٥٤

انظر الاقطاع

فريزيا ٦٦ ح ١

الفريزيون ٦٦ ، ٦٦ ح ١

فريير ( لوبوس اوف ) ٢٢١ ح ١

فشر ( ١٠٥ ل ) ٤

الفكر الانجليزي الوسيط ٣٥

الفكر الايطالي الوسيط ٣٥

الفكر الحديث ٣٦ ، ٥٤ ، ٣٢٢

الفكر الفرنسي الوسيط ٣٥



(ق)

القانون الوسيط ١٩٠٥ ، ٢٧٠ ،  
 ٦١ ج ٢٤٧ ، ٢٦٤ - ٣٠٢ ،  
 ٣١٤ - انظر القانون الكنسي  
 قانون ثيودوسيوس ٢٤٧  
 القانون الروماني ٢٥٠  
 القانون الكنسي ١٩ ، ٢٠ ، ١٠٢ ،  
 ٢٤٧ ، ٢٤٩ - ٢٥١ - انظر  
 البابوية ، وجراشيان  
 قاين ٢٦٦ ، ٢٦٨ ، ٢٧٣  
 قبرص ٢٠٤  
 قرطاجنة ٤٧ ح ١ ، ١٣٩ ح ٣٦٨ ،  
 قرطبة ٢٣١ ح ٢  
 قرية المصور الوسطى ٩٠٨ ، ٥ ،  
 ١٥ ، ٢٦ ، ٣٦٠ ، ٧٣ ، ٩٦ ، ٩٩ ،  
 ١٠٠ ، ١٠٥ ، ١٠٧ ، ١١٥ ،  
 ١٢٤ - ١٢٦ ، ٢٩٢ ، ٢٩٥ - الرياضة  
 ٨٧ - كنيسة ١٠٧ ، ١٠٨ - مجلس  
 ٧٣ ، ٨ - محكمة ٨٧ ، ٨٧ - منهات  
 ٧٥ ٨٧ - موظفو ٨ ، ٨٧ ،  
 ٨٨ - نظام الزراعة ٧ ، ٨٤ - ٨٦ -

قوشاو (مدينة) ٢١٠

قواربت (أسقف شـارتر) ٨٠

ح ١

قور (دكتور وارد) ٥٤

فيليكس (اولمات) ١٦٧

ح ١

فيليب الرابع (ملك فرنسا) ١٧٤

ح ١ ، ٢٧٥

فيتوس (القدس) ٦٧ ، ٦٧

ح ٢ - انظر سوانتوفيت

فيرارا ١٤٢ ح ٢

فيرز (لورد رالف) ١٥٦

الفيكنج ١٤٥ ح ٢

فيلدنج (هنري) ٨٧ ، ٨٧

ح ١

فيلمور (سير جون أوف)

١٥٩ ، ١٦٠

فيليب (الأمير) ١٥٥ ، ١٥٥

ح ١

فيلمين (الأميرة) ١٤٢ ح ٢

فينو حرادوف (ب) ٣ ، ٦

كاربيني (جون اوف بيانو) ٢٠٥،  
٢٠٧، ٢٠٨، ٢٠٨ ح ١ - انظر  
البابوية، والتتار، والكنيسة  
الرومانية، والمغول

الكارثوذيان (جماعة) ١١، ١٧٣،  
١٧٣ ح ٢ - انظر الديرية، والرهينة

كارنتان (مدينة) ١٤٥، ١٤٥ ح ١  
كاسيليس (برترام اوف) ١٦٢  
كالفن (حنا) ٦٣، ٦٣ ح ٣  
كالت (ج) ٦

كاليكستس الثاني (البابا) ٢٠  
كامبريدج (الايرل اوف) ١٥٨-١٦٠  
كامبريدج (مدينة) ١٢٤-١٢٦  
كامبريدج (مقاطعة) ٧٦، ١٠٤٦،  
١٢٦

كافتريري ١٠١، ٢٠٢

كانتون (مدينة) ٢١٠

كانوسا (حادثة) ٢٠

كبادوكيا ١٧٠ ح ١

الكتاب المقدس (الانجيل) ٢٢،

٢٦، ٣١، ٤١ ح ١، ٥١ ح ١

والاقطاعية ٧٨ - وسياسة  
الاكتفاء الذاتي ٩١ - انظر  
الاقطاع

قسطنطين الكبير ٤٤، ٨٢ ح ٣،  
١١٠، ١١٠ ح ١، ١٦٨، ٢٤٧،

٢٤٧ ح ١، ٢٤٨ - هبة

١٩، ٢١، ١١٠ ح ١، ٢٤٨،

٢٤٩، ٢٤٩ ح ٢ - انظر سيلفستر

القسطنطينية ١١٢ ح ١، ٢١٢ ح ١،  
٢٨٩ ح ١

قشتالة ١٤٩

القطيعة الدينية الكبرى في الغرب  
٢٧٩ - انظر البابوية، والكنيسة

الرومانية

القوط ٢٥، ٣٦ - الشرقيون ٣٧ ح

١ - الغربيون ٦٧ ح ٣ - انظر

البرابرة، والجرمان

قيسارية ٥١ ح ١

(ك)

كانرين السينية (القديسة) ٢٧٩،

٢٧٩ ح ١

كاتز (سولومون) ٧

٢٢٠ ح ١ - الحرسكة ١١ -

الكلويون ٢٦ ، ١٧٢ ح ١ -

انظر الديرية ، والرهينة

كلية لريزيتي ١

كلية سان جون ١

كليفورد ( ادوارد ) ١٦٢

كليمنت الخامس ( البابا ) ٢٧٧ -

٢٧٩ ، ٣٠٨ ، ٣٠٨ ح ٤

كلينت السادس ( البابا ) ٢٣٠ ح ١ ،

٣١٥ ح ٢

الكميونات ( القومونات ) ١١٥

ح ١ - انظر مدن العصور

الوسطى

كنت ( بانجلترا ) ٨٦ ، ٨٦ ح ٢

كنعان ٦٠

الكنيسة الانجليزكية ١١٧ ح ١

الكنيسة الرومانية ( اللاتينية ) ٥ ،

١٢ ، ٩ ، ٦ - ٢٧ ، ٢٩ ، ٣١ ،

٤٥ ، ٥٨ ، ٦١ ، ٦١ ح ٢ ، ٦٣ ،

٦٦ - ٦٨ ، ٨٠ ، ٨١ ، ٩٩ ، ١٠٣ ،

١٠٣ ح ١ ، ١٠٤ ، ١٠٦ ، ١٠٧ ،

٥٣ ، ٥٥ ح ٢ ، ٥٨ ، ٦٠ ، ٦١ ،

٦٣ ، ٨٥ ، ١٠١ ، ١١٧ ح ١ ،

٢٢٣ - ٢٢٥ ، ٢٣٦ ، ٢٦١ ،

٢٦٥ ، ٢٦٨ ، ٢٧٨ ، ٢٧٩ ،

٢٨٧ ، ٢٨٨ ح ٢ ، ٢٩٤ ، ٢٩٤ ،

ح ١ ، ٢٩٥ - انظر التوراه

الكتب ( في العصور الوسطى ) ٥٣ ،

٥٦ ح ١ ، ٢٥٧ ، ٢٦٠ ، ٢٦١ -

انظر التعليم ، والجامعات ،

والكنيسة الرومانية

كرب ( س. ج. ) ٣ ، ٢

الكرميون ( الاخوان ) ١٢ ، ١٧٤ ،

١٧٤ ح ٣ - انظر الديرية ،

والرهينة

الكلارجية ١٨١ ، ١٨١ ح ٢ - انظر

الكنيسة الرومانية

كلانفو ( سير جون ) ١٦٢

الكلت ( ديانة ) ١٦

كلمنت السكندري ٥١ ح ١

كلوديان ٧٧ ح ١

كلوني ( ديرية ) ١٧٢ ، ١٧٢ ح ١ ،

خدمات ١٠٨، ١١٠، ١١١،  
 ١٧٩، ١٨٦ - رجال الدين  
 ٨٢، ٣١، ٢٦، ٢٥، ١٤، ٨  
 ٩٩-١٠٣، ١٠٥، ١٠٧، ١٠٩-  
 ١١٢، ١١٥، ١١٧، ١١٧، ١١٧،  
 ١٣٩، ١٦٨، ١٧٥، ١٨٣،  
 ٢٤٧، ٢٤٨، ٢٥٣، ٢٦٢،  
 ٢٧١، ٢٧٢، ٢٧٨، ٢٧٩،  
 ٣٠٧، ٣٢٠ - سجلات ١٠١-  
 صلوات ٦٨، ١٠٣، ١٧٦،  
 ٢٦٢، ٢٦٤ - صور ونقوش  
 ١٠١، ١٠٢، ١ - طقوس  
 ومعتقدات ٢٣ - ٢٦، ٤٥،  
 ٥٣، ٦٨، ١٠٢، ١٠٧،  
 ١٠٨، ٣١١، ٣٢٠ - عالمية ٥٢،  
 ١٠٢، ١٠٢، ١١٧، ١١٧،  
 ٢٧٤، ٢٧٩ - عقود ١٢١،  
 ١٢٢ - قوانين ٣٠، ٢٨٢،  
 ٢٩٢، ٢٩٧، ٣٠٠، ٣٠١ -  
 كاتدرائيات ١٠٥ - مكتب  
 الخدمة الدينية ٥٢ - المكتبة ١١١-  
 مجالس وتبليغات ٢٦، ٥١، ١٠٠،  
 ١٠٠، ١٠٩، ١٣٤، ١٨٢،

١٠٩-١١١، ١١٧، ١١٩،  
 ١٢٥، ١٢٦، ١٦٨،  
 ١٧٤، ١٧٦، ٢٠٧، ٢١٩،  
 ٢٢٠، ٢٢١، ٢٢٢،  
 ٢٢٣، ٢٢٧، ٢٢٨،  
 ٢٣٣، ٢٤٧،  
 ٢٤٧، ٢٥٧، ٢٥٥،  
 ٢٧٠-٢٧٢، ٢٧٨، ٢٨٨،  
 ٢٩٤، ٢٩٧، ٢٩٩، ٣٠٨،  
 ٣١١، ٣١٢، ٣١٨، ٣٢٠،  
 ٣٢١ - احتفالات وأعياد ٢٣،  
 ٢٤، ٢٦، ٣٠، ٣٠٧ - أسلحة  
 ١٩، ١٩، ١٢-١٤، ٢٠،  
 ٢٥، ٢٦، ٦٧، ١٧٢،  
 ٢٢٩، ٢٣٠، ٢٣٤،  
 ٢٧٤، ٢٧٤، ٣٢٠،  
 ٣٢٢ - أنسلاك، وأنبار ٩٠،  
 ١٩، ١١٧، ١٧٢،  
 ٣٢٠ - الحال ٦٧، ٣-  
 وتبليغات ٨، ١٩، ١٠٢،  
 ٢٣٧، ٢٩٧، ٣- تبشير ٦٧،  
 ٣، ١٠٠، ١٠٠، ١٠٠،  
 ٩٩، ١٠٠، ١٠٢ - ثروة ١١٨-

كوتاس (مدينة) ١٤٨ ، ١٤٨ ج ١

كوتنتال (شبه جزيرة) ١٤٤ ج ٢

١٤٥ ح ١ ، ١٤٨ ج ١

كوراس (سير ستيفن) ١٥٠

كورت (ج.) ٢

كورفينو (جون اوف مونت)

٢١٠ - انظر البابوية ، والتتار ،

والمغول

كوز لجتون (لورد ستيفن اوف)

١٥٦

كوسي (سير دي) ١٤١

كولبورن (ر.) ٦

كولت (عميد معهد القديس بواس)

٢٥٥

كولتون (ج.ج.) ١-٣ ، ٦ ، ٩ ، ١٠

١٠ ، ١٢ ، ١٦ ، ١٩ ، ٢٣ ، ٢٨ ، ٣٠

٣٢ ، ٨٠ ح ١ ، ١٤١ ج ١

٢٠٧ ح ٢ ، ٢١٤ ج ٢ ، ٢٨٨

ح ٢ - مؤلفات ١-٢

كورنيالك (مدينة) ١٦٦٠

كوبر (سير بيتر اوف) ١٥٠

٢٢٣ ، ٢٧٨ - محاكم ٢٩٧ ح ٣

٣٢٢ - مدارس ١٠٠ ، ١٠١ -

مفاسد ٧٨ ، ١١٠ ج ١ ، ٢٦٠

ح ٣ ، ٢٦٢ ح ١ ، ٢٨٨ ح ٢

٣١٩ ، ٣٢٠ ح ١ - مقبرة ١٠٣

١١٠ - ملابس رجال الدين ٢٤

٤٥ - مؤسسات دينية ١٠٥ -

نفوذ ١١٢ ، ١١٥ ، ٣٢١ -

هبات وأوقاف ٢٦ ، ٤٥ ، ١٢١ -

هيئة اقطاعية ٢٢ ، ١١٢ -

واجبات ١٠٣ ، ١٢١ - والدولة

٨ ، ٣٠٩ ، ٣١٠ ، ٣١٢ -

وسياسة الاحتكار ٩ ، ١٠٠ -

١٠٣ ، ١١٠ - وعالم الاقتصاد

٢٨٧ - ٣٠٣ - انظر الاديرة ،

والاقطاع ، واوغسطين اوف

هيبيو ، والبابوية ، والتجارة ،

والديرية ، والرهينة

الكنيسة اليونانية (الشرقية) ٦١ ،

١٦٨ ، ١٧٠ ح ١

كوبا ٢٥٠

كوبلاند (ج.و.) ٣ ٦



٢٣٣ ، ٢٤٧ ، ٢٦٥ ، ٢٧٤ ح ١ ،

٢٩٩ ، ٣١٣ - علماء ٨٣ ، ٢٢٤ ،

٢٥٢ ، ٢٦٥ ، ٢٩٥ ، ٣٠١ ،

لايكستر (مدينة) ١٢٦

لسبريس (لورد اوف) ١٥٠

لشبوثة ٨٧ ح ١

لنجمارد الروماني ١٨٤ ، ١٨٤ ح ١

لندن ١٠٠ ، ١٢٥ ، ١٣٨ ، ٢٥٥ ،

٣١٤

اللاهوت والتسليية (في المصور الوسطى)

١٥٤ - ١٥٥

لوثر (مارتن) ٢٩ ، ٣٥ ، ٢٦٢

ح ١ - النظر الاسلح الديني

لورا ١٥١ ح ١ - النظر بترارك

لوساك (جسر) ١٦١

الولارديية (الخركة) ١٧٧ ح ١ -

انظر ويكلييف

الولارديون ١٧٧ ح ١ ، ١٧٨ ،

١٨٤

لوين (ارشيبالد ر.) ٣

لويس التاسع ١٠ ، ١٣٩ ، ١٣٩ ح ١

كير (و. ب.) ٧

كينجزلين (مدينة) ١ ، ٨٨ ، ١٢٤ ،

١٣٠

كيويت (عملة) ٢٠٣ ، ٢٠٣ ح ٢

كيوز (نيقولا اوف) ٢٣٧ ، ٢٤٩ ،

٢٤٩ ح ٣

كيوك خان ٢٠٧ ح ٢

(ل)

اللاتينية (اللغة) ٣١ ، ٤٧ ح ١ ،

٥٢ ، ٥٦ ح ٢ ، ١١٧ ح ١٣٦٠

١٨٢ ، ١٨٧ ، ٢١٣ ح ١ ، ٢٣٥

ح ٢ ، ٢٦٢ - ٢٦٤ ، ٢٧٤

لاروش (سير هيو ج دي) ١٥٩ ،

١٦٠

لاكروا (بول) ٦

لانجلاند (وليم) ٢٨ ، ٢٩ ، ١٣٧ ،

١٣٧ ح ٢ - انظر بطرس الفلاح

لايكستر (دوق) ١٥٨ - ١٦٠

اللاهوت (علم) في المصور الوسطى

١١ ، ٥٦ ح ١ ، ٦١ ح ٢ ، ١١٧

ح ١ ، ٢٢٢ ، ٢٢٤ ح ١ ، ٢٢٥ ،

ما كولي (ج. س.) ١٤٤ ح ١	و ح ٣، ١٤١ ح ١٤٢، ٢٠٨ -
ماقتوا (مدينة) ٨٩ ح ١	انظر جوا انجيل
ماندوايه (الأب) ٢٣٢	لويس التقى ١٢٣ ح ١
المانش (بحر) ١٤٤ ح ٢	ليبك ٢٠٤
المانوية ٢٦٩، ٢٦٩ ح ١	ليتون (مدينة) ٩٤
متى (القديس) ٨٢، ٨٢ ح ٢	ليموج (مدينة) ١٥٥، ١٥٨،
متى الباريسي ١١٠ ح ١، ٢٦٠،	١٥٩، ١٦١
٢٦٠ ح ٣	لينياك (لورد اوف) ١٥٠
مثرى (عبادة) ٤٩، ٤٩ ح ١	ليو الثالث الايسوري (الامبراطور)
المجالس البلدية (البلديات) ١٢٣	٢٦٠ ح ٢
ح ١، ١٢٩ - انظر الاتحادات،	ليو العاشر (البابا) ٢٣٦
والد، والمقابلات	ليويدياس ٥١ ح ١
الاس الدرية (بركة) ٢٨٠ -	لييج (مدينة) ٣٠٨
مجلس ناري ل ٢٨٠ - مجلس	(م)
كروينانس ٢٨٠ انظر البابوية،	مارتون (آدم اوف) ٩٣
و " كرية الرومانية	مارثام (مقاطعة) ٨٤
المجلس الامموني روي المص -	ماري (الملكة) ١٨٨
الوساطة (٤٣، ٧٣)	ماسون (مدينة) ١٧٢ ح ١
المجمع التروتود ٤١، ٣٩	ماشو (وليم دي) ٧٧ ح ١
المجمع الحديث ٤٠	ماك تاجارت (دكتور) ٣١٠
المجمع الروماني القديم ٣٩، ٤٢،	ماكرينا ١٧٠ ح ١

مدن المعصور الوسطى ٤ ، ٥ ، ٩ ،

١٥ ، ١٦ ، ٢٣ ، ٢٩ ، ١١٥ ،

١١٥ ح ١ ، ١٢٢ ، ١٢٤ ، ١٢٩ ،

١٤٥ ح ٢ ، ١٩٥ ، ١٩٦ ، ٢٨٨ ،

ح ٢ ، ٣١٧ - اسوار ٢٩ ، ١٢٣ ،

١٤٣ ح ١ - البرجوازية ٢٣ ، ٢٨٨ ،

ح ٢ - حريات وامتيازات ٩ ،

١٢٦ - ١٢٩ - سكان ١٢٣ ،

١٢٩ ، ١٣٨ ، ٢٣٥ ، ٢٨٨ ،

ح ٢ - ضرائب ١٢٨ -

مجالس بلدية ٩ ، ١٢٢ ، ٢٠١ -

محكمة ١٢٨ - مساكن وبيوت

١٢٥ ، ٣١٧ - والاقتصاد النقدي

١٢ - انظر الاتحادات والتجارة ،

والجبال البلدية ، والنقابات

المرأة (في المعصور الوسطى) ١٥١ ح ١ ،

٢٥٧ ، ٢٥٨ - انظر الراهبات

مراكش ٢٣١ ح ٢

مرسوم فولستيد الامريكى ٢٩٥ ،

٣٠٠

مريم العذراء ١٥١ ، ١٥٣ - كنيسة

١٥٤

المستعفيات (في المعصور الوسطى)

٤٧

المجتمع الميحي (في المعصور الوسطى)

٤٨

المجتمع الوسيط ٣٧ - ١١٢ ، ٣٨

المجر ٢٠٤

محاكم التفتيش ١٩ ، ٢٣٣ ، ٢٣٥ ،

٢١٣ ، ٣١٢ - انظر الكنيسة

الرومانية ، والمهرطقة ، والمهرطقة

محمد القصاص (دكتور) ٣

محمد انيس (دكتور) ٣

محمد دران ٤

محمد ، طمى ، مادة (دكتور) ٣٠٣

المدارس الدينية (في المعصور الوسطى)

١٥ ، ١٩ ، ٢٢٨ - انظر الاديرة ،

والتمليم ، والجامعات ، والكنيسة

الرومانية

مدرسة القديس فيكتور التصوفية

٢٣١ ، ٢٣١ ح ١

المدن العرة ٤

المدن الرومانية القديمة ١٠٣ ح ١

١٢٣ ح ١

٢٥٣ - ٢٥٥ ، ٢٥٧ - انظر الطب  
المسلمون ٢٠٧ - انظر الاسلام  
المسيح ١٨ ، ٢٤ ، ٥٥ ، ١٠١ ، ١٠٦٢ ،  
١٧٨ ، ٢١٩ - ٢٢١ ، ٢٣٦ ،  
٢٦٨ ، ٢٧٣ ، ٢٧٧ - ٢٨٠ ،  
٢٨٨ ح ١ - ٢ ، ٣٠٨ ح ٢ ،  
٣١٣ ، ٣١٨ ، ٣١٩ ، ٣٢١ ،  
٣٢١ ح ١ - انظر المسيحية ،  
والمسيحيون

المسيح الدجال ٥٥ ح ٢ ، ١٥٦ ، ٣٢٠  
المسيحية ٧ ، ١١ ، ١٧ ، ٢٢ - ٢٤ ،  
٢٩ ، ٤٤ ، ٤٥ ح ٢ ، ٤٦ ، ٤٧ ،  
ح ١ ، ٤٨ - ٥١ ، ٥٣ - ٥٥ ،  
٦٠ ح ٢ ، ٦٣ ، ٦٧ ح ٢ - ٣ ،  
٦٨ ، ١٠٤ ، ١٣٣ ح ٢ ، ١٦٧ ،  
١٦٧ ح ١ ، ١٦٨ ، ١٨٣ ، ٢١٩ ،  
ح ١ ، ٢٢٢ ، ٢٢٦ ح ١ ،  
٢٢٧ ، ٢٢٨ ، ٢٣٠ ، ٢٣١ ،  
٢٢٤ ، ٢٣٤ ح ٢ ، ٢٣٥ ، ٢٤٧ ،  
٢٤٧ ح ١ ، ٢٥٨ ، ٢٦٦ ، ٢٦٦ ،  
٢٦٦ ح ١ ، ٢٦٩ ، ٢٧١ ، ٢٧٩ ،  
٢٨٨ ح ٢ ، ٣٠٠ - الآباء الأول

في ٥١ ، ٥٣ ، ٦٧ ح ٣ ،  
٢٢١ ، ٢٢٣ ، ٢٢٤ ، ٢٢٦ ، ٢٢٦ ،  
ح ١ ، ٢٦٥ - الاشتراكية في  
١٠ ، ٢٨٨ ، ٢٨٨ ح ٢ ، ٢٩٤ ،  
ح ١ ، ٣١٦ ، ٣١٦ ح ١ -  
اضطرابات الرومان ١١ ، ٤٤ ،  
٤٧ ح ١ ، ٤٨ ، ٦٣ - فلسفة  
١٦ ، ١٧ ، ٤٥ ح ٢ ، ٤٨ ، ٥٧ ،  
٥٨ ، ٦٥ ، ٦٦ ، ١١٧ ، ٢٢٦ ،  
٢٣٥ ح ٢ - القيم الروحية في  
٢٨٨ ح ٢ - الكاثوليكية ٢٤ ،  
٦٧ ح ٣ ، ٢٣٤ ح ٢ ، ٣١٥ ح ٢ ،  
المسيحيون ١٤ ، ٦٧ ، ٦٧ ح ٢ - ٣ ،  
٢٠٧ ، ٢١٩ ، ٢٢٧ ، ٢٣٦ ،  
٢٨٨ ، ٣١٨ - ٣٢٠  
مصر ١٠ ، ٥١ ح ١ ، ٥٣ ح ١ ،  
١٣٩ ح ١ و ٣ ، ١٦٨ ، ١٦٨ ،  
ح ٢ ، ١٧٠ ، ١٧٠ ح ١ ، ٢٥٠ ،  
المغاربة ٣١ ، ١٣٥  
المغول ٢٦ ، ٧٣ - انظر التقار  
المكتبات ( في المصور الوسطى )  
٢٦١ - انظر الكتب

٢٤٨ ح ٣ ، ٢٤٩ - انظر التجارة

ميفيليه ( المؤرخ ) ٢١٩

ميلان ١٤٢ ح ١ ، ٢٢٣ ح ١

(ن)

نابليون ٣١١

نابولي ٢١٢ ح ١

نانكنج ( مدينة ) ٢١٠

النبوات الدينية ٦٣ ، ٦٤ ح ١ ،

٣٠٧ - انظر الكنيسة الرومانية

النظريات السياسية ( في المصور

الوسطى ) ٢١ ، ٢٦٥ - انظر

اوغسطين ، والفكر الوسيط ،

وقسطنطين الكبير

النظم ( في المصور الوسطى )

٢ - ٥ ، ٧ ، ٣٠ ، ٣٢ - انظر

الافطاع ، والرهينة ، والقروسية ،

والقرية ، والكنيسة ، والمدينة

نظير حسان سعداوى ( دكتور )

٣

النقابات ( في المصور الوسطى )

مكيافيلي ٢٢٦ ، ٢٢٦ ح ١

ممفيس ١٦٢ ح ١

منتبورج ( مدينة ) ١٤٥ ، ١٤٥ ح ١ ،

١٤٧

المنصورة ١٣٩ ح ٣

الموت الأسود ( وباء ) ٣١٥ ، ٣١٥

ح ٢ ، ٣١٦

مور ( القديس ) ١٨٠

مور ( سير توماس ) ٥٧ ، ٥٧ ح ١

مورتيمر ( مدينة ) ١٦٣

موريان ( لورد اوف ) ١٥٠

موسى ٦١ ، ٢٣٦

موندفيل ( سير جون ) ٢٠٣ ،

٢٠٣ ح ١

مورود ( د. ) ٢

ميتلاند ( ف. و. ) ١٢٤ ، ٢٥٩

ميخائيل ( القديس ) ٨٥ ، ٨٥ ح ١

ميخائيل ( جسر ) ١٥٤

ميرزن ١٢٣ ح ١

ميركاتور ( ايزيدورس ) ٢٤٨ ،



النورمان ٤٢، ٧٦، ١٠٥، ١٤٥  
ح ٢، ٢٠٢ - الغزو النورمانى  
لانجلترا ٤٢، ٧٤، ٢٩٩ -  
الروك النورمانى ٧٤ - ٧٦، ٨٤  
نورمانديا (مقاطعة) ٨٢ ح ١،  
٨٦، ١٤٣، ١٤٤، ١٤٥، ٢، ١٤٥  
ح ١، ١٤٨، ١٤٩، ٢٧٤ ح ١ -  
نورويتش ٧٦ - أسقفية ١٨٤ -  
محكمة ٢٠٠

نول (سيردوبرت) ١٣٨

نيرون ١٣٣ ح ٢

نيزبورو (قلعة) ٢٠٤

ليقول الأول (السابا) ٢٤٩،

٢٤٩ ح ١، ٢٧٢، ٢٧٥

ليقول (جوفروا بن) ١٢٧

ليقية (مجمع) ١٣٤ ح ١

ليوان اوليو (مدينة) ٩٣

نيومان (كاردينال) ٥٤، ٢٢٩

نيويورك ٣١٢

١٦، ٣١، ١٩٥، ١٩٦ - نقابة

التجار ١٩٥ - ١٩٦ - تجار

الأسماك ٢٠١ - تجار الحرير

٢٠٠ - تجار الدواجن ٢٠١ -

حرفة الحياكة ١٩٥ - الدباغون

(الدباغة) ١٩٨، ٢٠١ - مزايا

١٦، ١٩٦، ١٩٧ - مساوى

١٦، ١٩٦، ١٩٩ - نقابة ١٦ -

نظم ٢٠٠ - انظر الاتحادات،

والمدن

نقابة تجار لايكستر ٢٠٠

نمرود ٢٦٦، ٢٦٨

النمسا ٢٧٤

النهضة (عصر) ٢١، ٢٢، ٣٥،

٢٢٠، ٢٣٠ ح ١

نهضة القرن الثامن عشر ١٨، ٢٠

نورمبرلاند ٩٥

نورفولك (مقاطعة) ٧٦، ٧٦

ح ٣

(هـ)

هارتمان (ل.م.) ٤

هارفنت (فيليب دي) ١٨١

هارناك (أ.) ١٦٨ ، ١٦٨ ح ١

هازلدين ٩٥

هاسكينز (ش.ه.) ١٨ ، ٢٦٠

هاف فين (سير بيتر) ١٥٠

هاكلويت ٢٠٨

هانجشاو (مدينة) ٢١٠

هاند (إيم) ١٧

هايدلارج (مد.ة) ١٢٥

هدس أوليم ' ٧٦ ، ٧٦ ح ٢

٨٤ ، ٢٠٠ ، ٢٠١

الهرطقة ١٣٩ ح ٣ ، ١٧٤ ح ٢

١٨٤ ، ٢٢٦ ، ٢٢٧ ، ٢٤٧

٣١١ - ٣١٣ - انظر محاكم

التفتيش ، والهرطقة

الهرطقة ٩ ، ١٢ ، ١٩ ، ٢٦ ، ٥٣

٦٠ ، ٦٠ ح ٢ ، ١٠٢ ، ١٠٢ ح ٢

١٠٧ ، ١١٧ ح ١ ، ٢٢١ ، ٢٢٢

ح ١ ، ٢٢٧ ، ٢٢٨ ح ١ ، ٢٣١

٢٣٢ ح ٢ ، ٢٣٣ ، ٢٣٣ ح ١ ،

٢٣٦ ، ٣١١ - الأريوسية ٦٧

ح ٣ ، ٢٢٣ ح ١ - انظر محاكم

التفتيش ، والهرطقة

هريستال ١٢٣ ح ١

الهند ٢٥٠

هنري الأول (ملك إنجلترا) ١١٩

رسم ١٢٦٠٥

هنري الثالث (ملك إنجلترا) ١٤١

١٤١ ح ٢ ، ٢٦٠ ح ٣

هنري الرابع (الامبراطور) ٢٠

هنري الخامس (الامبراطور) ٢٠

هنري الخامس (ملك إنجلترا)

١١٧ ح ١

هنري السادس (ملك إنجلترا)

٦١ ح ٢

هنري السابع (ملك إنجلترا)

١١٧ ح ١

٢٥٩، ٢٧٢، ٢٧٧  
 الوثنية ٧، ٢٣، ٢٤، ٤٧ ح ١،  
 ٥١، ٦٧، ٦٧ ح ٢، ٦٨،  
 ١٠٤، ٢٣٣، ٢٤٧ ح ٢٥٨،  
 ٣١٠ - الديانات ٦٦، ٦٧  
 الوثنيون ٦٦ - ٦٨، ٢١٠،  
 ٢٢٧  
 زوركستر (جون اوف) ١١٩  
 ورمز (اتفاقية) ٢٠  
 وشكس (ملكة) ٧٤ ح ١  
 وليم الفاتح ١٠٤، ١٠٥، ١٤٤  
 ح ٢ - انظر النورمان  
 وولفستون ٩٣  
 ويكليف (يوحنا) ١١٧، ١١٧  
 ح ١، ٢٣٣، ٢٣٧ - ثورة  
 الفلاخين ١٧٨ - انظر اللولارديّة،  
 واللولارديون  
 ويالوبي (لورداوف) ١٥٦  
 (ي)  
 يعقوب (القديس) ٢٧٧، ٢٧٨

هنري الثامن (ملك انجلترا) ٨٣،  
 ١٨٥، ١٨٥ ح ١، ١٨٧، ١٨٨،  
 ٢٧٩  
 الهنغار ١٤٥ ح ٢  
 هنكمار اليمى ٢٢١ ح ١  
 هوج سانت فاست (مدينة)  
 ١٤٤  
 هوج دى سانت فيكتور ٢٣١  
 ح ١  
 هوكدود (سير جون) ١٣٨  
 هولوريوس الأول (البابا) ٢٥٩،  
 ٢٥٩ ح ٢  
 هير (فردريك) ١٢، ٢٣، ٢٥٤،  
 ٢٨  
 هيلد براند ٦١ ح ٢  
 هيوم ٢٣٥  
 (و)  
 والويرث ١٣٨  
 الوثائق والسجلات (في المعصور  
 الوسطى) ٢٥٣، ٢٥٥، ٢٥٨،

٢٥١، ٢٥١ ح ٢، ٣٠٨	اليهود ٢٢٧، ٢٥٧، ٣١٥ ح ٢ -
يوحنا اللاهوتي (رؤيا) ٥٥، ٥٥	انظر اسرائيل، واليهود - ودية،
ح ٢	ويهود
يوركمير ١١٧ ح ١	اليهودية ٥٠، ٥٢، ٦٣ - انظر
يوسف كرم ٣	اسرائيل، واليهود، ويهود
يولاند فيسكوتى ١٤٢ ح ٢	يهود ٥٠ - انظر اسرائيل، واليهود،
اليونان القدماء ٥٤، ١٦٨ ح ٢،	واليهودية
٢٦١ - انظر الاغريق	يواكيم الفيورى ٢٣٤، ٢٣٤ ح ٢
اليونانية (اللغة) ٤٧ ح ١، ٢٨٩	يوحنا (القديس) ٣٠٩
ح ١	يوحنا الثاني والعشرون (البابا)

## محتويات الكتاب

صفحة	
ز	تصدير الطبعة الثانية الجديدة
١ - ٣٢	كلمة المترجم (تصدير الطبعة الأولى)
٣٣	مقدمة المؤلف ج.ج. كولتون

### الفصل الأول

٣٥ - ٧١	الفوضى والتجديد
---------	-----------------

نهاية الامبراطورية الرومانية / وبداية العصر الوسيط في الغزاة  
البرابرة - النظام الاقطاعي - ظهور المسيحية - مزايا العصور  
الوسطى ومساوئها - المسيحية والعبادات السابقة - الفكر  
الوسيط - كنيسة العصور الوسطى - تأثير الوثنية في المسيحية.

### الفصل الثاني

٧٣ - ٩٨	القرية في العصور الوسطى
---------	-------------------------

مجلس القرية - القن والقنية - البابوية وتجارة الرق - تحول  
الرجل الحر إلى قن - طرق التخلص من القنية - إمداد  
الشرائع الكنسية في أيام الاتحاد والأعياد المقدسة - الواجبات  
والالتزامات المفروضة على الفلاح - الزراعة ونظاما الحقول  
والحقول الثلاثة - المروج والمراعى والغابات - الرياضة -  
موظفو القرية الاقطاعية وعملها - حاجيات القرية ومطالبها -  
عزلة القرية - محكمة القرية :



### الفصل الثالث

#### الكنيسة والقرية

٩٩-١١٣

الكنيسة والتعليم - اتساع سلطان رجال الدين - النظام الأبرشي -  
الواجبات المفروضة أداؤها للكنيسة - المؤسسات الدينية  
الأخرى - موظفو الأبرشية - دخل الأبرشية - الخدمات  
الكنسية - مبني الكنيسة وملاحقاته - الجهاز الكنسي :

### الفصل الرابع

#### المدن والحقول

١١٤-١٣١

المدينة والقرية - رجل الدين بوصفه من كبار ملاك الأرض -  
المشور الكنسية - الضرائب المختلفة : الغرامة وضريبة الوفاة -  
الحياة في المدينة وضواحيها - المنازل - حريات المدينة - انظم  
البادية - رؤساء المدن .

### الفصل الخامس

#### الفروسية

١٣٣-١٦٦

المؤرخ تاكيتوس والفروسية - حفلات الفروسية وطقوسها -  
شروط الالتحاق في طبقة الفرسان - امتيازاتها وواجباتها -  
الفروسية في إنجلترا وإثارة - نماذج عن الفروسية الوسيطة  
من كتابي جوانفيل وفرواسار .

### الفصل السادس

#### الرهينة والديرية

١٦٧-١٩٣

انتقال الرهينة من الشرق إلى أوروبا - قانون باخ-وميوس -

صفحة

تنظيم القديس بازيل - قانون القديس بندكت - الجماعات  
الرهبانية الأخرى : الكلونيون ، السسترشيان ، الكارثوذيان -  
القوانين الأوغسطينية - جماعات الاخوان الرهبان الفرنسيين ،  
الدومينيكان ، الكروايون ، الاوغسطينيون - الأخويات  
الراهبات - الوثائق والمستندات الأصاية المتعلقة بالرهبة -  
تدهور الرهبة والديرية .

### الفصل السابع

٢١٧-١٩٥

#### التجارة والاسفار

التقابات والاتحادات في العصور الوسطى - نشأتها وتطورها -  
مساوئها ومزاياها - الاتحادات الدينية والجماعات الخيرية -  
نقابة التجار - المخالفات والغرامات - التجارة والحروب  
الصليبية - نشاط التجار التجاري - الرحلات والاسفار  
والمغامرات - بعثات البابوية إلى التتار في الشرق الأقصى -  
ماركو بولو البندقى :

### الفصل الثامن

٢٤٦-٢١٩

#### الفلسفة والفكر الحر

اسطورة نهاية العالم في سنة ١٠٠٠ - نهضة القرن الحادى عشر -  
الفيلسوف ايلارد والقديس برنارد - منهج اعم ولا - بطرس

صفحة

اللمباردى وكتاب الجمل - اللاهوت والفلسفة المدرسية - توما  
الأكوينى وكتاب الكامل فى اللاهوت - فلسفة الشك والنشك  
وتطور الفكر الوسيط - وليم اوكهام ومارسيل بادوا - فلسفة  
ابن رشد وأثرها - النزاع حول ارسطو - ظهور الفكر الحر -  
المرحلة ومحاكم التفتيش - بزوغ عصر جديد .

### الفصل التاسع

٢٨٦-٢٤٧

### القانون والسياسة

أهمية دراسة القانون فى جامعات العصور الوسطى - القانون  
الكنسى - هبة قسطنطين المزورة والمراسيم البابوية المزيفة -  
النهضة الكنسية فى القرن الثانى عشر - مرسوم جراشيان  
والمجموعات اللاحقة - دور الجامعات فى أخريات العصور  
الوسطى - الطب والدين - القانون وحفلات الزواج - نفشى  
الجهالة بين رجال الدين وعامة الشعب - اللاتينية واللغات  
القومية الرومانتيكية :

تفكير السياسى - القديس اوغسطين ومدينة الله - الصراع بين  
البابوية والامبراطورية أوربين الكنيسة والدولة - النظريات  
السياسية التى قامت حول هذا الكماح - الاتجاه نحو القومية -

السياسة البابوية :

صفحة

## الفصل العاشر

٢٨٧ - ٣٠٥

### الكنيسة وعالم الاقتصاد

التجارة والربح - الاشتراكية في المسيحية الأولى - يوحنا فم الذهب وعملية البيع والشراء - تحريم الكنيسة للتجارة - توما الأكويني والتجارة - القديس انطونيوس - مبدأ السعر العادل في التجارة - الغرامات والرخص - موقف الكنيسة من الربا والاقتراض بالفائدة - المبادئ المستجدة عن الربح والربا - موقف انوسنت الثالث من المشكلة - جريجوري التاسع ومرسوم الملاحه - العودة الى التحريم الشامل - كتاب ريموند اوف بنافورت عن القوانين الكنسي - نظرية توما الأكويني الى مسألة الاتجار بالفائدة - بنفوتو داليمولا ونيقولا بوزو - ممارسة الربا في أخريات العصور الوسطى - نحو عصر جديد .

## الفصل الحادي عشر

٣٠٧ - ٣٢٥

### ديانة الشعب

آراء الرجل العادي عن العقيدة - الرأي العام الشعبي وأهميته - أثر الاختيار الشعبي في الاحتفالات الكنسية والأعياد المقدسة - تبسيط الدين لعامة الشعب - فكرة الوحدة بين الكنيسة والدولة - التصوف والمتصوفون الشعبيون - التنافس أفراد الشعب حول كل من الكاهن والمহারب - دور الكنيسة في هذا المضمار .

صفحة

المهرطقة والرأى العام الشعبى - عدم شعبية محاكم التفتيش -  
التصوف الشعبى وعلم اللاهوت - قصيدة بطرس الفلاح ودلالاتها  
فى الكشف عن عصر تغير واذقال :

المراجع التى اعتمد عليها المترجم فى حواشى الكتاب . ٢٢٧-٢٣٨

اللوحات والرسوم ٢٣٩-٣٤١

فهرس عام ٣٤٣-٣٨٠

محتويات الكتاب ٣٨١-٣٨٦



## تصويب

صفحة	سطر	نقطاً	صواب
١٢	٩	اوروبامن ٢١٠٠ الى ١٢٥٠	اوروبامن ١١٠٠ الى ١٣٥٠
٤١	١٤	fidelitas	fidelitas
٥٥	٢٠	الاصحاح ٢٠ : ٤	الاصحاح ١٨ : ٤
٥٨	١٣	عن ٥٠ سنة	عن ٥٥ سنة
٥٨	١٥	(١٢٨٠ - ١١٢٩)	(١٢٨٠ - ١٢٣٩)
٧٤	٧	البدائي	البدائي
٧٨	١	الاساسية	السياسية
١٤٦	٢١	ساحة فسيحة	ساحة فسيحة
١٥٠	٩	Sir Bertrand	Sir Bertrand
١٥٩	١٢	الافانسيحي	الافانسيحي
١٧٨	١٧	لاقول	القول
١٩٢	٤	Egypt	Egypt
٢١٤	١٦	وكان لها	وكان لها
٢٤٠	١٠	Great	Great
٢٥٠	٥١	يدعو الى	يدعو الكنيحة الى
٢٥٥	١٧	زواج	للزواج





